

РУССКИЙ АЛФАВИТ

Печатные буквы	Письменные буквы	Названия букв	Русские буквы, используемые в транскрипции, и соответствующие курдские буквы
А а	<i>А а</i>	а	а (ا، ئا), и (ی)
Б б	<i>Б б</i>	бэ	б, б ^b (ب), п, п ^b (پ)
В в	<i>В в</i>	вэ	в, в ^b (ف), ф, ф ^b (ف)
Г г	<i>Г г</i>	гэ	г, г ^b (گ), к (ك)
Д д	<i>Д д д</i>	дэ	д, д ^b (د), т, т ^b (ت)
Е е, Е ё	<i>Е е, Ё ё</i>	е, ё	е (ی), йе (ی), и (ی) о (و), йо (یو)
Ж ж	<i>Ж ж</i>	жэ	ж (ژ), ш (ش)
З з	<i>З з з</i>	зэ	з, з ^b (ز), с, с ^b (س)
И и	<i>И и</i>	и	и (ی), ы
Й й	<i>Й й</i>	и (краткое)	й (ی)
К к	<i>К к</i>	ка	к, к ^b (ك), г (گ)
Л л	<i>Л л</i>	эль	л, л ^b (ل)
М м	<i>М м</i>	эм	м, м ^b (م)
Н н	<i>Н н</i>	эн	н, н ^b (ن)
О о	<i>О о</i>	о	о (و), а (ه)
П п	<i>П п</i>	пэ	п, п ^b (پ)

РУССКИЙ АЛФАВИТ

Печатные буквы	Письменные буквы	Названия букв	Русские буквы, используемые в транскрипции, и соответствующие курдские буквы
Р р	<i>Р р</i>	эр	р (ر)
С с	<i>С с</i>	эс	с, с ^b (س), з (ز)
Т т	<i>Т т</i>	тэ	т, т ^b (ت)
У у	<i>У у</i>	у	у (وو)
Ф ф	<i>Ф ф</i>	эф	ф, ф ^b (ف)
Х х	<i>Х х</i>	ха	х, х ^b (خ)
Ц ц	<i>Ц ц</i>	цэ	ц (تس)
Ч ч	<i>Ч ч</i>	чэ	ч ^b (ج)
Ш ш	<i>Ш ш</i>	ша	ш (ش)
Щ щ	<i>Щ щ</i>	ща	ш ^b ш ^b (شش)
Ъ	<i>Ъ</i>	твердый знак	—
Ы	<i>Ы</i>	ы	—
Ь	<i>Ь</i>	мягкий знак	—
Э э	<i>Э э</i>	э (оборотное)	э (ئى)
Ю ю	<i>Ю ю</i>	ю	у (وو), йу (يوو)
Я я	<i>Я я</i>	я	а (ئا، ا), йа (يا)

Е. И. КЕДАЙТЕНЕ,
КУРДИСТАН МУКРИАНИ,
В. И. МИТРОХИНА

УЧЕБНЫЙ РУССКО- КУРДСКИЙ СЛОВАРЬ

для изучающих
русский язык

2100 слов

Под редакцией
Е. И. КЕДАЙТЕНЕ



МОСКВА
ИЗДАТЕЛЬСТВО
«РУССКИЙ ЯЗЫК»
1977

ئى. ئى. كىدايتىنى،
كوردستان موكرىانى،
ف. ئى. مېتر و خېنە

فرهنگى رووسى كوردى

فرهنگىنگى قوتا بىخانه يى يە
بۆ كوردى

۲۱۰۰ ووشە يە

له ژېر سە رپە رشتى
ئى. ئى. كىدايتىنى

مۆسكۆ
دەزگانى چاپە مەنى

«زمانى رووسى»

۱۹۷۷



4И (Араб) (03)
К—33

Специальный научный редактор К. К. Курдоев

له رووی زانیاریوه قه ناتى کوردۆ پێیدا چۆ تهوه

Редакция языков

Ближнего, Среднего и Дальнего Востока

Зав. редакцией В. В. Самокруткина

Редактор В. У. Овденко

Художественный редактор Г. И. Петушкова

Переплет художника Ю. М. Лышко

Технический редактор Э. С. Соболевская

Корректоры: Е. Б. Зеленцова, К. Н. Симон

Кедайтене Екатерина Ивановна, Курдистан Мукриани,
Митрохина Валентина Ивановна

К 33 Учебный русско-курдский словарь. Для изучающих русский язык. 2100 слов. Под ред. Е. И. Кедайтене.
368 с. 4И(Араб) (03)

Сдано в набор 16/II 1977 г. Подписано в печать 25/X 1977 г. Формат 70×90/32. Бумага типогр. № 1. Печатных листов 11,5. Условно-печатных листов 13,45. Учетно-издательских листов 13,63. Тираж 2000 экз. Заказ № 1200. Цена 1 р. 70 к. Издательство «Русский язык» 103009, Москва, К-9, Пушкинская ул., 23. Ордена Трудового Красного Знамени Московская типография № 7 «Искра революции» «Союзполиграфпрома» при Государственном Комитете Совета Министров СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. Москва, Г-19, пер. Аксакова, 13.

ИБ № 363

© Издательство «Русский язык», 1977.

у $\frac{70105-127}{015(01)-77}$ 160—77

ПРЕДИСЛОВИЕ

Русско-курдский учебный словарь представляет собой первый опыт составления учебного словаря для начинающих изучать русский язык как иностранный. Словарь состоит из основных слов-понятий, необходимых для понимания русской речи, говорения, чтения и письма на начальном этапе изучения русского языка, а также для развития у обучающихся способности к дальнейшему расширению словарного запаса слов на основе этой базы.

Существующие переводные и толковые словари русского языка не могут быть использованы учащимися на начальном этапе обучения. Для ускорения и облегчения процесса овладения иностранными учащимися русским языком необходимы небольшие словари, каким и является Русско-курдский учебный словарь. Он будет первой ступенью при обучении пользованию словарями и в дальнейшем поможет читать и понимать большие словари.

Словарь может быть использован методистами и преподавателями при составлении учебников и учебных пособий для иностранных учащихся.

Как уже отмечалось выше, словарь предназначен для начального этапа изучения русского языка — этой целью и обусловлены объем словаря и принципы отбора лексики, раскрытие значения слова, лексико-семантическая и синтаксическая сочетаемость слов, а также характер и объем грамматической информации.

При отборе лексики для словаря учитывались экстралингвистические факторы (цель словаря, адресат, родной язык обучающегося), а также и собственно лингвистические характеристики отбираемого материала. В основу словаря для начинающих положен частотный список слов-понятий, отобранный лексической статистикой*.

В учебном словаре для начинающих изучать русский язык важно дать наиболее употребительные тематические и ситуативные слова, поэтому частотность при отборе слов не является единственным принципом. При составлении словника данного словаря использовались и другие принципы: тематический, коммуникативный; учитывалась ситуативная ценность слов, их учебно-методическая целесообразность**, а также многолетний опыт преподавания русского языка как неродного.

Таким образом, в словарь вошли наиболее употребительные в речи слова, необходимые для начального этапа изучения русского языка. Следует отметить, что с точки зрения методической целесообразности в словарь включены к отдельной группе слов также антонимы. Напри-

* Штейнфельдт Э. А. Частотный словарь современного русского литературного языка. Таллин, 1963; 2380 слов наиболее употребительных в русской разговорной речи. М., 1968; 2000 наиболее частых слов Пушкина. М., 1963; Материалы к словарю основной лексики русского языка (существительные, прилагательные, глаголы). — В кн.: Вопросы учебной лексикографии. Под ред. П. Н. Денисова и Л. А. Новикова. М., 1969, с. 163—187; 4000 наиболее употребительных слов русского языка. Под ред. Н. М. Шапского. М., 1975, а также для сопоставления привлечен словарь Джосселсона И. Подсчет ходовых слов русского языка. — «Русский язык в национальной школе», 1958, № 2; 1960, № 5.

** Кузьмина Е. С., Мотина Е. И., Плющ-Высококопаянская М. П. Учебный словарь по русскому языку (для студентов-иностранцев подготовительного факультета). М., 1971; Будзинская И. С. и др. 1600 слов, общих для основных учебников и учебных пособий по русскому языку для студентов-иностранцев. М., 1967 и другие.

мер, 'большинство — меньшинство', 'сухой — сырой', 'густой — жидкий' и т. д.

Глаголы совершенного вида и соотносительные с ними глаголы несовершенного вида приводятся в разных словарных статьях как отдельные лексические единицы, но с использованием ссылок на противоположный вид. Например: **напóмнить** — напóмнить (*кому*) о егó обеща́нии, напóмните е́му обо мне, напóмните мне об э́том за́втра. ||*ср.* напомина́ть.

напомина́ть 1. напомина́ть (*о чём*) о про́шлом. 2. он напомина́ет своегó отца́. ||*ср.* напóмнить

Принцип употребительности применен и при подаче в словаре вида глагола. Если один из видов малоупотребителен в речи, то он не нашел себе места в словаре. Эти лексемы войдут в словарь для продвинутого этапа изучения русского языка.

В результате такого целенаправленного отбора в словарь включено 2100 слов.

Словарь ставит перед собой задачу чисто практического характера: дать наиболее употребительные в речи значения многозначного слова. Например: существительное 'картина' в 4-томном Словаре русского языка представлено в 4-х значениях, а в этом словаре приводится лишь одно: произведение живописи в красках. Прилагательное 'круглый' имеет 3 значения, здесь же дано только одно: имеющий форму круга.

Семантика слов конкретизируется в словаре путем показа их употребления как компонентов речи в слово-

сочетаниях и предложениях. В словаре обучающиеся смогут узнать не только значение слова, но и его функционирование в речи. Например: **ма́рка** — почто́вая ма́рка, ко́нве́рт с ма́ркой, купи́ть ма́рку на по́чте; или: **маши́на** 1. швёйная маши́на, шить на маши́не 2. легковáя маши́на, грузовáя маши́на, ёхать на маши́не.

Словарь содержит в себе употребительные, типичные, нормативные словосочетания, отобранные из толковых и переводных словарей*.

Все словосочетания, приводимые в словаре, соответствуют принципу учебно-методической целесообразности. Так, в словарь включаются широкоупотребительные словосочетания, например: читать книгу, писать ручкой, зимняя одежда, знание русского языка, знамя победы; лексически связанные: доброе утро, спокойной ночи; типичные и ситуативные предложения, фразы-клише: как вас зовут?, сколько времени?, как вы живете?, как ваши дела?, как вы себя чувствуете?, мне надо заниматься.

Таким образом, словарный состав представлен в речевом аспекте, и тем самым словарь может служить активным пособием по изучению русской речи. Такой под-

* Словарь русского языка. В 4-х т. М., 1957—1961; Словарь современного русского литературного языка. Т. 1—17. М.-Л., 1950—1965; Ожегов С. И. Словарь русского языка. Изд. 9-е, испр. и доп. М., 1972; Русско-английский словарь. Под общ. рук. А. И. Смирницкого. Изд. 6-е, стереотип. М., 1962; Лавидус Б. А., Шевцова С. В. Русско-английский учебный словарь. М., 1962; Таубе А. М. и др. Русско-английский словарь. Изд. 3-е, стереотип. М., 1970; Зализняк А. А. Краткий русско-французский учебный словарь. Изд. 2-е, испр. и доп. М., 1964; Влчек П. Русско-чешский словарь. Изд. 2-е, стереотип. М., 1974; Русско-немецкий словарь. Под ред. А. Б. Лоховица. Изд. 5-е, стереотип. М., 1962; Анисимова Т. И., Иванова З. Э., Ульянов Р. В. Пособие по лексической сочетаемости слов русского языка. Словарь-справочник. Минск, 1975.

ход к освоению лексики диктуется системным характером русского языка, при этом мы исходим из сознательно-практического метода как главного при обучении иностранных граждан русскому языку. Лексическая и синтаксическая сочетаемость слов в словаре, где ставится цель — изучение речи, является важным компонентом словарной статьи.

Все словосочетания и предложения состоят из слов, входящих в данный словарь. Лишь в отдельных случаях введены в сочетания лексемы, отсутствующие в словаре. Например, слово 'кипятить' не вошло в словарь, но оно оказалось нужным в словосочетании к слову 'молоко' (кипятить молоко). Употребление «новой» лексики в словосочетании не вызовет затруднений у учащихся, так как все сочетания, о чем уже упоминалось, переводятся на курдский язык.

В словаре отсутствуют идиоматические и образные выражения, так как они изучаются на продвинутом этапе.

В словарь вошел страноведческий материал, рассказывающий о жизни, культуре и быте советских людей, в качестве приложения даны названия советских социалистических республик и национальностей нашей страны.

В словаре дана необходимая для начального этапа обучения грамматическая информация: каждое слово снабжено грамматической пометой, указывающей на часть речи, приводятся морфологические формы. Кроме того, в конце словаря даны грамматические таблицы, содержащие основные парадигмы склонения и спряжения частей речи. К ним отсылаются заглавные слова словарных статей.

Поскольку глагольное управление (как вид связи слов в предложении) является одной из самых трудных тем для иностранных учащихся, то в словаре после глаголов в словосочетаниях ставится вопрос к зависимым существительным.

Работая над словарем, авторы учитывали особенности курдского языка. При переводе русских слов на курдский язык подбирались более точные курдские переводы, являющиеся полными или частичными эквивалентами.

В исключительных случаях приводятся толкования на курдском языке (например, при слове 'октябренок' или при словосочетании 'Дворец пионеров'). В зависимости от структуры курдского языка некоторые слова конкретизировались путем показа их не в словосочетаниях, а в предложениях.

В тех случаях, когда переводы значений совпадают, словарная статья на значения не разбивается.

При каждом заглавном слове дана фонематическая транскрипция.

* * *

Работа выполнена под руководством Е. И. Кедайтене, которой были разработаны принципы составления словаря и практическая инструкция его написания, составлен словарь, разработаны словарные статьи, написаны грамматические таблицы и проведено транскрибирование заглавных слов; Курдистан Мукриани составлена вся курдская часть словаря; В. И. Митрохина принимала участие

в подборе словосочетаний к словам на буквы П—Я. К. К. Курдоевым проведено специальное научное редактирование курдской части словаря.

Все предложения и замечания по улучшению словаря просим направлять по адресу: 103009, Москва, К-9, Пушкинская ул., 23, издательство «Русский язык».

Е. И. Кедайтене

АЛФАВИТ И ФОНЕМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА

В русском алфавите 33 буквы: Аа[а], Бб[б], Вв[в], Гг[г], Дд[д], Ее[’е] и [йе], Ёё[’о] и [йо], Жж[ж], Зз[з], Ии[и], Йй[й], Кк[к], Лл[л], Мм[м], Нн[н], Оо[о], Пп[п], Рр[р], Сс[с], Тт[т], Уу[у], Фф[ф], Хх[х], Цц[ц], Чч[ч], Шш[ш], Щщ[ш^б], Ъ, Ы[ы], Ь, Ээ[э], Юю[’у] и [йу], Яя[’а] и [йа].

Буквы (кроме Ъ и Ь) графически изображают фонемы. Каждая буква передает одну фонему за исключением букв Е, Ё, Ю, Я. Фонемы составляют слова (стол — 4 фонемы: с-т-о-л).

В русском литературном языке 41 фонема: из них 6 гласных и 35 согласных.

Гласные: А, И, О, У, Ы и Э (э для простоты в транскрипции передается знаком е).

Все гласные фонемы произносятся отчетливо в слове под ударением (дóм, дáм, сýн, бítь, дéнь, стýл).

В безударном положении они произносятся кратко, менее ясно или неясно и могут изменять свое качество. Редукции подвергаются главным образом гласные А, О, Ё.

Гласные А и О в безударном слогe не различаются и произносятся одинаково: домá — [дамá] *ср.* самá — [самá].

Гласные Е и И в безударном слогe также не различаются и произносятся одинаково: лесá — [л’бисá] *ср.* лисá — [л’бисá]. Буквы Е, Ё, Ю, Я в начале слова, после гласных и после Ъ и Ь обозначают два звука: éхать — [йе]хать, ёлка — [йо]лка, юный — [йу]ный, яма — [йа]ма, заéхать — за-

[йе]хать, приём — при[йо]м, пою — по[йу], та́ять — та-
[йа]ть, отъезд — от[йе]зд, объём — об[йо]м, питьевой —
пить[ие]вой, пью — п[йу], а после согласных они обозна-
чают один звук: петь — [п'е]ть, лё́тчик — [л'о]тчик, лю-
би́ть — [л'у]бить, ряд — [р'а]д.

Согласные: согласные звуки могут быть твердыми и
мягкими.

парные													непарные						
твердые	б	в	г	д	з	к	л	м	н	п	р	с	т	ф	х	ш	ж	ц	
мягкие	б ^ь	в ^ь	г ^ь	д ^ь	з ^ь	к ^ь	л ^ь	м ^ь	н ^ь	п ^ь	р ^ь	с ^ь	т ^ь	ф ^ь	х ^ь			ч	й

В русском языке отсутствуют специальные знаки, обо-
значающие твердость и мягкость согласных звуков (кро-
ме ь).

На твердость предшествующих согласных указывают
буквы А, О, У, Э, Ё: **з**автра, **в**оля, **с**тул, **Б**элла, **с**ын.

Буква Ъ обозначает твердость предшествующего соглас-
ного (перед Е, Ё, Ю, Я) и чтение гласных с Й: съел
[сйел].

Согласные Ж, Ш, Ц читаются всегда твердо.

На мягкость предшествующих согласных указывают буквы
Е, Ё, И, Ю, Я: л^ьето, л^ьётчик, в^ьис^ьеть, л^ьюб^ьить, р^ьяд.

Буква Ь употребляется для обозначения мягкости
предшествующего согласного: **с**емь, бегать, верьте, а так-
же обозначает мягкость предшествующего согласного и
чтение гласных с Й: ньёт [п^ьйот].

Ч, Щ, Ъ произносятся всегда мягко.

Согласные также противопоставляются по звонкости и глухости:

звонкие	б	б ^в	в	в ^в	г	г ^в	д	д ^в	ж	з	з ^в	непарные					
												л	л ^в	м	м ^в	н	н ^в
глухие	п	п ^в	ф	ф ^в	к	к ^в	т	т ^в	ш	с	с ^в						

Звонкие согласные перед глухими при произношении оглушаются внутри слова (сказка — [скаска]) и в конце слова (сад — [сат]).

Глухие согласные в потоке речи перед звонкими озвончаются (сделать — [зделать]).

* * *

Поскольку данный словарь предназначается для начинающих изучать русский язык, то было стремление, насколько это возможно, сделать его кратким, простым и доступным при самостоятельном изучении языка. Этим стремлением объясняется также и фонематическое транскрибирование слов, не требующее специального усвоения знаков транскрибирования, так как здесь используются русские буквы: дол́го — [дол́га], сто́ять — [стай-а́ть], провожа́ть — [праважа́ть]. При фонематической транскрипции обучающийся четко видит фонемы слова, узнает об основных орфоэпических нормах русского литературного языка, об изменении фонем в определенных фонетических позициях и об отсутствии полного соответствия между буквами и звуками.

Е. И. Кедайтене

فہرہ نگی رووسی کوردی فہرہ نگی کی قوتابخانہ پی یہ بؤ
 ٹہو کوردانہ داندراوہ، کہ بہ یارہہ تی ماموستا یان بہ تہ نیا
 دەست بہ فیر بوونی زمانی رووسی دە کہن.

ئەم فہرہ نگی نزیکہ ی ۲۱۰۰ ووشہ یہ، کہ بؤ ہین بوونی
 پہ یقین [قسہ کردن] و خویندندوہ و نفیسینی زمانی رووسی
 پیویستن، ہہروا وینہ و سہرچاویہ کہ بؤ خویندہواران
 بؤ ئەوہی ووشہ ی ئەم فہرہ نگی لہ پاشہ رۆژدا زۆتر و
 فرہ تر بکہن.

ووشہ ی ہہ لہ بژاردراوی رووسی ئەم فہرہ نگی لہ ناخافتن
 و نووسین دا بہ زۆری بہ کار دین وہ نرخ و گرنگی بابہ تی
 جۆراو جۆریان ہدیہ ہہروا پہیرہوی ئەوہ کراوہ، کہوا
 پہیوہندی ریزمانی ہہر ووشہ یہ ک بہ ووشہ کانی دی نشان
 بکریت.

فہرہ نگی قوتابخانہ پی رووسی کوردی فہرہ نگی کی دوو
 زمانی یہ. ہہر ووشہ یہ کی رووسی لہ واتہ یہ ک زیاتری
 بہ خشیب بہ زمانی کوردی ماناکہی دراوہ، کہ بؤ تازہ
 دەست پیکہ رانی فیر بوونی زمانی رووسی پیویستہ. بہ پیی
 توانا ہہول دراوہ واتای ووشہ رووسیکان بہ دیالیکتی
 ژوووو (کرمانجی) و دیالیکتی ژپروو (سۆرانی) بدرئ.
 لہو بارانہ دا، کہ لہ زمانی کوردی دا مانای پیر بہ پیری
 وہ یا نزیکی ووشہ رووسی کہ نہ بووبن، ئەوا واتاکہی بہ
 کوردی راٹہ کراوہ.

واتای هەر ووشه‌یه‌کی ئەم فەرهنه‌نگه به هۆی به کار
هینانی له ووشه‌ی لیکوراو [فریز] دا یان له رسته‌دا روون
کراوه‌ته‌وه.

به هۆی که‌رسته‌ی ئەم فەرهنه‌نگه رووسی و کوردیموه
خوینده‌وار ده‌توانی شاره‌زای جووری ژیان و ژپار و
شارستانی‌ه‌تی گه‌لی سوڤیه‌تی بی.

له‌م فەرهنه‌نگه‌دا له رووی سوڤولوژیه‌یه‌ی باسی به‌شه‌کانی
ناخافتن : ناو، ئاوه‌لناو، کار (فیل)، راناو (جیناو)،
ژماره، ئاوه‌یکار و ئاسرازه‌کانی په‌یه‌وستی و په‌یه‌ندی کراوه
(ته‌ماشای لاپه‌ره ۳۶۸ - ۳۴۵ بکه‌ن) بو هەر ووشه‌یه‌کی رووسی
ترانسکرپتیسی به‌پیتی رووسی دراوه، که دابه‌شی ده‌کریتته
سه‌ر بره‌گه (بانگن). له‌کو‌تایی فەرهنه‌نگدا خسته‌ی ریزمانی
هه‌یه، که گه‌ردانی سه‌ره‌کی ناو، ئاوه‌لناو، راناو (جیناو)،
ژماره و کار (فیل) نیشان ده‌دات (ته‌ماشای لاپه‌ره ۳۶۸ - ۳۴۵
بکه‌ن) ئەو سه‌رچاوانه‌ی، که بو دانانی ئەم فەرهنه‌نگه
ته‌مasha کراون :

1. Курдоев К. К. Курдско-русский словарь. Около 34000 слов. М., ГИС, 1960. 890 с.
2. Фаризов И. О. Русско-курдский словарь. Около 30000 слов. М., ГИС, 1957. 781 с.
3. Бакаев Ч. Х. Курдско-русский словарь. Около 14000 слов. М., ГИС, 1957. 618 с.
4. Клевцова С. Д. Русско-персидский словарь. Учебный. Около 11000 слов. Под ред. Г. А. Восканяна. М., «Русский язык», 1975. 872 с.
5. Русско-персидский словарь, 36000 слов. Сост.:

И. К. Овчинникова, Г. А. Фуругян, Ш. М. Бади. Под ред. Али Асадуллаева и Л. С. Пейсикова. М., «Сов. Энциклопедия», 1965. 1092 с.

6. Борисов В. М. Русско-арабский словарь. 42000 слов. Под ред. В. М. Белкина. М., «Сов. Энциклопедия», 1967. 1120 с.

7. گیو موکریانی. فەرھەنگی رابەر. ھەولێر ۱۹۵۰.

8. گیو موکریانی. فەرھەنگی مەھاباد ھەولێر ۱۹۶۱.

9. گیو موکریانی. کۆلکە زێرینە ھەولێر ۱۹۶۶.

10. — شیخ سەمەدی خاڵ فەرھەنگی خاڵ سلیمانی ۱۹۶۰ — ۱۹۷۶.

11. دانان و لێدوانی ئەنجومەنی کۆر. زاراوی کارگیرى. بەغدا، ۱۹۷۳ — ۱۹۷۴.

12. — جەمال نەبەز. فەرھەنگۆکی زانستی، ھەولێر، ۱۹۶۰ — ۱۹۶۱.

13. عەلانەددین سەجادی، دەستوور وە فەرھەنگی زمانی کوردی - عەرەبە-فارسی، بەغدا، ۱۹۶۲.

14. — کەمال جەلال غەریب، فەرھەنگی زانیاری، سلیمانی، ۱۹۷۴.

15. Taufiq Wahby and C. T. Edmonds.

A Kurdish - English Dictionary, London, 1966.

تکایە ھەر پێشنیار و تێبینیەکتان ھەیه بەم ناوینشانە

خوارووە بێنێرن:

103009, Москва, К-9, Пушкинская ул., 23, издательство «Русский язык».

کوردستان موکریانی

О ПОСТРОЕНИИ СЛОВАРЯ

1. Русские заглавные слова располагаются в словаре в алфавитном порядке.

Словарная статья состоит из заглавного слова, за которым следует фонематическая транскрипция, передающая состав фонем слова, грамматические пометы на русском языке, указывающие на принадлежность слова к той или иной части речи, морфологические формы слова, переводы значений русского слова на курдский язык и иллюстративный материал, конкретизирующий значения слова и употребление его в речи.

2. Существительные, прилагательные, глаголы, некоторые категории местоимений и числительные снабжены индексами, отсылающими читателя к морфологическим таблицам. В таблицах представлены основные парадигмы склонения и спряжения, например:

стол¹ — в таблице № 1 указано склонение существительных мужского рода.

водá² — в таблице № 2 дана парадигма склонений существительных женского рода.

гуля́ть¹² — в таблице № 12 найдем спряжение глаголов несовершенного вида.

купи́ть¹³ — в таблице № 13 представлена парадигма спряжения глаголов совершенного вида и т. д.

3. Русское слово дано в самых употребительных значениях. Если переводы значений слова совпадают, то словарная статья на значения не разбивается.

На каждом русском слове ставится ударение. Если слово имеет два ударения, то ставятся оба.

4. Лексические и грамматические омонимы даются самостоятельными статьями и помечаются римскими цифрами, например:

глава² [гла-ва́] I *ж*, главы́; *мн.* гла́вы, глав

بهش، پار

глава² [гла-ва́] II *ж*, главы́; *мн.* гла́вы, глав

سه رۆك، سه ركار

больной⁶ [бал^b-но́й] I *прил.* больна́я, больно́е; *мн.* больны́е

نهخۆش، دهردمه ند

больной⁶ [бал^b-но́й] II *м**, больно́го; бо́льна́я *ж*, больно́й; *мн.** больны́е, больны́х

نهخۆشی

5. **Имена существительные** даются в именительном падеже единственного числа с указанием на род (*м* — мужской род, *ж* — женский род, *с* — средний род) и категорию одушевленности (одушевленность обозначается значком*). Вслед за этими пометами приводятся форма родительного падежа единственного числа и формы множественного числа (помета *мн.*) именительного и родительного падежей, например:

бо́ец¹ [ба-йе́ц] *м**, бойца́...; *мн.** бойцы́, бойцов...

Кроме того, в случаях, когда имеются какие-либо особенности в образовании косвенных падежей единственно-

го или множественного числа (например, чередование гласных или согласных, подвижное ударение и т. п.) в словарной статье приводятся формы всех падежей единственного или множественного числа, например:

область² [об-лас^бт^б] *ж.* области; *мн.* области, областей, областям, областями, (об) областях...

Если косвенный падеж имеет варианты образования, то они приводятся, например:

бок¹ [бок] *м.* бока; *предл.* (о) боке, (на) боку; *мн.* бока, боков...

При существительных, употребляемых только в единственном числе, даются форма родительного падежа единственного числа и помета *тк. ед.* (только единственное число), например:

спорт¹ [спорт] *м.* спорта, *тк. ед.* ...

При существительных, употребляемых только во множественном числе, дается указание *тк. мн.* (только множественное) и приводятся все падежные формы множественного числа, например:

сутки [сут-к^би] *тк. мн.*, суток, суткам, сутки, сутками, (о) сутках...

При существительных, употребляемых чаще во множественном числе (например, лыжи), вслед за формой родительного падежа множественного числа дается форма именительного падежа единственного числа с указанием рода, а также форма родительного падежа единственного числа, например:

туфли [туф-л^би] *мн.* туфель; *ед.* туфля *ж.*, туфли..

Редко употребляемые формы единственного и множественного числа имен существительных не приводятся. Так, например, при слове 'вóлосы' не дается форма единственного числа 'вóлос', а при слове 'водá' не дается форма множественного числа 'вóды' и т. д.

Несклоняемые имена существительные даются с пометой *нескл.* (несклоняемое), например:

кóфе [кó-ф^be] *м, нескл.* ...

Одушевленные имена существительные обозначаются значком (*), по которому определяется в таблицах склонений нужная форма в винительном падеже единственного и множественного числа.

У одушевленных существительных мужского и среднего рода, имеющих форму винительного падежа одинаковую с формой родительного падежа в единственном и множественном числе, знак* указывается в единственном и множественном числе, например:

сосéд¹ [са-с^béт] *м**, сосéда; *мн.** сосéди, сосéдей...

живóтноe^b [жы-вóт-на-йе] *с**, живóтного; *мн.** живóтные, живóтных...

У одушевленных существительных женского рода, имеющих одинаковую форму винительного падежа с формой родительного лишь во множественном числе, знак* ставится только во множественном числе, например:

дéвушка² [д^bé-вуш-ка] *ж*, дéвушки; *мн.** дéвушки, дéвушек...

6. **Имена прилагательные** даются в именительном падеже единственного числа мужского рода с пометой *прил.*

(прилагательное), после чего приводятся формы женского и среднего рода единственного числа, а также форма именительного падежа множественного числа.

К качественным прилагательным также приводятся употребительные в речи краткие формы (*кр. ф.*) мужского, женского и среднего рода единственного числа именительного падежа и форма именительного падежа множественного числа, например:

здорóвый^б [зда-рó-вый] *прил.* здорóвая, здорóвое; *мн.* здорóвые; *кр. ф.* здорóв, здорóва, здорóво; *мн.* здорóвы...

Если прилагательное употребляется в значении существительного, то оно выделяется в самостоятельную статью и сопровождается пометой рода, например:

воéнный^б [ва-йён-ный] I *прил.* воéнная, воéнное; *мн.* воéнные

جهنگی، شهر کداری

воéнный^б [ва-йён-ный] II *м** воéнного; *мн.** воéнные, воéнных

شهر کدر

7. **Глаголы** приводятся в неопределенной форме. При глаголе указывается его вид — *сов.* (совершенный вид) и *несов.* (несовершенный вид).

Глаголы совершенного и несовершенного вида разрабатываются самостоятельно в разных словарных статьях. При глаголах совершенного вида указываются личные формы 1-го и 2-го лица единственного числа будущего времени, а также формы 1-го лица единственного числа мужского и женского рода прошедшего времени, например:

в́ынуть¹³ [в́ы-нут^б] *сов.* в́ыну, в́ынешь; *прош.* в́ынул, в́ынула...

При глаголах несовершенного вида приводятся личные формы 1-го и 2-го лица единственного числа настоящего времени и формы 1-го лица единственного числа мужского и женского рода прошедшего времени, например:

переезжать¹² [п^би-р^би-йе-ж^бát^б] *несов.* переезжаю, переезжаешь; *прш.* переезжал, переезжала...

Если же в глаголе при спряжении происходит чередование в корне или переход ударения на другой слог, то при глаголе приводятся все личные формы, например:

бежать¹² [б^би-жát^б] *несов.* бегу, бежишь, бежит; *мн.* бежим, бежите, бегут...

В статьях глаголов как совершенного, так и несовершенного вида разрабатываются значения, даются переводы на курдский язык, приводятся модели глагольных сочетаний и иллюстративные примеры.

Соотносительный глагол парного вида приводится в конце словарной статьи за параллельками || с пометой *ср.* (сравни).

В моделях глагольных сочетаний, приводимых в статьях, русский глагол, как правило, может быть использован как в совершенном, так и несовершенном виде. Но иллюстративные примеры обычно показывают различия в употреблении видов. В примерах, где глагол может быть употреблен только в данном конкретном виде (только в совершенном или только в несовершенном), глагол снабжается знаком треугольника (Δ), например:

забыть¹³ [за-быт^б] *сов.* забуду, забудешь, забудет; *мн.* забудем, забудете, забудут; *прш.* забыл, забыла

له بییر کردن، له بییر کرن، له بییر
نه مان، له یاد چوون

забыть (кого) друзей له بییر کردن

забыть (что) адрес له بییر چوون

я забыл^Δ открыть окно له بییرم چوو په نجه ره
څه کم

я забыла^Δ у вас зонтик من چه تری خو له نک
وه ژبییر کر

|| *ср.* забывать

забыва́ть¹² [за-бы-ва́т^b] *несов.* забываю, забываешь;

прош. забыва́л, забыва́ла له بییر کردن، ژبییر

кرن، له بییر نه مان، له یاد چوون

забыва́ть (о чём) о прошлом له بییر
ړا بردوو له
کردن

я начал забыва́ть^Δ о нём من دهستم به له بییر
کردنی ړا بردوو کرد

|| *ср.* забыть

В словаре бесприставочные глаголы движения, обозначающие действие, которое совершается в одном определенном направлении, снабжаются знаком →, а бесприставочные глаголы движения, обозначающие действие, которое повторяется и совершается в разных направлениях, или обозначающие действие вообще ('птицы летают'), снабжаются знаком ⇔, например:

летéть¹² → [л^bи-т^béт^b] *несов.* лечу́, летішь, летіт;
мн. леті́м, леті́те, летя́т; *прош.* летéл, летéла...

сего́дня мы летѣ́м^Δ из Москвѣ́ в Оде́ссу...

|| *ср.* летáть

летáть¹² \longleftrightarrow [л^би-тáт^б] *несов.* лета́ю, лета́ешь;

прош. лета́л, лета́ла

на про́шлой неде́ле мой брат лета́л^Δ во Владивосто́к...

|| *ср.* летéть

Если один из видов глагола малоупотребителен в речи, то он не приводится в словаре.

В глагольных статьях показывается управление глаголов, которое проставляется в словосочетаниях, например:

спа́сти¹³ [спас^б-т^би́] *сов.* спасу́, спасе́шь; *прош.* спас,

спасла́...,

спа́сти (кого) ребѣ́нка...

Формы глаголов с чередованием в корне и подвижным ударением приводятся в словаре на своем алфавитном месте с отсылкой на неопределенную форму глагола, например: **сѣл, сѣла см.** сесть

8. В словаре приводятся все разряды **местоимений**. При местоимениях ставится помета *мест.*

К личным, определительным, неопределенным, вопросительным местоимениям и возвратному местоимению «себя» приводятся падежные формы.

Указательные местоимения даются в именительном падеже единственного числа мужского рода, после чего приводятся формы женского и среднего рода единственного числа, а также форма именительного падежа множественного числа.

Притяжательные местоимения даны в именительном падеже единственного числа мужского рода, вслед за этим приводится форма родительного падежа единственного числа. Здесь же приводятся формы именительного падежа женского и среднего рода единственного числа с формой родительного падежа и форма именительного падежа множественного числа также с формой родительного падежа.

Супплетивные формы местоимений даются на своем алфавитном месте с отсылкой к основной форме, где даны примеры их употребления в словосочетаниях, например:

вас см. вы

9. В словаре даны употребительные в речи количественные, порядковые и собирательные **числительные** с пометой *числ.*

Количественные числительные приводятся в именительном падеже, к ним дается форма родительного падежа.

Порядковые числительные даются в именительном падеже единственного числа мужского рода, к ним приводятся формы женского и среднего рода, а также множественного числа.

10. К **наречиям** дана грамматическая помета и приводятся словосочетания, раскрывающие их значения.

11. В словаре приводятся **предлоги, союзы, частицы**. К ним даются грамматические пометы, выделяются значения и показывается их употребление в словосочетаниях. К предлогам дается указание на падеж, с которым они употребляются.

В конце словаря представлено 13 грамматических таблиц, в которых даны парадигмы склонения и спряжения:

Имя

существительное:

1. Склонение существительных мужского рода
2. Склонение существительных женского рода
3. Склонение существительных среднего рода
4. Склонение существительных среднего рода на **-мя**
5. Склонение существительных **мать** и **дочь**

Имя прилагательное:

6. Склонение прилагательных с твердой основой
7. Склонение прилагательных с мягкой основой
8. Склонение прилагательных с основой на **г, к, х, ж, ч, ш, щ**

Местоимение:

9. Склонение личных местоимений
10. Склонение притяжательных и указательных местоимений

Числительное:

11. Склонение количественных числительных
- Склонение порядковых числительных
- Сочетания числительных с существительными

Глагол:

12. Спряжение глаголов несовершенного вида
13. Спряжение глаголов совершенного вида

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

<i>буд.</i> — будущее (время)	<i>несов.</i> — несовершенный вид (глагола)
<i>вр.</i> — время	<i>п.</i> — падеж
<i>вин.</i> — винительный (падеж)	<i>предл.</i> — предложный (падеж)
<i>гл.</i> — глагол	<i>прил.</i> — имя прилагательное
<i>дат.</i> — дательный (падеж)	<i>прош.</i> — прошедшее (время)
<i>ед.</i> — единственное (число)	<i>род.</i> — родительный (падеж)
<i>ж.</i> — женский род	<i>с.</i> — средний род
<i>им.</i> — именительный (падеж)	<i>см.</i> — смотри
<i>кр.</i> — краткая (форма)	<i>сов.</i> — совершенный вид (глагола)
<i>л.</i> — лицо (глагола)	<i>ср.</i> — сравни
<i>м.</i> — мужской род	<i>тв.</i> — творительный (падеж)
<i>мест.</i> — местоимение	<i>тк.</i> — только
<i>мн.</i> — множественное (число)	<i>употр.</i> — употребляется
<i>напр.</i> — например	<i>ф.</i> — форма
<i>нареч.</i> — наречие	<i>ч.</i> — число
<i>наст.</i> — настоящее (время)	<i>числ.</i> — числительное
<i>нескл.</i> — несклоняемое слово	

Условные знаки

- Δ — показывает, что в предложении можно употребить только данный вид глагола.
- * — над пометой рода и множественного числа при существительных обозначает категорию одушевленности.
- — показывает, что действие совершается в одном определенном направлении.
- ↔ — показывает, что действие повторяется и совершается в разных направлениях.
- () — (круглые скобки) используются для грамматических помет, форм.
- [] — (квадратные скобки) используются для транскрипции, а также для факультативных, взаимозаменяемых слов и синонимов в русском тексте и в курдских переводах.

РУССКИЙ АЛФАВИТ

Печатные буквы	Письменные буквы	Названия букв	Печатные буквы	Письменные буквы	Названия букв
А а	<i>А а</i>	а	Р р	<i>Р р</i>	эр
Б б	<i>Б б</i>	бэ	С с	<i>С с</i>	эс
В в	<i>В в</i>	вэ	Т т	<i>Т т</i>	тэ
Г г	<i>Г г</i>	гэ	У у	<i>У у</i>	у
Д д	<i>Д д</i>	дэ	Ф ф	<i>Ф ф</i>	эф
Ее, Ёё	<i>Ее, Ёё</i>	е ё	Х х	<i>Х х</i>	ха
Ж ж	<i>Ж ж</i>	же	Ц ц	<i>Ц ц</i>	цэ
З з	<i>З з</i>	зэ	Ч ч	<i>Ч ч</i>	чэ
И и	<i>И и</i>	и	Ш ш	<i>Ш ш</i>	ша
Й й	<i>Й й</i>	и (краткое)	Щ щ	<i>Щ щ</i>	ща
К к	<i>К к</i>	ка	Ъ	<i>Ъ</i>	твёрдый знак
Л л	<i>Л л</i>	эль	Ы	<i>Ы</i>	ы
М м	<i>М м</i>	эм	Ь	<i>Ь</i>	мягкий знак
Н н	<i>Н н</i>	эн	Э э	<i>Э э</i>	э (оборотное)
О о	<i>О о</i>	о	Ю ю	<i>Ю ю</i>	ю
П п	<i>П п</i>	пэ	Я я	<i>Я я</i>	я

А

а [а] 1. союз ، و ، به لام ،
 لى ، وه لى ، به لكو
 он ушёл, а я остался ٺهو

рؤيشت، به لام من مامه وه
 не в понедельник, а во вторник
 له دووشه ممه دا نا، به لكو
 له سى شه ممه دا

2. частица: меня зовут Саша,
 а тебя как зовут? من
 ساشايه، ٺهى ناوى تو چيه؟
 август¹ [áv-густ] м, августа,
 тк. ед. گه لاويژ،

پووشيه ران، ئاوگوست
 август — последний летний ме-
 сяц گه لاويژ دوامين مانگى
 هاوينه

|| см. январь

автóбус¹ [áf-тó-бус] м, автó-
 буса; мн. автóбусы, автóбусов
 پاس

останóвка автóбуса
 ويستگه ى پاس
 здесь останóвка пятого автó-
 буса ٺيره ويستگه ى پاسى
 ژماره بينجه (۵)

АВТ

ехать на автóбусе به پاس
 هاتوو چؤ كردن

сесть в автóбус سوارى پاس
 بوون
 выйти из автóбуса له پاس
 هاتنه خواره وه

автомáт¹ [áf-та-мáт] м, ав-
 томáта; мн. автоматы, авто-
 мáтов ٺوؤ تۆماتيک، خؤكار
 телефóн-автомáт ته له فؤنى
 ٺوؤ تۆماتيکى

опустить 2 (две) копéйки в
 автомат ۲ (دوو) كۆپيك
 له ٺيو ته له فؤن دا خستنن

áвтор¹ [áf-тар] м*, áвтора;
 мн.* áвторы, áвторов ،
 نووسه ر،
 نقشكار، خودان، خاوهن

áвтор кнйги نووسه رى
 په رتووك

авторúчка² [áf-та-рúч^в-ка]
 ж, авторúчки; мн. авторúчки,
 авторúчек, авторúчкам, авто-
 рúчки, авторúчками, (об) ав-
 торúчках

خؤ نووس،
 خواهه نووس، په ندانى ووشك

АГР

писать авторучкой به

په زندانی ووشك نووسین

агрессивный⁶ [а-р^bис-с^b-ив-ный] *прил.* агрессивная, агрессивное; *мн.* агрессивные

... ى دست دريژ کهر، ...
په لاماردهر

агрессивная политика

راميارى دست دريژ کهر

адрес¹ [а-д-р^bис] *м.* адреса;
мн. адреса, адресов

ناونیشان
домашний адрес
ناونيشانى
مالى

адрес института: Москва, улица
Дмитрия Ульянова, дом 2
ناونيشانى ناموژگا: موسكو,
شه قاسى دميتري ئوليانهف،
خانوى ۲

писать по адресу

به وناونيشانه نووسین

академия² [а-ка-д^bе-м^bи-я] *ж.* академия; *мн.* академии,
академий

أكاديمية ناوك СССР

كوبرى زانيارى يه كيتى
كو مارانى سو فیه تی سوشیالیست

аккуратный⁶ [а-ку-рат-ный] *прил.* аккуратная, аккуратное;

АПР

мн. аккуратные ... ى ريک

аккуратная работа ... ى ريک

активный⁶ [ак-т^bив-ный] *прил.* активная, активное; *мн.* активные; *кр. ф.* активен, активна, активно; *мн. ч.* активны

... ى گورج وگول، ...
چه له نکه، چاپک

активный борец за мир
خه بات کهرى
گورج وگولى

активный товарищ
هه فالى
گورج وگول

алфавит¹ [ал-фа-в^bит] *м.* алфавита

ئەلفوبى، ئەلیفبا،
ئەلفه فیت

русский алфавит
ئەلفوبى تى
رووسى

апрель¹ [а-р^bе-л^b] *м.* апреля,
тк. ед. шесте баран،
ئه پریل

апрель — весенний месяц
گولان مانگیکی به هاری یه
двадцать второго апреля —
день рождения В. И. Ленина
بیست و دووی ئه پریل روژی

АПТ

له دایک بوونی ف. ی. لێنینه
|| см. январь

аптека² [ап-т^bé-ка] ж, ап-
тэки; мн. аптэки, аптэк

دهرمانخانه، دهرمانگه

пойтí в аптеку за лекарством

چوونه دهرمانخانه بو دهرمان
كړين

армия² [ár-м^bи-и́а] ж, ár-
мии; мн. árмии, árмий

لهشكر، سوپا

Советская Армия لهشكري

سوڤيه تي

служить в армии راه

[خزمهت] له سهه ربازي دا
کردن

артист¹ [ар-т^bи́ст] м*, ар-
тиста; мн.* артисты, артистов

هونه رمه ندى، نه كتر

известный артист

هونه رمه ندى [نه كترى] به
ناوبانگه

артист кино هونه رمه ندى
سینه ما

аэропорт¹ [а-э-ра-пóрт] м,
аэропорта, предл. (об) аэро-
порте, в аэропорту; мн. аэро-
порты, аэропортов, аэропортам,

аэропорты, аэропортами, (об)

БАН

аэропортах فرۆكه خانه
эхать в аэропорт بو

فرۆكه خانه چوون

Б

бабушка² [ба-буш-ка] ж, ба-
бушки; мн.* бабушки, бабу-
шек, бабушкам, бабушек, ба-
бушками, (о) бабушках

داپير، پيرك، نه نك

моёй бабушке семьдесят лет

داپيرم ته مه نى چه فتاساله

мою бабушку зовут Елена

داپيرم ناوى ئيلينا
ئيشانۆفنه يه

багаж¹ [ба-га́ж] м, багажа́,
тк. ед.

бар، هورمورى رى

ручной багаж барى دهست

отправить вещи багажом бар

ناردن

банка² [ба́н-ка] ж, ба́нки;
мн. ба́нки, ба́нок, ба́нкам,
ба́нки, ба́нками, (о) ба́нках

قوتوو، قوتى

банка варенья [يه ك] قوتى

سهه با

открыть банку консервов

БАТ

قوتوو به ند [كه نسیرف] كردنه وه

батон¹ [ба-тон] м, батона;

мн. батоны, батонов, بۆ کو،

جوړه سه مونږي ديږي سپي په

купить батон ناني بۆ کووی

سپي کړين

бегать¹² ⇌ [б^bé-гат^b] несов.

бэгаю, бэгаешь; прош. бэгал,

бэгала راکردن، ره ښين،

هه لائن

бегать быстро [به لږز]

راکړدن

бегать^Δ (где) на стадионе

له نږو ياريگه دا راکړدن

бегать^Δ взад и вперед

راکړدن بۆ پاشه وه بۆ پيشه وه و،

پاش و پيش ره ښين

|| ср. бежать

бегу́, бегу́т см. бежа́ть

бе́дный⁹ [б^béd-ный] прил.

бе́дная, бе́дное; мн. бе́дные;

кр. ф. бе́ден, бе́дна, бе́дно;

мн. бе́дны (и бедны́) هه څار،

به له نگاز، دست کورت

бе́дный человек مروقي

هه څار

он бе́ден ټه وه هه څاره

он живёт бе́дно (нареч.)

ټه وه به هه څاري ده څي

БЕЗ

бежа́ть¹² → [б^bи-жа́т^b] не-

сов. бегу́, бежи́шь, бежи́т; мн.

бежи́м, бежи́те, бегу́т; прош.

бежа́л, бежа́ла راکردن،

ره ښين

бежа́ть (где) по доро́ге [по

улице] هه لائن له ريگادا [له

شه قاسدا] ره ښين

де́ти бегу́т (куда) в шко́лу

مندالان راده كه نه قوتا بخانه

бежа́ть^Δ вперед بۆ پيشه وه

راکړدن

|| ср. бегать

без [б^bис и б^bиз] предлог

с род. п. (без кого-чего) 1. بڼ

چای без са́хара چای بڼ

شه کر [تال]

он пришёл в институ́т без

кни́г ټه و به بڼ پهرتووک

هاته ناموژگا

она́ живёт без отца́ ټه و بڼ

باب ده څي

я без де́нег من بڼ پاره

2. که م

без пяти́ [двух, трёх, четырёх]

минут два کاترمير دووی

پينج [دوو، سئ، چوار] خوله ک

که م

безрабо́тный⁹ [б^bиз-ра-бо́т-

БЕЛ

-ный] *м**, безработного; без-
рабóтная *ж**, безработной;
*мн.** безработные, безра-
ботных

быть безработным *بی کاری*
بی کار
بون

бѐлый^в [б^бѐ-л^лый] *прил.* бѐ-
лая, бѐлое; *мн.* бѐлые *ی...*

бѐлое плáтье *سی*
کراسی سی
бѐлый хлеб *نانی سی*
[گهنم]

бельѐ^з [б^би-л^лийó] *с*, бельѐя;
ни́жнее бельѐ *جل و به رنگی*
[پوشای ژیره وه]

бѐрег¹ [б^бѐ-р^рик] *м*, бѐрега;
предл. (о) бѐреге, (на) берегу;
мн. берегá, берегов *لیوار،*

که نار، بهر، دهف، قه راخ
бѐрег рекі [мóря] *که ناری*
رووبار [دهریا]

идті по бѐрегу *به لیوار*
رویشتن

**берѐг, берегла́, берегу́, бе-
режѐшь** *с.м.* берѐчь

берѐчь¹² [б^би-р^рѐчь] *несов.*
берегу́, бережѐшь, бережѐт;
бережѐм, бережѐте, берегут;
прош. берѐг, берегла́

БЕС

پاراستن، گوی پی دان، گوهدان
берѐчь (*что*) кнѐгу *په رتووک*
پاراستن

берѐчь (*что*) здорóвье
ته ندروستی پاراستن

берѐшь, беру́ *с.м.* брать
бесѐда² [б^би-с^сѐ-да] *ж*, бе-
сѐды; *мн.* бесѐды, бесѐд

ووتووویژ، گوت و بیژ،
گفت و گو

дру́жеская бесѐда
ووتووویژی دوستایه تی

бесѐда состоя́лась
گفت و گو دست پی کرا

беспла́тный^в [б^бис-пла́т-
ный] *прил.* беспла́тная, бес-
пла́тное; *мн.* беспла́тные

بی پاره، به لاش، سوفت
беспла́тное обучѐние *هین*
بوونا به لاش

беспла́тная медици́нская по-
мощь *یارمه تی دانی پزشکی*
به لاش

беспоко́иться¹² [б^бис-па-ко́-
и-ца] *несов.* беспоко́юсь, бес-
поко́ишься; *прош.* беспоко́ил-
ся, беспоко́илась *بی نارام*

بوون، نه سره وتی
беспоко́иться (*о ком*) *о роді-*

Б

БИБ

телях **بین نارام بوون دهرهقا**
دايك و بابان

пожалуйста, не беспокойтесь!
تکايه بين ناراممه به!

библиотека² [б^bи-бл^bи-а-т^bэ-
-ка] ж, библиотеки; *мн.* библиотэки, библиотек, نامه خانه,
کته پخانه

библиотека имени В. И. Лёнина
نامه خانهدى به ناوى ق. ى.
ليئين

брать книги в библиотеке
نامه خانهدا په رتووك
هينان

бил *с.м.* бить

билёт¹ [б^bи-л^bёт] *м.* билэта;
мн. билэты, билэтов 1. بليت
трамвайный билет
بليتى
ترامواى

билёт в театр [в кино, на
самолёт] [بليتى شانوق [سينه ما,
فروكه]

купить билет
بليت كرين
2. بليت، پيناسى
студенческий билет
پيناسى
خويندكار

биография² [б^bи-а-грá-
-ф^bи-йá] ж, биографии
به سه رهات، سه رهاتى

БЛА

биография А. Блока
به سه رهاتى آ. بلوك

написать свою биографию
به سه رهاتى خو نووسين

бить¹² [б^bит^b] *несов.* бью,
бьёшь, бьёт; *мн.* бьём, бьёте,
бьют; *прош.* бил, била 1.
ليدان، کوتان

бить (кого) собаку
له سه گد
دان

2.: бить (кого) врага
له
دوژمن دان

благодарить¹² [бла-га-да-
-р^bит^b] *несов.* благодарю, бла-
годаришь; *прош.* благодарил,
благодарила
سو پاس كردن
благодарить (кого) товарища
سو پاس كردنى هه قال

благодарить (за что) за вну-
шение
سو پاس كردن بو گووى
پي دان

благодарить (за что) за по-
мощь
سو پاس كردن بو
هاريكارى

благодарю вас!
سو پاستان
ده كه م!

благосостояние³ [бла-га-са-
-ста-йá-н^bи-йё] *с.* благососто-
яния, *тк. ед.* کامه رانى

БЛИ

народное благосостояние

حاله خوشی گه دل [میلهت]

близкий⁸ [бл^bйс-к^bий] прил.

близкая, близкое; мн. близкие

نیزیک، یی نیزیک

находиться на близком рас-

стоянии

ده كه ويته شوینیکی

نیزیک

близко [бл^bйс-ка] нареч.

نیزیک

подойти близко к дому

له سال نیزیک بوونه وه

он живёт близко от институ́та

ئه وه له نیزیک ئاموژگادا دهژی

богáтый⁶ [ба-га-тый] прил.

богáтая, богáтое; мн. богáтые;

кр. ф. богáт, богáта, богáто;

мн. богáты

ده و له مه ند،

زه نگی

богáтая страна́

وو لاتی

ده و له مه ند

он о́чень богáт

ئه وه گه له ك

ده و له مه ند

боёц¹ [ба-йец] м*, бойца́,

бойцу́, бойца́, бойцо́м, (о) бой-

це́; мн.* бойцы́, бойцо́в

شه ر كدر، سه ر باز

смéлый боёц

شه ر كدری ئازا

бойцы́ защища́ют ро́лину

БОЛ

Б

سه ر بازان پارێزگاری نیشتمان

ده كه ن

бой¹ [бой] м, бо́я; предл.

(о) бо́е, (в) бою́; мн. бои́, боёв,

бо́ям, бои́, бо́ями, (о) бо́ях

كوشتار، شه ر

возду́шный бой

شه ری

ئاسمانی

вступіть в бой

چگونه ناو

شه ر

взять го́род без бо́я

بی شه ر

شارگرتن

бок¹ [бок] м, бо́ка; предл.

(о) бо́ке, (на) боку́; мн. бока́,

бокóв

لا، ته نیشت،

كه له كه، كیله ك

пра́вый [ле́вый] бок

لای

راست [چه پ]

лечь на́ бок

له سه ر كه له كه

را كشان

спать [лежа́ть] на боку́

له سه ر لا نووستن [پال كه وتن]

болéзнь² [ба-л^bэз^bн^b] ж,

болéзни; мн. болéзни, болéз-

ней

نه خووشی

тяжё́лая болéзнь

نه خووشی

گران

болéть¹² [ба-л^bэ́т^b] I несов.

болéю, болéешь; прош. болéл,

БОЛ

болéла نهخوش بوون، نهخوش كهوتن
 болéть (зем) гриппом نهخوش كهوتن
 به ئه نفله وه نزه نهخوش كه
 وتن
 || *ср.* заболéть I
 болéть¹² [ба-л^bé-т^b] II *несов.*
 (I и 2 л. не употр.), болíт;
мн. боля́т; *прош.* болéл, болé-
 ла ئيشان، ئازار كيشان
 что у вас болíт? ئيوه كوئيتان
 ديشي؟
 у меня болíт (что) голова́
 [зуб] سه رم [ددانم] ديشي
 || *ср.* заболéть II
 боль² [бол^b] *ж.*, бо́ли; *мн.*
 бо́ли, бо́лей ئيش، ئان ئازار
 головна́я боль ژانه سهر
 чувствовать боль в сердце
 ههست به ئازاري دل كردن
 больница² [бал^b-н^bи-ца] *ж.*
 больни́цы; *мн.* больни́цы،
 больни́ц نهخوش خانه،
 خهسته خانه، بیمارستان
 положить в больни́цу له
 نهخوش خانه دانان
 лежа́ть в больни́це له
 نهخوش خانه كهوتن
 бо́льно [бо́л^b-на] I. *нареч.*:

БОЛ

больно ударить قايم [به
 هيز] ليدان
 2. به ئيش، به ئازار
 мне бо́льно дыша́ть هه ناسه
 به ئيش ده كيشم
 бо́льно́й⁹ [бал^b-но́й] I *прил.*
 больна́я, больно́е; *мн.* больна́е;
кр. ф. бо́лен, больна́; *мн.*
 больны نهخوش،
 دهردمه ند
 больно́й человек سرقى
 نهخوش
 больно́е сердце دلئى نهخوش
 она́ больна́ ئهو نهخوشه
 бо́льно́й⁹ [бал^b-но́й] II *м**،
 больно́го، бо́льна́я *ж.*
 больно́й; *мн.** бо́льны́е،
 больны́х نهخوشى
 приём больны́х پيشه وازى
 نهخوشان
 бо́льше [бо́л^b-ше] I.
 گه وهر تر
 го́род бо́льше дере́вни شار
 له گوندى گه وهر تره
 2. *нареч.* زياتر، زورتر
 من له مين له
 كاترئسمئيريك زياتر چا وهرئيم
 كرد
 3. *нареч.* دى

БОЛ

больше нет вопросов? هيچ
 پرسيارى دى نيه؟
 бо́льшинство³ [бал^b-шнн-
 -ствó] *с.*, бо́льинства, *тк.* *ед.*
 زياتر، زورتر، زورترین
 زياترى
 бо́льшинство голосо́в دهنگداران
 به
 زوربهى روودوان
 бо́льшой⁸ [бал^b-шо́й] *прил.*
 бо́льшая, бо́льше; *мн.* бо́льшие
 گه وره، مه زن
 бо́льшой дом خانووى گه وره
 бо́льшой успе́х سهر كهوتنى
 مه زن
 бо́роться¹² [ба-ро́-ца] *несов.*
 бо́рюсь, бо́решься, бо́рется; *мн.*
 бо́ремся, бо́ретесь, бо́рются;
прош. бо́ролся, бо́ролась
 خهبات كردن، شهر كردن
 мужественно бо́роться شهر
 كردنى پياوانه
 бо́роться (за что) за свободу
 خهبات كردن له پيتناوى
 ئازادى دا
 бо́роться (с кем) с врага́ми
 شهر كردن له گهل دوژمنان
 борьба́² [бар^b-ба́] *ж.*, борьба́،
тк. *ед.* خهبات، شهر

БРА

борьба́ за мир خهبات له ريخى
 ئاشتيدا
 вести́ борьбу́ شهر كرن
 бо́тинки¹ [ба-т^bи́н-к^bи] *мн.*
 бо́тинок, бо́тинкам, бо́тинки،
 бо́тинками, (о) бо́тинках; *ед.*
 бо́тинок *м.*, бо́тинка، бо́тинку،
 бо́тинок، бо́тинком, (о) бо́тинке
 پيتلاو، كهوش
 де́тские [мужские] бо́тинки
 پيتلاوى مندالان [پياوان]
 наде́ть бо́тинки پيتلاو له پيچ
 كردن
 снять бо́тинки پيتلاو
 даке́ندن
 бо́яться¹² [ба-йá-ца] *несов.*
 бо́юсь, бо́ишься, бо́ится; *мн.*
 бо́имся, бо́итесь, бо́ятся; *прош.*
 бо́ялся, бо́ялась
 ترسان
 он бо́ялся (кого) соба́к ئهو
 له سه گ ترسا
 бо́яться (чего) тру́дностей له
 گيروگرفت ترسان
 брат¹ [брат] *м**، бра́та; *мн.**
 бра́тья، бра́твە
 бра́й
 родно́й брат براى هه ق
 мла́дший [ста́рший] брат
 براى بچوووك [گه وره]
 бра́ть¹² [брат^b] *несов.* беру́،

Б

БРЕ

берёшь, берёт; *мн.* берём, берёте, берут; *прош.* брал, бралá

1. **بردرن، هیتنان**
 1. брат (кого) ребёнка на руки
 سنڊال له باوهش كردن

брат (что) тетрадь [книгу]
 په راو [په رتووك] بردن

2. **بردن**
 2. брат с собой
 له گهڻ خو بردن

|| *ср.* взять

брéешься, брéюсь *с.м.* брítь-ся

брига́да² [бр^би-га́-да] *ж.* бри-гады; *мн.* бригады, бригад
 ڪۆمهله، تپپ، دسته

брига́да коммунистического
 труда
 تپپي ڪاري

брига́да рабо́чих
 ڪۆمونيستي
 ڪريڪاران

брítва² [бр^бит-ва] *ж.* брит-вы; *мн.* бритвы, бритв

گويزان، دووزان
 бриться бритвой
 به گويزان
 تاشين

брítься¹² [бр^би-ца] *несов.*
 брéюсь, брéешься, брéется; *мн.*
 брéемся, брéетесь, брéются;

БРЮ

прош. бри́лся, бри́лись ، تاشين
 تراشين

он бри́лся ка́ждое у́тро
 ٺه و هموو به يانيه ك رديني ده تاشين

бровь² [броф^б] *ж.* брóви; *мн.*
 брóви, бровéй, бровя́м, брóви,
 бровя́мн, (о) бровя́х
 برو

чёрные брóви
 بروى رهش

бросáть¹² [бра-сáт^б] *несов.*
 бросáю, бросáешь; *прош.* бро-сáл, бросáла

فريڊان،
 هاويستن

бросáть (что) мяч
 توپ
 هاويستن

|| *ср.* брóсить
брóсить¹² [брó-с^бит^б] *сов.*
 брóшу, брóсишь, брóсит; *мн.*
 брóсим, брóсите, брóсят; *прош.*
 брóсил, брóсила

فريڊان، هاويستن
 به رد
 فريڊان

1. **فريڊان، هاويستن**
 брóсить (что) ка́мень
 به رد

2. **وازهيتنان**
 брóсить (что делать) кури́ть
 له جگه ره ڪپشان واز هيتنان

|| *ср.* бросáть

брю́ки [бр^бý-к^би] *штк. мн.*
 брюк, брю́кам, брю́ки, брю́ка-ми, (о) брю́ках

پانتول

БУД

мужские [женские] бріюки

پانتوۆلى [ژنانه] پياوانه

широкие [узкие] бріюки

پانتوۆلى به رين [تەسك]

надеть [снять] бріюки

پانتوۆل له پى کردن [داکهندن]

бўдешь *см.* быть

бўдѣть¹² [бу-д'ѣт'] *несов.*

бужу́, будишь, будит; *мн.* буж-

дим, будите, будят; *прош.* бу-

дил, будила

ژ خه و را کرن، له خه و ههستاندن

по утрам его будила мать

هه موو سه ر له به يانيه ك دايكى

له خه وى هه ل دمستينى

бўду *см.* быть

бўдущий⁸ [бў-ду-ш'ш'ий]

прил. бўдущая, бўдущее; *мн.*

бўдущие

дахатوو

на бўдущей неделе

له ههفته ي داхатوو دا

бужу́ *см.* будить

бўква² [бўк-ва] *ж*, бўквы;

мн. бўквы, букв

پيتى

бўква «а» [«б», «в»]

پيتى آ [ب، ف]

писать с большо́й бўквы

به پيتى گه وره نووسين

бумага² [бу-ма-га] *ж*, бу-

БЫ

маги; *мн.* бума́ги, бума́г

کاغه ز

цветна́я бума́га

کاغه زى

ره نكاوره نكا

лист бума́ги

پهر

писáть на бума́ге

له په ردا نووسين

буржуа́зия² [бур-жу-а-з'и-

-йа] *ж*, буржуа́зии, *тк. ед.*

بورجوازى، بورژوازى

национа́льная буржуа́зия

بورجوازى نه ته وايه تى

буржуа́зный⁶ [бур-жу-а́з-

-ный] *прил.* буржуа́зная, бур-

жуа́зное; *мн.* буржуа́зные

بورجوازى، بورژوازى

буржуа́зные па́рти

پارتى

بورژوازى

буржуа́зный строй

سازمانى

بورجوازى

буты́лка² [бу-ты́л-ка] *ж*, бу-

ты́лки; *мн.* буты́лки, буты́лок,

буты́лкам, буты́лки, буты́лка-

ми, (о) буты́лках

بوته ل

буты́лка ви́на

شه راب

купѣть буты́лку молока́

بوته له شيريك كرين

бу́ [бы] *частица*

نه گهر، برا

БЫВ

отдохнуть бы! برا [با]

پشووبدهين!

ты проспал бы بریا

بنوستبای

быва́ть¹² [бы-ва́т^b] *несов.*

бываю, бываешь; *прош.* быва́л, быва́ла

1. بوون

ча́сто **быва́ть** (*у кого*) у дру-

зей ههردهم [به زوری] له

لای ههڤالان بوون

по воскресеньям он всегда́

быва́ет (*где*) до́ма ئەو ههردهم

له يهك شههمهدا له مائهوه

دهبیت

2.: **э́тому** не **быва́гы!** ئەوه

روونادات!

так не **быва́ет** ناوا نابیت

[روونادات]

был, была́ *см.* **быть**

бы́стро [бы́с-тра] *нареч.*

[به] خێرا، [به] له ز

говори́ть **бы́стро** خێرا قسه

کردن

идти́ **очень бы́стро** زۆر به

خێرایي رویشتن

быть¹² [быт^b] *несов.* (1 и 2 л.

наст. вр. не употр.), **есть**;

буд. **бу́ду, бу́дешь**; *прош.*

БЫЁ

был, **была́**, **бы́ло**

1. بوون

где вы **были**? ئيوه له كوئى

بوون؟

я **был** до́ма من له مالى

بووم

я **была́** в теа́тре ئەز له شانۆ

بووم

сего́дня **бу́дет** дождь ئەه فرق

باران دهبى

за́втра **бу́дет** собра́ние

به يانى كو بوونهوه دهبن

2. ههбуон, **буон**

у него́ **бы́ло** мно́го рабо́ты

ئهو زورى كار ههбуو

у **меня́** **есть** брат من بрам

ههيه

не **бы́ло** **свободного** ме́ста

جـ يـ گاي به تـال

ئهبوو

3. **буон**

мой **оте́ц** **был** учи́телем

باوكم ماموستا بوو

че́рез год **моя́** **сестра́** **бу́дет**

врачо́м له دواى سائيك

خوشكم دهبيتته پزيشك

4.: он **был** в **пальто́** ئەو

پالتوى له بهر دابوو

бьёшь, бью́ *см.* **бить**

В

В

в (во) предлог 1. с предл. п.
 (где) له

находиться в комнате له
 ژوورېدايه

он живёт в Москве له
 مۆسكوى ده ژى

2. с вин. п. (куда) بۆ
 войти в комнату چوونه

идти в институт بۆ ئامۆزگا
 چوون

приехать в Москву بۆ

вступить в партию چوونه

نيو پارتيه وه [بوون به ئەندامى
 پارتى]

3. с вин. и предл. п. (когда)
 له

он встал в восемь (8) часов
 утра له کاتژميرى

ههشتى سەر له به يانى له خه
 ههستا

в этом году له م ساڵدا

вагон¹ [ва-гoн] м, ваго́на;
 мн. ваго́ны, ваго́нов

فارگون، فاگون
 مياگنيى вагон фаргонى نه رم

ВАШ

В

вагон трамвая [пóезда]
 فارگونى ترامواى [شه مه نده فه ر]

ва́жный⁸ [ва́ж-ный] прил.
 ва́жная, ва́жное; мн. ва́жные

... ى گرنگ
 ва́жная рабо́та كارى گرنگ

ва́жный вопро́с گيروگرفتى
 گرنگ

вам см. вы

ва́ми см. вы

ва́нна² [ва́н-на] ж, ва́нны;
 мн. ва́нны, ва́ни

بانىۆ
 де́тская ва́нна بانىۆى
 مندالان

мы́ться в ва́нне له بانىودا
 خو شووشتن

варить¹² [ва-р^вит^в] несов.
 варию́, ва́ришь, ва́рит; мн. ва́-

рим, ва́рите, ва́рят; прош. ва́-

ри́л, ва́рила كولاندىن
 варить (что) обе́д [карто́фель]

خوراك [په تاته] ليينان
 варить (что) ко́фе قاوه ليينان

вас см. вы

ваш¹⁰ [ваш] мест. м, ва́ше-
 го; в а́ша ж, ва́шей; в а́ше

с, ва́шего; в а́ши мн., ва́ших

هه وه، هه ئيه وه، ئى وه، ... تان

ВВЕ

ваш отѣц	باوکی نیوه [باوکتان]
ва́ша ко́мната	ژووری نیوه [ژوورتان]
ва́ше пальто́	پالتموی نیوه [پالتموتان]
по ва́шему мнѣнію	به بیرو باوهری نیوه
где ва́ши ве́щи?	کوا شته کانی نیوه؟
вверх [вв'ерх] нареч. 1.	بۆسه ره زی، بۆسه ره وه
посмотрѣть вверх	بۆسه ره وه ته ماشا کردن
поднять вверх рѹки	دهست ببند کردن بۆسه ره وه
2.	سه ره ری، بۆسه ره وه
бежа́ть вверх по ле́стнице	به پلیکانی دا را کردنه سه ره ری
вдруг [вдрук] нареч.	له زا کاو، له پیرا، نشکوا
вдруг мы услы́шали шум	له نا کاو گویمان له هه را بوو
вдруг по́езд остано́вился	شه مه نده فەر له پیرا وه ستا
ведѣшь, ведѹ см. вести́	
вездѣ [в'из-д'ѣ] нареч.	
هه موو شوینی، گشت ده و روبه ر،	هه رده ر

ВЕР

мы вездѣ ви́дели цветы́	مه له هه موو شوینی دا گویمان دیت
везти́ ¹² → [в'ис'т'іі] не- сов. везу́, везѣшь, везѣт; <i>мн.</i> везѣм, везѣте, везу́т; <i>прош.</i> вѣз, везла́	бар کردن، بردن везті (кого) дете́й на авто́бусе به پاس مندالان بردنه قوتابخانه
везті́ (что) ве́щи на маши́не	به ئوتومبیل شتوو مه ك بردن
век ¹ [в'ек] <i>м.</i> , ве́ка; <i>мн.</i> века́, веко́в	سه دهه سه دهه ی بیسته مین
двадцáтый век	له سه دهه ی را بردوودا
вѣл, вела́ см. вести́	
вели́кий ⁸ [в'и-л'и-к'иі]	
<i>прил.</i> вели́кая, вели́кое; <i>мн.</i> вели́кие	مه زن
вели́кие победы́ социализма	سه ره که وتنی مه زنی سوшіالیزم
ве́ра ² [в'ѣ-ра] <i>ж.</i> , ве́ры, <i>тк.</i> <i>сд.</i> 1.	بروا، باوهر بروا به سه ره که وتن
ве́ра в побѣду	

ВЕР

2. **باوهری نایینی**
 он друго́й ве́ры **ئەو باوهر یکی**

نایینی دی ههیه
вѣрить¹² [в^bѣ-р^bит^b] *несов.*
 ве́рю, ве́ришь; *прош.* ве́рил,
 ве́рила **باوهر هیتان، باوهر**
کردن

باوهر (кому) دریгу
به هاوری کردن

باوهر (во что) в победу
باوهر به سه رکهوتن
هیتان

|| *ср.* пове́рить

вѣрно [в^bѣ-р^b-на] 1. *нареч.*
راسته

вѣрно написать [сказать]

به راستی نووسین [قسه کردن]
کات ژمیر
راست کارده کات

2.: **это вѣрно** **ئەو هه راسته**

верну́ть¹³ [в^bир-ну́т^b] *сов.*
 верну́, верне́шь, верне́т; *мн.*
 верне́м, верне́те, верну́т; *прош.*
 верну́л, верну́ла **گه راندنه وه،**
گه ره راندن

верну́ть (что) кни́ги **په رتووک**
گه راندنه وه

верну́ть (что) де́ньги **دیری**
پارهی هاوری
گه راندنه وه

ВЕС

В

верну́ться¹³ [в^bир-ну́-ца] *сов.*
 верну́сь, верне́шься, верне́тся;
мн. верне́мся, верне́тесь, вер-
 ну́тся; *прош.* верну́лся, вер-
 ну́лась **گه رانه وه، ئه گه ریان**
 верну́ться домо́й **پۆزدنو**

درهنگه گه رانه وه مانی

ве́рхний⁷ [в^bѣрх-н^bий] *прил.*
 ве́рхняя, ве́рхнее; *мн.* ве́рхние
بالا، سه ره وه

ве́рхний этаж **نهۆمی سه ره وه،**
فادی سه ری

ве́рхняя оде́жда **جل و به ری**
سه ره وه

ве́рховный⁶ [в^bир-хо́в-ный] *прил.*
 ве́рховная, ве́рховное;
мн. ве́рховные **بالا**

Ве́рховный Со́вет СССР

ئه نجومه نی بالای یه کیستی
کو سارانسی سوؤقیه تی
سوؤشیالیستی

весе́ло [в^bѣ-с^b-и-ла] 1. *нареч.*
شاد، شادمان

весе́ло проводи́ть вре́мя

به شادمانی کات به رنه سه ر
 2.: **мне весе́ло** **شадمانم**

весёлый⁶ [в^bи-с^bо-лый] *прил.*
 весе́лая, весе́лое; *мн.*

ВЕС

весёлые دلخوش، کامه ران، خوش، شاد

весёлый рассказ چيروكى خوش

весёлый человек سروقى دلخوش [شاد]

весённый⁷ [в^bи-с^bён^b-н^bий]

прил. весённая, весёнее; мн. весённые به هارى

весённые дни روزهانى به هارى

весённые цветы گولى به هارى

весна² [в^bис-на] ж, весны; мн. вёсны, вёсен به هار

тёплая весна به هارى گدرم

наступила весна به هار هات [داهات]

весной, (-ою) [в^bис-но́й]

нареч. له به هارى [دا]

весной всё цветёт له به هارى [دا]

весной будут экзамены له به هارى [دا]

весной тақы کردندوه ده بيت

вести¹² → [в^bис^b-т^bи] несов.

веду, ведёшь, ведёт; мн. ведём, ведёте, ведут; прош. вёл, вела I. بردن، هيٺان

вести (куда) домой به ماله وه [بردن]

ВЕТ

мать ведёт (кого) дочку за даيه دهستى كچه كهى

руку ده گرى و ده بيا

куда вы сейчас нас ведёте⁶? كودا بيه ئيستا ئيمه بو كوى

де-де? ده بهن؟

2. هارژوتن، ئارژوتن

вести (что) машину ئوتومبيل

هارژوتن

|| ср. водить

весь [в^bес^b] мест. м, всего, всему, весь (всего), всем, (о, обо) всем; вся ж, всей; все с, всего; мн. все, всех

همسو

заниматься весь вечер همسو

ئيواره خوئيندن

ветер¹ [в^bэ-т^bир] м, ветра; мн. ветры, ветров

با

сильный ветер باى به هيٺ

поднялся ветер با هه لى

کرد [رابوو]

ветка² [в^bэт-ка] ж, ветки; мн. ветки, веток, веткам,

ветки, веткамц, (о) ветках

چى، لى

ветка дерева چى دار

зелёная ветка لى كه سه

[سهوز]

ВЕЧ

вечер¹ [в^bé-ч^bир] *м.*, вечера; *мн.* вечера́, вечеро́в

тёплый лёгкий вечер ئىتوارە ئىتوارە

наступил вечер ئىتوارە داھات ھاوینى گەرم

вечерний⁷ [в^bи-ч^bёр-н^bий] *прил.* вечерняя, вечернее; *мн.* вечерние

вечернее время ئىتواران، ئىتوارى، ئىتقارى

вечерняя газета ئىتواران رۆژنامەى

вечером [в^bé-ч^bи-ром] *нареч.* به ئىتوارە، ئىتوارى

сегодня [завтра, вчера] вечером ئەسرىۆ [سبەى، دوینى]

поздно вечером ئىتوارى درەنگە

я вечером пойду́ в теа́тр مەن ئەسرىۆ ئىتوارى دە چمە شانۆ

вещь² [в^bеш^bш^b] *жс.* вещь; *мн.* вещи, вещей, вещам, вещи, вещами, (о) вещах

шт وەت، تەشت، شت

нужные вещи شت وەتتى

шт پىويست

ВЗР

дорога́я вещь **تەشتى گران** (به نرخ)

взгляд¹ [взгл^bат] *м.*, взгляда; *мн.* взгляды, взглядов

твёрман, те́маша کردن له بروا

на первый взгляд په که تردامанда

взгляну́ть¹³ [взгл^bа-ну́т^b] *сов.* взгляну́, взглянешь, взглянет; *мн.* взглянем, взглянете, взглянут; *прош.* взгляну́л, взгляну́ла

се́йр کردن، те́маша کردن، نه́йрین، نوарин он взгляну́л (на кого) на меня́

ئه‌و ته‌ماشای منى کرد взгляну́ть (куда) на не́бо

ته‌ماشای ئاسمان کردن **взойти**¹³ [взай-т^bи] *сов.* взойду́, взойдёшь, взойдёт; *мн.* взойдём, взойдёте, взойдут; *прош.* возош́ел, возошла́ 1.

سه‌رکه‌وتن، هەل گەران **взойти (куда) на́ гору**

هەلگەران به سه‌رچیا **هەلاتن**

2. возошло́ со́лнце رۆژ هەلات

взро́слый⁶ [взро́с-лый] *прил.* **взро́слая, взро́слое; мн.** **взро́слые** **گەوره، باتق، گر**

گەوره، باتق، گر

ВЗЯ

взрослые дети **سندا لانی باتقی**
[گر]

взрослые (суцц.) и дети

گه وره و بچووک
взять¹³ [вз'аг'б] сов. возь-
мú, возьмёшь, возьмёт; *мн.*
возьмём, возьмёте, возьмúт;
прош. взял, взяла

1. **وهر گرتن، بردن، هیتنان**
взять (что) книги в библио-
теке **کتیب له نامه خانه**
هیتنان

взять (кого) девочку за руку
له دست کیژۆله گرتن

2.: **حستنه**
взять под руку **ژیر دست**

|| *ср.* брать

вид¹ [в'иг] *м.*, віда 1. *тк.*
ед. شیوه، رووالهت

у него хороший вид **ئهو**
شیوهی باشه

2. *мн.* віды, відов **دیمهن**
вид из окна **له**

په نجه رها

видеть¹² [в'и-д'ит'б] *несов.*

віжу, відишь, відит; *мн.* ві-
дим, відите, відят; *прош.*

відел, відела **دیتن، بینین**

ВИШ

видеть (кого) брата [сестру́]
برا [خوشک] دیتن

видеть (что) дом [стол, дере-
во...] **مال [مییز، دار] دیتن**

хорошо [плохо] видеть **چاک**^Δ
[خهراپ] دیتن

много лет не видеть **Δ** товарища
چه ندین سال هه قال نه دیتن

|| *ср.* увидеть

віжу *с.м.* відегь

вілка² [в'іл-ка] *ж.*, вілки;
мн. вілки, вілок, вілкам,

вілки, вілкамн, (о) вілках
چه نگال

есть ви́лкой **به چه نگال**
خواردن

вино³ [в'и-но] *с.*, вина́; *мн.*
віна, вин, вінам, віна, віна-

ми, (о) вінах **شه راب، شه راف**
пить вино **شه راف خواردنه وه**

[قه харн]

висеть¹² [в'и-с'ет'б] *несов.*
вишú, висішь, висіт; *мн.* ви-

сím, висіте, висят; *прош.* ви-
сёл, висела **هدل واسین، پیوه**

کردن، داردا کرن
картина висіт (где) на стене

وینه له سه ر دیوار هدل واسراوه
вишú *с.м.* висеть

ВКЛ

включи́ть¹³ [фкл^bу-ч^bи́т^b] *сов.* включу́, включи́шь; *прош.*

включи́л, включи́ла 1.

پێ کردن، هه‌ڵ کردن، فه‌خستن
включи́ть (что) свет چرا
هه‌ڵ کردن

радио́ را دیو
включи́ть (что) радио́
پێ کردن

2.: **включи́те** его́ в спи́сок
ناوی بخه‌نه ناو لیسته‌وه

вкусный⁶ [фкус-ный] *прил.*
вкусная, вкусное; *мн.* вкус-
ные

به تام، پێ خوش
вкусное яблоко نانی به تام

власть² [влас^bт^b] *ж.* вла́сти;
мн. вла́сти, власте́й, вла́стям,
вла́сти, вла́стями, (о) вла́стях

دهسه‌لات دارێتی
Советская вла́сть

دهسه‌لات دارێتی سوڤیه‌ت

вме́сте [вм^bэс^b-т^bи] *нареч.*
پێکه‌وه، هه‌ڤرا

вме́сте жить [рабо́тать]

پێکه‌وه ژيان به‌سه‌ربردن [کار
کردن]

вме́сте с ни́ми
پێکه‌وه
له‌گه‌ل وان

внеси́ть¹³ [вн^bис^b-т^bи́] *сов.*
внесу́, внесе́шь, внесе́т; *мн.*

ВНИ

внесём, внесёте, внесу́т; *прош.*
внёс, внесла́

تشت هه‌ڵ گرتن،

внеси́ (что) ве́щи в ко́мнату

تشت و مت هه‌ڵبانه ژوور

внеси́ (что) шкаф в ко́мнату

دۆلاب بردنه ژوور

вниз [вн^bис] *нареч.* بو

خوارى، به‌رزێر

я иду́ вниз

من ده‌چمه‌ خوارى

спусти́ться вниз по ле́стнице

به‌ پێ پیلکه‌ چوونه‌ خوارى

внизу́ [вн^bи-зу́] *нареч.*

خوارى، ژێرى

находи́тся внизу́

ده‌ که‌ وێته

خوارى

внима́ние³ [вн^bи-ма́-ни́-е]

с, внима́ния, *тк. ед.*

گوێ

پێ دان، گوهدان

обрати́ть внима́ние

گوێ

پێ دان

внима́тельно [вн^bи-ма́-

-т^bил^b-на] *нареч.*

به

گوێ دارى، گوێ دارێتى،
گوهدارى

слу́шать внима́тельно

به

گوێ دارى گوێ را گرتن

прочита́ть внима́тельно

به

گوێ دارى خویندن

ВОД

вода² [ва-да́] *ж*, води́

ئاو، ئاڧ

холодная [горячая] вода́ ئاڧا

سار [گهرم]

стакáн воды په رداڅيک ئاو

пить во́ду ئاڧ څه څارن، ئاو

څوار دنه وه

води́ть¹² ⇌ [ва-д'и́т'] *не-*

сов. вожу́, во́дишь, во́дит; *мн.*

во́дим, во́дите, во́дят; *прош.*

води́л, води́ла

1. بردن، هيټان

води́ть (кого) дете́й гуля́ть

سندا لان بو گهړان بردن

вчера́ нас води́ли^Δ в музе́й

دو پيښي ټيوه ټيمه يان برده

سوزه خانه

2. هاژوتن، ئاژوتن

води́ть (что) авто́бус پاس

هاژوتن

|| *ср.* вести́

во́енный⁶ [ва-йён-ный] I

прил. во́енная, во́енное; *мн.*

во́енные جهنگي، شهر كه ري

во́енное вре́мя سه رده ي جهنگ

во́енный⁶ [ва-йён-ный] II *м**

во́енного; *мн.** во́енные, во́ен-

ных شهر كه ر، سه ر باز

ВОЙ

мой брат во́енный

برام
شهر كه ره

вожу́ *с.м.* води́ть

во́здух¹ [вóз-дух] *м*, во́зду-
ха, *тк. ед.* ههوا

чи́стый во́здух ههواي پاك

в ко́мнате све́жий во́здух

له نيټو ژووردا ههواي تازه

[پاك] ههيه

вы́йти на во́здух چوونه دهرې

во́зраст¹ [вóз-раст] *м*, во́з-

раста ته مهن

они́ одногó во́зраста ټهوان

له يه ك ته مهن دان

возьмёшь, возьму́ *с.м.* взять

во́йна² [вай-на́] *ж*, во́йны;

мн. во́йны, во́йн شهر، جنگ

Вели́кая Оте́чественная во́йна

شهر ي نيشتماني مه زن

нача́ть во́йну شهر دهست پي

كردن

во́йска³ [вай-ска́] *мн.* во́йск,

во́йска́м, во́йска́, во́йска́ми,

(о) во́йска́х; *ед.* во́йско, во́йска

سوپا

вы́вести во́йска́ из го́рода

سوپا له شار دهر هيټان

во́йти¹³ [вай-т'и́] *сов.* вой-

ду́, войде́шь, войде́т; *мн.* вой-

ВОК

дѣм, войдѣте, войдѣт; *прош.*
 вошел, вошла چوونه ژوورهوه
 войти (куда) в дом چوونه
 ژوورهوهی خانوو
 войти (куда) в метро خیرا
 چوونه میترو

|| *ср.* входѣть

вокзал¹ [вак-зал] *м.* вокзала; *мн.* вокзалы, вокзалов
 ئیستگه، وارگه

железнодорожный вокзал

ئیستگهی هیلمی ئاسنین
 купить билет на вокзал

له ئیستگه دا بلیت کرین
вокруг [ва-крук] **1.** *нареч.*
 دهورووپشت، دهورووبه ر،
 چواردهور

вокруг было тихо

دهورووپشت بی دهنگی دهواند
 вокруг никого нет کهس له
 دهورووبه ر دانیه

2. *предлог с род. п. (где):*

бегать вокруг дома را کردن
 به چوار دهوری مالدا
 вокруг них собрался народ
 له دهورووبه ریان خه لک کو بووه
волновать¹² [вал-на-ват^b]

несов. волную, волнуешь, волнует; *мн.* волнуем, волнуете,

ВОЛ

В

волнуют; *прош.* волновал,
 волновала نیگه ران بوون
 меня волнуёт (что) этот вопрос
 نهو پرسیاره نیگه رانی
 کردووم

волноваться¹² [вал-на-ва-ца]
несов. волнуюсь, волнуешься,
 волнуется; *мн.* волнуемся,
 волнуетесь, волнуются; *прош.*
 волновался, волновалась

نیگه ران بوون، نه سره وتی
 волноваться (перед чем) перед
 экзаменом نیگه ران بوون له
 پیش تاقی کردنه وه دا

я очень волнуюсь من زور
 نیگه رانم

волосы¹ [во-ла-сы] *мн.* во-
 лос

پرچ، قز
 длинные [короткие] - волосы
 قزی دریتز [کورت]

расчесать волосы پرچ
 داهینان [شه کردن]

воля² [во-ла^b] *ж.* боли, тк.
сд. ناره زوو، ویست، خواست،

داخلواز
 воля к победе ناره زوو

کردنی سه رکه وتن
 у него большая сила воли

نهو حاوهن ناره زوویه کی زوره

ВОО

воспítывать волю خواست
په روه رده کردن

[سه ركه و تن]

вообще [ва-ап-ш^bш^bé] *нареч.*

به گشتی، تیكرایی
он вообще máло читáет

نه و
به شیوه یه کی گشتی كه م
ده حق یینی

вопрóс¹ [ва-прóс] *м*, *вопрóса*;

мн. *вопрóсы*, *вопрóсов*

پرسیار، پرس
слóжный *вопрóс* پرسیار
سهخت

задáть *вопрóс* پرسیار کردن

отвéтить на *вопрóс*

وه لآم دانه وهی پرسیار

воротнiк¹ [ва-рат-н^bи́к] *м*,

воротнiкá; *мн.* *воротнiкi*,

воротнiкóв

پیسیر
яхه، یاخ،

меховóй *воротнiк* یاخه
فهروو

воротнiк пальтó یاخه
پالتو

пришiть *воротнiк* یاخه
دووړین

восемнáдцатый¹¹ [ва-с^bим-
-нá-ца-тый] *числ.* *восемнáдцатая*,

восемнáдцатое; *мн.* *во-*

ВОС

семнáдцатые هه ژده مین،
هه ژده م

это б́ыло в т́ысяча девятьсóт
восемнáдцатом годú

ئه وه له
سالئ هه زار و نو سه د
و هه ژده مین دا بوو

восемнáдцать¹¹ [ва-с^bим-нá-
-ца-т^b] *числ.* *восемнáдцати* (18)

هه ژده (۱۸)

восемнáдцать рублéй

هه ژده

روبل

прошлó *восемнáдцать* лет

هه ژده سال به سه رچوو

вóсемь¹¹ [вó-с^bим^b] *числ.*

вóсемь (8)

ههشت (۸)

вóсемь *человéк* ههشت كه س

купiть *вóсемь* *килограммов*

картóфеля

ههشت كيلو

په تاته كړين

вóсемьдесят¹¹ [вó-с^bим^b-
-д^bи-с^bат] *числ.* *вóсемьдeсяти*

(80)

ههشتا (۸۰)

вóсемьдесят лет

ههشتا سال

проéхать *вóсемьдесят* *кило-*

метрóв ههشتا كيلو مه تر

چوون

восемьсóт¹¹ [ва-с^bим^b-сóт]

числ. *вóсьмисóт* (800)

ههشت

سه د (۸۰۰)

ВОС

восемьсо́т два́дцать пять ме́т-
ров ههشت سهدد و بیست و

پینج متر

пришло́ восемьсо́т челове́к

ههشت سهدد كهس هاتن

воскресе́нье³ [вас-кр^би с^бе-
-н^бйе] с, воскресе́нья; *мн.*

воскресе́нья, воскресе́нний

یه کشه سمه

по воскресе́ньям

به

یه کشه سمان

воспи́тывать¹² [вас-п^би-ты-
-ват^б] *несов.* воспи́тываю, вос-
пи́тываешь; *прош.* воспи́тывал,

воспи́тывала

په روه رده

کردن؛ فیر کردن

воспи́тывать (*кого*) дете́й

مندالا په روه رده کردن

восто́к¹ [вас-то́к] *м.* восто́ка,
тк. ед. روژه لات، روژه لات

с восто́ка له روژ هه لات هه وه

на восто́ке له روژ هه لاتن

к восто́ку от го́рода لای

روژه لات له شماره وه

идти́ на восто́к

چگونه

روژه لات

о́кна выхо́дят на восто́к

په نجه رده ده كه ويته

روژه لات هه وه

ВПЕ

восточный⁶ [вас-то́ч^б-ный]

прил. восточная, восточное;

мн. восточные

روژه لاتن

روژه لاتن

восточный ве́тер

باي

восточная граница

روژه لات

سنووری

روژه لاتن

восьмо́й¹¹ [вас^б-мо́й] *числ.*

восьма́я, восьмо́е; *мн.* восьмы́е

هه شته مین

уже́ поше́л восьмо́й час

ئیدی کات ژمیتری هه شته میش

تیپه ری

вот [вот] *частица* ئه وه تا،

ئاهه، ها، ئاوا

вот моя́ ру́чка

ئه وه تا

вот и́дёт по́езд

خونووسی من

ئاه

вот так я и сде́лаю

شه مه نده فەر ده روا

من ده یکم

положи́ вот сюда́

ها ئه

لیرانده ی دانن

воше́л *с.м.* *войти́*

вошла́ *с.м.* *войти́*

впервы́е [фп^бир-вь-йе] *на-*

пр. یه كه مین جار،

جاری یه كه م

ВПЕ

впервые увидеть **بۆ دیتن**
یه که سینه جار

впервые в жизни **یه که سینه**
جار له ژیان دا

вперёд [фп^bи-р^bót] *нареч.*

بۆ پیشهوه، پیش

идти вперёд **چوون بۆ پیشهوه**
[چوونه پیشهوه]

впереді [фп^bи-р^bи-д^bи] *нареч. и предлог (с род. п.)*

له پیش، به ردهم

быть впереді **له پیشهوه**
بوون

идти впереді (кого) всех **له**
پیش ئەوان رۆیشتن

впечатлѣние³ [фп^bи-ч^bат-
-л^bѣ-п^bи-йе] *с, впечатлѣния;*

мн. впечатлѣния, впечатлѣний
کاریگه ری

сильное впечатлѣние

کاریگه ری به هیز

враг¹ [врак] *м*, врага; мн.**

врагів, врагов **دوژمن، نه یار**
борются с врагом **له گهل**

دوژмена ندا شه ر کردن

врач¹ [врач^b] *м*, врача; мн.**

врачів, врачей **پزیشک،**
دوکتور

дѣтский врач **پزیشکی مندلان**

ВСѐ

врач-терапевт **پزیشکی**
نه خوشی ناوهوه

зубной врач **پزیشکی ددان**
врѣмя⁴ [вр^bѣ-м^bа] *с, врѣме-*

ни; мн. временá, времѣн
كات، سه ردهم، ماوه، وهخت

в ближайшее [настоящее, пос-
лѣднее] врѣмя **له کاتی**

داهاتووودا [ئێ-ئێ-ستادا،
رابردووودا]

в это врѣмя **له م کاته دا**
через некоторое врѣмя **له**

دوای ماوه یه ک
у меня нет врѣмени **کاتم**

نی یه
کات ژسیر

скóлько врѣмени?
چه نده؟

врѣмя идѣт **كات به سه ر**
ده چیت

все [фс^bе] *мест. мн. всех,*
всем, все (всех), все́ми, (о, обо)

всѣх **هه سوو**
все пришли на лекцію

هه سوو هاتنه محازه ره

всѣ [фс^bо] *нареч.*
هه سوو، هه رکاف

я всѣ ещё не пригото́вил уро́ки
من تا ئیستا هه سوو وانه کانم
ناماده نه کردوو

ВСЁ

он всё ещё болен ئەو ھەتا ئیستا ھەر نە خۆشە

всё [фс^bo] II мест. с, всего, всем^у, всё, всем, (обо) всём; мн. все, всех ھەموو .

всё население города ھەموو دانشتوانی باژیر

всегда [фс^bиг-да] нареч.

ھەمیشە، ھەرگەف

я всегда встаю в семь часов утра

من ھەمیشە لە کاتژمێری ھەوتی سەر لە بەیانی

لە ھەو ھەل دەستم

летом всегда жарко ھاوینان

всего род п. от весь и всё II

всей род., дат., тв. и предл. п. от вся

всем тв. п. от весь и всё II;

дат. п. от все

всём предл. п. от весь и

всё II

всёми тв. п. от все

всему дат. п. от весь и

всё II

всесоюзный^в [фс^bи-са-йуз-ный] прил. всесоюзная, всесоюзное; мн. всесоюзные

ھەموو یە کیتی سۆفیەت

всесоюзная конференция

ВСП

В

кۆнفرанسی ھەموو یە کیتی سۆفیەت

всех род., вин. и предл. п. от все

вскоч^{ИТЬ}¹³ [фска-ч^bит^b] сов.

вскоч^У, вскóчишь, вскóчит; мн.

вскóчим, вскóчите, вскóчат;

прош. вскóч^Ил, вскóч^Ила

1. زوو خۆ ھاویشتن

вскоч^{ИТЬ} (на что) на трамвай

زوو خۆ ھاویشتنە نیو ترامقای

2. خیرا ھەستان

вскоч^{ИТЬ} (откуда) с места

لە جێ خیرا ھەستان

вслух [фслух] нареч. بە دەنگە

р^Оз^Наме чт^Ать вслух газету

بە دەنگە خۆیندەنەو

вспомин^{АТЬ}¹² [фспа-м^bи-

-н^{АТ}^b] несов. вспоминаю, вспо-

минаешь; прош. вспоминал,

вспоминала ھاгەتە یاد،

وە بیر ھاгەتە بیر

вспомин^{АТЬ} (кого) друзей д^Е-

ства ھاوڕێی سەردمی

منداڵی ھاگەتە وە یاد

я часто вспоминаю^А (что)

поездку в Ленинград من زۆر

جار چوو ئە لینیנגраدم د^Ит^Ет^Е ھە یاد

|| ср. вспомнить

ВСП

вспомнить¹³ [фспом-н^бит^б] *сов.* вспомню, вспомнишь; *прош.* вспомнил, вспомнила
هاتنه یاد، وهییر هاتن، هاتنه بییر
вспомнить (что) стихі

هو نراوه وهییر هاتن
он вспомнил (о ком) обо мнѣ
ئهو منی وهییر هاته وه
|| *ср.* вспоминать

вставать¹² [фста-в^бат^б] *несов.*
встаю, встаёшь, встаёт; *мн.*
встаём, встаёте, встают; *прош.*
встава́л, вставала́ I. له خه و
ههستان
вставать рано زوو له خه و
ههستان
2. ههستان

больной уже встаёт^Δ
نه خووش ئیدی هه دل دستیت
|| *ср.* встать

встать¹³ [фстаг^б] *сов.* вста-
ну, встанешь, встанет; *мн.*
встанем, встанете, встанут;
прош. встал, встала

1. ههستان، ههستان
встать (откуда) со стула
له سهر کورسی ههستان
2. له خه و ههستان
встать в восемь часов утра

ВСТ

له کاژمییری ههشتی سهر له
به یانی له خه و ههستان
|| *ср.* вставать

встретить¹³ [фстр^бѐ-т^бит^б] *сов.* встречу, встретишь, встре-
тит; *мн.* встретим, встретите,
встрѣтят; *прош.* встрѣтила,
встрѣтила دیتن، چاویچ
کهوتن

встретить (кого) товарища в
метрó له میترو دیتن
|| *ср.* встречать

встретиться¹³ [фстр^бѐ-т^би-
-ца] *сов.* встречусь, встретишь-
ся, встретится; *мн.* встретим-
ся, встретитесь, встретятся;
прош. встрѣтился, встрѣтилась

ههف دیتن، یه کتری دیتن
встретиться (с кем) друг с
другом یه کتری دیتن
давай встретимся^Δ (где) у те-
атра وهره با له لای شانؤ
یه کتر ببینین

|| *ср.* встречаться
встрѣча² [фстр^бѐ-ч^ба] *ж.*
встрѣчи; *мн.* встрѣчи, встреч
چاو پیکه کهوتن، تووش هاتن،
یه کتری دیتن، راست
هاتن

ВХО

دووهمین، دووهم
 второй раз جاری دووهم
 сегодня второе мая نه سړو
 دووهمین رڼوژى مایه
 половина второго ночи
 کاترسيږ يهک و نیوی
 شهو

вход¹ [фхот] *м.*, вхо́да; *мн.*
 вхо́ды, вхо́дов ده رگى چوونه
 ژوور
 вход в теа́тр ده رگى چوونه
 ژوورى شانؤ
 вход закры́т ده رگى چوونه
 ژوور داخراوه

вхо́дить¹² [фха-д^bит^b] *несов.*
 вхо́жу, вхо́дишь, вхо́дит; *мн.*
 вхо́дим, вхо́дите, вхо́дят;
прош. вхо́дил, вхо́дила
 چوونه نیوی

вхо́дить (*куда*) в ко́мнату
 چوونه نیوی ژوورهوه
 || *ср.* во́йти

вчера́ [фч^bи-ра́] *нареч.*
 دوینى
 вчера́ у́тром [днём, ве́чером,
 но́чью] دوینى سه ر له به يانى
 [نیوه رڼو، نیوارى، شه وى]
 он прие́хал вчера́ نهو دوینى
 هات

ВЫБ

вы⁹ [вы] *мест.* вас, вам,
 вас, ва́ми, (о) вас ئيوه، وه،
 هون
 благодарю́ вас سوپاسى ئيوه
 ده کهم
 к вам пришлі هاتينه لای
 ئيوه

я рад вас видеть من به ديتنى
 ئيوه شادمانم
 что с ва́ми? چى لى
 رووداون؟
 она́ ду́мает о вас نهو بير
 له ئيوه ده کات

вы́бежать¹³ [вы-б^bи-жат^b]
сов. вы́бегу, вы́бежишь, вы́бе-
 жит; *мн.* вы́бежим, вы́бежите,
 вы́бегут; *прош.* вы́бежал, вы́-
 бежала را کردن ره فین،
 هه لاتن

вы́бежать (*откуда*) из до́ма
 [ко́мнаты] له مائه وه [له]
 ژوورهوه [را کردن]
 вы́бежать (*куда*) во двор له
 هه وشه را کردن

вы́бирать¹² [вы-б^bи-ра́т^b] *не-*
сов. вы́бираю, вы́бираешь;
прош. вы́бирал, вы́бирала
 هه ل بژاردن، بژاردن
 вы́бирать (*кого*) делега́тов

ВЫБ

съезда نوینه رانی کونگره
ههڵ بژاردن

выбрáть (*что*) журнал
كوڤار ههڵ بژاردن

выбрáть (*что*) профессию
پیشه ههڵ بژاردن

|| *ср.* выбрать

вы́боры [вы́-ба-ры] *мн.* вы́-
боров, вы́борам, вы́боры, вы́-
борамн, (о) вы́борах ههڵ
بژاردن

демократи́ческие выборы
ههڵ بژاردنی ديموكراتی

вы́боры депута́тов
ههڵ بژاردنی نوینه ران

вы́боры в сове́ты депута́тов
ههڵ بژاردن له

ئهنجومه نی نوینه رانی زهحمهت
كیشاندا

вы́брать¹³ [вы́-бра-т^б] *сов.*
вы́беру, вы́берешь, вы́берет;

мн. вы́берем, вы́берете, вы́бе-
рут; *прош.* вы́брал, вы́брала

ههڵ بژاردن، بژاردن

вы́брать (*что*) кни́гу
پههڵ بژاردن

вы́брать (*что*) день [вре́мя,
час] для о́тдыха
ههڵ بژاردنی

ВЫЕ

В

ро́з [кát, катэмір] بو
پشوودان

его́ выбра́ли (*кем*) депута́том
ئهویان به نوینه ر ههڵ بژارد

|| *ср.* выбирать

вы́вести¹³ [вы́-в^бис^б-т^би]

сов. вы́веду, вы́ведешь, вы́ве-
дет; *мн.* вы́ведем; вы́ведете,

вы́ведут; *прош.* вы́вел, вы́вела
بردن

вы́вести (*кого*) войска́ из го́ро-
да لهشкер له شار

برد نه دهر

вы́вести (*кого*) дете́й гуля́ть
مندالان بردنه دهر

вы́дать¹³ [вы́-да-т^б] *сов.* вы́-
дам, вы́дашь, вы́даст; *мн.*

вы́дадим, вы́дадите, вы́дадут;
прош. вы́дал, вы́дала дан

вы́дать (*что*) кни́ги кети́б
дан

вы́держать¹³ [вы́-д^бир-жа-т^б]

сов. вы́держу, вы́держишь;
прош. вы́держал, вы́держала

вы́держать экза́мен
تاقی کردنه وه دان [بهواته له کاتی
تاقی کردنه وه دا خوړاگرتن]

вы́ехать¹³ [вы́-йе-ха-т^б] *сов.*
вы́еду, вы́едешь, вы́едет; *мн.*

ВЫЗ

выедем, выедете, выедут;
прош. выехал, выехала

دهرچوون، کوچ کردن، به جی
 هیستن

выехать (*откуда*) из квартиры
 له خانوو دهرچوون

выехать (*куда*) на дорогу

ریگا جی هیستن
 мы выехали рано утром

سهر له به یانی زوو کوچمان
 کرد

вызвать¹³ [вы-зват^b] *сов.*

вызову, вызовешь, вызовет;
мн. вызовем, вызовете, вызо-

вуют; *прош.* вызвал, вызвала
 بانگه کردن، گاز کرن

вызвать (*кого*) ученика к доске
 قوتایی بو سهر تهخته ی رهش
 بانگ کردن

вызвать (*кого*) врача
 پزیشک
 بانگه کردن

|| *ср.* вызывать

вызыва́ть¹² [вы-зы-ва́т^b] *нс-*
сов. вызываю, вызываешь;

прош. вызывал, вызывала
 بانگه کردن، گاز کرن

вызыва́ть по делу
 بو کار بانگه کردن

|| *ср.* вызвать

ВЫЛ

выиграть¹³ [вы-иг-рат^b] *сов.*

выиграю, выиграешь; *прош.*
 выиграл, выиграла

برنده وه، ژنی برن
 کی له

кто выиграл игру? یاری بردیوه؟

выйти¹³ [вый-т^bи] *сов.* вый-

ду, выйдешь, выйдет; *мн.* вый-

дем, выйдете, выйдут; *прош.*
 вышел, вышла

دهرچوون، چوون، دهرکهوتن

выйти (*откуда*) из комнаты
 له ژووور دهرچووون [چووون،
 ده کهوتن]

выйти (*куда*) на улицу
 چووونه نیو شه قام

|| *ср.* выходить

выключить¹³ [вы-кл^bу-
 ч^bит^b] *сов.* выключу, выключи-

шь; *прош.* выключил, выключила
 کوژاندنه وه، فه کوштен

выключить (*что*) свет
 چرا
 کوژاندنه وه

выключить (*что*) радио
 رادیو کوژاندنه وه

вылезти¹³ [вы-л^bес^b-т^bи] *сов.*
 вылезу, вылезешь, вылезет;
мн. вылезем, вылезете, выле-

ВЫЛ

зут; *прош.* вылез, вылезла
 دەر که وتن، هاتنه دهر

вылезти (*откуда*) из воды
 له ئاو دەر که وتن

вылезти (*куда*) на берег
 له سه رلیوار دەر که وتن

вылечить¹³ [вы-л^bи-ч^bит^b]

сов. вылечу, вылечишь; *прош.*

вылечил, вылечила
 چاره کردن، تیمار کردن

врач его вылечил
 پزیشک چاره ی وی کرد

вынести¹³ [вы-н^bис^b-т^bи]

сов. вынесу, вынесешь, вынесет;
мн. вынесем, вынесете, вынесут;

прош. вынес, вынесла
 ههینانه دهر، دهرخستن

вынести (*что*) вещи из комнаты
 له ژووروهه را شتومه ک

دهرخستن
вынуть¹³ [вы-нут^b] *сов.* вы-

ну, вынешь; *прош.* вынул,
 вынула

одежды
 دهرههینان
 вынуть (*что*) платок из кар-

мана
 دهرسه له بهریک
 دهرههینان

выпить¹³ [вы-п^bит^b] *сов.*

выпью, выпьешь, выпьет; *мн.*
 выпьем, выпьете, выпьют;

ВЫП

В

прош. выпил, выпила
 خواردنه وه، قه خارن

выпить (*что*) стакан кофе
 خواردنه وه ی [چایو، молокa]

перида хик қауе [چا، شیر]
 выпить (*чего*) воды

ئاڤ قه خارن [خواردنه وه]
выполнить¹³ [вы-пал-н^bит^b]

сов. выполню, выполнишь;
прош. выполнил, выполнила

ته و او کردن، به جی ههینان،
 جی به جی کردن

выполнить (*что*) работу
 کار ته و او کردن

выполнить срочно
 له کاتی
 خوی دا ته و او کردن

|| *ср.* выполнять
выполнять¹² [вы-пал-н^bа^tт^b]

несов. выполняю, выполняешь;
прош. выполнял, выполняла

ته و او کردن، به جی ههینان،
 جی به جی کردن

выполнять (*что*) задание
 ئه رک به جی ههینان

выполнять свой долг (*перед*
чем) перед Родиной

قه رزدانه وه [به جی ههینانی قه رز]
 به رائیه ر به نهیستان

|| *ср.* выполнить

ВЫП

выпустить¹³ [вѳ-пус-т^bит^b] *сов.* выпущу, выпустишь, выпустит; *мн.* выпустим, выпустите, выпустят; *прош.* выпустил, выпустила

تازاد کردن، ده چوون، ریگادان
выпустить (кого) птицу на свободу
مهل تازاد کردن
[به ره لا کردن]

вырасти¹³ [вѳ-рас-т^bи] *сов.* вырасту, вырастешь; *прош.* вырос, выросла
گهوره بوون
ребёнок вырос
مندان گهوره
بوو

высокий⁸ [вы-со-к^bий] *прил.* высокая, высокое; *мн.* высокие
به رز، بلند
высокий дом
خانوی به رز
он высокого роста
ئو بالا
به رزه

высота² [вы-са-та] *ж.* высоты
به رزایی، بلندی
высота дома тридцать метров

به رزایی خانوو سی مه تره
высохнуть¹³ [вѳ-сых-нут^b] *сов.* высохну, высохнешь; *прош.* высох (и высохнул), высохла (и высохнула)

ووشك بوون، هشك بوون

ВЫС

одежда скоро высохнет
جل و به رگ زوو ووشك ده بن
дерево высохло^Δ
دار ووشك بوو

|| *ср.* сохнуть
выставка² [вѳс-таф-ка] *ж.* выставки; *мн.* выставки, выставок, выставкам, выставки, выставками, (о) выставках
پيشانگ

художественная выставка
پيشانگای هونه ری
пойти на выставку
پو پيشانگ
چوون

осмотреть выставку
تہ ماشای پيشانگ کردن

выступать¹² [вы-сту-пат^b] *несов.* выступаю, выступаешь; *прош.* выступал, выступала
ووتاردان، قسه کردن
выступать (где) на собрании
له کو بوونه وهدا گوتار
خویندنه وه

выступать (с чем) с докладом
راپورت خویندنه وه
выступают артисты Большого театра
هونه رسه ندانی شانوی
گهوره تاهه ننگ ده گیرن

|| *ср.* выступить

ВЫС

выступить¹³ [вЫ-сту-п^бит^б] *сов.* вы́ступлю, вы́ступишь, вы́ступит; *мн.* вы́ступим, вы́ступите, вы́ступят; *прош.* вы́ступил, вы́ступила

ووتاردان، قسه کردن
 له پو رادیو (где) выступить
 رادیو قسه کردن

|| *ср.* выступать

выступлѐние³ [выс-туп-л^бѐ-н^би-ѐ] *с.* выступлѐния; *мн.* выступлѐния, выступлѐний

ووتاردان
 мне понравилось его выступлѐние
 من ووتاردانی تهوم به
 دلّه

вы́сший⁸ [вЫш-шЫй] *прил.* вы́сшая, вы́сшее; *мн.* вы́сшие
 بالاتر، بهرتر، بلندتر
 вы́сшее образование

خویندنی بالا [ژورین]

вы́тащить¹³ [вЫ-та-ш^бш^бит^б] *сов.* вы́тащу, вы́тащишь; *прош.* вы́тащил, вы́тащила
 ده رختن، راکیشان،
 ده رهینان

вы́тащить (что) сѹмку из-под
 столá
 جهنتا له ژیرمییز
 ده رهینان

ВЫУ

вы́тащить (что) лóдку на бѐрег
 به له م [که له ک] له ئاو
 ده رختن [هینانه لیوار]

вы́тереть¹³ [вЫ-т^би-р^бит^б] *сов.* вы́тру, вы́трешь, вы́трет; *мн.* вы́трем, вы́трете, вы́трут; *прош.* вы́тер, вы́терла
 ووشك کردن، ته مییز کردن، پاک کردن، تهسترین

دهست دست
 ووشك کردن

تؤز
 تهسترین

|| *ср.* вытирать

выти́рать¹² [вы-т^би-ра́т^б] *несов.* вытира́ю, вытира́ешь; *прош.* вытира́л, вытира́ла
 ووشك کردن، ته مییز کردن، پاک کردن، تهسترین

лицó [ру́ки, нóги]
 ده م وچاو [دهست، پی]
 تهسترین

выти́рать (что) стакáн (чáшку, лóжки)
 په رداخ [کوپ،

که وچک] ووشك کردنه وه
 سه رمییز
 پاک کردن

|| *ср.* вытереть

вы́учить¹³ [вЫ-у-ч^бит^б] *сов.*

ВЫХ

вѣучу, вѣучишь; *прош.* вѣ-
учил, вѣучила خویندن، فیر

بوون، هین بوون

вѣучить (что) слова ووشه
فیربوون

вѣучить наизусть (что) стихо-
творѣние هوئراوه له ئه زبهر
کردن

вѣход¹ [вѣ-хат] *м.*, вѣхода;

мн. вѣходы, вѣходов

دهرگی دهرچوون

стоять у вѣхода له لای

دهرگی دهرچوون وهستان

вѣход закрыт دهرگی

دهرچوون داخراوه

вѣходѣть¹² [вѣ-ха-д^бѣт^б] *не-*

сов. вѣхожѣ, вѣходишь, вѣхо-

дит; *мн.* вѣходим, вѣходите,

вѣходѣт; *прош.* вѣходѣл, вѣ-

ходѣла دهر چоон، چоон،

دهر که وتن

вѣходѣть (откуда) из дѣма

له مائه وه دهرچوون

вѣходѣть (куда) во двор

له حه وشه وه دهرچوون

вѣходѣть гулять چوونه

گهران

|| *ср.* вѣйти

вѣходной¹¹ [вѣ-хад-ной] *с.м.*

ГАС

выходной день (*в ст.* день)

вѣшел, вѣшла *с.м.* вѣйти

Г

газѣта [га-з^бѣ-та] *ж.*, газѣты;

мн. газѣты, газѣт

رؤژنامه،

گازيته

газѣта «Правда»

رؤژنامهی

«پراڤده»

стенная газѣта

رؤژنامهی

ديوارى

вѣчерняя газѣта

رؤژنامهی

ئيواران

читать газѣту

رؤژنامه

خویندنه وه

гѣлстук¹ [гѣл-стук] *м.*, гѣл-

стука; *мн.* гѣлстуки, гѣлсту-

ков

بؤين باخ، قه ره ویت،

ستوو کوربه ند

красный гѣлстук

بؤين باخى

سوور

надѣть гѣлстук

قه ره ویت له

مل کردن

гастрѣнѣм¹ [га-стра-нѣм] *м.*,

гастрѣнѣма; *мн.* гастрѣнѣмы,

гастрѣнѣмов

کؤڭڭى به قالى،

دوکانى چه رچى

ГДЕ

покупать продукты в гастро-
номе له كوڤڤى به قالى دا

نازووخه كرين

где [гд^bе] нареч.

كیده رى، كینه رى، كوئى
где ты был? تو له كوئى

بووى؟

где моя книга? په رتووكى
من له كوئى يه؟

генерал¹ [г^bи-н^bи-ра-л] м*,
генерала; мн.* генералы, гене-

ралов سه رتيب، ژهنه رال
генерал армии سه رتيبى

له شکر

география² [г^bи-а-гра-
-ф^bи-я] ж, географии, тк. ед.

جوگرافى يا، نه ردى ناسى
экономическая география

جوگرافى ياي ئابورى
героически [г^bи-ра-й-ч^bи-
с-к^bи] нареч.

[به] پانه وانى،
پانه وانانه

героически сражаться شهر
کردنى پانه وانانه

герой¹ [г^bи-ро-й] м*, героя;
мн.* герои, героев پانه وان

Герой Советского Союза
پانه وانى يه كيتى سوڤيهت

Герой Социалистического Тру-

ГЛА

да پانه وانى كارى
سوڤشياءىستى

гимнастика² [г^bим-нас-т^bи-
-ка] ж, гимнастики, тк. ед.

گيمناستىك، وه رزش
делать гимнастику وه رزش

کردن

глава² [гла-ва] I ж, главы;
мн. главы, глав به شى، پار

первая глава книги به شى
يه كه مى په رتووڤ

прочитать вторую главу
خویندنه وهى به شى دو وهى

په رتووڤ

глава² [гла-ва] II ж, главы;
мн. главы, глав سه روڤك،

глава делегации سه روڤك
نوینهر -

главный⁶ [глав-ный] прил.
главная, главное; мн. глав-

ные 1. سه ره كى

главная улица شه قامى
سه ره كى

главная мысль доклада بىرى
سه ره كى راپورت

2. سه ره ك، سه روڤك

главный инженер سه ره ك
نه ندىازيار

ГЛА

гладить¹² [гла-д^бит^б] *несов.*
 глажу, гладишь, гладит; *мн.*
 гладим, гладите, гладят; *прош.*
 гладил, гладила ئوتو كردن
 ئوتوليدان

гладить (что) платье [костюм]
 كراس [كهستووم] له ئوتو دان

глаз¹ [глас] *м.*, глаза; *мн.*
 глаза́, глаз چاو، چاڤ

правый [левый] глаз چاڤى
 راست [چهپ]

голубые глаза́ چاوى [چاو]
 شين

открыть глаза́ چاو كردنه وه
 закрыть (что) глаза́ چاو

داخستن [نوقاندن]
 глубина¹² [глу-б^би-на́] *ж.*

глуби́ны; *мн.* глуби́ны, глуби́н
 قوولئى، قوولايى، كورى

глуби́на́ о́зера Байка́л ты́сяча
 шестьсо́т два́дцать [1620] ме́т-

ров قوولايى گوومى به يكال
 هه زار و شهش سهه د و بيست

[۱۶۲۰] مه تره
 глубо́кий⁸ [глу-бо-к^бий]

прил. глубо́кая, глубо́кое; *мн.*
 глубо́кие قوول، كور

глубо́кое о́зеро گوومى قوول
 глубо́кая тарелка قايى قوول

ГЛЯ

на середине реки́ глубо́ко
 (нареч.) ناوه راستى دهريا
 قووله

глу́пый⁶ [глу-пый] *прил.*
 глу́пая, глу́пое; *мн.* глу́пые

ده به ننگه، گه مژهل، بئى جئ
 глу́пый вопро́с پرسيارى
 بئى جئ

глухо́й⁸ [глу-хо́й] I *прил.*
 глуха́я, глухо́е; *мн.* глухи́е

كه ر، گوئى گران
 глухо́й челове́к سروڤى كه ر

она́ глуха́я, не слы́шит
 ئه و كه ره، گوئى لئى ناييت

глухо́й⁸ [глу-хо́й] II *м.**

глухо́го; г л у х а́ я ж, глухо́й;
*мн.** г л у х и́ е, глухи́х

كه رى، گوئى گرانى
 шко́ла для глухи́х

قوتابخانهى گوئى گرانا

глядеть¹² [гл^би-д^бёт^б] *несов.*
 гляжу́, гляди́шь, гляди́т; *мн.*

глядим, глядите, глядят; *прош.*
 гляде́л, гляде́ла تهماشا
 كردن

он гляде́л (на кого) на не́
 ئه و تهماشاي وئى كرد

глядеть (на что) на доро́гу
 تهماشاي ريڭگايى كرد

ГОВ

глядѣть (во что) в окно له
 په نجه ره را سه یر کردن
 [ته ماشا کردن]

говорить¹² [га-ва-р^bйт^b] не-
 сов. говоріо, говорішь; прош.

говоріл, говоріла

قسه کردن، په یقین، گوتن، ووتن،
 ئاخافتن

говорить по-русски په رووسی
 په یقین

говорить (что) правду [به]
 راستی گوتن

говорить^Δ по телефону به
 ته له فون قسه کردن

говорить^Δ (с кем) с товари-
 щем له گهل هاورئ دا قسه
 کردن

ребёнок ещё не говорит^Δ
 مندائه که هیژ قسه ناکات

|| ср. сказать

год¹ [гот] м, го́да; предл.

(о) го́де, (в) го́ду; мн. го́да

(и го́ды), го́дов (лет) سال

ка́ждый год هه موو سالیك

уче́бный год سالی خویندن

в бу́дущем [про́шлом] го́ду

له سالی داها توودا [را بردوودا]

из го́да в го́д هه میشه،

هه ردهم

ГОЛ

ему́ три го́да ته مهنی سئى
 ساڼه

проше́л год سه رچوو
 سه رچوو

годо́вщина² [га-дав-ш^bш^bй-
 -на] ж, годовщи́ны

سائه

وه خت، بیره وهری

годо́вщина Вели́кой Октя́брь-
 ской социалисти́ческой рево-
 лю́ции

بیره وهری شورشی
 ئو کتو به ری سو شیا لیستی مه زن

отмеча́ть годовщи́ну
 بیره وه ری کردن

голо́ва² [га-ла-ва́] ж, голо-
 вь́; мн. го́ловы, го́лов, голо-
 ва́м, го́ловы, голо́вами, (о) го-
 лова́х

سه ر
 поднять го́лову سه ر ههل
 برین

опусти́ть го́лову سه ر هیئانه
 خوار

го́лос¹ [го́-лас] м, го́лоса;
 мн. го́лоса, го́лосов

دهنگ، سه دا

гро́мкий го́лос دهنگی بهرز

де́тские го́лоса دهنگی مندالان

голосова́ть¹² [га-ла-са-ва́т^b]

несов. го́лосу́ю, го́лосу́ешь,

го́лосу́ет; мн. го́лосу́ем, голо-

ГОЛ

сўете, голосўют; *прош.* голо-
совáл, голосовáла دهنگدان
голосовáть (*за кого*) за кан-
дидáта в депутáты دهنگدانه
نوینهران

голубóй⁶ [га-лу-бóй] *прил.*
голубáя, голубóе; *мн.* голу-
бýе شین

голубóе нéбо ئاسمانی شین

горá² [га-рá] *ж.* горý; *мн.*

горý, гор چیا، کیو، شاخ

высóкая горá چپای به رز

идтí в гóру چوونه چیا

спускáться с горý له چیا

هاتنه خوار

гордítься¹² [гар-д^bí-ца]

несов. горжýсь, гордítься,

гордítесь; *мн.* гордímся, гор-

дítесь, гордýтся; *прош.* гор-

дíлся, гордíлась شانازی پی

کردن

гордítься (*кем*) детьмí

به مندالآن شانازی کردن

гордítься (*чем*) успéхами

به سه ركهوتن شانازی کردن

горéть¹² [га-р^béт^b] *несов.*

горíю, горíшь; *прош.* горéл,

горéла سووتان، سوتن،

شهوتاندن

ГОР

свет горíт چرا ده سوتن
[پی یه]

гóрло³ [гóр-ла] *с.* гóрла; *мн.*

гóрла, горл گه روو، گه وری،

قورگ

у меня болíт гóрло گه رووم

دیشی

гóрод¹ [гó-рат] *м.* гóрода;

мн. городá, городóв شار،

باژیر

большóй гóрод شاری گهوره

жить в гóроде له шарда ژیان

به سه ر بردن

поéхать зá город بو دهروهوی

شار کوچ کردن

Ленинград — гóрод-герóй

اینینگراد — شاری قارهمانه

городскóй⁸ [га-ра-цкóй]

прил. городскáя, городскóе;

мн. городскíе پی باژیر،

...ی شاری

городскóй трáнспорт هاتوو

چۆی شاری

городскóй Совéт нарóдных

депутáтов ئهنجومه نی

نوینهرانی میلی شار

гóрький⁸ [гóр^b-к^bíй] *прил.*

гóрькая, гóрькое; *мн.* гóрькне

تال

ГОР

горькое лекарство ده‌رمانی
تان

горячий⁸ [га-р^bа-ч^bий] *прил.*

горячая, горячее; *мн.* горячие
گه‌رم

горячий чай [кофе, суп] چای
[قاوه‌ی، شوربای] گه‌رم

гостиница² [га-с^bт^bи-н^bи-ца]

ж. гостиницы; *мн.* гостиницы,
гостиниц میوانخانه،
میثانخانه

гостиница «Россия»

میوانخانه‌ی «روسیا»

жить в гостинице له

میثانخانه‌ی دا ژیان به‌سه‌ر
بردن

гость¹ [гос^bт^b] *м**, гостя;

*мн**. гости, гостей, гостям,
гостей, гостями, (о) гостях

میوان

приглашать в гости بازگه

هیشتن کردن بو میوانداریتی
быть в гостях له میوان

дарити بوон

пойти в гости بو میوانی

چоон

государственный⁶ [га-су-

-дár-ств^bин-ный] *прил.* госу-
дарственная, государственное;

ГОТ

Г

мн. государственные میری،
ده‌وله‌تی

государственный строй

رژیمی میری

государственный флаг ئالای
میری

государство³ [га-су-дár-

ства] *с.* государства; *мн.* госу-
дарства, государств

ده‌وله‌ت، میری

Советское государство

ده‌وله‌تی سوڤیه‌ت

готовить¹² [га-то-в^bит^b] *не-*

сов. готовлю, готовишь, гото-
вит; *мн.* готовим, готовите,

готовят; *прош.* готовил, гото-
вила

ناماده کردن،

حازر کردن، ته‌ف‌داره‌ک‌دیتن
готовить (что) завтрак

تاشتی
ناماده کردن

готовить (что) уроки وانه

[ده‌رس] ناماده کردن

|| *ср.* приготовить

готовиться¹² [га-то-в^bи-ца]

несов. готовлюсь, готовишься,
готовится; *мн.* готовимся, го-

тóвитесь, готóвятся; *прош.*
готóвился, готóвилась

خۆ‌ناماده کردن، خۆ‌حازر کرن

ГОТ

готóвиться (к чему) к экзáме-
нам

بۆ تاقى كۆرۈنەۋە
خۆحازار كۆرۈن

готóвиться (к чему) к отъезду

بۆ كۆچ كۆرۈن خۆئامادە
كۆرۈن

готóвый⁶ [га-тó-вый] *прил.*

готóвая, готóвое; *мн.* готóвые;

кр. ф. готóв, готóва, готóво;

мн. готóвы

ئامادە، حازر

готóвое плáтье

كراسى حازر [درواۋ]

я готóв помóчь вам

من ئامادەم يارمەتتەن بدم

гражданин¹ [гра-жда-н¹ин]

*м**, граждани́на; *мн.** гра́ж-

дане, гра́ждан

ھاۋولات،

ھاۋنیشتمان

гражданин Советского Сою́за

ھاۋولاتى يەككىتى سۆڧىيەت

грамм¹ [грамм] *м*, гра́мма;

мн. гра́ммы, гра́ммов

گرام

сто гра́ммов

سەد گرام

купить три́ста гра́ммов ма́сла

سەت سەد گرام كەره [روون]

كۆرۈن

граница² [гра-н¹и́-ца] *ж*،

границы; *мн.* грани́цы, грани́ц

سنور، سىينۆر

ГРО

госуда́рственная граница

سنورى دەۋلەت

находи́ться за границей

دەرەۋەى سنور دە كەۋيەتن

éхать за границу

بۆ دەرەۋەى وولات چوون

приéхать из-за границы

ھاتن لە دەرەۋەى سنورەۋە

гриб¹ [грип] *м*, гриба́; *мн.*

грибы́, грибо́в

كوارگ، قارچك، كارى

ходи́ть за гриба́ми

بۆ كۆ كۆرۈنەۋەى كوارگان چوون

искáть гриба́ в лесу́

لە بېشەدا لە قارچك گەران

грипп¹ [грип] *м*, гри́ппа,

тк. ед. ئەنقلەۋەنزە، ھەرسەم،

پەرسەم، پەسيو

он бо́лен гри́ппом

ئەو نەخۆشى ئەنقلەۋەنزە يەتى

у меня́ грипп

ئەنقلەۋەنزەمە

гроза² [гра-за] *ж*, грозы́;

мн. гро́зы, гроз

باۋوبروسك، بهرقەتائ

сильная гроза́

باۋوبروسكى به ھييز

началáсь гроза́

باۋوبروسك دەستى پېي كۆرد

ГРО

гром¹ [гром] *м*, гро́ма, *тк.*
ед. گرمه‌ی هه‌وری

гром греміт هه‌وره گرمه‌یی

гро́мко [гро́м-ка] *нареч.*

به‌ند، به‌رز

гро́мко разговáривать [чита́ть]

به‌ده‌نگی به‌رز قسه‌کردن

[خویندنه‌وه]

грудь² [груд^б] *ж*, груді́,

предл. (о) гру́ди, (в, на) груді́

سینه‌گه، سینه

боль в груді́ ژان له‌сине‌гда

груз¹ [груз] *м*, гру́за; *мн.*

гру́зы, гру́зов

بار

тяжё́лый груз

باری‌گران

подня́ть груз

بار هه‌ل‌гرتن

грузови́к¹ [гру-за-в^би́к] *м*,

грузови́ка; *мн.* грузови́ки,

грузови́ко́в

لو́ری، ئوتومبیلی

بارکیش، ئوتومبیلی باربر

везти́ зерно́ на грузови́ке

ده‌غل‌ودان به‌لو́ری گوастنه‌وه

группа² [групп-па] *ж*, групп-

пы; *мн.* группы, групп

دهسته، به‌ره‌ك، كوومه‌له، به‌ر

больша́я группа

كوومه‌لی

گه‌وره

группа уча́щихся

كوومه‌له

خویندکاران

ГУС

Г

организовáть группу

پێك

هه‌ینانی به‌ره‌ك

собира́ться группами

به

دهسته‌دهسته كو بوونه‌وه

грязный⁶ [гр^баз-ный] *прил.*

грязная, грязное; *мн.* грязные

پیس، چێك، قریژ

грязная вода́

ئاوی‌پیس

грязная оде́жда

جل‌وبه‌رگی

پیس

на у́лице грязно (*нареч.*)

نیو شه‌قام پیسه

губа́² [гу-ба́] *ж*, губы́; *мн.*

губы́, губ, губа́м, гۇ́бы, губа́-

ми, (о) губа́х

ایو، لیق

вѣрхняя [ни́жняя] губа́

لیوی

سه‌روو [خواروو]

гуля́ть¹² [гу-л^ба́т^б] *несов.*

гуля́ю, гуля́ешь; *прош.* гуля́л,

гуля́ла

گه‌ран، سه‌يران‌کردن

гуля́ть (*с кем*) с детьмі́

له‌geh‌ل‌مندالاندا گه‌ран

гуля́ть (*где*) в па́рке

бахда гه‌ран

гуля́ть вдвоѐм

به‌جووته

گه‌ран

густо́й⁶ [гус-то́й] *прил.* гус-

та́я, густо́е; *мн.* густы́е

په‌ر،

چه‌ر، سخ

ДА

густые вóлосы قژی پیر
 густой лес دارستانی چیر
 густая травá گیای چرو پیر

Д

да [да] *частица* به لئی،
 ئه ری

вы сего́дня идёте в институ́т?—

Да, идú *ئیه ئه سرق ده چنه*
 ئاموژگا؟ — به لئی ده چم

дава́ть¹² [да-ва́т^b] *несов.*
 даю́, даёшь, даёт; *мн.* даём,
 даёте, даю́т; *прош.* дава́л,
 дава́ла دان

дава́ть (*что*) де́ньги پاړه دان

дава́ть (*что*) уро́ки وانه دان

ему́ не дава́ли говори́ть

ریگیای قسه کردنیان نه دا

|| *ср.* дать

давно́ [да-внó] *нареч.*

ساوه یه کی زوړ له پېش، زوودا،

لبه ریډا، له میڼه

ئوه ساوه یه کی ئه بیلو دافنو

زوړ له پېش بو

я давно́ егò не ви́дел

ساوه یه کی زوړه ئه وم نه دیوه

раба́та давно́ зако́нчена

ДАТ

ساوه یه کی زوړ له وه پېش کار
 ته واو کړا

в Москве́ я живу́ давно́ له

میڼه له مو سکو ده ژیم

даёшь *см.* дава́ть

да́же [да́-жэ] *частица*

هه تا

раба́тали все, да́же стари́к

هه موو کاریان کرد هه تا

پیر

дал, да́ла *см.* да́ть

дале́кий⁸ [да-л^bо-к^bий] *прил.*

дале́кая, дале́кое; *мн.* далё-
 кие دوور

дале́кий путь ریگیای دوور

дале́кие страны́ وولاتانی

دوور

далеко́ [да-л^bи-ко́] *нареч.*

دووړه

институ́т нахо́дится дале́ко от

ئاموژگا له سال دووره

дам *см.* да́ть

да́ть¹³ [да́т^b] *сов.* дам, дашь,

даст; *мн.* да́дим, да́дите, да-

ду́т; *прош.* дал, да́ла دان

да́ть (*что*) кни́гу په رتووگ

دان

да́ть (*что*) телегра́мму

برووسکه لیډان [ناردن]

ДАШ

дайте^А мне свой адрес
 ناونيشانى خوت بده به من

|| *ср.* дава́ть

дашь *см.* дать

даю́ *см.* дава́ть

два¹¹ [два] *числ.* м и с,
 двух; две *ж*, двух (2)

دوو (۲)

два челове́ка دوو مروّف

две же́нщины دوو نافرته

в два ра́за больше [ме́ньше]

به دووچاران زياتر [كه متر]

двадцáтый¹¹ [два-ца-тый]

числ. двадца́тая, двадца́тое;

мн. двадца́тые

بيستم،
 بيسته مين

два́дцать¹¹ [два-цаг^б] *числ.*

двадцати́ (20) بيست (۲۰)

мне два́дцать лет

تهدمه نم
 بيست ساله

две *см.* два

двена́дцатый¹¹ [д^бв^би-на-ца-
 -тый] *числ.* двена́дцатая, двена́дцатое; *мн.* двена́дцатые

دوازدهم، دوازدهمين

двена́дцать¹¹ [д^бв^би-на-
 -цаг^б] *числ.* двена́дцати (12)

دوازده، دوازده (۱۲)

мы прошлѝ двена́дцать кило-

ДВИ

ме́тров نيمه دوازده كيلومه تر
 رويشتين

в годѹ двена́дцать ме́сяцев

سال دوازده مانگي تيدايه

дверь² [д^бв^бер^б] *ж*, двѣри,

предл. (о) двѣри, (в, на) двѣ-

ри́; *мн.* двѣри, двѣре́й, двѣ-

ря́м, двѣри, двѣря́ми (дверь-

ми́), (о) двѣря́х, (в) двѣря́х

دهرگا، دهر

закры́ть дверь

دهرگا داخستن

откры́ть дверь

دهرگا كردنه وه

двѣсти¹¹ [д^бв^бѣс^б-т^би] *числ.*

двухсо́т (200) دووسه د (۲۰۰)

двѣсти гра́ммов ма́сла

دووسه د گرام كه ره [روون]

в двухста́х киломе́трах от мо́ря

دووسه د كيلومه تر دوور

له دهريا

движе́ние³ [д^бв^би-жэ-н^би-
 -йе] *с*, движе́ния 1.

بزووتنه وه، جوولانه وه، له وين

движе́ние Землѝ جوولانه وهی

زهوی

всѣ нахо́дится в движе́нии

هه موو له جوولان دايه

привести́ в движе́ние

هينانه
 جوولان

2. جوولان، بزووتنه وه

ДВО

движение за мир بزووتنه وهی
 ناشتیخوازی

революціонное движение

بزووتنه وهی شورشگیرى

3. جم و جۆل

уличное движение جم و

جۆلى هاتوچۆ کردنى سه ر

شه قام

дво́е [дво́-йе] числ. дво́их,

дво́йм, дво́их, дво́ими, (о) дво́их

دوو، دوو دوو

у неё дво́е дете́й ئەو دوو

مندائى هه يه

их было дво́е ئەوان دوو

كه س بوون

рабо́тать за дво́их به قه د

دوو ان كار كردن

дво́р¹ [дво́р] м, дво́ра; мн.

дво́ры, дво́ро́в هه وشه

дво́р пе́ред до́мом هه وشه ي

به ر سان

нгра́ть во дво́ре له هه وشه دا

يارى كردن

дво́ре́ц¹ [два-р^béц] м, дво́р-

ца́, дво́рцу́, дво́ре́ц, дво́рцо́м,

(о) дво́рце; мн. дво́рцы́, дво́р-

цо́в كو شه، ته لار

Дво́ре́ц спо́рта كو شكى

وه رزش

ДЕВ

Дво́ре́ц пионе́ров كو شكى

دیده وانان [كو شكى كى رازاوه و

جووانه، مندالان كاتى تیدا

به سه رده بهن، يارىگه و سینه ما

و هۆلى خویندانه وه و

هتدد [

двух см. два

двухсо́т см. двéсти

де́вочка² [д^bé-вач^b-ка] ж,

де́вочки; мн.* де́вочки, де́во-

чек, де́вочкам, де́вочек, де́воч-

ками, (о) де́вочках كيزۆله،

كهچۆله، قيزك

ма́ленькая де́вочка

كيزۆله ي بچووك

де́вочка лет десяти́

كهچۆله ي ته مه ن ده سال

де́вушка² [д^bé-вущ-ка] ж,

де́вушки; мн.* де́вушки, де́-

вущек, де́вушкам, де́вущек,

де́вушками, (о) де́вущках

كهچ، قيز

краси́вая де́вушка

كهچى

جووان

де́вушка восемна́дцати лет

كهچى ته مه ن هه ژده سال

девяно́сто¹¹ [д^bи-в^bи-но́с-та]

числ. девяно́ста (90) نه وه د

(٩٠)

ДЕВ

девяно́сто ученико́в نه وه د

قوتایى [شاگرد]

девя́тнадцатый¹¹ [д^би-в^бит-
-на́-ца-тый] числ. девя́тнадца-
тая, девя́тнадцатое; *мн.* де-
вя́тнадца́тые

نۆزدهم،

نۆزدهمین

девя́тнадцать¹¹ [д^би-в^бит-
-на́-ца-т^б] числ. девя́тнадца́ти
(19) نۆزده، نۆزدهه (۱۹)

девя́тнадцать ме́тров نۆزده

مه تر

в девя́тнадца́ти киломе́трах от
го́рода نۆزده كيلومه تر دوور

له شار

девя́тый¹¹ [д^би-в^ба́-тый] числ.
девя́тая, девя́тое; *мн.*

девя́тые

نۆيه م، نۆيه مين

девя́ть¹¹ [д^бé-в^бит^б] числ.

девя́ти (9) نۆ، نهه (۹)

девя́ть килогра́ммов نۆ

كيلو گرام

моему́ сы́ну де́вять лет

ته مه نى كورم نۆ سائه

девя́тьсо́т¹¹ [д^би-в^бит^б-со́т]

числ. девя́тисо́т (900) نۆسه د،

نه سه د (۹۰۰)

девя́тьсо́т рублёй نۆسه د

روبل

ДЕЙ

Д

я роди́лся в ты́сяча де́вятьсо́т
три́дцать се́дьмо́м году́ من
له ساى هه زارو نۆسه د و سى
و حهوت دا له دايهك
بووم

де́д¹ [д^бет] *м,** де́да; *мн.**
де́ды, де́дов, де́дам, де́дов, де́-
дами, (о) де́дах *см.* де́душка

де́душка² [д^бé-душ-ка] *м,*
де́душки; *мн.** де́душки, де́-
душек, де́душкам, де́душек,
де́душками, (о) де́душках

باپير، كالف

мой де́душка жи́вет в дере́вне

باپيرم له لادى ده ژى

моему́ де́душке во́семьдесят
лет

باپيرم له ته مه نى هه شتا

سالىدايه

де́йстви́е³ [д^бéй-ств^би-йе] *с,*
де́йстви́я; *мн.* де́йстви́я, де́й-
ствий 1. كار

привести́ маши́ну в де́йстви́е

ئوتومبيل هينانه كار [جووتّه]

2. رووداو

воённые де́йстви́я رووداوى

جهنگى

ме́сто де́йстви́я شوينى

رووداو

де́йстви́вать¹² [д^бéй-ства-

ДЕМ

в чём дело? چه کاره؟ [چه
رووی داوه؟]

это не моё [твоё...] дело
ئهوه کاری من [توو...] نی یه
демократический⁸ [д^bи-ма-
кра-т^bи-ч^bи-ск^bий] прил. де-
мократическая, демократичес-
кое; мн. демократические

ديموکراتی
демократический строй

ياسای ديموکراتی
демократическая республика
کۆماری ديموکراتی

день¹ [д^bен^b] м, дня, дню,
день, днём, (о) дне; мн. дни,
дней

روژى کار
рабочий день کردن

روژى
выходной день

پشوو دان، عيسان بوون
له روژيكي
دی دا

له دوای روژيك
через день

هموو روژى
каждый день

له يه كه
в первый день

سین روژدا
в этот день

دوو کاتر مير
в два часа дня

له پاشى نیوه روژدا [نیو روژ]
له پاشى نیوه روژدا

ДЕР

день рожденья روژى
له دايدك بوون

дѣньги [д^bен^b-г^bи] тк. мн.
дѣнег, дѣньгам (дѣньгам), дѣнь-
ги, дѣньгамн (дѣньгамн), (о)
дѣньгах (о дѣньгах) پاره
мѣлкне [крупные] дѣньги

پارهى وورده [درشت]
получить дѣньги

پاره
وهرگرتن

پاره م نی یه
у меня нет денег

پاره م
у меня есть дѣньги

депутат¹ [д^bи-пу-тат] м*,
депутата; мн.* депутаты, де-
путатов نوینەر

депутат Верховного Совета
نوینهرى ئه نجومه نى بالا

депутат городского Совета
نوینهرى ئه نجومه نى
شارهوانى

Совет народных депутатов
ئه نجومه نى نوینهرانى میلی

[رهنجبهران]
деревня² [д^bи-р^bев-н^bа] ж,

деревни; мн. деревни, дере-
вѣнь, деревням, деревни, де-
ревнями, (о) деревнях [لا]

دهى، گوند

ДЕР

жить в деревне له لادى دا

ژیان به سه ر بردن

поехать в деревню بو لادى

چوون

дерево³ [д^bé-р^bи-ва] с, дере-
ва; *мн.* деревья, деревьев

دار، درهخت

высокое дерево درهختى بهرز

на деревьях листья گه لا

به دارهويه

деревянный⁶ [д^bи-р^bи-в^báн-
ный] *прил.* деревянная, дере-
вянное; *мн.* деревянные

دارى، دارين

деревянный дом خانوى

دارين

держать¹² [д^bир-жа́т^b] *несов.*

держу́, держи́шь, держи́т; *мн.*

держи́м, держи́те, держат;

прош. держáл, держáла

هدنگرتن، گرتن، (به) وه خو

گرتن

держáть (кого) ребёнка за

руку دهستى مندال گرتن

он держáл книгу نهو

به رتووكى ههنگرت

держáться¹² [д^bир-жа́-ца]

несов. держу́сь, держи́шься,

держи́тся; *мн.* держи́мся, дер-

ДЕТ

житесь, держатся; *прош.* дер-

жáлся, держáлась خو گرتن

держáться (*чем*) рукой

خوبه دست گرتن

деся́тый¹¹ [д^bи-с^bá-тый]

числ. десятая, десятое; *мн.*

деся́тые دهيه م

деся́ть¹¹ [д^bé-с^bат^b] *числ.*

деся́ти (10) ده (۱۰)

пять и пять — де́сять

پينج و پينج — ده

де́сять ме́сяцев [дней] ده

مانگه [رؤژ]

де́ти [д^bé-т^bи] *мн.** дете́й,

дете́ям, дете́й, детьми́, (о) де-

тях مندال

мои́ де́ти — сын и дочь

مندالى من — كچ و كورن

кни́ги для дете́й په رتووكى

مندالان، په رتوووك بو

مندالان

де́тский⁸ [д^béц-к^bий] *прил.*

де́тская, де́тское; *мн.* де́тские

مندالى، مندالانى

де́тская игра́ يارى مندالان

де́тская о́бувь

پيلاوى

مندالان

де́тский сад

باخچهى مندالان

де́тство³ [д^béц-тва] с, де́т-

ДЕШ

ства, *тк. ед.* سه ردهسى

مندائى، زاروتى

счастливое дѣтство سه ردهسى

به خته وه رى مندائى

друг дѣтства هه ڤائى

سه ردهسى مندائى

дешёвый⁶ [д^би-шó-вый]

прил. дешёвая, дешёвое; *мн.*

дешёвые; *кр. ф.* дешёв, дешёва,

дешёво; *мн.* дешёвы

هه رزان

дешёвое пальто

ڤالتوى

هه رزان

купить [продать] по дешёвой

цене به نرخى هه رزان كرين

[فروشتن]

дивán¹ [д^би-вán] *м.*, дивána;

мн. дивáны, дивáнов قه نه فه

мягкий дивán قه نه فهى نه رم

дивán-кровать قه نه فهى

نووستن

сидеть на дивáne له سه ر

قه نه فه دانيشتن

дирéктор¹ [д^би-р^бэк-тар] *м.*,*

дирéктора; *мн.** директорá,

директорóв به رى ڤوه به ر،

به رى ڤوا بر

дирéктор шкóлы به رى ڤوه به رى

قوتابخانه

ДЛЯ

د

дирéктор заво́да به رى ڤوه به رى

كارگه

дисципли́на² [д^би-сцы-пл^би-

-на] *ж.*, дисциплины, *тк. ед.*

ديسپيلينه

стро́гая дисципли́на

ديسپيلينهى به هيتز [توند]

следить за дисципли́ной به

ديسپيلينه گوى پى دان

дли́на² [дл^би-на] *ж.*, дли́ны,

тк. ед. دريژى

дли́на пла́тья [брюк] دريژى

كراس [پانتول]

изме́рить дли́ну دريژى

پيواندن

дли́нный⁶ [дл^би́н-ный] *прил.*

дли́нная, дли́нное; *мн.* дли́н-

ные دريژ

дли́нное пальто́ [пла́тье]

ڤالتوى [كراسى] دريژ

дли́нная у́лица شه قامى دريژ

дли́нный рассу́з چيروكى

دريژ

для [дл^ба] *предлог с род.*

п. (кого-чего) ڤو، له به ر،

ڤونه، له پيناو

кни́га для дете́й په رتووك

ڤو مندالان

рабо́тать для о́бщего де́ла

ДНЁ

له پیتاوی کاری گشتی کار
کردن

сдѣлать для него بو نهو
کردن

днём [дн^bом] нареч.

به رۆژ
днём и ночью به رۆژ و شهو

вчера [сегодня, завтра] днём
دوینى [ئه-مرو، سبهى]

به رۆژ
работать днём کار
کردن

дня см. день

до [до] предлог с род. п.

(до чего) تا، ههتا

от Москвы до Ленинграда

له مؤسکۆوا تا لینینград

с утра до вечера له به یانیوه

تا ئیوارى

прочитать от начала до конца

له سه ره تاوه تا کو تایى

خواندنهوه

дети до десяти лет سنداڵ

تا تهمه نى ده سالى

добавить¹³ [да-бá-в^bит^b] сов.

добавлю, добавишь, добавит;

мн. добавим, добавите, добавят;

прош. добавил, добавила

زیاد کردن، زۆر کردن

ДОБ

добавить (чего) воды ناو
زیاد کردن

добиваться¹² [да-б^bи-ва-ца]

несов. добиваюсь, добиваешься;

прош. добивался, добивалась

[به] وه دهست هیتان،

وه رگرتن، دهست خستن

добиваться (чего) успеха

سه ركه وتن [به] وه دهست

هیتان

вы должны чего-то добиваться

в жизни پیویسته ئیوه

شتى باش له ژیان دهست

خهن

|| ср. добиться

добиться¹³ [да-б^bи-ца] сов.

добьюсь, добьёшься, добьётся;

мн. добьёмся, добьётесь, добьются;

прош. добился, добилась

[به] وه دهست هیتان،

وه رگرتن، دهست خستن

добиться (чего) победы

سه ركه وتن [به] وه دهست

هیتان

добиться (чего) мира ناشتى

دهست خستن

|| ср. добиваться

добрый⁶ [дó-брый] прил.

добрая, доброе; мн. добрые;

ДОБ

кр. ф. добр, добра́, до́бро;
мн. до́бры (и до́брь) ، باش

چاك

до́брый челове́к سروقی چاك

до́брое у́тро! به یانی باش!

до́брый де́нь! رۆژ باش!

до́брый ве́чер! ئیواره باش!

всего́ до́брого! به خیر بی!

به خاتراته!

добыва́ть¹² [да-бы-ва́ть¹²]

несов. добыва́ю, добыва́ешь;

прош. добыва́л, добыва́ла

دهر هیجان، [به] وه دهست هیجان

добыва́ть (что) у́голь ره ژوو

دهر هیجان

дове́рие³ [да-в¹²é-р¹²h-йе] с,

дове́рия, тк. ед. باوهر

оказа́ть дове́рие باوهر بین

کردن

потеря́ть дове́рие بی باوهری

بوون، باوهر نه مان

дово́льный⁶ [да-во́л¹²-ный]

прил. дово́льная, дово́льное;

мн. дово́льные; кр. ф. дово́-

лен, дово́льна, дово́льно; мн.

дово́льны شادمان، دلخوش

дово́льное лицó روویکی شاد

[خوش]

он дово́лен рабо́той [успе́хами]

ДОГ

ئهو له کاردا [لهسه رکه وتندا]

شادمانه

он дово́лен собо́й ئهو خووی

دلخوشه

догада́ться¹³ [да-га-да́-ца]

сов. догада́юсь, догада́ешься;

прош. догада́лся, догада́лась

ته خمین کردن، تی ده رخستن

я сразу́ догада́лся, заче́м он

прише́л من

ته خمینم یه کسه ر کرد ئهو

بو هات

догна́ть¹³ [да-гна́г¹²]

сов. до-

гна́ю, догна́ишь, догна́ит;

мн. догна́им, догна́ите, догна́ят;

прош. догна́л, догна́ла

گه یشتن به

я догна́л (кого) егò من

گه یشتمه ئهو

догово́р¹ [да-га-во́р]

м. до-

гово́ра; мн. догово́ры, дого-

во́ров په یمان

ми́рный догово́р په یمان

ناشتی

заключи́ть догово́р په یمان

بهستن

догово́риться¹³ [да-га-ва-

р¹²h-ца] сов. догово́рюсь, до-

гово́ришься; прош. догово́рил-

ДОЕ

ся, договорилась

ريڤك كهوتن، پهڻف كهوتن
договориться (с кем) с товарищем

له گدل هه ڦان دا
ريڤك كهوتن
договориться (о чём) о встрече

له سهر يه كترى ديتن
ريڤك كهوتن
договориться (о чём) обо всём

ده باره ي هه سوو ريڤك كهوتن
доехать¹³ [да-йе-хат^b] сов.

доеду, доедешь, доедет; *мн.* доедем, доедете, доедут; *прош.*

доехал, доехала
گه يشتن،
هاتن

доехать (до чего) до дома
گه يشتنه مالى

на такси до института я доехал за десять минут
من به ته كسى هه تا ناموزگا به ده

دهقه گه يشتم
дождаться¹³ [да-ждá-ца] сов.

дождусь, дождёшься; *прош.* дождáлся, дождáлась

هيڻفى
بوون، چاوهرى كردن

дождаться (чего) автобуса
چاوهرى ي پاس كردن

дождаться (чего) победы
چاوهرى كردنى سهر كهوتن

ДОК

дождь¹ [дошт^b] *м.* дождя; *мн.* дожди́, дождёй

باران
сильный дождь
بارانى به هيڻز

стоять год дождём [на дожде]

له ژير باران وهستان،
له باران وهستان
باران ده بارى
дождь идёт

дойти¹³ [дай-т^bи] сов. дойду́, дойдёшь, дойдёт; *мн.* дойдём, дойдёте, дойдут; *прош.* дошёл, дошла

گه يشتن
дойти (до чего) до дома
گه يشتنه مالى

как мне дойти до вокзала?
چون تا ويستگه ي شه مه نده فهر

بگه م؟
доказáть¹³ [да-ка-зát^b] сов.

докажу́, дока́жешь, дока́жет; *мн.* дока́жем, дока́жете, дока́жут; *прош.* доказáл, доказáла

چه سپاندن،
سوور كردنه وه،
نيسپات كرن

доказáть (что) правоту
راستى سوور كردنه وه

доклáд¹ [да-клáт] *м.* доклáда; *мн.* доклáды, доклáдов

راپورت، ووتار، گوتار
интересный доклáд

راپورتى
به سوود

ДОК

сдѣлать доклад راپورت
خویندنه وه

документ¹ [да-ку-м^bѐнт] м.
документа; мн. докумѣнты,
документов 1. سه نه ده، وه سيقه
важный документ سه نه ده دی
گرنه

2. پیناس
это мои докумѣнты نه وه
پیناسی منه

долг¹ [долк] м, долга; мн.
долгі, долгов 1. نه درک،

долг перед Родной قه رز
سه رشان به رانه ر به نیشتمان

2. قه رز دانه وه
отдать долг قه رز دانه وه
брать в долг قه رز کردن

долгий⁸ [дóл-г^bий] прил.
дóлгая, дóлгое; мн. дóлгие
در یژ

прожить долгую жизнь
تسه نه دی در یژ به سه ر بردن
دóлго [дóл-га] нареч.

катікы زور در یژ، پروهخت
бчень дóлго قه رز زور
در یژ

дóлго ждать
کاتیکы زور
چاوه ری کردن

ДОМ

дóлжен [дóл-жѐн] должна,
должно; мн. должны 1.

پتویسته، گه ره که
он дóлжен работать پتویسته
نه وه کاربکا

он дóлжен быть здесь в де-
сять часóв نه وه گه ره که
له کатر میتری ده دا لی ره بیته

2. قه رز دار
я дóлжен ему пять рублѣй
سه ن پی پنج روبل قه رز داری
نه وه م

дом¹ [дом] м, дóма; мн.
дóма, дóмов، خانوی، خانای،
مال

каменный дом به خانووی
به رد

жить в этом дóме له م
خانوه ده ژیان به سه ر بردن
дом óтдыхا خانووی

پشوودان [هيسان بوون]
дóма [дó-ма] нареч. له
مالی، له مال

نه ز له مال بووم
его нет дóма نه وه له مالی
نيه

домáшний⁷ [да-мáш-н^bий]
прил. домáшняя, домáшнее;
мн. домáшние مالی، مالی

ДОМ

домашний телефон ته له فونى

مالى

домашние дела كارى مالى

домой [да-мо́й] нареч.

مالى

идти́ [éхать] домой چوونه

مالى

доро́га² [да-ро́-га] ж, доро́-

ги; *мн.* доро́ги, доро́г

رى، ريگا

широ́кая [у́зкая] доро́га

ريگای به رين [تەسك]

éхать по железной доро́ге

به رى ئاسنين دا چوون

идти́ по доро́ге

به ريگدا

رؤيشتن

дать доро́гу

ريگدان

дорого́й⁸ [да-ра-го́й] *прил.*

дорога́я, доро́ге; *мн.* доро́гие

به نرخ، هيژا، به به ها

дорого́й человек سرؤقى هيژا

этот подáрок мне до́рог

ئەم ديارى يه بۆسن به نرخه

доска́² [да-ска́] ж, доска́и,

доске́, до́ску, доско́й, (о) дос-

ке́; *мн.* до́ски, до́сок, до́ска́м,

до́ски, до́ска́ми, (о) до́ска

تەختە

кля́ссная доска́ تەختەى پۆل

ДОС

писа́ть на доске́ له سه ر

تەختە نووسين

доставáть¹² [да-ста-ва́т^b]

несов. достаю́, достаёшь, дос-

таё́т; *мн.* достаём, достаёте,

достаю́т; *прош.* доставáл, до-

ставáла دەر هيژان

دەست خستن

доставáть (*что*) мя́со [молоко́]

из холоди́льника گوشت

[ши́р] له سه هوژدان دەر هيژان

|| *ср.* доста́ть

доста́точно [да-ста́-тач-на]

нареч. بەس، بەسه

мне э́того доста́точно

ئەوهنده بۆ من بەسه

у них доста́точно сил

هيژيان [ئەوان] بەسه

доста́тъ¹³ [да-ста́т^b] *сов.*

доста́ну, доста́нешь, доста́нет;

мн. доста́нем, доста́нете, дос-

та́нут; *прош.* доста́л, доста́ла

گەيشتن، وەرگرتن، دەرهيژان

доста́тъ (*что*) тетра́дь из порт-

фэ́ля په راو له جهنتا

دەرهيژان

|| *ср.* доставáть

достóйный⁶ [да-сто́й-ный]

прил. достóйная, достóйное;

ДОЧ

мн. достóйные; кр. ф. достóин, достóйна, достóйно; мн. достóйны

شایان، بهر یز ،

چا که که ر ، لی وه شاول

достóйный человек

سروقی

بهر یز [هیزا]

женщина, достóйна уважения

ثافرت شایانی ریز گرته

дóчка² [дóч^b-ка] ж сн. дочь

дочь⁶ [доч^b] ж дóчери; мн.*

дóчери, дóчерей

کچ، قیز ،

کیز

моя дочь учится [работает]

کچم ده خوینی [کارده کات]

дрéвний⁷ [др^béв-н^bий] прил.

дрéвняя, дрéвнее; мн. дрéвние

دیрін، کۆن، که ون

дрéвние пáмятники искусства

شویننه واری هونه ری

دیрін

дрéвние языкі

زمانانی کۆن

друг¹ [друк] м*, дрúга; мн.*

друзья, друзей

هاوری،

هه فال

близкий друг

هاوری نزیك

быть дрúгом

بوون به هه فال

другóй⁸ [дру-гóй] прил. дру-

гая, другóе; мн. другóе

دی، تر

ДРУ

Д

он учится в друго́й гру́ппе

ئه و له گروهی دی ده خوینی

приходите на друго́й день [в

друго́е время, в друго́й раз]

روژیکی دی [کاتیکی دی،

جاریکی دی] وه رن

дру́жба² [дру́ж-ба] ж, дру́ж-

бы, тк. ед.

دوستایه تی

крепкая дру́жба

دوستایه تی

به هیز

дру́жба наро́дов

دوستایه تی

گه لان

быть в дру́жбе

له دوستایه تی دا بوون

дру́жеский⁸ [дру́-жы-ск^bий]

прил. дру́жеская, дру́жеское;

мн. дру́жеские

[به]

دوستایه تی، دوستی

дру́жеская встреча

چاو

پی که وتنی دوستایه تی

дру́жить¹² [дру-жыт^b] несов.

дру́жу, дру́жишь, дру́жит; мн.

дру́жим, дру́жите, дру́жат;

прош. дру́жил, дру́жила

дوستایه تی کردن، دوستی

کرن

дру́жить с де́тства

له

سنداییوه دوستایه تی کردن

он дру́жит (с кем) с мо́им

ДРУ

сыном له گهڻ ڪوري
 من دوستايه تي
 ده ڪات

дружно [друж-на] нареч.

به دوستايه تي
 ڙياني به
 دوستايه تي

дружно работатъ به
 دوستايه تي ڪار ڪرڻ

дружный⁶ [друж-ный] прил.

дружная, дружное; мн. друж-
 ные ھه ڦالتي، ھاو دوستي
 дружная семья خيزانتي
 ھاو دوستي

дúешь см. дуть

дул, дúла см. дуть

дúмать¹² [дú-мат^b] несов. дú-

маю, дúмаешь; прош. дúмал,
 дúмала بيير ڪرڻ

дúмать (о ком) о дѣтях بيير
 ڪرڻي مندا لان

дúмать (над чем) над задачей
 له راهيتان بيير ڪرڻه وه

|| ср. подúмать

дуть¹² [дут^b] несов. дúю,
 дúешь; прош. дул, дúла فوو

дúет (что) вѣтер ڪرڻ
 ٻا دي

ДЫШ

здесь дúет со всех сторóн
 پيرانه له هه سوو لايه ڪ
 ٻا دي

душ¹ [душ] м, дúша, тк. ед.

دووش
 له ڙيڙ
 دووش خو شوشتن

дúю см. дуть

дым¹ [дым] м, дыма (дыму),
 тк. ед. دوو، دوو ڪهڻ

густóй дым دوو ڪهڻي زور
 дым идѣт دوو ڪهڻ ده ردي

дыхáние³ [ды-хá-н^bи-йе] с,
 дыхáния, тк. ед. ھه ناسه

дыхáние больнóго ھه ناسه
 نه خوش

искусственное дыхáние

ھه ناسه ده ڪرڻ

дышáть¹² [ды-шáт^b] несов.

дышú, дýшишь, дýшит; мн.
 дýшим, дýшите, дýшат; прош.

дышáл, дышáла
 بين ستانڊن، ھه ناسه ڪيشان،
 ھه ل نوشين

легкó [тяжелó] дышáть به
 ناساني [به گراني] ھه ناسه

ڪيشان

дышáть (чем) чистым вóздухом
 ھه وای ڀاڪ ھه ل نوشين

Е

его *см.* он, оно

едва [йе-два] *нареч.*

به زوری، به زحمه تی، به سه ختی،

ئانجاخ

он едва ходит ئەو به زوری

دهروات

он едва успел на поезд ئەو

له دوا کاتدا گهیشه

شهمه ندهفه ر

едешь *см.* ехать

едим *см.* есть I

едите *см.* есть I

еду *см.* ехать

едят *см.* есть I

её *см.* она

ездить¹² ⇌ [й'эз-д^бит^б] *несов.*

езжу, едншь, ездит; *мн.*

ездим, едите, едят; *прош.*

ездил, ездила هاتوو چۆ

کردن، کوچ کردن، چوون

ездить (на чём) на автобусе

[поезде] به پاس

هاتوو چۆ [شهمه ندهفه ر]

کردن

ездить (куда) на работу

چوونه سه ر کار

ездить (куда) в институт

چوونه ئاسۆژگا

вчера я ездил[△] в город

دویننی من چوومه شار

я часто езжу[△] к морю من

به زوری دهچمه سه ر دهريا

|| *ср.* ехать

эдишь, езжу *см.* ездить

ей *см.* она

ел, ела *см.* есть I

ем *см.* есть I

ему *см.* он, оно

если [й'эс-л^би] союз

ئه گه ر، هه كه، هه گه

если бы не дождь, он пошёл

бы гулять ئە گه ر باران

نه باريا دهچۆ گه رانی

если хочешь, приходи

ئه گه ر ئاره زووده كه ی،

وه ره

есть¹² [й'эс^бт^б] *несов.* ем,

ешь, ест; *мн.* едим, едите,

едят; *прош.* ел, ела خواردن،

خوارن

есть хлеб نان خواردن

мне хочется есть ئاره زووی

خواردن ده كه م

|| *ср.* съесть, поесть

есть [й'эс^бт^б] II *наст.* вр.

ЕХА

от гл. быть (1 и 2 л. ед. и мн. ч. не упот.):

у меня есть брат и сестра

من برا و خوشکم هەن
у тебя есть учебник русского
языка? لە لای تۆ کتیبی

زمانی رووسی هەیه؟

ехать¹² → [jé-xat^b] несов.

еду, едешь, едет; мн. едем,
едете, едут; прош. ехал, еха-
ла

هاتووچۆ کردن، کوچ کردن،
چوون

ехать было очень весело

چوون له رێگادا زۆر به خووشی
بوو

он едет[△] в Ленинград ئەو
دهچیتته لینینگрад

завтра мы едем[△] за город
ئێمه به یانی دهچینه دهرهوهی

شار

|| ср. ездить, поехать

есть см. есть I

ещё [jé-xi^bxi^bo] нареч. I.

ди́сан

принеси ещё стакан воды

ди́сан ئیستکانه کی ئاو بیته

подойди ещё ближе ди́сан

نێزیكك ببه

ЖАР

повторите ещё раз ди́сан

دوو باره ی بکهوه

2. هیشتا، هێژ

он ещё не пришёл ئەو هیشتا

نه هاتوووه

ёю см. она

Ж

жалéть¹² [жы-л^béт^b] несов.

жалéю, жалéешь; прош. жа-
лéл, жалéла

دل پێ سووتان،

دل پێ شهوتین، دل پێ ئیشان

жалéть (кого) больного чело-
вэка به سرووشی نه خووش دل

پێ سووتان

же́ль [жал^b]

به داخهوه،

ئەفسوس

мне жаль брата мнe жаль брата

به داخم

для вас ничего не жаль бо

ئێвوه هیچ چیگای дах نییه

жаль времени жаль вре́мени

|ووон بوونی| بو کат

жа́ренный¹² [жа́-р^bи-ный]

прил. жа́ренная, жа́ренное; мн.

жа́ренные суоркраво، برژاو

ЖАР

жареный картофель
 په تاته‌ی سوور کراو
 жареная рыба ماسی برژاو
 жаркий⁸ [жар-к^бий] *прил.*
 жаркая, жаркое; *мн.* жаркие
 گهرم
 жаркое лето هاوینی گهرم
 какой жаркий день! رۆژیکی
 چه‌ند گهرمه!
 жарко [жар-ка] *нареч.* 1.
 گهرمه، گه‌له
 летом жарко هاوینی گهرمه
 2.: здесь жарко ئیره گهرمه
 мне [тебе] жарко گهرمه،
 گهرماته
 ждать¹² [ждат^б] *несов.* жду.
 ждёшь; *прош.* ждал, ждала
 چاوه‌ری کردن، هیچی بوون
 ждать (кого) отца چاوه‌ری
 باوک کردن
 ждать (чего) поезда
 چاوه‌ری شه‌مه‌نده‌فر کردن
 ждать (чего) писем نامه‌ هیچی
 بوون
 я долго ждал его ماوه‌یه کی
 زور چاوه‌ری ویم کرد
 же [жэ] *частица* 1.
 دیسان
 когда же ты придёшь?
 دیسان که‌ی دیی؟

ЖЕЛ

2. هه‌مان، به‌لام، ئی
 тот же هه‌مان
 здесь же لیره‌نه‌ش
 желание³ [жы-ла-н^би-йе] *с.*
 желания; *мн.* желания, желаний 1.
 ئاره‌زوو
 большое желание ئاره‌زووی
 زور
 желание уехать ئاره‌زووی
 کوچ کردن
 2. خواست
 это сделано по его желанию
 ئه‌وه به‌ خواستی ئه‌و کراوه
 желать¹² [жы-лат^б] *несов.*
 желаю, желаешь; *прош.* же-
 лал, желала
 داخواز کردن،
 ئاره‌زوو کرن، چه‌ز کرن،
 خواستن
 желать встретиться (с кем-л.)
 ئاره‌زوو کردنى به‌ کتری دیتن
 желаю вам здоровья, успехов,
 счастья
 ئه‌وان ناواته‌خوازی
 теन्द्रосты و سه‌رکه‌وتن و
 به‌خته‌وه‌ری ئیوه‌ن
 желёзный⁶ [жы-л^без-ный]
прил. желёзная, желёзное; *мн.*
 желёзные
 ئاسنین
 желёзная кровать ته‌ختی
 نووستنی ئاسنین

ЖЁЛ

железная дорога ریلگای
 ناسنین

жёлтый⁶ [жёл-тый] *прил.*

жёлтая, жёлтое; *мн.* жёлтые

زهرد، زهر

жёлтый карандаш خامه‌ی

زهر

жёлтый цвет رهنگی زهرد

жёлтые листья گه‌لایانی

زهرد

женá² [жы-на́] *ж.* жены;

*мн.** жёны, жён ژن،

كولفهدت، نأفهدت

это моя женá ئەوه ژنی منه

женá брата ژنی برا [براژن]

женáтый⁶ [жы-на́-тый] *прил.*

женáтые; *кр. ф.* женáт; *мн.*

женáты

он — женáтый человек

ئهو — سرووڤیکی ژنداره

его брат женáт на учительнице

برای ژنی هه‌یه و ژنه‌كه‌ی

مامۆستایه

жениться^{12и13} [жы-н^би-ца]

сов. и несов. женíсь, жeníшь-

ся; жeníтся; *мн.* жeníмся,

жeníтесь, жéнятся; *прош.* же-

нілся ژن هه‌ینان، زه‌وجین

он жeníлся на красíвой де-

ЖИВ

вушке ئەو كچىكى جوانى
 هه‌یناوه

жёнский⁸ [жён-ск^бий] *прил.*

жёнская, жёнское; *мн.* жён-

ские ژنانی، ژنانه

жёнская обувь [одёжда]

په‌یلاوى [جبل و به‌رگی] ژنانه

Международный жёнский день

روژى نأفهدتانی گه‌یتی

жёнщина² [жён-щ^би-на] *ж.*

жёнщины; *мн.** жёнщины,

жёнщин نأفهدت

молодая [стáрая] жёнщина

نأفهدتى گه‌نج [پير]

жёнщина-врач

پزیشكى

نأفهدت

жёнщины в СССР имéют ра́в-

ные права́ с мужчíнами

نأفهدتى يه‌كه‌یتی كو‌مارانى

سو‌ڤيه‌تى سو‌شیالیست له‌گه‌ل

په‌یادا له‌ مافدا

يه‌كسانی يه‌

живёшь *см.* жить

живо́й⁶ [жы-во́й] *прил.* жи-

ва́я, живо́е; *мн.* живо́е

ئه‌ی ساخ، ئه‌ی زه‌ندی، زیندوو

жива́я приро́да

سروشتی

زیندوو

живо́е цветы́ گولانی زیندوو

ЖИВ

остаться в живых (суц.)
زیندوو ماندهوه

живот¹ [жы-вот] м, животá,
животу́, живот, животом, (о)
животé

живот болит

لهسهه ر
سگه پال كهوتن

животное⁶ [жы-вот-на-йе]

с*, животного; мн.* животные,
животных

حه یوان، په نس
په نسى مالى

живу́ с.м. жить

жидкий⁸ [жыт-к^ний] прил.
жидкая, жидкое; мн. жидкие:

жидкий чай

چای بی رهنگه
ژین،

жизнь² [жыз^ний] ж, жизни;
мн. жизни, жизней

счастливая жизнь

بهخته وهه رى
ژيانى سهه ر

жизнь на Земле

زهوى
خهبات
کردن بوژيان

на всю жизнь

له هه سوو
ژیندا
прожить интересную жизнь

ЖУР

Ж

ژیانی به سود و خوشى
بردنه سهه ر

жил, жилá с.м. жить

житель¹ [жы-т^нил^н] м*, жи-
теля; мн.* жители, жителей

دانیشته وه، نیشته جی
городской житель

نیشته جی شارى
دانیشته وهى

لا دی
жить¹² [жыт^н] несов., живу́,

живёшь, живёт; мн. живём,
живёте, живут; прош. жил,

жила́

ژیان به سهه ر بردن
له شاردا

жить (где) в городе
ژیان به سهه ر بردن

он хорошо [плóхо] живёт
به باشى [به خه راپى] ژيان به

سهه ر بردن
журнал¹ [жур-нал] м, жур-
нала; мн. журналы, журналов

کوؤفار
интересный журнал

کوؤفارى چاك هه واس
كار

читать журнал
کوؤفار
خویندنه وه

журнал «Русская речь» выхо-
дит шесть раз в год

«رئووسكه يه رٲٲچ» كؤفارى
[ئاخافتنى رءوسى] له سالىكدا
شهش جبار ده رده چٲٲ

3

за [за] *предлог 1. с вин. (куда) и тв. п. (где)*

له ده رده وه، له پاش، له پشت،
له سهر

له پشت
поставить за шкаф
دؤلاب دانان

له ده رده وهى
жить за городом
شار ژيان به سهر بردن

له بهر مٲٲز
сидеть за столом
دانىشتن

چگونه ده رده وه
вйти за дверь
له سهر مٲٲز
сесть за стол
دانىشتن

له پاشى،
2. с тв. п. (за кем)
له سهر، به دواى

به دواى
послать за врачом
پزىشك ناردن

له پاشى من
идите за мной
ودرن

3. с вин. и тв. п. (за какое время, когда)
له دواى، له

له پٲٲش، له پٲٲناوى، له
ماوهى، پٲٲش، له پٲٲناوى، له
كاتى

за день до отъезда он был у
меня
ئهو رؤژئٲك پٲٲش كوچ
كردن له لام بوو

له دواى
за неделю
ههفته يه ك

له دواى سالىك
за год
له ماوهى

له ماوهى
за последнее время
ر ابردوودا

قسه
поговорить за обедом
كردن له كاتى [له سهر] نان

خواردن
4. с вин. п. (для обозначения цели):

له
сражаться за родину
پٲٲناوى نىشتمان شه ر كردن

1
заболеть¹³ [за-ба-л^bét^b]
сов. заболéю, заболéешь; прош.

نه خووشى
заболéл, заболéла
كه وتن

ئهو نه خووش
он заболéл
كه وت

ئهز
я заболéл гриппом
په رسم كه وتم

|| ср. болéть 1
заболéть¹³ [за-ба-л^bét^b]

II
сов. заболéит; заболéят; прош.
заболéл, заболéла

ئٲٲشان
у него [меня] заболéла (что)

голова **سه‌ری** [سه‌رم] دیشی
 || *ср.* болеть II

забѳта² [за-бѳ-та] *ж.* забѳты;
мн. забѳты, забѳт **خەم**

забѳта о человеке **خەم**
خۆری له ئاده‌میزاد

забѳтиться¹² [за-бѳ-т¹²-и-ца]
несов. забѳчусь, забѳтнись, забѳтятся;
мн. забѳтнмся, забѳтнесь, забѳтятся;
прош. забѳтился, забѳтилась **خەریک**
بوون, **گوئی** پی دان, **خەم** له **خۆخواردن**

забѳтиться (о ком) о родителях **گوئی** به دایک و باوک دان
забѳтиться (о чём) о здоровье **گوئی** به تەندروستی دان

забыва́ть¹² [за-бы-ва́т¹²] *несов.* забываю, забываешь;
прош. забыва́л, забыва́ла **له**
بییر کردن, **ژییر** کرن, **له**
بییرنه‌مان, **له‌یادچوون**

забыва́ть (о чём) о прошлом **را‌بردوو** له **بییر** کردن
я начал забыва́ть¹² о нём **من**
دهستم به **له** **بییر** کردنی
را‌بردوو کرد

никогда не забыва́ть

هەرگیз [قهت جار] **له** **بییر**
نه کردن

|| *ср.* забыть

забы́ть¹³ [за-бы́т¹³] *сов.* забуду, забудешь, забудет;
мн. забудем, забудете, забудут;
прош. забыл, забыла **له** **بییر**
کردن, **ژییر** کرن, **له** **بییر**
نه‌مان, **له** **یاد** چوون
забы́ть (кого) друзей **هه‌ڤال**
له **بییر** کردن

забы́ть (что) адрес

ئاو‌نییشان **له** **بییر** چوون
я забы́л¹³ откры́ть окно **له**
بییر چوو **په‌نجه‌ره** **ڤه** **که‌م**
я забы́ла¹³ у вас зѳнтик **من**
چه‌تری **خۆ** **له** **ئه‌ک** **وه** **ژییر** کرن
 || *ср.* забывать

завести́¹³ [за-в¹³-и-с¹³-т¹³-и́] *сов.* заведу, заведёшь, заведёт;
мн. заведём, заведёте, заведут;
прош. завёл, завела

سوران‌دن, **زفران‌دن**
завести́ (что) часы **کات** **ژییر**
سوران‌دن
завести́ (что) мотор **ماتور**
زفران‌دن

зави́довать¹² [за-в¹²-и́-да-ва́т¹²] *несов.* зави́дую, зави́-

ЗАВ

дуешь, завидует; *мн.* завидуем, завидуете, завидуют; *прош.* завидовал, завидовала
چاونه باری لی کرن، چاوپین
هدل نه هاتن

завидовать (*кому*) другу
چاو نه باری له هه ژال کرن
зависеть¹² [за-в^bй-с^bит^b] *несов.* завишу, завишишь, зави-
сит; *мн.* зависим, зависите,
зависят; *прош.* зависел, зави-
села
په یوهندی بوون،
له سهر وومستان

это от меня не зависи́т
په یوهندی به منه وه نی یه
успех дела зависи́т от нас
سه رکه وتنی کار له سهر نیمه
ده وهستی

заво́д¹ [за-во́т] *м*, завода;
мн. заво́ды, заво́дов
کارگه، کارخانه
автомобильный завод

کارگه ی ئوتومبیل
раба́тывать на заво́де
له کارگه دا کار کردن
идти́ на заво́д کارگه
چوون

за́втра [за́ф-тра] *нареч.*
سبه هی، سبه ی، سبه ی، به یانی

ЗАГ

за́втра у́тром [днём, вéчером]
سبه ی سبه یین [نیوه روژی،
ئیوارئی]

за́втра суббо́та
سبه ی
شه سمه یه

прини́ти за́втра
سبه ی هاتن
за́втрак¹ [за́ф-трак] *м*, за́в-
трака; *мн.* за́втраки, за́втраков
نانی سه رله به یانی، ته شتی،
تاشتیی

вкусный за́втрак
ته شتی
به له زهت

пригото́вить за́втрак
ثاماده
کردنی نانی سه رله به یانی

за́втрак в де́вять часо́в утра́
تاشتیی له کات ژمییری نوی
سه رله به یانی یه

за́втракать¹² [за́ф-тра-кат^b]
несов. за́втракаю, за́втракаешь;
прош. за́втракал, за́втракала
تاشتیی خوарدن

я всегда́ за́втракаю^Δ в во́семь
часо́в утра́ له هه ردهم له
سه عاتی هه شتی سه ر له به یانی
تاشتیی ده خووم

|| *ср.* поза́втракать
заговори́ть¹³ [за-га-ва-
р^bи́т^b] *сов.* заговори́о, загово-
ри́шь; *прош.* заговори́л, заго-

ЗАД

ворила **خه بهردان، قسه**

کردن، ناخافتن، په يقين

ребёнок заговорил, когда ему исполнилось два года

مندانه که کاتخ که تهمه نی

بوو به دوو سال، دستی به قسه

کردن کرد

заговорили все **دهستيان به**

قسه کردن کرد

задавать¹² [за-да-ва́т^b] не-

сов. задаю, задаёшь, задаёт;

мн. задаём, задаёте, задают;

прош. задавал, задавала

دان

задавать (что) вопросы

پرسیار دان

каждый день нам задавали[△]

уроки на дом **هه رڼوژ**

وانه یان ده دایتن بو مال

|| *ср.* задать

задание³ [за-да́-н^b-и-ѐ] с, за-

дания; мн. задания, заданий

سپێردراو، سپاردن

задание учителя **سپێردراوی**

ماموستا

дать задание **دان سپاردن**

выполнить задание **دان سپاردن**

به چي هیتان

задать¹³ [за-да́т^b] сов. задам,

ЗАЖ

3

задашь, задаст; *мн.* зададим,

зададите, зададут; *прош.* за-

дал, задала; *мн.* задали **دان**

задать (что) работу **دان کار**

разрешите задать[△] вам вопрос

رێگا بهن پرسیارتان لی بکه م

|| *ср.* задавать

задача² [за-да́-ч^ba] ж, зада-

чи; мн. задачи, задач

راهیتان، پرس، کار، ئیش

трудная [лёгкая] задача

راهیتانی گران [ئاسان]

решить (что) задачу **شی**

کردنه وی راهیتان

задуматься¹³ [за-ду́-ма-ца]

сов. задумуюсь, задумаешься;

прош. задумался, задумалась

بیسر کردنه وه، لی وورد بوونه وه

задуматься (над чем) над воп-

росом **له پرسیار وورد بوونه وه**

глубоко **به قووژ**

بیسر کردنه وه

о чём вы задумались? **ئپوه**

له بابهت چه وورد بوونه وه؟

зажечь¹³ [за-жэ́ч^b] сов. за-

жгý, зажжёшь, зажжёт; мн.

зажжём, зажжёте, зажгут;

прош. зажгёт, зажгла **هه ل**

کردن، پی کردن، ئاگر دادان

ЗАЙ

зажечь (что) спичку شخارته
[پتک] پین کردن

зажечь (что) свеч چرا ههه
کردن

займёшь *см.* занять

займёшься *см.* заняться

займу́ *см.* занять

займу́сь *см.* заняться

зайти¹³ [зай-т^bи] *сов.* зайдү,
зайдёшь, зайдёт; *мн.* зайдём,
зайдёте, зайдут; *прош.* зашёл,
зашла 1. چوون، هاتن، سه
نیدان

зайти (к кому) к знакомым
سه ره ناسیاو دان

зайти (за кем) за товарищем

به دوای هاوری دا چوون
сегодня вечером я зайдү^а к
тебе ئەسهروق ئیواره دیمه لای
تو

2. ناوا بوون
солнце зашло روقر ئاوابوو

|| *ср.* заходить

заказать¹³ [за-ка-зат^b] зака-
жү, закажешь, закажет; *мн.*
закажем, закажете, закажут;
прош. заказал, заказала

دان سه ره، حیجز کردن

ЗАК

заказать (что) билет بیلیت
حیجز کردن [دان سه ره]

заказать (что) лекарство в ап-
теке ده ره بانخانه دا
دان سه ره

заказать (что) разговор по
телефону ته له فون حیجز
کردن [دان سه ره]

закон¹ [за-кón] *м.* закона;
мн. законы, законов، یاسا،
قانوون

законы природы یاسای
سروشستی [خورسکی]

по закону به پینی یاسا

закон о труде یاسا ده ره باره ی

کار
принять закон یاسا وه ره گرفتن

закончить¹³ [за-кón^b-ч^bит^b]
сов. закончу, закончишь; *прош.*
закончил, закончила ته و او

کردن، کوتایبی پینی هیتان،
هیتان به حی

закончить (что) работу کار
ته و او کردن

закончить (что) учёбу خویندن ته و او کردن

закончить (что) речь قسه
ته و او کردن

закричать¹³ [за-кр^bи-ч^bат^b]

сов. закричѹ, закричишь; *прош.*

закричал, закричала **هاوار کردن**

закричать во весь гóлос **پر**

به دهنگه هاوار کردن

закрѹть¹³ [за-крѹт^b] *сов.*

закрѹю, закрѹешь, закрѹет; *мн.*

закрѹем, закрѹете, закрѹют;

прош. закрѹыл, закрѹыла

داخستن، گرتن، پيڤوه دان

закрѹить (*что*) дверь **دهرى**

گرتن، دهركه داخستن

закрѹить (*что*) кни́гу

په رتوووك [كتيب] پيڤوه دان

закрѹить (*что*) ли́цо рука́ми

روو به دست گرتن

закурѹть¹³ [за-ку-р^bит^b]

сов. закурѹю, закурѹишь, закурѹ-

риг; *мн.* закурѹим, закурѹите,

закурѹят; *прош.* закурѹыл, закурѹ-

рыла **جگاره كيشان**

закурѹить (*что*) папи́ро́су

جگاره كيشان

зал¹ [зал] *м.* за́ла; *мн.* за́лы,

за́лов **هۆل**

чита́льный зал **هۆلى**

خويندن

сидѣть в за́ле **له هۆل**

دانيشتن

замѣрзнуть¹³ [за-м^bѣр-з-

нут^b] *сов.* замѣрзну, замѣрз-

нешь; *прош.* замѣрз, замѣрзла

سه رما! خواردن، قهسرین

замѣрзнуть от хóлода **له**

سه رمانا قهسرین

река́ замѣрзла **رووبار بوو**

به سه هۆل

у меня́ замѣрзли но́ги **پيڤم**

له سه رمان قهسرى

замѣтить¹³ [за-м^bѣ-т^bит^b]

сов. замѣчу, замѣтишь, замѣтит

мн. замѣтим, замѣтите, замѣ;

тят; *прош.* замѣтил, замѣтила

ديتن، بينين، سرنج دان

замѣтить (*что*) самолѣт

فرۆ كه ديتن

он не мог его́ [меня́] не замѣ-

тить¹⁴ [من] نه ديتوانى نهو

بينينى

|| *ср.* замечать

замеча́тельный⁶ [за-м^bи-

-ч^bа-т^bит^b-ный] *прил.* замеча-

тельная, замеча́тельное; *мн.*

замеча́тельные **چاك، به شكۆ**

замеча́тельные лю́ди **خه لكى**

چاك

замечать¹² [за-м^bи-ч^bа́т^b]

ЗАМ

несов. замечáю, замечáешь;
прош. замечáл, замечáла

دیتن، بینین، سرنج دان

замечáть (*что*) ошібки

هه له [شاش] سرنج دان

|| *ср.* замéтить

замолчáть¹³ [за-мал-ч^бáт^б]

сов. замолчú, замолчáшь;

прош. замолчáл, замолчáла

نه گوتن، بئ دهنگ بوون

неожіданно замолчáть له

پپررا [ژنشکئا] بئ دهنگ بوون

ученик замолчáл قوتابی بئ

دهنگ بوو

зáмуж [зá-муш] *нареч.:*

выйти зáмуж شوو کردن

зáмужем [зá-му-жым] *нареч.:*

вы зáмужем? ئیوه به میگردن؟

нет, я не зáмужем نه به میگرد

нім

занимáться¹² [за-н^би-мá-ца]

несов. занимаюсь, занимаешь-

ся; *прош.* занимáлся, занимá-

лась

1. خه ريك بوون، موژول بوون

занимáться (*чем*) рúсским язы-

кóм

فیبری زمانی رووسی بوون

2. فیر کردن، خویندن

ЗАН

мне нáдо занимáться[△] بو من
خویندن

3. پیویته

занимáться[△] (*с кем*) со сту-

дентами خویندکار فییر کردن

он занимаётся[△] (*где*) в инсти-

тúте نه و له ئاموژگیه دا

دهخوینی

|| *ср.* заня́ться

заня́тие³ [за-н^бá-т^би-йе] *с,*

заня́тия; *мн.* заня́тия, заня́тий

وانه

шко́льные заня́тия وانهی

قوتابخانه

часы́ заня́тий в инститúте

кати وانе له ئاموژгада

ходить на заня́тия

بو

خویندن چوون

заня́ть¹³ [за-н^бáт^б] *сов.* зай-

мú, займéшь, займёт;

мн. зай-мём, займéте, займúт;

прош. зánял, занялá

1. گرتن

заня́ть (*что*) мéсто شوین

گرتن

телефóн зánят ته له فóн

گیراوه

это займёт мнóго врéмени

ئه وه ماوه یه کی زóر دهخایی

2. خواستن؛ قهرز کردن

заня́ть (*что*) де́ньги پاره
قه‌رز کردن

за́няться¹³ [за-п^bа-ца] *сов.*
за́ймусь, за́ймёшься, за́ймётся;
мн. за́ймёмся, за́ймётесь, за́йм-
мётся; *прош.* заня́лся, заня́лась
بوون، خه‌ريك بوون، موژول
بوون

за́няться (*чем*) де́лом خه‌ريكي كار بوون
за́няться (*чем*) изу́чением исто́-
рин دهست به ليكۆلينه‌وه‌ي
ميژوو کردن

|| *ср.* занима́ться
за́пад¹ [за-пат] *м.* за́пада,
тк. ед. رۆژئاوا، رۆژئاڤا

|| *см.* востóк
за́падный⁶ [за-пад-ный]
прил. за́падная, за́падное; *мн.*
за́падные رۆژئاوايي

|| *см.* востóчный
за́пах¹ [за-пах] *м.* за́пах;
мн. за́пахи, за́пахов بوون،
بين

за́пах цвето́в بووني گولان
чу́ствовать за́пах بوون
هатн

заперё́ть¹³ [за-п^bи-р^bёт^b]
сов. запру́, заперёшь, заперёт;

мн. запру́ем, запру́ете, запру́т;
прош. за́пер, заперла́
داخستن، ده‌رگرتن، کليل دان
заперё́ть на ключ [ключо́м]
به کليل داخستن

заперё́ть (*что*) ко́мнату
ده‌رگای ژوو‌ر داخستن
запе́ть¹³ [за-п^bёт^b] *сов.* за-
пою́, запоёшь, запоёт; *мн.*
запоём, запоёте, запою́т;

прош. запёл, запела́, ستران،
گۆرانی گوتن
запе́ть (*что*) пе́сню گۆرانی
گوتن، ستران

гро́мко [ти́хо] запе́ть به‌دهنگي
به‌رز [نزم] گۆرانی گوتن
запи́сать¹³ [за-п^bи-са́т^b] *сов.*

запи́шу́, запи́шешь, запи́шет;
мн. запи́шем, запи́шете, запи́-
шут; *прош.* запи́сал, запи́сала
تۆمار کردن، نووسين، دازان
запи́сать (*что*) ле́кцию

وو‌تاربيژي نووسين
запи́сать (*куда*) в тетра́дь له
په‌راو [ده‌فته‌ر] دا نووسين
подро́бно запи́сать به
يه‌ك نووسين

запи́ска² [за-п^bи́с-ка] *ж.* за-
пи́ски; *мн.* запи́ски, запи́сок,

ЗАП

запіскам, запіскі, запіскамі,

(о) запісках نویستۆك

напісаць запіску نویستۆك

نووسین

запóмнить¹³ [за-пóм-н^bит^b]

сов. запóмню, запóмнишь;

прош. запóмнил, запóмнила

ههینانه بییر

запóмнить (кого) человека

مروفا، ههینانه بییر

запóмнить (что) стихотворе́ние

наизу́сть ههونراوه ههینانه بییر

хорошо́ запóмнить به چاکی

ههینانه بییر

запóмнить на всю жизнь له

ههموو ژياندا ههینانه بییر

запусти́ть¹³ [за-пус-т^bит^b]

сов. запу́щу, запу́стишь, за-

пу́стит; *мн.* запу́стим, запу́с-

тите, запу́стят; *прош.* запу-

сти́л, запусти́ла

بهردان

запусти́ть (что) и́скусственный

спу́тник Земли مانگی دهسکرد

به دهوری زهوی دا بهردان

зарпла́та² [зар-пла́-та] *ж.*

зарпла́ты مووچه، مانگانه،

ماش

больша́я зарпла́та مووچهی

زۆر

ЗАС

получи́ть зарпла́ту مووچه

وهر گرتن

засмея́ться¹³ [за-см^bи-йá-ца]

сов. засмею́сь, засмеёшься;

прош. засмея́лся, засмея́лась

پهكه نین، كه نین

ти́хо [гро́мко] засмея́ться

پهكه نینی بین دهنگه [بهرز]

де́вочка засмея́лась

كهچۆله

پهكه نی

засну́ть¹³ [за-сну́т^b]

сов. засну́,

засне́шь; *прош.* засну́л,

засну́ла

رازان، نووستن،

خه وتن

кре́пко засну́ть

باش نووستن

не могу́ засну́ть

تا به یانی

نووستن

заста́вить¹³ [за-ста́-в^bит^b]

сов. заста́влю, заста́вишь, за-

ста́вит; *мн.* заста́вим, заста́ви-

те, заста́вят; *прош.* заста́вил,

заста́вила

زۆری لی کردن

заста́вить (что де́лать) чита́ть

بۆ خویندن زۆری لی

کردن

заста́вить (что сде́лать)

بۆ رویشان زۆری لی

کردن

о́н заста́вил нас жда́ть

ئهو

زوری لی کر دین چاوه ری ی
بکه ین

затѣм [за-т^бѣм] нареч.:

я пришѣл к тебѣ затѣм, что́бы
ты помо́г мне вы́учить уро́ки
ئه ز هاتم لای ته، بۆ ئه وهی،
که تو یارمه تیم بدهی وانه فیریم

له بهر ئه وه، затó [за-тó] союз

بۆیه

мы живѣм далеко́ от цѣнтра,
но затó там тѣхо

ئه یمه دوور

له ناوه ندی شار ده ژین، بۆیه

ئه وهی هیمنه

заходѣть¹² [за-ха-д^бѣт^б] не-

сов. захожѹ, заходѣшь, захó-
дит; мн. заходѣм, заходѣте,
захóдят; прош. заходѣл, захо-
дѣла

چوون، هاتن

заходѣте^Δ к нам почáще

جار جار سه زمان لی بده

|| ср. зайті

захотѣть¹³ [за-ха-т^бѣт^б] сов.

захочѹ, захóчешь, захóчет; мн.

захотѣм, захотѣте, захотѣят;

прош. захотѣл, захотѣла

حه ز کردن، ئاره زوو کردن،

خواستن

захотѣть (что сделать) по́схать

[пойті, купіть] ئاره زوو

کردنی کوچ کردن [چوون،
کرین]

ѣсли захочѹ^Δ, я бѹду учѣться
шить

ئه گهر ئه من حه ز بکه م،
فیره دوورمان ده یم

|| ср. хотѣть

зачѣм [за-ч^бѣм] нареч.

بوچی ؟، بۆ ؟، چما ؟

зачѣм ты пришѣл?

تو

зачѣм ты это сдѣлал?

بوچی ئه وهت کرد ؟

зашѣл, зашла см. зайті

защѣта² [за-ш^бш^бѣт^б-та] ж,

защѣты, тк. ед. 1.

پاوان،

защѣта міра

پاوانی ئاشتی

искáть защѣты

پاوان

خواستن

2. پ^باوان کردن

защѣта диссерта́ции назна́чена

на пято́е октяб́ря

دیسرتاسی

پاوان کردن له پینجی

ئو کتوبه ردا نشان کراوه

защи́цáть¹² [за-ш^бш^бѣт^б-

-ш^бш^бѣт^б] несов. защи́цаю,

защи́цаешь; прош. защи́цáл,

защи́цáла 1.

به رگری

کردن، پاراستن، پارێزگاری

کردن

ЗАЯ

защищать (что) свою родину
به‌رگری کردن نیشتمانی
خۆمان

героически защищать
به‌رگری کردنی پالنه‌وانی
2. پاون کردن

защищать (что) свои права
مافی‌خۆ پاون کردن
3. به‌رگری کردن، پاون
کردن

защищать (что) диссертацию
له‌نامه‌ی دوکتورا به‌رگری
کردن

заявление^a [за-йав-л^bé-
-н^bи-йе] с, заявления; мн.
заявления, заявлений

ئه‌رزوحال، سكالانامه
написать заявление

ئه‌رزوحال نووسین
звать¹² [зват^b] несов. зову́,
зовёшь, зовёт; мн. зовём, зо-
вёте, зовут; прош. звал, зва-
ла I. گاز کردن، بانگه
کردن

звать на помощь
بانگه کردن
بۆ یارمه‌تی دان

2. بانگه کردن
звать (куда) в гости
بانگی کردن
میوان کردن

ЗВО

3. ناوبردن، ناووزان
как его [её] зовут^a? ناوی
وی [وی] چیه؟

его зовут^a Сергей [Сергеем]
ناوی سیرگی‌یه
её зовут^a Елена Ивановна
[Елэной Ивановной] ناوی

وی ئیلینا ئیفانۆفنه‌یه

|| ср. позвать
звездá² [зв^bи-здá] ж, звез-
ды; мн. звёзды, звёзд

ئه‌ستیره، ستیر
красная звезда
ئه‌ستیره
سور

звёзды блещут
ئه‌ستیران
ده‌ده‌وشینه‌وه

зверь¹ [зв^bёр^b] м,* зvéря;
мн.* зvéри, зверей, зверьям,
зверей, зверьями, (о) зверьях

درنده، وه‌حش
я хочу посмотреть в зоопарке
зверей
ئاره‌زووی دیتنی
باخچه‌ی درندان ده‌که‌م

звонить¹² [зва-н^bит^b] несов.
звоню́, звонішь; прош. зво-
ніл, звоніла
زه‌نگه‌ لیدان،

ته‌له‌فون کردن، تیل دان
звонить (кому) товарищу
بۆ هاوری ته‌له‌فون کردن

звонить по телефону به
ته له فون زهنگه كردن

|| ср. позвонить

звонóк¹ [зва-но́к] м, звонка,
звонкú, звонóк, звонкóм, (о)
звонкé; мн. звонкí, звонкóв
زهنگه، زهنگل

электрический звонок

زهنگلئى كارهبايى

раздáлся звонóк
دانه وهى زهنگه

звук¹ [звук] м, звúка; мн.
звúки, звúков دهنگه، بانگه

слабýй звук دهنگى بىن هيژ

звúки мýзыки دهنگى مؤسيقا

здáние³ [здá-н^bи-йе] с, здá-
ния; мн. здáния, здáний

بينايهت، بنگه، خانوو

каменное здáние بينايهتى

[به] بهرد

здáние стрóится بنگه

بينايهت ده كرئىن

это красíвое здáние ئه و

بنايه ته جوانه

здесь [зд^bес^b] нареч.

لييره، ئييره، فُرا

здесь тíхо ئييره هيئمه

его здесь нет ئه و لييره نيه

здесь я живу ئه ز فُرا ده ژيم

кто здесь? كئى لييره يه؟

здорóвый⁶ [зда-ро-вúй] прил.

здорóвая, здорóвое; мн. здо-

ро-ро-вые; кр. ф. здорóв, здорó-

ва, здорóво; мн. здорóвы

سوخ، به ته ندروستى

здорóвый человек سروقى

سوخ

он здорóв ئه و ساخه، ئه و

ته ندروستى باشه

здорóвьё³ [зда-ро-в^bйе] с,

здорóвья, тк. ед. ته ندروستى

крéпкое [слабóе] здорóвьё

ته ندروستى چاك [خه راپ]

берéчь здорóвьё گوئى دان به

ته ندروستى

как вáше здорóвье?

ته ندروستيتان چونه؟

здравствуй[те]! [здрáст-вуй-

-(т^bе):

رؤژپاش!

здравствуйте, Вúктор Ивáно-

вич! ئيكته ر ئيغانه فيچ رؤژ

پاش!

саша! رؤژ

здравствуй, Сáша! پاش!

зелёный⁶ [з^bи-л^bó-нúй]

прил. зелёная, зелёное; мн.

зелёные كه سكه، سهوز

зелёная трава گيائى كه سكه

ЗЕМ

земля² [з^bим-л^bá] *ж*, землі, землѣ, зѣмлю, землѣй, (о) землѣ

1. *тк. ед.* زهوی، ئهرد
 движение Земли вокруг Солнца
 جوولابهوهی زهوی به دهوری
 روزدا

2. زهوی
 под землёй له ژیر زهوی دا
 копать зѣмлю زهوی ههڵ
 کهندن [کوئین]

зѣр-кало³ [з^bѣр-ка-ла] *с*, зѣр-кала; *мн.* зеркала, зеркал, зеркала́м, зеркала́, зеркала́ми, (о) зеркала́х ئاوینده، نهینک
 большое зѣр-кало ئاویندهی
 گهوره

смотрѣться в зѣр-кало
 تهمشای ئاوینده کردن

зерно³ [з^bир-но] *с*, зерна́; *мн.* зѣрна, зѣрен, зѣрнам, зѣрна, зѣрнами, (о) зѣрнах دانه، دانهویدله، ناوک، دهنک
 крупное зерно دانسی
 درشت

кофе в зѣрнах قاهوهی ساخ،
 ووردنه کراو

зима² [з^bи-ма] *ж*, зимы́; *мн.* зимы, зим زستان، زفستان

ЗНА

холодная зима زستانی سارد
 пришла́ зима زستان داهات

зимний⁷ [з^bим-н^bий] *прил.*
 зимняя, зимнее; *мн.* зимние
 زستانی، ...ی زستان
 зимняя одѣжда جلوبه رگی
 زستانی

длинные зимние вечера له
 ئیوارهی زستانی

зимой [з^bи-мой] *нареч.*
 له زفستانی، زستانی

зимой [зимойу] холодно
 زستانی سارده

зимой идёт снег زستانی بهفر
 دهباری

злой⁸ [злой] *прил.* злая́,
 злое; *мн.* злы́е; *кр. ф.* зол,

зла, зло; *мн.* злы هار
 بهد،

злая собака سهگی هار
 знакомиться¹² [зна-ко-м^bи-ца]

несов. знакомлюсь, зна-комншься, знакомитесь; *мн.*
 знакомимся, знакомитесь, зна-

комьятся; *прош.* знакомился,
 знакомилась حق به یه کتری

насандن، بوون به ناسی یه کتر
 знакомиться (с кем) с по́выми

людьми حق به ناسین دان
 له گهڵ خه لکی تازه

знако́миться (с чем) с го́родом
 شار ناسين [ناسکردن]

|| ср. познако́миться

знако́мый⁶ [зна-ко́-мый] I
 прил. знако́мая, знако́мое; *мн.*
 знако́мые; *кр. ф.* знако́м, зна-
 ко́ма, знако́мо; *мн.* знако́мы

ناسراو، ناسه
 знако́мый челове́к مروقی
 ناسراو [ناس]

его́ лицо́ мне знако́мо رهنگی
 وی ناسده که م

мы с ним знако́мы نیمه
 له گهل یه کتر ناسین

знако́мый⁶ [зна-ко́-мый] II
*м.** знако́мого; *мн.** знако́мые,
 знако́мых ناس، شناس

хоро́ший знако́мый ناس چاک
 это́ мой знако́мый من نهو
 ده ناسم

знамені́тый⁶ [зна-м^би-н^би-
 -тый] прил. знамені́тая, зна-
 мені́тое; *мн.* знамені́тые; *кр.*
ф. знамені́т, знамені́та, зна-
 мені́то; *мн.* знамені́ты

به ناوبانده، ناسراو، ناودار
 знамені́тый худо́жник

هونه رمنه ندی به ناوبانگه

го́род знамені́т музе́ями

شار به مووزهخانه ناوداره
зна́мя⁴ [зна́-м^ба] с, знаме-
 ни; *мн.* знаме́на, знаме́н

ثالا، به یداخ
 красное зна́мя ثالای سوور
 зна́мя победы ثالای

سهر که وتن
 подня́ть зна́мя به یداخ ههل
 برین

зна́ние³ [зна́-н^би-ііе] с, зна́-
 ния; *мн.* зна́ния, зна́ннй

زانست، زانیاری
 глубо́кие зна́ния زانستی [به]
 قوول

зна́ние ру́сского языка́
 زانیاری [زانینی] زمانی رووسی
 приобре́сти зна́ния زانست

دهست خستن
знать¹² [знат^б] *несов.* знаю,
 зна́ешь; *прош.* знал, зна́ла

زانین، ناگدار بوون
 всё знать (о ком) о нём

دهرباره ی نهو هه سوو شتیك
 زانین

я давио́ его́ знаю من له
 میژده دهیناسم، نهز زوا وی
 ناس دکهم

он хоро́шо знаёт ру́сский язы́к

ЗНА

ئەو باش زمانى رووسى
دەزانىت

значение³ [зна-ч^bé-ни-йе] с,
значения; мн. значения, зна-
чений

большое значение
واتا، مانا
واتاى
گرنگە

иметь значение
واتاداره،
واتا دە گەينىت

это не имеет никакого значе-
ния
ئەمە هیچ واتايەك
نابەخشى

значительный⁶ [зна-ч^bй-
т^bел^b-ный] прил. значитель-
ная, значительное; мн. значи-
тельные
ئى گرنگە، ئى زور
значительное событие

رووداوى گرنگە
значить¹² [зна-ч^bит^b] несов.
значу, значишь; прош. зна-
чил, значила
مانادان،
واتا گەياندن

много значит
زور دە گەيهنى
ничего не значит
هیچ
نا گەيهنى

что это значит?
ئەووە چه
دە گەيهنى؟

зовёшь см. звать

зову́ см. звать

ЗУБ

золотой⁶ [за-ла-той] прил.
золотая, золотое; мн. золо-
тые
...ى زيرى، ...ى

золотые часы
زيرين
گەژميرى زيرى
[زيرين]

зонт¹ [зонт] м, зонты; мн.
зонты, зонтов; см. зонтик

зонтик¹ [зон-т^bик] м, зон-
тика; мн. зонтики, зонтиков
چەتر، سەيوان

возьми с собой зонтик — идет
дождь
باران دەبارى —
چەترى لە گەل خۆتان بەرن

зрение³ [зр^bé-н^bи-йе] с, зрѐ-
ния, тк. ед.
بينين، بينا

иметь хорошее [плохое] зрение
هەبوونی بينای چاك [خەراپ]
зритель¹ [зр^bй-т^bел^b] м,*
зрителя; мн.* зрители, зрите-
лей
تەماشاکەر

театральные зрители
تەماشاکەرى شانۆ

зуб¹ [зуп] м, зуба; мн. зу-
бы, зубов, зубам, зубы, зубá-
ми, (о) зубáх
دادان، دان

красивые зубы
دادانى جوان
лечить зубы
دادان تیمار

کردن

ЗУБ

у меня боліт зўб	ددانم
	دیشی
зубной ⁶ [зуб-ной] <i>прил.</i> зуб-	
ная, зубное; <i>мн.</i> зубные	ئی ددان
зубная боль	ژانی ددان
зубной врач	پزشکی ددان

И

и [и] союз 1.	و، وه، هه تا
учитель и ученик	ساموستا
	و شاگرد
вверх и вниз	له سه ره وه و له
	خواره وه
работать и отдыхать	کار
	کردن و پشوودان
2.	هه تا
об этом он и не думал	
ده باره ی ئه وه ئه و هه تا بییری	
	نه کرده وه
игóлка ² [и-гóл-ка] <i>ж.</i> игóл-	
ки; <i>мн.</i> игóлки, игóлок, игóл-	
кам, игóлки, игóлкам, (об)	
игóлках	ده رزی
тóнкая игóлка	ده رزی باریک
шить игóлкой	به ده رزی
	دورمان کردن

ИДЕ

игра ² [и-грá] <i>ж.</i> игры; <i>мн.</i>	
игры, игр	گه مه، یاری،
	وازی
детские игры	گه مه ی مندالان
слушать игру на скрипке	
	گوئی له که مانچه کردن
игрáть ¹² [и-грáт ^b] <i>несов.</i>	
играю, играешь; <i>прош.</i> игрáл,	
игра́ла	گه مه کردن،
	وازی
	کردن
игрáть (<i>во что</i>) в футбол	
	فوتبول گه مه کردن
игрáть (<i>на чём</i>) на ро́яле	
	پیانۆ لیدان
дети игра́ют в саду́	مندالان
له باخچه دا یاری ده کهن	
<i>ср.</i> сыграть	
идеологический ⁸ [и-д ^b и-а-	
-ла-г ^b и-ч ^b ис-к ^b ий] <i>прил.</i> идео-	
логическая, идеологическое;	
<i>мн.</i> идеологические	
ئیدیه لۆژی، بییر و باوهر	
идеологическая борьба	
	خه باتی ئیدیه لۆژی
идеологическая работа	کاری
	[ئیشی] ئیدیه لۆژی
идёшь <i>см.</i> идти́	
иде́я ² [и-д ^b е-йá] <i>ж.</i> идеи;	
<i>мн.</i> идеи, идей 1.	بییر

ИДТ

политические идеи بیسری

راسیاری

бороться за идею خه بات

کردن له پیناوی بییدا

2. ئه ندیشه

идея произведения ئه ندیشهی به رهه م

идти¹² → [ит-т^би́] *несов.*

иду́, идёшь, идёт; *мн.* идём,

идёте, идут; *прош.* шёл, шла,

шло 1. چوون، رۆیشتن

идти (куда) на работу [домой]

بۆ سەر کار [مالی] چوون

идти (куда) гулять بۆ گهران

چوون

поезд идёт³ 3 (три) часа

شهمه ندهه ر له کات ژمییری

سین دا دهروات

2.: идут³ занятия واژه دهه ن

время идёт³ быстро کات

خیرا دهروات

3. رویشتن

дорога идёт³ через горы

ریگا به چіаیاندا دهروات

|| *ср.* пойти

иду́ *см.* идти́

из [из, ис] (изо) *предлог с*

род. п. 1. (откуда) ... له

وه، ژ

ИЗВ

выйти из дома [из дому] له

مانه وه ده رچوون

позвонить из института له

ئینستیتوته وه زهنگه [ته له فۆن]

کردن

узнать из газет له رۆژنامه وه

زانین

2.: один из друзей یه کیک

له هاوریان

квартира из двух комнат

کفارتیرهی دوو ژووری

обед из трёх блюд فراڤین

له سهی خۆراك

известно [из-в^бес-на] *нареч.*

ئاشکرا، روون، به یان

всем известно لای همه مووان

ئاشکرایه

хорошо известно چاک

ئاشکرایه

это каждому известно ئه وه

لای همه مو که سیک ئاشکرایه

как известно... وه کو

ئاشکرایا...

известный⁶ [из-в^бес-ный]

прил. известная, известное;

мн. известные; *кр. ф.* извест-

тен, известна, известно; *мн.*

известны ... ی به ناوبانگه،

... ی ناودار، ... ی ناسراو

ИЗВ

известный писатель [учёный, художник] نووسه‌ری [زانای، هونه‌ر مه‌ندی] به‌ناوبانگه
 всем известный لای همه‌سوان به‌ناوبانگه

извинить¹³ [из-в^bи-н^bи́т^b]

сов. извини́ю, извини́шь; *прош.* извини́л, извини́ла لای بوردن، به‌خشین

извини́те за опозда́ние ببوره له به‌ردواکه‌وتن

прошу́ извини́ть (кого) меня تکایه لایم ببوره

из-за [из-за] *предлог с род.*

п. 1. (откуда) له، ژ، ژسه‌ری، له‌پشت

вы́йти из-за угла له گوشه ده‌رچوون

вста́ть из-за стола له سه‌ر میز همه‌ستان

из-за гра́ницы له ده‌ره‌وه‌ی سنوور

2. (из-за чего) له‌به‌ر

не по́йти в кино́ из-за дождя له‌به‌ر باران نه‌چوونه سینده‌ما

изменить¹³ [из-м^bи-н^bи́т^b]

I сов. измени́ю, измени́шь, измени́т; *мн.* измени́м, измени́те, изме́нят; *прош.* измени́л, изме-

ИЗМ

ни́ла گۆران، گۆراندن

измени́ть (что) своё реше́ние [своей план] پریری [پلان] خو
 گۆران

изменить¹³ [из-м^bи-н^bи́т^b]

II сов. измени́ю, измени́шь, изме́нит; *мн.* изме́ним, изме́ните, изме́нят; *прош.* измени́л, измени́ла خاین بوون

измени́ть (чему) ро́дние بوون به‌خاینی نیشتمان

измениться¹³ [из-м^bи-н^bи́-ца]

сов. изме́нюсь, изме́нишь-ся, изме́нитесь; *мн.* изме́нимся, изме́нитесь, изме́няются; *прош.*

измени́лся, измени́лась هاتنه گۆران، هاتنه وه‌رگیران

измени́ться к лу́чшему به‌ره‌و چاکتر-هاتنه گۆران

он измени́лся نه‌و هاته گۆران

пого́да измени́лась ناوو همه‌وا هاته گۆران

измерить¹³ [из-м^bе-р^bи́т^b]

сов. изме́рю, изме́ришь; *прош.* изме́рил, изме́рила پیوازندن، پیوان، کپشان، پیشانندن

изме́рить (что) температу́ру پیوانی په‌ی گه‌رما

ИЗО

измѣрить (*что*) длину [шири-
ну, высоту] кóмнаты دريژری
[به ربنی، به رزی] ژوور پيواندن

изобрести¹³ [и-за-бр^hи-с^h-
т^hи] сов. изобретѹ, изобретѣшь,
изобретѣт; *мн.* изобретѣм,
изобретѣте, изобретѹт; *прош.*
изобрѣл, изобрѣла داھئنان
изобрести (*что*) машину

مه کينه داھئنان

из-под [ис-под, ис-пот] *пред-*
лог с род. п. I. (откуда)

له ژئر، ژبنی، له بن، له
вынуть из-под стола له بن

مئز دهرھئنان

достать из-под шкафа له ژئر
دؤلاب دهرھئنان

2.: бутылка из-под молока
بوتلی به تال هي شیر

изучать¹² [и-зу-ч^hаѣт^h] *несов.*
изучаю, изучаешь; *прош.* изу-
чал, изучала

فيرئبون،
خوئندن، هئن بوون، لئكؤلينه وه
глубоко изучать به قوولي
فيرئبون

изучать (*что*) иностранный
язык زمانى بيگانہ فيرئبون
недавно я начал изучать^Δ
английский язык له مئز نيہ،

ИМЕ

که من دستم به فيرئبوني
زمانى ئينگليزى کردوه

|| *ср.* изучить

изучить¹³ [и-зу-ч^hит^h] *сов.*
изучѹ, изучишь, изучит; *мн.*
изучим, изучите, изучат; *прош.*
изучил, изучила

فيرئبون، خوئندن، هئن بوون،
لئكؤلينه وه

изучить (*что*) вопрос

لئكؤلينه وهى پرس
я изучил^Δ русский язык за

три года له ساوهى سچ سالدا
ٺه ز فيرئرى زمانى رووسى بووم

|| *ср.* изучать

или [и-л^hи] союз *یا*, *ئان*,
یا, *يانى*

вам налить чаю или кофе?
چاتان بق تئکه م يان قاوه؟

да или нет? به لى يان نا؟
ٺه سرق

сегодня или завтра *يا سبهى*

им см. он, оно, они

имён см. имя

именá см. имя

имени см. имя

иметь¹² [и-м^hѣтъ] *несов.*

имѣю, имѣешь; *прош.* имѣл,

имѣла I. *هه بوون، هه يين*

ИМИ

имѣть много (кого) друзѣй

هاورتي زور هه بن

имѣть (что) библиотѣку

کتابخانه هه بن

имѣть (что) дѣньги

پاره هه به

2.: имѣть (что) большѣе значѣние

واتاي گرنگي هه بن

имѣть в видѣ

مه بهست وايه

ими см. они

империалистический⁷ [им-

п^би-р^би-а-л^бис-т^би-ч^би-ск^бий]

прил. империалистическая,

империалистическое; мн. импе-

риалистические

ی...

ئيمپرياليست، ئيمپرياليستي

империалистические страны

وولاتاني ئيمپرياليست

империалистическая политика

سياسه تي [رامياي] ئيمپرياليستي

имя⁴ [и-м^ба] с, имени; мн.

именá, именѣ

ناو، نافي

как вáше имя?

ناوتان چيه؟

имя дѣвушки — Марія

ناوي

کچ ماري هه

библиотѣка имени В. И. Лѣнина

نامهخانه ي به ناوي ف. ي.

لئينين

назвáть по имени

به ناو

ناوان

ИНС

инженѣр¹ [ин-жы-п^бѣр] м,*

инженѣра; мн.* инжепѣры,

инженѣров

ئهندازيار

инженѣр на заводѣ

ئهندازياري کارگه

мой брат — инженер

براي

من ئهندازياره

иногда [и-на-гдá] нареч.

هه ندي جار، جار جار [آن]

он приходѣл иногда в суббó-

ту, иногда в воскресѣнье

ئهو هه ندي جار به شه مووان

و جار جاردهش به يهك

شه ممان ده هات

иностранец¹ [и-на-стра-п^биц]

м,* иностранца; мн.* иностран-

цы, иностранцев

بياني، بيگانه

в гостѣнице живѣт много ино-

странцев

له ميوانخانه دا

мѣюпни биани зорн

ئميوانني بياني زورن

иностранный⁶ [и-на-стран-

-ный] прил. иностранная, ино-

странное; мн. иностранные

ی... بيگانه، ی... بياني

иностранные языкѣ

زماني

بيگانان

иностранная литературá

ويژه ي [ئده بي] بيگانه

институт¹ [ин-ст^би-тут] м,

ИНТ

институ́та; *мн.* институ́ты,
институ́тов

ئامۆزگا،
ئىنستىتوت

научно-исследовательский ин-
ститут

ئامۆزگى
ئىكۆلئىنەۋەى زانستى

педагогический институт

ئامۆزگى دامۆستايان

моя сестра́ учёна в институ́те

خوشكىم له ئامۆزگاڭا دەخوئىنى

интерес¹ [ин-т^би-р^бэс] *м.*

интереса́; *мн.* интере́сы, инте-
ресо́в 1.

بە ھەۋەس، ھەۋەسكار

большо́й интерес

زۆر بە
ھەۋەس

интерес к делу́

ھەۋەسكارى
كار

2.: защища́ть свои́ интере́сы

ھەۋەسى خۆ پەرستىن

интересно [ин-т^би-р^бэс-на]

1. *нареч.* بە ھەۋەسە

он интере́сно рассказы́вал

بە ھەۋەس گىرايهۋە

2.: это́ оче́нь интере́сно

ئەۋە
زۆر بە ھەۋەسە

мне́ бы́ло интере́сно

بۆ من
بە ھەۋەس بو

интересный⁶ [ин-т^би-р^бэс-

-ный] *прил.* интере́сная, инте-

ИСК

ре́сное; *мн.* интере́сные; *кр. ф.*

интересе́н, интере́сна, интере́с-

но; *мн.* интере́сны

...ى بە ھەۋەس، ھەۋەسكار

интересе́ная кни́га

كىتەبى بە
ھەۋەسە

он интере́сный челове́к

ئەو
مەوقەئىكى ھەۋەسكارە

интересова́ться¹² [ин-т^би-

-р^би-са-ва́-ца] *несов.* интере-

сую́сь, интере́сую́шься, интере-

суете́ся; *мн.* интере́сую́емся,

интере́суете́сь, интере́суюте́ся;

прош. интере́совале́сь,

интересо́валась

ھەۋەس لىي كەردن

интересова́ться (*чем*) ли́тера-

ту́рой

ھەۋەس بە وئىژە كەردن

иска́ть¹² [ис-ка́т^б] *несов.*

ищу́, и́щешь, и́щет; *мн.* и́щем,

и́щете, и́щут; *прош.* иска́л,

иска́ла

ئىي گەران

иска́ть (*кого*) ребёнка

ئەو پەرتوو كەدا گەران

иска́ть (*что*) дом [кварти́ру]

ئەو خانوو گەران

я до́лго иска́л э́ту кни́гу

من ماۋەيەكى زۆر بەدۋاي

ئەو پەرتوو كەدا گەرام

иску́сственный⁶ [ис-ку́с-ст-

ств^bин-ный] *прил.* искусственная, искусственное; *мн.* искусственные

... ی دەست کرد،
... ی دەسکرد

искусственный спутник Земли

ماڤڤی دەست کردی زهوی

искусственные цветы

گولیی دەست کرد

искусство³ [ис-кúс-ства] *с,*

искусства

هونه ر

музей народного искусства

موزه خانه ی هونه ری میلی

музей избрательных ис-

кусств имени А. С. Пушкина

موزه خانه ی وینه ی هونه ری

به ناوی آ. س. پوشکین

произведение искусства

به رهه می هونه ری

исполниться¹³ [ис-пóл-н^bи-

ца] *сов.* (1 и 2л. не употр.),

исполнится; *прош.* исполнил-

ся, исполнилась 1.

به چی

هاڤن، هاته چی

исполнилось его желание

ناره زووی وی هاته چی

2.

ته واوبوو

мне исполнилось тридцать (30)

лет (30) ته مه نی سی سالیم

ته واوبوو

испортить¹³ [ис-пóр-т^bит^b]

сов. испорчу, испортишь, ис-

портит; *мн.* испортим, испор-

тите, испортят; *прош.* испорти-

тил, испортила

خه راپ

کردن، ټیكه دان

испортить (что) машину

ئوتومبیل خه راپ کردن

испортить (что) настроение

كه یف ټیكه دان، كه یف خه راپ

کرن

исправить¹³ [ис-п rá-в^bит^b]

сов. исправлю, исправшишь,

исправит; *мн.* исправим, ис-

правите, исправят; *прош.*

исправил, исправила

چاك

کردن، راست کردن

исправить (что) ошибку

هه ټه راست کردنه وه

испугаться¹³ [ис-пу-гá-ца]

сов. испугаюсь, испугаешься;

прош. испугался, испугалась

ترسان

испугаться (кого) собаки

له سه گی ترسان

он испугался

ئه وه ترسا

исследовать¹² [ис-сл^bé-да-

ват^b] *несов.* исследую, иссле-

дуешь, исследует; *мн.* иссле-

ИСТ

дуем, исследуете, исследуют;
прош. исследовал, исследова-
 ла

1. تۆزىنەۋە، لىكۆلېنەۋە،
 لى گەران

исследовать (*что*) законы при-
 роды لىكۆلېنەۋەى ياساى
 سروشتى

2. نەپىرىن، نۆرىن، تەماشاشا
 كردن

исследовать (*кого*) больного
 نۆرىنى نەخۆش

исторический⁷ [и-ста-р^пи-
 -ч^пи-ск^пий] *прил.* историчес-
 кая, историческое; *мн.* исто-
 рические ... ى مېتروۋىي،
 ... ى تاريخى

историческое событие
 ر ووداۋى مېتروۋىي

история² [и-стó-р^пи-йа] *ж.*
 истори; *мн.* истори, истори́й

1. *тк. ед.* مېتروۋىي

история СССР ى مېتروۋىي
 يە كىتى سۆڧىەت

изучать историю ى مېتروۋىي
 لىكۆلېنەۋە

2. بەسە رەھات
 он рассказal интересную ис-

ИЮН

торию ئەو بەسە رەھاتىكى
 خۆشى بۆ گېير اينەۋە
 исчезнуть¹³ [ис-ч^пез-нут^п]

сов. исчезну, исчезнешь; *прош.*
 исчез, исчезла لە ناۋچوون،
 نەمان

исчезнуть из вида لە بەرچاۋ
 وون بوون

боль исчезла ژان نەما
 их *см.* они

ищешь, ищú *см.* искать
 июль¹ [и-йúл^п] *м.* июля, *тк.*

ед. مانگى مېيوە گەنان، تيرماه،
 تەسموز، يوليه

жаркий июль مانگى
 مېيوە گەنانى زۆر گەرم

июль — седьмой месяц года
 يوليه حەوتەمىن مانگى سائە

|| *см.* январь
 июнь¹ [и-йúн^п] *м.* июня,

тк. ед. مانگى جۇخىنان،
 خەرمسانان، حوزەيران،

يونيه
 тёплый июнь مانگى جۇخىنانى
 گەرم

июнь — шестой месяц года
 يونيه شەشەمىن مانگى سائە

|| *см.* январь

к (ко) предлог с дат. п.

1. (к кому-чему) ، بۆ، کن،
بال، له، لای، جه م

подойти к окну له په نجیره
نزیك بوونده وه

я пойду к товарищу ئەز
دهجمه لای هه ئال

2. (когда) هه تا
сделать к субботе [к утру, к
десяти часам] کردن هه تا

شهممه دی [به یانی، کاتژ میرده]

3. (к кому-чему): уважение к
учителю ریزگرانی ساموستا
любовь к родине

خوشویستنی نیشتمان

кабинет¹ [ка-б^b-и-п^b-эт] м,
кабинета; мн. кабинеты, ка-
бинетов ژوور

кабинет врача ژووری پزشکیك

каждый^в [каж-дый] мест.
каждая, каждое; мн. каждые
هه ر، هه سوو

каждый день [месяц, год]

هه سوو ر قوژیک [مانگ، سال]

каждый раз هه سوو جار

каждый (сущ.) должен это

знать هه سوو كه سهی ده بی
ته وه بزانی

кажешься, кажусь см. ка-
заться

казаться¹² [ка-за-ца] несов.

кажусь, кажешься, кажется;
мн. кажемся, кажетесь, ка-
жутся; прош. казался, каза-
лась

1. دیار بوون، دهرهاتن
он казался моложе своих лет
ئه وه له ته مه نی خووی چوو كه تر
دیاره

2. دهر كه هوتن
мне кажется, что... بۆ من
دهرده كه وهی، كه

3.: кажется, всё идёт хорошо
وا دیاره هه سوو به باشی
دهروات

как [как] I. нареч. ، چۆن،
چه وه، چه

как ваша фамилия? فامیلیا

те [бне мала те, назнава те] چه؟

как вы живёте? ئیوه چۆن؟

деэрин? ده ژین؟

как называется эта книга? ئه وه کتیبه ناوی چه؟

как ваши дела? خوونن؟

каробартан чюне? کاروبارتان چۆنه؟

КАК

как мне пройти на Красную
площадь? چۆن بچمه

کراسنه يه پدۆشه د | گۆره پانی
سوور؟

2. союз **как** **ко**، **وه**
белый как снег سپيه وه کو

3. союз **как** **که**
به فر

скоро год, как он уехал от
нас به م زوانه ده بيته ساليك،
که له ئيمه دوور که وتۆته وه

какой [ка-кой] *мест.* **какая**،
какое; *мн.* **какие** چۆن،

какая погода? ئاو و ههوا
چۆنه؟
какую книгу вы читаете?
ئېوه کاسه په رتووک ده خویننه وه؟

какой сегодня день? ئه سروق
چه رۆژه؟
какое сегодня число? ئه سروق
چه ندى مانگه؟

какой-нибудь [ка-кой-ни-
-буд^н] *мест.* **какая-нибудь**،
какое-нибудь; *мн.* **какие-ни-**
будь هه رچه، هه رجۆر،

дайте мне какую-нибудь книгу
کتیبيک بده من

КАМ

какой-то [ка-кой-та] *мест.*

какая-то, какое-то; *мн.* **ка-**
кие-то ...يک، ...هک،

приходил какой-то человек
...يهک

مرۆڤيک هات
как-то [как-та] *нареч.*

какой-то, **چۆن**
как-то нужно сказать об этом

به جۆريک پيويسته ده باره
ته وه پي پي بگوتری

как-то раз... جاریک...، يهک
چار...

календарь¹ [ка-л^н-дар^н]
м. календаря, календаріо, ка-

лендарь, календарём, (о) ка-

лендарё; *мн.* календаріи, ка-

лендарей رۆژ ژمير، سالنامه
календарь 1978 года

رۆژژميري سالی ۱۹۸۷
каменный² [ка-м^н-ный]

прил. **каменная**, **каменное**; *мн.*
каменные [به] **камень**،

каменный дом [به] خانووی
به رد

каменный уголь ره ژووی به رد

камень¹ [ка-м^нн] *м.* **ка-**
мня, **камно**, **камень**, **каменем**،

ҚАН

(о) кáмне; *мн.* кáмни, камне́й, камни́м, кáмни, камни́ми, (о) камни́х

به رد فریح دان

на доро́ге лежи́т ка́мень

له سه ر ريگا به رده، ريگا

به رده

каникулы [ка-н^би-ку-лы]

тк. мн. канику́л, канику́лам,

канику́лы, канику́лами, (о) ка-

нику́лах

پشوو، ئيسراحت

лётни [зёмни, весёни] ка-

нику́лы

پشووی هاوین

[زستان، به هار]

капиталистический⁸ [ка-п^би-

та-л^би-сти-чи-ск^бий] *прил.*

капиталистическая, капита-

листическое; *мн.* капита-

листические

... ی کاپیتالیست،

کاپیتالیستی

капиталистические

страны

وولانانی کاپیتالیست

капустá² [ка пус-та] *ж.*, ка-

пуста́, *тк. ед.*

که له د

све́жая капуста

که له می تازه

пирог с капустой

نانی

بۆ کۆی که له می

каранда́ш¹ [ка-ран-да́ш] *м.*,

ҚАР

К

каранда́ш, каранда́ш, каран-

да́ш, карандашо́м, (о) каранда-

ше́; *мн.* карандаши́, каранда-

ше́й

قه له م، خامه، پينوس

цветны́е карандаши́

خامه ی رهنگورهنگ

рисова́ть карандашо́м

به

قه له م وي نه کيشان

карма́н¹ [кар-ма́н] *м.*, кар-

ма́на; *мн.* карма́ны, карма́нов

به رك، گيرفان، جيب

положи́ть в карма́н плато́к

دهسه له به رك دانان

ка́рта² [ка́р-та] *ж.*, ка́рты;

мн. ка́рты, карт

نه خشه،

خه ريته

ка́рта ми́ра

گیتی نه خشه ی

карти́на² [кар-т^би-на] *ж.*,

карти́ны; *мн.* карти́ны, карти́н

تابلو

карти́на худо́жника А. А.

تابلو آ. آ.

Плáстова

پلاستوفائی نیگار کیش

нарисова́ть карти́ну

تابلو

کيشان

карто́фель¹ [кар-то-ф^бил^б]

м. карто́феля, *тк. ед.*

په تاته

КАС

жареный картофель په تاته‌ی برژاو [قه‌لاندى]

варить картофель په تاته‌ی کولاندى

есть картофель په تاته‌ی خواردى

касса² [кас-са] ж, кассы;
мн. кассы, касс قاسه، سندوق،
خه‌زينه

железнодорожная касса
قاسه‌ی ناسنين

платить деньги в кассу
پاره دان به قاسه

кататься¹² [ка-та-ца] несов.
катаюсь, катаешься; прош.
катался, каталась
به سوارى گه‌ران

кататься (на чём) на лодке
به به‌لمه گه‌ران

кафе [ка-фэ] с, нескл.

кафе قاهوخانه، کافى
завтракать в кафе له
قاهوخانه دا نانى به يانى
خواردى

качество³ [ка-ч^бис-тва] с,
качества, тк. ед.
بایه‌ت، چونه‌تى

высокое [низкое] качество
بایه‌تى باش [خه‌راپ]

КВА

продукция отличного качества
به‌رهه‌سى بایه‌تى زورباش

каша² [ка-ша] ж, каши;
мн. каши, каш خاشيل

молочная каша خاشيلا شیر
варить кашу خاشيل

кашель¹ [ка-шыл^б] м, каш-
ля, кашлю, кашель, кашлем,
(о) кашле, тк. ед.
کو‌خه، کو‌خه

сильный кашель
به‌هيز کو‌خه‌ى

у меня кашель
کو‌خه‌مه، کو‌خکا من هه‌يه

кашлять¹² [каш-л^{бит}] не-
сов. кашляю, кашляешь; прош.
кашлял, кашляла
کو‌خين

он начал кашлять
به‌دوستى
به‌کو‌خين کرد

квартира² [квар-т^бй-ра] ж,
квартиры;
мн. квартиры, квар-
тир
کشارتيره، خانوو
большая квартира
کشارتيره‌ى
گه‌وره

квартира на третьем этаже
کشارتيره‌ى سه‌ نه‌ومى
سه‌يه‌مدايه

он живёт в девятой квартире

КЕМ

ئەو لە كەفارتيرەى نۆيەمدا
دەژى

я получил новую квартиру
من كەفارتيرەى نازەم وەرگرت
кем *тв. п. от* кто

килограмм¹ [к^би-ла-грам]
м, килограмма; *мн.* килограммы,
килограммов

گرام كيلۆ
پينچ
گرام كيلۆ

купить килограмм сахара
يەك كيلۆ گرام شەكر كرىين

километр¹ [к^би-ла-м^бётр] м,
километра; *мн.* километры,
километров

كيلۆمەتر
هەتا
دو دەما تری كيلۆمەترە

пройти пять километров
پينچ
كيلۆمەتر رویشتن

кинó [к^би-но] с, *нескл.*
سينەما

пойти в кино
بۆ سينەما چوون

кинотеатр¹ [к^би-на-т^би-атр]
м, кинотеатра; *мн.* кинотеатры,
кинотеатров

سينەما و شانۆ،
تيا ترو
سينەماى «روسىيا»
«رووسيه»

он вечером пойдёт в кинотеатр

КИС

«Октябрь»
دەچپتە سينەماى «ئۆكتيابەر»

киоск¹ [к^би-оск] м, киоска;
мн. киоски, киосков

دووكان، كيووسك، تكان
книжный киоск

دووكانى
پەرتووك فرۆشى
купить газету в киоске

روزنامه له دووكان كرىين
кипéть¹² [к^би-п^бёт^б] *несов.*

(1 и 2 л. не употр.), *прош.*
кипéл, кипéла

كولان،
كەلاندن
вода кипит

داف دە كولىي
[دكەله]

кирпич¹ [к^бир-п^би́ч^б] м, кир-
пича, кирпичу́, кирпич, кир-
пичом, (о) кирпиче́; *мн.* кир-
пичи́, кирпиче́й

خشت،
كە رپووج
красный кирпич

سوور
خشت دانان
класть кирпичи́

кислый⁶ [к^бис-лый] *прил.*
кислая, кислое; *мн.* кислые

ترش
سيوى ترش
кислое яблоко

شيري ترش،
ماست
кислое молоко

КЛА

класс¹ [клас] I м, клáсса;
мн. клáссы, клáссов

چينى كرىكار
рабóчий класс

класс¹ [клас] II м, клáсса;
мн. клáссы, клáссов

پۆل، سنف
پۆلى رووناك

свётлый класс
ученик пёрвого клáсса

قوتابى پۆلى يه كه م
он у́чится в десятом клáссе

ئەو له پۆلى دەيه مدا دەخوینى

класть¹² [клас^bт^b] несов.

кладу́, кладёшь, кладёт; мн.

кладём, кладёте, кладут; прош.

кладла, клáла

دانان
класть (что) кнйги в порт-

фёлъ

پەرتووك له جه نتا دانان

класть (что) дёньги в карма́н

پاره له گىرفان دانان

класть (куда) на мёсто

له شوين دانان

|| ср. положить

клуб¹ [клуб] м, клубá; мн.

клубы́, клубов

يانە، كدوب
заводско́й клуб

يانەى كارگه
пойти́ в клуб

بۆ يانه چوون
сего́дня в клубе кнйó

ئەسرۆ
له يانه دا فيلم پيشان دەدەن

ключ¹ [кл^bуч^b] м, ключá;

КОВ

мн. ключи́, ключе́й، كليل، كليت

كليلى دولاب
ключ от шка́фа

заперётъ дверь на ключ [ключо́м]

دهرگا به كليل داخستن

клятва² [кл^bá-тва] ж, кля́т-

вы; мн. кля́твы, кля́тв

سویند، سویند
дать кля́тву

سویند خواردن

кни́га² [кн^bй-га] ж, кнй́ги;

мн. кнй́ги, кнйг

پەرتووك، كتيب
интересная кнйга

پەرتووكى

خۆش [هه وه سكار]

پەرتووك
читать кнйгу

خویندنه وه

پەرتووك
написа́ть кнйгу

نووسين

кни́жный⁶ [кн^bйж-ный]

прил. кнй́жная, кнй́жное; мн.

кнй́жные:

кнй́жный магази́н

کتيبخانه

кнй́жная полка

تاقهى

تهخته، جيدانگا كتيبان

ко см. к

ковёр¹ [ка-в^bор] м, ковра́,

ковру́, ковёр, ковро́м, предл.

(о) ковре́; мн. ковра́, ковро́в

مافوور، خاليچه

КОГ

красивый ковер مافووری
جووان

ковёр лежит на полу مافوور
له سه ر زهوی ر اخراوه

ковёр висит на стене مافوور
له سه ر دیواری دراوه

когда [ка-гда] нареч.

کدهی، که نهگی وهختی،
کاتی

когда он приехал? نهو
که دی هات?

я не знаю, когда вас увижу
من نازانم که دی ئیوه ده بیتم

когда-то [ка-гда-та] нареч.

کاته کی، وهخته کی

когда-то он приходил к нам
کاتیکی نهو هاته لمان

когó род. и вин. п. от кто

кожа² [кó-жа] ж, кóжи,
тк. ед. چه رم، پیست

гладкая кожа на лице [ру-
ка́х] چه رمی لووس له سه ر

روو [له سه ر ده ست]

кожаный⁶ [кó-жа-ный] прил.

кожаная, кожаное; мн. кожа-
ные ...ی پیست، پیستی،

...ی چه رم، چه رمی

кожаный портфель جه نهی
چه رم

КОЛ

кожаная обувь پیلاوی چه رم

колбаса² [кал-ба-са] ж, кол-
басы; мн. колбасы, колбас

کو لباسا

варёная колбаса کو لباسای
کولاو

хлеб с колбасой نان و

کو لباسا

есть колбасу کو لباسا
خواردن

колéно³ [ка-л^бé-на] с, колé-
на; мн. колéни, колéней

چۆك، نه ژنو

стать на колéни له سه ر چۆك
وه ستان

ребёнок сидит на колéнях у
матери من دال له سه ر چۆکی

دایکی دانیه شتووه

колесó³ [ка-л^би-сó] с, коле-
сá; мн. колéса, колéс

большое колесó تایه
نایهی

колéса машины تایهی
ئوتومبیل

колічество³ [ка-л^би-ч^би-
ства] с, колічества

چه ندان

большое колічество پارóду
زیاترین ژماره ی گهل

КОЛ

коллектив¹ [ка-л^бик-т^биф]
 м, коллектива; *мн.* коллек-
 тивы, коллективов **كۆمەل،**
 دوسته، كۆليكتيف

дружный коллектив **كۆمەلى دوستانه**
 коллектив завода **كۆمەلى**
 کارگه

рабóтать в коллективе **له**
كۆمەلدا كار كردن

колхóз¹ [кал-хóс] м, колхó-
 за; *мн.* колхóзы, колхóзов
 богатый колхóз **كۆلخۆز**
 هاوبهش، **كۆلخۆز**
 هاوبهشى دهوله مه ند

рабóтать в колхóзе **له**
كۆلخۆزى دا كار كردن

колхóзник¹ [кал-хóз-н^бик]
 м,* колхóзника; *мн.** колхóз-
 ники, колхóзников **كۆلخۆزوان**
 колхóзники рабóтают на пóле
كۆلخۆزوان له كۆلخۆز
 ده كهن

колхóзники убирают урожай **كۆلخۆزوان**
 خهрман **كۆده كهن**
колхóзница² [кал-хóз-н^бп-
 ца] *ж*, колхóзницы; *мн.**

КОМ

колхóзницы, колхóзниц
كۆلخۆزوانا ژن،
 دافرهت

передовая колхóзница
كۆلخۆزوانا ژنا پيشروه

колхóзный⁶ [кал-хóз-ный]
прил. колхóзная, колхóзное;
мн. колхóзные **سى...**

كۆلخۆز، **يى كۆلخۆزى**
 колхóзные поля **كۆلخۆز**
كۆلخۆز

ком *предл. п. от* кто
комáнда² [ка-ман-да] *ж*, ко-
 мáнды; *мн.* комáнды, комáнд I.

Ферман, тибп **فهرمان، تيبپ**
 дать комáнду **فهرمان دان**
 стрелять по комáнде **به**
 Ферман таагр كردن **فهرمان تااگر كردن**

2.: находиться под комáндой
 له ژير فهرمان بوون **له ژير فهرمان بوون**
 3. **دهسته وهرزش**

футбóльная комáнда **تیبپی**
 [دهستهی] فوتبۆل **تیبپی**

командір¹ [ка-ман-д^бир] м,*
 командіра; *мн.** командіры,
 командіров **فهرمانده،**
 سه رۆك، قومانداری **فهرمانده،**

командір Советской Армии
 قومانداری سوپای سوڤیه تی

КОМ

комиссия² [ка-м^бй-е^би-йа] ж, комисси; *мн.* комисси, комиссий
 لىژنە
 избирательная комиссия

لىژنەى ھەلبىژاردن
 создать комиссию
 لىژنە پيڭ
 ھېنان

комитет¹ [ка-м^би-т^бёт] м, комитэта; *мн.* комитеты, комитетов
 لىژنە، كەمىتە

Центральный Комитет КПСС
 لىژنەى زاوھندى پارتى
 كومىۋونىستى يە كىتتى سۆڧىھەت
 партийный комитет
 لىژنەى پارتى

коммунизм¹ [ка-му-н^бизм] м, коммунизма, *тк. ед.*

كومىۋونىزم
 строить коммунизм

كومىۋونىزم دامەزراندن
коммунист¹ [ка-му-н^бист] м,* коммуниста; *мн.** коммунисты, коммунистов

كومىۋونىست
 он — коммунист
 ئەو

كومىۋونىستە
коммунистический⁸ [ка-му-н^би-е^бт^бй-ч^би-ск^бий] *прил.*
 коммунистическая, коммунистическое;

КОМ

К

тическое; *мн.* коммунистическне
 ...ى كومىۋونىست،
 كومىۋونىستى

коммунистическое общество
 كومەلى كومىۋونىستى
 Коммунистическая партия Советского Союза
 پارتى

كومىۋونىستى يە كىتتى سۆڧىھەت
комната² [кóм-на-та] ж, комнаты; *мн.* комнаты, комнат

ژوور، ئۆدە
 большая комната
 ژوورى
 گەورە

это моя комната
 ئەوھ ژوورى
 مە

войти в комнату
 چوونھ ژوور

комсомол¹ [кам-са-мóл] м, комсомóла [Коммунистический Союз Молодёжи]

كومسۆمóل [يە كىتتى لاوانى
 كومىۋونىستى]

комсомóл — передовой отряд советской молодёжи

كومسۆمóل دەستەى پىشрەوى
 لاوانى سۆڧىھەت

вступить в комсомóл
 بوون
 بە ئەندامى كومسۆمóل

комсомóлец¹ [кам-са-мó-л^биц] м,* комсомóльца, ком-

КОМ

сомóлыцу, комсомóлыца, ком-
сомóлыцем, (о) комсомóльце;
мн.* комсомóльцы, комсомóль-
цев ئەندامى يە كىتتى لاوانى
كۆسۈنۈستى

комсомóлыцы института

كۆسۈسۈسۈلى ئاسۋزگا

комсомóльский⁸ [кам-са-
-мóл^b-ск^bий] прил. комсомóль-
ская, комсомóльское; мн. ком-
сомóльские, كۆسۈسۈسۈلى،

...ى كۆسۈسۈسۈل

комсомóльский билет بىلەتتى

كۆسۈسۈسۈل

комсомóльское собрание

كۆبوونەوہى كۆسۈسۈسۈل

кому́ дат. п. от кто

конвéрт¹ [кан-в^béрт] м, кон-
вэрта; мн. конвэрти, конвэр-
тов زەرف

положить письмо в конверт

نامە لە نېو زەرف نان

написать адрес на конверте

ناونیشان لە سەر زەرف نووسين

конéц¹ [ка-н^béц] м, конца,

концú, концéц, концóм, (о) кон-
це; мн. концы́, концóв

كۆتايى، دوايى، ئاخىر

конец лета كۆتايى ھاوين

КОН

в конце́ дня [месе́ца, го́да]

لە كۆتايى رۆژ [مانگە، سال] دا

дочита́ть кни́гу до конца́

پەرتووگ خویندەوہ تا دوايى

конéчно [ка-н^béш-ца] 1.

ئەلەبەت

конéчно, он правильно сделал

ئەلەبەت، ئەو راستى کرد

2. частица ئەرى، بەلئى

вы любите читать? — Конечно!

ئېوہ حەز لە خویندەوہ دە کەن؟ — ئەرى!

конститу́ция² [кан-ст^bи-тú-
-цы-йа] ж, конститу́ции

دەستوور

Конститу́ция СССР دەستورى

يە كىتتى كۆمارانى

سۆڧىيەتى سۆشمالىيەت

конфeрeнция² [кан-ф^bи-р^bé-
-цы-йа] ж, конфeрeнции; мн.

конфeрeнции, конфeрeнций

كونفرانس، كۆبوونەوہ

научная конференция

كۆنفرانسى زانستى

конференция учителей

كۆنفرانسى مامۇستايان

провести конференцию

ھەلسۆراندن كۆبوونەوہ

конфeта² [кан-ф^béта] ж,

КОН

конфёты; *мн.* конфёты, конфёт
چو كڤيٽ، شيرينى،
شيرينۆك

купить коробку конфёт
قوتوووك چو كڤيٽ كرين

концерт¹ [кан-цэрт] *м.* концерт; *мн.* концерты, концертов
ئاھەنگى گورانى،
ئاھەنگە

праздничный концерт
ئاھەنگى گورانى جەژن

начало концерта в семь часов
ئاھەنگە لە كاتژمير حەوت دا
دەست پي دەكات

быть на концерте
لە
ئاھەنگدا بوون

пойти на концерт
بۆ ئاھەنگى
گورانى چوون

кóнчить¹³ [кóн^б-ч^бит^б] *сов.* кóнчу, кóнчишь; *прош.* кóнчил, кóнчила
كۆتايى پي

вовремя кóнчить (*что*) работу
لە كاتى خۆى دا كۆتايى پي
هيټان

он кóнчил институт [шкóлу]
ئەو ئامۆژگارى
قوتابخانه] لەم ساڵدا
تەواو كرد

КОП

К

кóнчиться¹³ [кóн^б-ч^би-ца] *сов.* (*1 и 2 л. не употр.*), кóнчится; *прош.* кóнчился,

кóнчилась
كۆتايى پي هيټان،
تەواو بوون

занятия кóнчились
وانە

дождь кóнчился
باران تەواو
بوو [باران دەستا]

кóнь¹ [кóн^б] *м.** коня; *мн.**

кóни, коней, коня́м, коней,
коня́ми, (о) коня́х
ئەسپ،
هەسپ

быстрый конь
ئەسپى خيټرا

ехать на конё
بە سوارى
ئەسپ چوون

кóпáть¹² [ка-пáт^б] *несов.* копáю, копáешь; *прош.* копáл,

копáла 1.
كۆپالە 1.
كۆپات (*что*) яму

кóпáть (*что*) яму
كۆپات (*что*) زёмлю

2.
كۆپат (*что*) зёмлю
كۆپат (*что*) картóфель

3.
كۆپат (*что*) картóфель
پەتاتە دەرهيټان

копéйка² [ка-п^бей-ка] *ж.* копéйки; *мн.* копéйки, копéск,

КОС

корóткие вóлосы

پسرچی

корóткий путь

کورت

корóткое плáтье

رېځگای کورت

گراسی

کورت

косміческий⁸ [ка-с^bм^bй-ч^bи-ск^bий] *прил.* косміческая, косміческое; *мн.* косміческие

косміческий корáбль

...ی هه وایی

که شتی

косміческий полéт

هه وایی

فرینی

هه وایی

космонавт¹ [ка-сма-нафт] *м, ** космонавта; *мн. ** космонавты, космонавтов

کۆسمۆ نافت

лётчик-космонавт [فرنده وانی] *первый* в міре космонавт — Юрій Гагарин

فرۆ که وانی

کۆسمۆ نافت

یه که مین

کۆسمۆ نافت له جیهاندا یوری

یاد که مین

کۆسمۆ نافت له جیهاندا یوری

گاگارینه

космос¹ [кós-мас] *м, космоса, тк. ед.* جیځگای گۆشاد، به رئاوه ئه،

کۆسمۆس

به رفته کری،

полéты в космос полéты в космос له جیځگای به رئاوه ئه دا فرین

کۆسمۆس

له جیځگای

به رئاوه ئه دا فرین

КОТ

кость² [кóс^bт^b] *ж, кóсти; мн. кóсти, кóстей, кóстям, кóсти, кóстямн, (о) кóстях*

ئیسک، هیسک، ههستوو
ئیسکی ماسی
ئیسکی

рыбья кость
گیانداران

костюм¹ [ка-с^bт^bу́м] *м, костюма; мн. костюмы, костюмов*

کهستوووم، جلوبه رگ
مужской [женский] костюм
کهستوووسی پیاوانه [ژنانه]

надéть костюм
کهستوووم
له بهر کردن

снять костюм
کهستوووم
ئێخستن

котлéта² [кат-л^béта] *ж, котлéты; мн. котлéты, котлét*

شفته
گوشتی
شفته ی

мясо для котлét
نۆ
بانێ نیوه رۆ شفته یان دا

котóрый⁶ [ка-тó-рый] *мест. котóрая, котóрое; мн. котóрые*

1. چه ند، کامه، کیژان
котóрый час?
котóрый из них твой друг?

ҚОФ

کامه له وانده هه قانای تۆیه؟
2. که، کو

дом, в котóром он жил
خانوووی، که ئهو تی بییدا
ژیا

принесі кнйгу, котóрая лежіт
на столé
ئهو ктیه بیینه،
که له سه р میزه که یه

кóфе [кó-ф^be] *м, нескл.*

قاوه
чёрный кóфе
قاوهی تال

[قاوهی بی شیر]
кóфе с молоко́м
قاوه و شیر
пить кóфе
قاوه خواردنه وه

кóфта² [кóф-та] *ж, кóфты;*
мн. кóфты, кофт

بلوز،
کورته
надéть кóфту
بلوز له

به ر کردن
снять кóфту
بلوز دا کهندن
[ئیخستن]

кóшка² [кóш-ка] *ж, кóшки;*
мн. кóшки, кошек, кошкам,*
кóшек, кошками, (о) кошках

پشيله، پشیکا سی
чёрная кóшка
پشيلهی رهش

кран¹ [кран] *м, крана; мн.*
краны, кранов
به لوعه، بۆری
ئاوی

КРА

открýть кран
بۆری ئاوی
کردنه وه [فه کرن]

закрýть кран
بۆری ئاوی
گرته وه

красівый⁶ [кра-с^bій-выій]
прил. красівая, красівое; мн.

красівые; кр. ф. красів, кра-
сїва, красїво; мн. красївы

به ده وه، جوان، رند
красівая жéнщина
ئا فره تی

جوان، ژنا رند
красівые цветы
گولی جوان

ئهو бчень красїво
ژۆر
جووانه

красить¹² [кра-с^bит^b] *несов.*
красу, красшь, красит; мн.

красим, красите, красят; прош.
красил, красила

رهنگه کردن
красить (что) дверь [дом]
دهرگا [خانوو] رهنگه کردن

ليو سوور
красить (что) губы
کردن

краска² [крас-ка] *ж, крас-*
ки; мн. краски, красок, крас-
кам, краски, красками, (о)

красках
رهنگه

сїняя [красная, чёрная, бéлая,
зелёная, жёлтая, голубая]

краска
رهنگی شين [سوور،

КРА

رهش، سپی، كهسك، زهرد،
[ناسمانی]

красить красками به رنگان
رهنه کردن

красный⁶ [крас-ный] *прил.*
красная, красное; *мн.* красные

...ی سوور
красный флаг ئالای سوور

кремль¹ [кр^bемл^b] *м.*, кремля
کریمل، کرملین

Московский Кремль کرملینی
مۆسکو

крепкий⁸ [кр^bép-к^bиі] *прил.*
крепкая, крепкое; *мн.* крепкие

1. تۆخ
пить крепкий кофе [чай]

قاوه [چای] تۆخ فه خارن
2. به هیز

крепкое здоровье ته ندروستی
باش

кресло³ [кр^bэс-ла] *с.*, кресла;
мн. кресла, кресел, креслам,
кресла, креслами, (о)

креслах
کورسی

мягкое кресло کورسی
نهرم

сидеть в кресле له سه ر
کورسی دانیشن

КРО

встать с кресла له سه ر
کورسی ههستان

крестьянин¹ [кр^bи-с^bт^bйя
-н^bин] *м.** крестьянина; *мн.**

крестьяне, крестьян
جووتیار، لادیی، گوندی

критиковать¹² [кр^bи-т^bи-ка-
-вát^b] *несов.* критикую, кри-

тикуешь; *прош.* критиковал,
критиковала رهخنه گرتن،

критиковать (где) на собрании
رهخنه کرن

критиковать (где) в газете
رهخنه گرتن نه ناو
گو بوونه وهدا

критиковать (кого) всех
له رۆژنامه دا رهخنه گرتن
он критиковал (кого)

ئهو رهخنه ی له هه سووان
گرت

кричать¹² [кр^bи-ч^bát^b] *несов.*
кричú, кричишь; *прош.* кри-

чал, кричала
هاوار کردن

кричать во весь гóлос پر به
دهنگه هاوار کردن

кричать от боли له بهر ژان
هاوار کردن

он кричит ئهو هاوار ده كا
кровать² [кра-вát^b] *ж.*, кро-

ватн; *мн.* кровати, кроватей

КРО

تەختى خەوين، چاربه ر،

چارپايه

детская кроватъ тەختى

خەوينى مندالان

спать [лежать] на кроватѣ

له سەر له چارپايه نووستن

[پال كەوتن]

кровь² [кроф^b] ж, крѳви,

тк. ед. خوین، خوون

он весь в кровѣ ھەسوو

گييانى له خویندايه

брать кровь ودرگرتن

остановитъ кровь خوون

راگرتن

кроме [крѳ-м^bн] предлог с

род. п. (кого-чего) بيجگه،

جگه، له بى، ژى دەر

кроме него задѣние выполни-

ли все بيجگه له و ھەسوويان

را سپاردیان به جى ھينابوو

кроме того ژوى دەر

крѳглый⁶ [крѳг-лый] прил.

крѳглая, крѳглое; мн. крѳг-

лые خړ، گڼۆل

крѳглый стол ميزى خړ

крѳпный⁶ [крѳп-ный] прил.

крѳпная, крѳпное; мн. крѳп-

ные

1. درشت، گهوره

КТО

крупный песок زيخى درشت

крупные буквы پىتى گهوره

2. ھەزن

крупный учёный زانای مەزن

крыло² [кры-ло] с, крыла;

мн. крылья, крыльев پال،

پەر، بادك

крыло птицы балى باندان

крыло самолёта балى فرۆكه

махать крыльями پال به بدر

بادان

крыша² [кры-ша] ж, кры-

ши; мн. крыши, крыш

بان، سەربان

железная крыша سەربانى

ئاسنين

крыша дома سەربانى ماڵ

крышка² [крыш-ка] ж,

крышки; мн. крышки, кры-

шек, крышкам, крышки, крыш-

камн, (о) крышках سەر،

قه پاخ، قاپاخ، سەر پۆش

крышка кастрюли سەره

مەنجەل

кто [кто] мест. когѳ, комѳ,

когѳ, кем, (о) ком كى

кто к нам пришёл? كى ھاته

لامان؟

кто это? ئەو ھە كى يە؟

КТО

о ком вы говорите? **ده باره ی**

کئی قسه ده کهن؟

кто там [здесь]? **کئی**

له وئی یه [لییره یه]؟

кто-нибудь [кто-н^би-бу^ть]

мест. когó-нибудь, кому-ни-

будь, когó-нибудь, кем-нибудь,

(о) ком-нибудь **که سه لك**

که سیك

кто-нибудь расскажет об этом

که سیك له بابته ئه مه قسه

ده کات

позвонит кому-нибудь **بۆ**

که سیك ته له فون کردن

поговорит с кем-нибудь

له گه ئ که سیك ئاخافتن

кто-то [кто-та] *мест.* когó-

-то, кому-то, когó-то, кем-то,

(о) ком-то **یه کیك، که سیك**

سرقوئیك، کابرایه ك

кто-то пришёл **یه کیك هات**

кто-то звонил **که سیك زهنگه**

کرد

это сказал не он, а кто-то

ئه وه ئه وه نه ی گوت

یه کیکی دی گوت

куда [ку-да] *нареч.* 1.

بۆ کوئی؟

куда пойти? **چوونه کوئی؟**

9*

КУЛ

2. **که**

он смотрел туда, куда ему

نهو ته ماشای

نهو لایه ی کرد، که

پیشانیان دا

куда-то [ку-да-та] *нареч.*

شو یئیك، چیگایه ك

он куда-то положил книги

په رتوو که کانی له شو یئیك دانا

он куда-то ушёл **چوو بۆ**

چیگایه ك

кулак¹ [ку-лак] *м.*, кулакá;

мн. кулакí, кулакóв **مست،**

تۆپز، کوم

ударить кулаком **مست**

ایدان

культура² [кул^б-ту^р-ра] *ж.*,

культуры, *тк. ед.*

ره وشه **نیبری، کولتوره، شارستانی**

культура речи **گۆتاری**

کولتوو

человек высокой культуры

سرقوئی به کولتوویری بالا

культурный³ [кул^б-ту^р-ный]

прил. культурная, культур-

ное; *мн.* культурные **ی...**

شارستان، شارستانی، کولتوویری

культурный человек **سرقوئی**

شارستانی

КУП

купаться¹² [ку-пá-ца] *несов.*
 купаюсь, купаешься; *прош.*
 купался, купалась مه له وانی کردن، سوؤه کاری کرن،
 خو شووشتن

купаться (где) в реке له
 رووباردا مه له وانی کردن

купить¹³ [ку-п^bйт^b] *сов.*
 куплю, купишь; купит; *мн.*
 купим, купите, купят; *прош.*
 купил, купила کرین
 купить (что) хлеб نان کرین
 купить (где) в магазине له
 دووکان کرین

я купила пальто من پالتۆم
 کریم

|| *ср.* покупать

курить¹² [ку-р^bйт^b] *несов.*
 курю, куришь, курит; *мн.*
 курим, курите, курят; *прош.*
 курил, курила جگاره کیشان
 курить (что) сигареты جگاره
 کیشان

я не курю ئەز جگاره نا کیشم

курица² [кú-р^bн-ца] *ж*, кú-
 рицы; *мн.** кúры, кур مریشك
 суп с курицей شوړبای
 مریشکی

КУС

сварить курицу مریشك
 كولاندن

курс¹ [курс] *м.* кúрса; *мн.*
 кúрсы, кúрсов 1. پۆل،
 كۆرس، وانه

студент первого [второго,
 третьего] курса شاگردی
 كۆرسی یه كهم [دووهم،
 سئ یهم...]

окончить второй [третий, чет-
 вёртый] курс ته واو كردنی
 كۆرسی دووهم [سئ یهم،
 چوارهم]

2.: прослушать курс лекцій
 گوئی له وانه راگرتن

кúртка² [кúрт-ка] *ж*, кúрт-
 ки; *мн.* кúртки, кúрток, кúрт-
 кам, кúртки, кúртками, (о)
 кúртках چاکهت، کورتهك،
 كورتهك

кожаная кúртка چاکهتی
 چهرم
 надеть кúртку له
 کورتهك بهر کردن

снять кúртку چاکهت
 داكهندن

кусóк¹ [ку-сóк] *м*, кускá,
 кускú, кусóк, кускóм, (о) кус-
 кé; *мн.* кускíи, кускóв

КУС

پارچه، کهرت، لهت، پاری
 большой кусок پارچه‌ی
 گه‌وره

кусок хлеба پاری نان
 отрезать кусок хлеба نان

پارچه کردن
 купить два куса мѣла دوو
 [سه‌ره] سابوون کرین

куст¹. [куст] م، کуста؛ *мн.*
 кусты، کустов تووم
 зелёный куст نه‌م‌ام، سه‌وز
 زه‌م‌ای سه‌وز

около дома растут кусты
 له نزیك ماټی نه‌م‌ام شین‌ده‌بن
 кúхня² [кúх-н^ба] *ж*، کúхни؛

мн. کúхни، کúхонь، کúхням،
 کúхни، کúхнями، (о) кúхнях
 چپشت‌خانه، ئاشخانه، مه‌تبه‌خ

большая кúхня چپشت‌خانه‌ی
 گه‌وره

готовить обед на кúхне نان‌ی
 نیوه‌رؤ له ئاش‌خانه‌دا ئاماده
 کردن

Л

лагерь¹ [ла-г^бир^б] м، лаге-
 ря; *мн.* лагеря́, лагерей
 هه‌وارگه، وارگه

ЛЕВ

пионерский лагерь
 هه‌وارگه‌ی دیده‌وانان
 ладо́нь² [ла-до́н^б] *ж*، ладо-
 ни; *мн.* ладо́ни, ладо́ней

به‌ری ده‌ست، له‌پی ده‌ست
 держать мяч на ладо́ни توپ
 له‌سه‌ر له‌پی ده‌ست گرتن

ла́мпа² [ла́м-па] *ж*، ла́мпы;
мн. ла́мпы, ламп
 چرا، له‌سپا
 зажечь ла́мпу له‌سپایی کردن

[وی‌خستن]
 ла́мпочка² [ла́м-пач^б-ка] *ж*،
уменьш. к ла́мпа
 له‌سپای
 بچووک

электрическая ла́мпочка
 چراй بچووک، چراй بچووی
 کاره‌بایی

лауреа́т¹ [ла-у-р^би-а́т] м.*
 лауреа́та; *мн.** лауреа́ты, лау-
 реа́тов

خه‌لآت کراو،
 خه‌لآت کری
 он лауреа́т Лénинской прéмии
 ئه‌و به‌ خه‌لآتی ایئین

خه‌لآت کراوه

лба, лбов, лбы *см.* лоб
 ле́вый⁶ [ле́-вый] *прил.* ле́-
 вая, ле́вое; *мн.* ле́вые

چه‌پ
 ле́вая рука [нога] ده‌ستی
 [پیی] چه‌پ

ЛЁГ

лѐвая сторона لای چپ

лѐг *см.* лечь

лѐгкие⁸ [л'óх-к'и-йе] *мн.*,

лѐгких; *ед.* лѐгкое *с.*, лѐгкого

سى، پشك

здоровые лѐгкие سى دروست

[سه لامهت]

воспалѐние лѐгких

سه رماخواردنى سى

лѐгкий⁸ [л'óх-к'и:] *прил.*

лѐгкая, лѐгкое; *мн.* лѐгкие **1.**

... سى سووك

лѐгкий чемодан باولى

[چه سه دانى] سووك

2. ئاسان

лѐгкая работа كارى ئاسان

легко́ [л'их-ко́] **1.** *нареч.*

ئاسان، سووك

легко́ дышать به ئاسانى

هه ناسه كيشان

2.: это не легко́ сделать

ئوه وه كـردن ئاسان

نى يه

легла́ *см.* лечь

лѐд¹ [л'от] *м.*, льда

سه هؤل، بووز

голетый [то́нкий] лѐд на рекѐ

سه هوتى [ئه] ستوور [ته نك]

له سه ر ووباره [چه سه]

ЛЕК

балѐт на льду دانسى سه ر

سه هؤل

холодный как лѐд ساره

وه كو بووز

лежáть¹² [л'и-жáт'б] *несов.*

лежý, лежи́шь; *прош.* лежáл,

лежáла **1.** پال دان، پال

كه وتن، كه وتن، راکشان

лежáть (*где*) на кровáти

له سه ر ته ختى نووستن پال

كه وتن

2. هه بين، بون

кни́га лежи́т (*где*) на столѐ

په رتووك له سه ر سيژه

3.: лежáть (*где*) в больни́це

له نه خوش خانه دا [كه وتن]

лека́рство³ [л'и-ка́р-ства] *с.*

лека́рства; *мн.* лека́рства, ле-

ка́рств

ده رمان

лека́рство от гриппа

ده رمانى

ئه نقله وه نزه

дава́ть лека́рство

ده رمان

[پي] دان

принимáть лека́рство

ده رمان

وه رگرتن [خواردن]

лѐкция² [л'эк-цы-йа] *ж.*

лѐкци́и; *мн.* лѐкци́и, лѐкци́й

گوتاربيژى، ووتاربيژى

интерѐсная лѐкция

ЛЕН

گوتاربیژی خوش [به هه وههس]
 лекции по физике ووتاربیژی

له بابهت فیزیك

читать лекцию گوتار گوتن
 слушать лекцию گوئی اه

ووتاربیژی راگرتن

ленинский⁸ [л^bэ-н^bи-н-ск^bий] прил. ленинская, ленинское; мн. ленинские

... ی لنین، لنینی

Ленинский комсомол

کۆمسۆسۆلی لنین

по ленинскому пути به

ریگای لنینیدا

лес¹ [л^bэс] м, леса; мн.

лесá, лесóв میشه، بیشه،

لیڕستان، لیڕه وهه

густой лес بییشهی چر،

سخ

гулять в лесу له بیشه دا

گهران

идти лесом چوون بو بیشه

лесной⁶ [л^bис-ной] прил.

лесная, лесные; мн. лесные

... ی بیشه، بییشهی

лесные птицы بانندهی

بییشه [یی]

лесные богатства سامانی

بییشه [یی]

ЛЕТ

лесная промышленность

پیشه سازی پیشه [یی]

лестница² [л^bэс-н^bи-ца] ж,

лестницы; мн. лестницы, лестницы

قالدرمه، پین پلیکان،

پین په لینك

каменная лестница

پین پایکانی

بهرد

подниматься по лестнице

به پین پلیکانی به سهرکه ووتن

летá [л^bи-тá] тк. мн., лет

سال

сколько тебе [Вам, емú] лет?

تدمه نی تو [ئیوه، ئەو] چهنده

[ساله]؟

мне [тебе, емú] двáдцáть лет

تدمه نی من [ئو، ئەو] بیست

ساله

с детских лет له تدمه نی

مندالیوه

прошло много лет زۆر سال

به سهر چوو [رابرد]

летáть¹² [л^bи-тáт^b] несов.

летáю, летáешь; прош. летáл,

летáла

فرین

летáть высоко [низко]

بهرز

[نزم] فرین

летáть (ни чем) на самолéте

به فروکه [فرنده] فرین

ЛЕТ

на прошлой неделе мой брат
летал^Δ во Владивосток له
هفته‌ی رابردودا برای من
فری بو فلا دیواستوک

|| *ср.* лететь

лететь¹² → [л^bн-т^bэт^b] *несов.*
лечу́, лети́шь, лети́т; *мн.*
лети́м, лети́те, лети́ят; *прош.*
летел, летела
лететь быстро
лететь (куда) в космос

هدادا فرین
летит птица [самолёт] بالنده
[فرۆكه] ده فریت
сегодня мы лети́м^Δ из Москвы
в Одессу ئەسرۆ ئیمه له
مۆسکۆوه بو ئودیسه ده فرین
|| *ср.* летать

лётный⁷ [л^bэт-н^bий] *прил.*
лётная, лётнее; *мн.* лётные
هاوینی، ... ی هاوین
лётнее платье کراسی هاوینی
лётный день روژی هاوینی
лётно³ [л^bé-та] *с, лёта, тк.*
сд. هاوین، هاوین
жаркое лето هاوینی گهرم
начало [конец] лета سه ره تای
[کو تایی] هاوین
прошлым [будущим] летом

ЛЕЧ

هاوینی رابردوو [داهاتوو]
наступило лето هاتین
داهات
лето прошло هاوین به سهر
چوو [رابرد]
лётom [л^bé-там] *нареч.*

هاوینی
летом жарко هاوینی گهرمه
он отдыхает летом ئەو
هاوینی پشووده دا
лётчик¹ [л^bó-ч^bик] *м,** лёт-
чика; *мн.** лётчики, лётчиков
فرۆكه وان، فرنده وان
военный лётчик فرۆكه وانی
جهنگ [شهر]

лечить¹² [л^bи-ч^bит^b] *несов.*
лечу́, лечи́шь, лечи́т; *мн.* лечи́м,
лечи́те, лечи́ат; *прош.*
лечи́л, лечи́ла چاره کردن،
دهرمان کردن
лечи́ть (кого) больных چاره
کردنی نه خویشان
я лечу́ зу́бы من ددانم
دهرمان ده کهم

лечу́ I *см.* лететь
лечу́ II *см.* лечи́ть
лечь¹³ [л^bеч^b] *сов.* лягу,
ляжешь, ляжет; *мн.* ляжем,
ляжете, лягут; *прош.* лёг,

ЛИ

легла **راکشان، پال کھوتن،**
پال دان، کھوتن

лечь (куда) на кроватъ
لہسہر تہختی نووستن پال
کھوتن

я лёг^Δ спать и сразу уснул
من پال کھوتم و یہ کسہر
خہوم لی کھوت

|| *ср.* ложиться
ли (ль) [л^bи] частица

نایا
 слышал ли ты об этом? **نایا**
تو لہ بابہت نہمت
یستووہ؟

я не знаю, придёт ли он
نازانم، ئەو دەھی یان نا؟
ли́ния² [л^bи-н^bи-йа] ж, лі-
 нии; *мн.* лінии, ліній **خەت،**

هیڵ، ریژ، رچہ
 прямая лінія **هیڵی [ریژا]**

провести лінію **هیڵ کیشان**
ли́ст¹ [л^bист] I *м.* ліста;
мн. лістья, лістьев **گەلا،**

پەلک، بەلگە
 зелёные лістья **گەلای سەوز**
 лістья деревьев **گەلای**

داران
ли́ст¹ [л^bист] II *м.* ліста;

ЛОБ

Л

мн. листы, листов **پەر،**
کاغەز

белый лист **پهري سپی**
 листы из тетради **پهري**
پهراوی [دەفتەری]

писать на листе бумаги
لەسەر پهري کاغەز نووسین
**литерату́ра² [л^bи-т^bи-ра-ту-
 -ра]** ж, литературы **و یژه،**
نەدەب، لیتیراتورە

художественная литература
و یژی هونەری
 научная литература **و یژهی**
زانستی

литр¹ [л^bитр] *м.* літра; *мн.*
 літры, літров **لەتر، لیتر**
 купить литр молока **لەتریك**
شیر کرین

лицо³ [л^bи-цѐ] *с.* лица; *мн.*
 лица, лиц **رووخسار، روو،**
دەم و چاو
 красивое лицо **رووی جوان**

лоб¹ [лѐп] *м.* лба, лбу, лоб,
 лбом, *предл.* (о) лбѐ, (во, на)
 лбу; *мн.* лбы, лбов, лбам,
 лбы, лбами, (о) лбах **هەنی،**

نهنی، ناوچهوان، تیول
 высокий лоб **ناوچهوانی بەرز**

ЛОВ

ловить¹² [ла-в^bит^b] *несов.*
ловлю, ловишь, ловит; *мн.*
ловим, ловите, ловят; *прош.*
лови́л, лови́ла

گرتن، رَاو
کردن

ловить (кого) рыбу

ماسی
گرتن

ловить (кого) птиц

بالنده
رَاو کردن

ловить (что) мяч

توپ گرتن

лодка² [лót-ка] *ж*, лóдки;
мн. лóдки, лóдок

به له م

кататься на лóдке

به به له م

سهیران کردن [گه ران]

ложиться¹² [ла-жы́-ца] *несов.*
ложусь, ложитесь; *прош.*

ложился, ложилась

پال

кеوتن، رَاکشان، پال دان،
кеوتن

во время ложиться спать

له
کاتی خوبی دا پال
کهوتن بو

сегодня он лёг раньше, чем
всегда ложился^Δ

نووستن

له رَوژان زووتر پال
کهوت

|| *ср.* лечь

ложка² [лóш-ка] *ж*, лóжки;
мн. лóжки, лóжек, лóжкам,

ЛОШ

лóжки, лóжками, (о) лóжках

که وچه، ساآك، که وچی
سته لóжкой

به که وچه
خواردن

лóзунг¹ [лó-зунк] *м*, лóзун-
га; *мн.* лóзунги, лóзунгов

دروشم، بانگه، هاوار

лóзунг борьбы за мир

دروشمی خه بات کردن له
پیناوی ناشتی دا

лóкоть² [лó-кат^b] *м*, лóктя,
лóктию, лóкоть, лóктем, (о)

лóкте; *мн.* лóкти, локтэй,
лóктям, лóкти, лóктями, (о)

лóктях

نه نیشک، نه نیزک

не кладё лóкти на стол

نه نیشکت له سه ر میز دامه نی
лопáта² [ла-пá-та] *ж*, лопá-
ты; *мн.* лопáты, лопáт

بیتر، پیتمه ره، بیل

желёзная лопáта

پیتمه ره ی
ناسن

копáть лопáтой зéмлю

به
بیل زهوی هه ل کولین

лóшадь² [лó-шат^b] *ж*, лó-
шадѣ; *мн.** лóшади, лóшадѣй,
лóшадя́м, лóшадѣй, лóшадья́ми,
(о) лóшадя́х

هه سپ، هه سپ،
ساین

ЛУГ

рабóчая лóшадь ئەسپى
 كار كەر [ئىشكەر]

эхать на лóшади بە سواری
 ئەسپ چوون

луг¹ [лук] *м.* لۇگا; *мн.*

лугá, лугóв مېرگ

зелёный луг مېرگى كەسك
 [سەوز]

идти по лугу لە ئىچو مېرگدا
 رۆيشتن

лук¹ [лук] *м.* لۇка, *тк. ед.*

 پىواز, پىшаз

горький лук پىшаз тийژ

салáт из лúка سەلاتەى
 پىوازى

луна² [лу-на] *жс.* لунى

 مانگە, مانگى خىر [مانگى چواردە
 شەوہ]

луна взонлá مانانگە
 هەلات

лúчше [лú-ч¹шы] چا كتر,
 چېتەر, باشтер

больнóму стáло лúчше

 ئەخۇش چا كتر بوو

лúчше всего لە ئەسپووى
 باشтер

лúчий⁸ [лúч¹-шыи] لۇчийа, لۇчийа,

 چا كتر,
 باشтер

ЛЮБ

Л

лúчий из них لە ئەسپووان
 چا كتر

он [сáмый] лúчий ученик

 ئەو چا كترىن شاگرده

всё к лúчшему (*суц.*)

 هەموو بەرەو باشтер

льда *см.* لەд

лýжи² [лý-жы] *мн.*, لىج;

ед. لىжа жс, لىжи لەكان

узкие [широкие] لىжи

 لەكانى بارىك [بەرىن]

ходить на лýжах بە لەكان

 خىشخىشۆك كىردن [لەسەر

 بەفرى]

любíмый⁶ [л^бу-б^ий-мый]

прил. любíмая, любíмос; *мн.*

 любíмые; *кр. ф.* любím, лю-

 бíма, любíмо; *мн.* любíмы

... لى خۇشەووست, ئازىز,

 دەلالى ذل

любíмый писáтель [худóжник]

 نووسەرى

 [هونەرمەندى]

 خۇشەووست [لېرەدا مەبەست

 بە دل بوونه]

любíмая жéнщина ئافەرەتى

 [ژنى]

 خۇشەووست

любíть¹² [л^бу-б^ит^ь] *несов.*

 люблю, любишь, любит; *мн.*

 любим, любите, любят; *прош.*

ЛЮБ

любил, любила خوش ويستن،
 هه ز کردن

любить (кого) родителей
 دايك و باب خوش ويستن

любить (кого) свой народ
 گه لی خو خوش ويستن

любить (что) природу
 سروشت خوش ويستن

его очень любят[△] ئه ويان
 زور خوش دهوي

|| ср. полюбить

любовь² [л^bу-бóф^b] ж, люб-
 вии, любви, любовь, любовью,
 (о) любви; тк. ед. ئه فين،

первая любовь ئه وين، خوشه ويستى
 يه كه م ئه فين

любовь к родине
 خوشه ويستى نيشتمان

любовь к детям [людям]
 خوش ويستنى مندا لان

любовь к музыке [литерату-
 ре, искусству] خوش ويستنى [خه لك]

любовь к людям [людям, людеи, людьми,
 (о) людях; ед. человек м,*
 человека خه لك
 советские люди خه لكي

МАЙ

маи [بهواتا] گه لی
 سوقيه تي
 سوقيه ت

на площади собралось много
 خه لكي زي زور له
 людей

মেয়দানدا کو بوونهوه
 лягу, ляжешь см. лечь

М

мавзолей¹ [ма-вза-л^bей] м,
 мавзолея ئارامگا، گور

мавзолей В. И. Ленина
 ئارامگاى ف. ى. ليينين

магазин¹ [ма-га-з^bин] м, ма-
 газина; мн. магазины, мага-
 зинов دوکان، کوگا، مغازه

продуктовый магазин
 دوکانى بهقالى

магазин детского платья
 کوگاى جل و بهرگى مندا لان

книжный магазин
 دوکانى کتیب [فروشتن]

кушать в магазине хлеб
 له دوکاندا زان کرين

май¹ [май] м, мая, тк. ед.
 مانگى جو خينان، ئه يار، مايس

Первое мая — международный
 پرازدننک ترودىاخيخه يه کى

МАЛ

نه يار جه ژني ره نجه راني
گشت گه لانه

девятое мая — День Победы в
Великой Отечественной войне
نوي نه يار — رۆژي سه ركه وتنه
له شهري نيشتماني
مه زندا

|| см. январь

мáленький⁸ [мá-л^bин^b-к^bий]
прил. мáленькая, мáленькое;
мн. мáленькие; кр. ф. мал, малá, малó; мн. малы

... ى كچكه، ... ى چووك،
... ى بچووك، ... ى وورد،
چكوته

мáленький стол [стул] میزی

[کورسی] كچكه

мáленькая дéвочка كچی

[كچكوته] چكوته

мáло [мá-ла] 1. нареч.

كه م، كه مه ك، هينده ك

мáло сдéлать [كار] كه م

کردن

мáло нарóду گه لی كه م

2.: мне éтого мáло ئەوه بو

من كه مه

мáльчик¹ [мáл^b-ч^bик] м,*

мáльчика; мн.* мáльчики,

мáльчиков كور

МАС

М

мáленький мáльчик كوری
بچووك

мáльчик идёт в шкóлу كور
ده چپته قوتا بخانه

мáма² [мá-ма] ж, мамы; мн*.

мáмы, мам دایه، دایه

моя мáма—учительница

دایکی من ماسوستایه

мáрка² [мáр-ка] ж, мáрки;

мн. мáрки, мáрок, мáркам,

мáрки. мáрками. (о) мáрка

پوول

почтóвая мáрка پوولی پۆسته

конвэрт с мáркой [без мáрки]

زهرفی به پوول [بی پوول]

купить мáрку на почте له

پۆسته دا پوول کرین

мáрт¹ [мáрт] м, мáрта, тк.

ед. نه ورۆز ئازار، ئادار

мáрт — пéрвый весéнный мé-

сяц نه ورۆز — یه كه مین

مانگی به هاره

Восьмóе мáрта — Междуна-

рóдный жéнский день ههشتی

ئازار رۆژی ئافره تانی

جیهانه

|| см. январь

мáсло³ [мáс-ла] с, мáсла

رۆن، روون، كه ره

MAC

двѣсти гра́ммов ма́сла
 دووسده گرام رۆن
 пачка ма́сла پا که تده که ره
 хлеб с ма́слом نان و رۆن
ма́стер¹ [ма-ст^бир] *м.** ма́с-
 тера; *мн.** мастера́, мастеро́в
 وهستا
 ма́стер спо́рта وهستای وهرزش
 он ма́стер своего́ де́ла
 وهستای کاری خوْیه تی
мастерская⁸ [ма-ст^бир-ска-
 -йа] *ж.* мастерско́й; *мн.* мас-
 терские کارخانه، کارگه
 мастерская́ худо́жника
 کارخانهی هونه ر
 мастерская́ по ремо́нту часо́в
 کارگهی چاک کردنی سهعات
 мастерская́ рабо́тает [откры́та,
 закры́та] کارخانه کار ده کات
 [کراوه ته وه، داخراوه]
 отда́ть ту́фли в масте́рскую
 پیلاو دانه کارگه
матема́тика² [ма-т^би-ма-т^би-
 -ка] *ж.* матемáтики, *тк. ед.*
 ماتماتیك، ژماره
 вы́сшая матемáтика ماتماتیکی
 بالا [بلند]
 изучáть матемáтику ماتماتیك
 خویندن

MAX

материáл¹ [ма-т^би-р^би-áл] *н.*
 материáла; *мн.* материáлы, ма-
 териáлов شتومه كه، کوتالی، شت
 строите́льный материáл
 شتومه کی بنا کردن
 шерстяно́й материáл на ко-
 стю́м کوتالی خوری بۆ
 که ستووم
матро́с¹ [ма-трóс] *м.** мат-
 ро́са; *мн.** матро́сы, матро́сов
 که شتیوان، ده ریوان
 служи́ть матро́сом بوون به
 که شتیوان
ма́ть⁵ [ма-т^б] *ж.* ма́тери;
*мн.** ма́тери, матерéи دایك
 родна́я ма́ть دایکی نیشتمان
 [نیشتمان]
 ма́ть-геро́иня دایکی پانه وان
 [نازناوی نه و دایکه یه، که و
 ده مندالی بووه]
махáть¹² [ма-хáт^б] *несов.*
 машу́, ма́шешь, ма́шет; *мн.*
 ма́шем, ма́шете, ма́шут; *прош.*
 маха́л, маха́ла راهوشاندن،
 هه ژاندن
 маха́ть (*чем*) руко́ю [руко́й]
 دهست راهوشاندن
 маха́ть (*чем*) платко́м
 دهسه راهوشاندن

ماش

másheshь *см.* махать

мáшйна² [ма-шý-на] *ж.*, машíны; *мл.* машíны, машíни 1.
مه كينه، ماشينه

швэйная машíна مه كينهى
دوورمانى

шить на машíне به مه كينه
دوورين

2.
легковóя машíна ئوتومبيل

грузовáя машíна ئوتومبيلى

ехать на машíне به ئوتومبيل
[لورى] باربر
كؤچ كردن

мáшу *см.* махать

мéбель² [м^bé-б^bил^b] *ж.*,
мéбелн, *тк.* ед.

техт و كورسى، موبيل، ميبيل
мягкая мéбель موبيلى نهرم

купить нóвую мéбель ميبيلى
تازه كردين

мéдленно [м^béd-л^bин-на]
нареч. له سه رهخؤ، به به ره،

هيدى هيدى
مédленно идтí له سه رهخؤ

رؤيشتن
مédленно говорíть له سه رهخؤ

قسه كردن
мéжду [м^béж-ду] *предлог*

МЕН

م

с тв. п. (кем-чем) ، نيوان
له نيوان [ناو]

дружба между народами
دوستايه تى نيوان گه لان

стол стои́т между окном и
میزه كه ده كه ويته

кровáтью نيوان په نجره و تهختى
نووستنه وه

международный⁶ [м^bи-жду-
-на-рòд-ный] *прил.* междуна-
рòдная, международно́с; *мл.*

международные ، ناوجيئانى،
ناو گيئتى، ناو گه لانى

международные отношения
په يوهندى ناوجيئانى

международное положéние
بارى ناو گيئتى

мéлкий⁸ [м^béл-к^bий] *прил.*

мéлкая, мéлкое; *мл.* мéлкне
وورد

мéлкий песок خيزى وورد

мéлкие дéньги وورده پاره،
پارهى وورده

мéлкая рýба ساسى وورد

мéньше [м^béн^b-шэ]
كه متر، كچكه تر، چوو كه تر

дерéвня мéньше гóрода گوند
له شارى كچكه تره
я ждал мéньше чáса له

МЕН

کات ژمپړیک که متر چاوه ریم کرد
ему меньше пятидесяти лет

هیژ ژ په نجا سالا که متره

меньшинство³ [м^bин^b-шып-
-ствó] *с*, меньшинствá; *мн.*

меньшинства, меньшинств

که مایه تی، که مینه

меньшинство голосóв

که مترین ده ننگه

меню [м^bи-н^bý] *с*, *нескл.*

سیایی [لیستی] خواردن

меню на сегодня سیایی

خواردنی نه سرو

посмотреть меню سیایی

خواردن ته ماشا کردن

меня *с. я*

меняться¹² [м^bи-н^bá-ца] *не-*

сов. меняюсь, меняешься;

прош. менялся, менялась

گورین، نال و گور کردن

меняться (*с кем*) с товарищем

له گدل هاورجی دا

په رتووک نال و گور کردن

мера² [м^bé-ра] *ж*, мэры;

мн. мэры, мер 1. پیوان

мера веса پیوانی کیش

мера длины پیوانی دریژی

мера объёма پیوانی قه باره

2. ته گبیر کردن

МЕС

срочные мэры ته گبیر کردنی

خیرا

принять мэры ته گبیر

کردن

мэстность² [м^béс-нас^bт^b] *ж*,

мэстности; *мн.* мэстности,

мэстностей هه ریم، ناوچه،

خاك

гористая мэстность ناوچه ی

شاخاوی

в этой мэстности много озёр

له م هه ریمه دا گوسیکي زور

هه یه

мэсто³ [м^béс-та] *с*, мэста;

мн. местá, мест جېگا، شوین

свободное мэсто جېگای

به تال

мэсто рождения له شوینی

دایک بوون

мэсто работы له شوینی کار

کردن

он занял первое мэсто в со-

ревнованиях له مل یرلا

زیدا به یه که م ده رچوو

мэсяц¹ [м^bé-с^bиц] *м*, мэся-

ца; *мн.* мэсяцы, мэсяцев

سانگه

прошлый [бúдущий] мэсяц

ته سانگی ر ابردوو [داهاوو]

МЕТ

мѣсяцъ томѹ назáд له مانگێك له مهو بهر
 черезъ мѣсяцъ له دوای مانگێك
 в годѹ двена́дцать мѣсяцев
 له سالێكدا دوازده مانگه ههیه
метр¹ [m^betr] *м, мэтра; мн.*
 мэтры, мэтров مهتر
 метр — мэра длины مهتر
 پیوانی درێژی یه
 одін метр یهك مهتر
 два мэтра دوو مهتر
 бег на 100 [200] мэтров
 راکردن به 100 [200] مهتر
 измѣрить ко́мнату мэтром
 پیوانی ژووور به مهتر
метрó [m^bи-трó] *с, нескл.*
 میترو
 вѣйти из метрó له میتро
 دهرجووون
 ехать в метрó به میتро چووون
меховóй⁶ [m^bи-ха-вóй] *прил.*
 меховáя, меховóе; *мн.* мехо-
 вóе فهروو
 меховáя ша́пка كلاوی
 فهروو
 пальтó с мехов́ым воротникóм
 پالتوی یاخه فهروو
 купи́ть меховóе пальтó
 پالتوی فهروو کرین

10 Русско-курдск. сл.

МИЛ

М

мечтáть¹² [m^bи-ч^btát^b] *несов.*
 мечтаю, мечтаешь; *прош.* меч-
 тáл, мечта́ла بيسر کردن،
 خه یال کردن
 мечтáть (о ком) о нѣм [о ней]
 بيسر کردنه وه لهو، دهر ههقاوی
 [وی] فکر کردن
 мечтáть (о чѣм) о счастлívом
 б́удущем بيسر کردنه وه به
 داهاآتوووی بهخته وه
 он мечта́л уч́иться ئەو بيسری
 له خویندن کرد
мешáть¹² [m^bи-шáт^b] *I несов.*
 мешáю, мешáешь; *прош.* ме-
 шáл, мешáла رێگا گرتن،
 شه ربهزه کرن
 шум мешáет сл́ушать ههرا
 رێگای گوێ گرتن ده گریت
 он мне не мешáет чита́ть
 ئەو رێگای خویندنی من
 ناگریت
мешáть¹² [m^bи-шáт^b] *II несов.*
 мешáю, мешáешь; *прош.* ме-
 шáл, мешáла تێكه دان،
 تێكه وهردان
 мешáть (что) ка́шу лóжкой
 به كه وچك تێك وهردان
милиционер¹ [m^bи-л^bи-цы-
 -а-н^bѣр] *м, * милиционерá; мн. **

МИЛ

милиционеры, милиционеров

پوليس

спросить у милиционера

له

پوليس پرسين

миллиárd¹ [м^би-л^би-áрт] *м.*,

миллиárdа; *мн.* миллиárdы,

миллиárdов

مليارد

шесть миллиárdов

شەش

مليارد

пройдёт миллиárdы лет

مليارد سال به سەر دەچيێت

миллиóн¹ [м^би-л^би-óн] *м.*,

миллиóна; *мн.* миллиóны, мил-

лиóнов

مليون

пять миллиóнов рублѐй

پينج

مليون روبل

миллиóны людѐй трѐбуют мѐра

مليونه ها كەس ئازاديان

دەوێ

мѐлый⁶ [м^би-лѐый] *прил.* мѐ-

лая, мѐлое; *мн.* мѐлые 1.

دەلال، جوان

у неѐ мѐлое лицó

ئەو

дѐм и чаю ракишѐре и جوانе

ئەو دەلالە

2. ئازيز، خۆشهويست

мѐлый друг

мѐмо [м^би-ма] *нареч.*

له ته نيشته، پيدا، به لادا

МИР

мѐмо пройтѝ [проѐхать]

به لادا [له ته نيشته] روويشتن

минѝстр¹ [м^би-н^би́стр] *м.**

минѝстра; *мн.** минѝстры, ми-

нѝстров

وزير

минѝстр инострáнных дел

وزيري كاروباري دهرهوه

минúта² [м^би-нú-та] *ж.*, ми-

нúты; *мн.* минúты, минúт

خولهك، دهقه

без двух [трѐх, четырёх] ми-

нúт дѐвять

كاتژمير دوو

[سمي، چوار] خولهك كه م

пять [шесть, семь, вóсемь] ми-

нúт дѐсятого

پينج [شەش، هەوت، هەشت]

دهقه

с минúты на минúту

له دهقهكي تا دهقهكي

в послѐдную [пѐрвую] минúту

له دوامبن [يه كه مين] خولهك دا

в ѐту [ту] минúту

له م خوله كه دا

بۆ خوله

زايئي نا минúту

كيتك سهردان

мир¹ [м^бир] I *м.*, мѐра; *мн.*

миры́, мирóв

جيهان، گيتي

به ههسوو

له گيتي دا سووران [گهړان]

МИР

мир¹ [m^biɪr] II *м, міра, тк.*
ед. ناشتی، ئاسایش

мир во всём міре ناشتی

له ههسوو جیهاندا

жить в міре له ناشتی دا ژیان

мир победит войну ناشتی

به سه ر شه ر ده كه ویت

стоять за мир لایه نگری

ئاسایش

миръный⁶ [m^biɪr-nɪj] *прил.*

миръная, миръное; *мн.* миръные

... ی ناشتی، ... ی ئاسایش

миръная беседа گفت و گو ی

هیمن

в миръное время له کاتی

ئاسایشدا

люди миръного труда خه لکی

کاری ناشتی خوازی

мирово́й⁶ [m^bi-ɪ-ra-voij] *прил.*

мирова́я, мирово́е; *мн.* миро-

во́е ... ی جهانی، ... ی

گیتی

мирова́я исто́рия سیژوو ی

گیتی

мирова́я война شه ری جیهانی

уче́ный с мировы́м и́менем

زانای ناودار له جیهاندا

собы́тия мирово́го значе́ния

رووداوی گرنگی جیهانی

МНЕ

М

ми́тинг¹ [m^bi-t^bing] *м, mi-*

тингга; мн. ми́тинги, ми́тингов

کۆبوونه وه، ئاهه نگه، میتینگه

уча́стники ми́тинга

به شداران ی کۆبوونه وه

организова́ть ми́тинг

رێك خستنی کۆبوونه وه

мла́дший⁸ [m^blát-shɪj] *прил.*

мла́дшая, мла́дшее; *мн.* мла́д-

шне

1. كچكه، بچووك

мла́дший брат برای كچكه

он мла́дший в семье

كچكه ترين كه سی خیزان

2.: мла́дшие клáссы پۆلی

سه ره تایی [به واتا پۆلی یه كه م

و دووهم و سی یه م و چواره م]

мне *см.* я

мне́ние³ [m^bné-n^bɪ-ñe] *с,*

мне́ния; *мн.* мне́ния, мне́ний

بیروباوهر، بییر، را

по моему́ мне́нию به

بیروباوهر ی من

твоё [egó, váshe, náshe] мне́ние

بیروباوهر ی تو [ئهو، ئیوه،

ئهوان]

вы́сказать своё мне́ние

بیروباوهر ده برین

быть хоро́шего [плохо́го] мне́-

МНО

ния о нём بیرونی بیروباوهری
چاك [خهراپ] ده باره ی نهو

многие⁸ [мно-г^bи-йе] I *прил.*

многих زور، زهف، پر زوربه

многие годы چه ندين سال

многие люди خه لکی زور

во многих случаях له

زوربه ی رووداوان

многие⁸ [мно-г^bи-йе] II *мн.*

многих زور كهس

многие так говорят [думают]

زور كهس [گه له ك] وا ده لاین

[لهو باوهره دان]

многие знают زور كهس

ده زانن

много [мно-га] *нареч.*

زور، پر، زهف

прошло много лет [времени]

گه له ك سال [كات] به سه رچوو

у меня много работы کاری

من زوره

много раз زور جار

он много знает نهو زور

ده زانن

мне надо много работать

پتویسته زور کار بکه م

у него много книг نهو زوری

وی کتیب هه یه، کتیبی وی

گه له کن

МОЙ

мною, мной *см.* я

мог, могла, могу *см.* мочь

моё *см.* мой

моего, моей *см.* мой

моём *см.* мой

моему *см.* мой

моешь *см.* мыть

моешься *см.* мыться

моёю *см.* мой

можно [мож-на] ری هه یه،

ده بی

это можно сделать ری

کردنی نهو کاره هه یه

как можно лучше [больше,

быстрее] چۆن چاکتر

[زیاتر، زووتر] ده بییت

можно войти? ری هه یه

ژووور هه یه؟

можно открыть окно? ری

کردنه وهی په نجه ره هه یه؟

мозг¹ [моск] *м.* мозг; *мн.*

мозги, мозгов مییشک

головной мозг مییشکی سه ر

работа мозга کاری مییشکی

[بیرو هوشی]

мой, моих *см.* мой

мой¹⁰ [мой] *мест.* моего;

мо я ж, моёй; моё с, моего;

МОК

мн. мо́й, мо́их ... هى من

... ى من

мой о́тец باوكى من

мо́я кнѳга په رتووكى من

э́та тетра́дь мо́я ئەو په راوه

هى منه

мо́крый⁶ [мо́к-рый] *прил.*

мо́края, мо́крое; мн. мо́крые

... ى تهړ، ... ى شل

мо́крое полотѳнце خاوڼى تهړ

он весь мо́крый от дождя

ئەو هه موو له بهر باران

تهره

мо́лния² [мо́л-н¹-и-и́а] *ж.*

мо́лнии; мн. мо́лнии, мо́лний

برووسك

я́ркая мо́лния برووسكى

رووناك

молоде́жь² [ма-ла-д¹ош] *ж.*

молоде́жи, *тк. ед.*

لاوان

советская молоде́жь

لاوانى

سوڤيه تى

шко́ла рабо́чей молоде́жи

قوتابخانهى لاوانى كرىكار

[به وانا قوتابخانهى ئەو

لاوانديه، كه به ديانيان يان

ئىواران كاره كهن]

молодо́й⁶ [ма-ла-до́й] *прил.*

МОЛ

М

молода́я, молодóс; мн. моло-
дѳе

... ى لاو، ... ى گه نېج،

ججھيل

молодо́й челове́к

سروڤى

молода́я же́нщина

گه نېج

ئافره تى

он мо́лодо вы́глядит

ئەو گه نېج دياره

мо́лодость² [мо́-ла-дас¹т¹]

ж., мо́лодости, *тк. ед.*

گه نجايه تى، لاو یتى

пе́рвая мо́лодость

سه ره تاي

в дни мо́лодости

له روژانى

لاو یتى دا

молоко́³ [ма-ла-ко́] *с.*, моло-
ка́, *тк. ед.*

све́жее [кѳислое] молоко́

شېيرى ترش [تازه]

пакѳт молоко́

پا كه تهك شېير

пить молоко́

شېير خواردنه وه

кнпя́тиТЬ молоко́

شېير

كولاندن

мо́лчать¹² [мал-ч¹аг¹т¹] *несов.*

мо́лчу́, мо́лчишь; *прош.* мо́л-
чал, мо́лчала

بې دهنگ بوون،

دهنگ نه كردن

об э́том на́до мо́лчать

МОН

دەربارەى ئەمە بى دەنگە بوون

پىويستە

ученик молчит

شاگرد بى

دەنگە

что ты молчишь?

بۆ تۆ بى

دەنگى؟

момѐнт¹ [ма-м^бѐнт] *м*, момѐнта; *мн.* момѐнты, момѐнтов

تاو، پله، بار

в да́нный момѐнт

لەم پله يەدا

[بە واتا ئىستا]

в тот [э́тот] момѐнт

لەو [لەم]

پله يەدا

сдѐлать в оди́н момѐнт

بە

تاو يەك كەردن

мо́ре³ [мо-р^бе] *с*, мо́ря; *мн.*

мо́ря, мо́реѝ

دەريا، بەهر

сѝнее мо́ре

دەرياي شين

купáться в мо́ре

لە دەريادا

مەلە كەردن

морко́вь² [мар-ко́ф^б] *ж*, морко́ви, *тк. ед.*

گىزەر

крупна́я морко́вь

گىزەرى

گەوره [دەرشت]

се́ять морко́вь

گىزەر چاندن

морóженое³ [ма-ро-жѐ-на-ѝе]

с, морóженого, *тк. ед.*

دۆندرمە، بەستەلە

МОС

вкусное морóженое

دۆندرمەى بەتام

есть морóженое

دۆندرمە

خواردن

морóз¹ [ма-ро́с] *м*, морóза;

мн. морóзы, морóзов

سەرما

сильный морóз

سەرماى

بەهيز

три́дцать гра́дусов морóза

پلهى سەرما سى يە [بەواتاسى]

پله ئە ژيەر سفره]

наступі́ли морóзы

سەرما

даһат

морско́й⁸ [мар-ско́й] *прил.*

морская́, морское́; *мн.* мор-

ские́

دەريايى، ...ى دەريا

морско́й бе́рег

كەنارى دەريا

морская́ вода́

ئاوى دەريا

морско́й во́здух

ئاو و ھەواى

دەريا

моря́к¹ [ма-р^бак] *м*,* моря-

ка́, моряку́, моряка́, моряком,

(о) моряке́; *мн.** моряки́, мо-

ряко́в

گەمپиوان، كەشتيوان

воѐнный моря́к

گەمپиوانى

جەنگە

моско́вский⁸ [ма-ско́в-ск^бѝѝ]

прил. моско́вская, моско́вское;

МОС

мн. москóвские مۆسكۆيى،
...ى مۆسكۆ

москóвская óбласть ناوچهى
مۆسكۆ

Москóвский госудáрственный
университёт имени М. В. Ло-
монóсова

زانكۆى مۆسكۆ هى دهولهتى
به ناوى م. ف. لۆمۆنۆسۆف

он ўчится в Москóвском пе-
дагогическом инститúте

ئەو لە ئامۆژگارى ئاماده كردنى
ماسۆستايانى مۆسكۆدا

دهخويىتى

мост¹ [мост] м, мóста, предл.
(о) мóсте, (на) мосту́; мн. мос-
ты́, мостóв

پردي، پر
железнодоро́жный мост

پردي هيلى ئاسنين
мост чéрез рéку

رووبار
لهسەر پرد
идти́ по́ мосту

پهرينهوه
мóтoр¹ [ма-тoр] м, мотóра;
мн. мотóры, мотóров

ماتۆر
ماتۆرى ماشىنى

مه كينه
ماتۆر به كار
завести́ мотóр

هينان

МУЖ

М

останови́ть мотóр له
كار خستن

мочь¹² [моч^b] несов. могу́,
можешь, может; мн. може́м,

можете, могут; прош. мог,
могла́

توانين، كارن
я могу́ сделать [прийти́, под-
нять] ئەز دکارم بکهه [بييم،

ههنگرم]
может ли он пойти́ туда́?

ئەو دهتوانى بيته ئيره؟
я сделаю всё, что могу́

من ههрچه ندی بتوانم، دهیکهه
ئەز نهشيم

не могу́ сказа́ть
بيژم

لهوانهيه،
دهبيت، دهفیت

ههركيز وا
не может быть!
نى يه!

|| ср. смочь
мóю см. мыть

мóюсь см. мыться
муж¹ [муш] м, * мўжа; мн. *

мужья́, мужей́, мужья́м, му-
жей́, мужья́м, (о) мужья́х

مير، ميرد
ميردى من

мой муж врач
پزىشكه

МУЖ

это муж моёй дочери ئەو ە
زاوامە، مێردی کچامنه

мужественный⁶ [мў-жэс-
-тв^бин-ный] *прил.* мужествен-
ная, мужественное; *мн.* мў-
жественные مێرخاس، ئازا،
خاوەن پیاوەتی

мужественный человек مێر
خاس

мужественный характер
خوورەوهشتی مێرخاسی

мужской⁸ [муш-ско́й] *прил.*
мужская, мужское; *мн.* муж-
ские ...ی پیاوانه

мужское пальто پانتۆی
پیاوانه

мужская обувь پێلاوی
پیاوانه

мужчина¹ [му-ш^бш^бй-на] *м.*
мужчины; *мн.** мужчины,
мужчин [د] پیاو، مێر

этому мужчине тридцать лет
ئەو پیاوه تەمهنی سی ساڵه

музей¹ [му-з^бей] *м.* музей;
мн. музеи, музеев موزەخانە

Музей В. И. Ленина в Мос-
кве موزەخانە زارۆی مە

Ф. И. Ленин в Моск­
вѣ موزەخانە زارۆی مە

МЫ

Исторический музей

موزەخانەى مێژوویی
Музей революции

موزەخانەى شۆرش
идти в музей چوون بۆ
موزەخانە

музыка² [мў-зы-ка] *ж.* мў-
зыка, *тк. ед.* سازوئاواز،

مۆسیقا، شایلوغان
народная музыка ئاوازی
میلی

музыка Чайковского
سازوئاوازی چایکۆفسکی

он слушал музыку ئەو
گوویی بۆ مۆسیقا راگرت، ئەوی
گوداری له موزیکێ کر

мы⁹ [мы] *мест.* нас, нам,
нас, нами, (о) нас ئەم، ئێمه،
مە

мы с вами пойдём в кино
ئەم له گەڵ وه دەچینه سینема

мы работаем на заводе ئێمه
له کارخانه دا کار ده کهین
нас было трое ئێمه سی

[کهس] بووین
у нас есть дети ئێمه
منداآلمان ههیده، زارۆی مە
هههه

нам нравится этот кинофильм

МЫЛ

نيمه ندم سيندهمايه سان به دله
о нас написана книга

دهرباره ي مه په رتووك نووسراوه

мыл, мыла *см.* мыть

мылась, мылся *см.* мыться

мыло³ [мы-ла] *с.*, мыла; *мн.*

мыла, мыл *سابوون*

кусок мыла *سه ريک سابوون*

мыть с мылом [мылом] *به*

سابوون شوستن

мысль² [мысл^б] *ж.*, мысли;

мн. мысли, мыслей *بيير، ياد*

глубокая мысль *بييري قوول*

[*كوور*]

мысль о матери [детях] *ياد*

کردنى دابك [مندال]

мне пришла в голову мысль

[*نهو*] *بييره هاته سه رم*

мыть¹² [мыт^б] *несов.* мою,

моешь, моет; *мн.* моем, моете,

моют; *прош.* мыл, мыла

شوستن

мыть (что) руки [голову]

دهست [سه ر] شوستن

мыть (чем) горячей водой

به ناوى گه رم شوستن

мыть (в чём) в тёплой воде

به ناوى شلهو گه رم شوستن

мыться¹² [мы-ца] *несов.*

НА

моюсь, моёшься, моётся; *мн.*

моёмся, моётесь, моются; *прош.*

мылся, мылась *خوشوشتن*

мыться (где) в ванне *له نيو*

بانو دا خوشوشتن

мягкий⁸ [м^бах^б-к^бвий] *прил.*

мягкая, мягкое; *мн.* мягкие

نه رم

мягкий хлеб *نانى نه رم*

мясо³ [м^ба-са] *с.*, мяса; *тк.*

ед. *گوشت*

кусок мяса *پارچه يه ك [چيتى]*

گوشت

суп с мясом *شورباى گوشتى*

варить мясо *گوشت كولاندن*

мяч¹ [м^бач^б] *м.*, мяча; *мн.*

мячи, мячёй *توپ*

футбольный мяч *توپى*

فوتبول

играть в мяч *به توپ يارى*

کردن

Н

на [на] *предлог с предл. и вин. п.*

1. (где) *له، له سه ر*

быть на работе [уроке, собра-

НАБ

له كار [وانه،
 كو بوونه وه] دا بوون
 лежати на кровати
 تهختى نووستن پال كه وتن
 2. (на чём) به
 پریخاتى نا پوزده [ماشینه،
 اوتوبوس] به شه منده فەر
 [ئوتومبیل، پاس] چوون
 3. (куда) بو، له سەر
 یدتی نا زافود [رابوتی]
 کارگه [کار] چوون
 پولожити книгу на стол
 په رتووك له سەر میز دانان
 4. (когда) له
 نا دروغوی دنه روقزیکی
 دی
 نا بۇدووعی نه دله
 ههفته ی داها توودا
 наблюдать¹² [на-бл^б-у-д^д-ат^т]
 несов. наблюдаю, наблюдаешь;
 прош. наблюдал, наблюдала
 ته ماشا کردن، سرنج دان
 наблюдать (за чем) за изме-
 пеніем погоды له گورانى
 ئاو و ههوا ته ماشا کردن
 набрать¹³ [на-бр^б-ат^т] сов.
 наберу, наберёшь, наберёт; мн.
 наберём, наберёте, наберут;
 прош. набрал, набрала

НАВ

كو کردنه وه، خپ کردن، كوم
 کردن، به رههش کرن
 ئاو خپ
 کردن
 کووارگه
 набрать (чего) воды
 [قارچک] كو کردنه وه
 навёрное [на-в^в-ёр-на-йе]
 له وانده یه، رهنگه
 ئه و
 я, навёрное, не придут
 له وانده یه، نه یه م
 навёрх [на-в^в-ёрх] нареч.
 سه ری، سه ره وه
 подняться навёрх
 سه ركه وتنه سه ری
 ته ماشای
 سه ره وه کردن
 наверх [на-в^в-ир-ху] нареч.
 (له) سه ره وه
 كه وتنه
 سه ره وه، له سه ره وه بوون
 на́волочка² [на́-ва-лач^ч-ка]
 ж, на́волочки; мн. на́волочки,
 на́волочек, на́волочкам, на́во-
 лочки, на́волочками, (о) на́во-
 лочках
 به رگه سه رین، به رگه بالیف،
 به ربالگی
 به رگه
 белая на́волочка
 سه رینی سپی

НАГ

надéть на́волочку به رگ له

سه رين خستن

награ́да² [на-гра́-да] *ж*, награ́ды; *мн.* награ́ды, награ́д
خه لات

пра́вительственная награ́да

خه لاتى ميرى [دهوله تى]

полу́чить награ́ду خه لات

وه رگرتن

он имéет награ́ды — орде́на и

меда́ли ئەو خه لات و نيشانى

هه هيه

наградíть¹³ [на-гра-д'ít'^b]

сов. награжу́, награди́шь, награди́т; *мн.* награди́м, награди́те, награди́т; *прош.* награди́л, награди́ла به خشين،

خه لات کردن

наградíть (*кого*) учёного

زانا خه لات کردن

наградíть (*чем*) орде́ном Лéни-на به خشينى خه لاتى لئينين

над [над, нат] *предлог с тв. п. I. (где)* له سهر

ла́мпа висíт над сто́лом

له سپا له سهر ميژه كه هه وسراوه

летéть над го́родом له سهر

شار [دا] فرين

2. (*над кем*) به من

НАД

смея́ться на́до мно́й به من

پيکه نين

надева́ть¹² [на-д'и-ва́т'^b] *несов.* надева́ю, надева́ешь; *прош.* надева́л, надева́ла

له به ر کردن

надева́ть (*что*) пальто́

پالتو

надева́ть (*что*) ша́пку

له به ر کردن

надева́ть (*что*) ту́фли

پيلاو

له پي کردن

|| *ср.* надéть

надéть¹³ [на-д'éт'^b] *сов.* надéну, надéнешь, надéнет; *мн.* надéнем, надéнете, надéнут; *прош.* надéл, надéла له به ر

کردن

надéть (*что*) очкí

چاويلکه

[به رچاوك] له چاو کردن

сего́дня у нас ве́чер, и я хочú

надéть^Δ но́вое пла́тье

ئيمه

ئه سروق ئاهه ننگمان هه هيه،

ده كه م كراسى تازه له

به ر كه م

|| *ср.* надева́ть

наде́яться¹² [на-д'ё-я́-ца]

несов. наде́юсь, наде́ешься; *прош.* наде́ялся, наде́ялась I.

НАД

باومر کردن، ثاوات خواستن،
هیوی دار بوون

надéяться (на что) на лúчшее

به ثاوات خوازبوونی چاکتر

2.: надéяться (на кого) на

себя باومر به خو کردن

можеш на меня надéяться

ده توانی باومرِت به من بیت

надо [на-да] پیویسته،

گه ره که

надо сделать уроки پیویسته

وانه بکهن

надо послать письмо

پیویست بوو نامه بناردارابا

[بناردایه]

мне надо воды، تاوم پیویسته،

ئدز تاوی دحازم

что вам надо? چیتان پیویسته؟

надоéсть¹³ [на-да-éс¹³т¹³] сов.

надоём, надоёшь, надоёст; *мн.*

надоедём, надоедите, надое-

дят; *прош.* надоёл, надоёла

بیزار بوون

мне надоёло играть *من له*

گه ره کردن بیزار بووم

уже надоёло ждать *ئیتر له*

چاوه ری کردن بیزار بووم

мне ёто надоёло *من له وه*

بیزار بووم

НАЗ

на́дпись² [на́т-п¹³ис¹³] *ж.*

на́дписи; *мн.* на́дписи, на́д-

писей *سه ر نووس، سه*

نووسراو

на́дпись на кни́ге *سه ر نووس*

له سه ر کتیب

наза́д [на-за́т¹³] *нареч.* 1.

به ره وه، بو پاشه وه

огляну́ться наза́д *بو پاشه وه*

تاوردانه وه

сде́лать шаг наза́д *هه نگاوید*

به ره وه پاشه وه کردن

2. *ژوی بهر، له مه و بهر*

два [три, четы́ре] дня [го́да,

ме́сяца] то́му наза́д *دوو*

[سه، چوواری] *روژ [سال،*

مانگه] *له مه و بهر*

назва́ние³ [на-зvá-н¹³и-и́е] *с.*

назва́ния; *мн.* назва́ния, наз-

ва́ний *ناونیشان، ناو*

назва́ние кни́ги *ناوی*

په رتووک

без назва́ния *بی ناونیشان*

под назва́нием *به ناوی*

да́ть назва́ние *ناونیشان دان،*

ناو گوئن

назва́ть¹³ [на-зváт¹³] *сов.* на-

зову́, назове́шь, назове́т; *мн.*

назове́м, назове́те, назову́т;

НАЗ

прош. назв́ал, назв́ала بانگه کردن، ناولی نان، ناولی دانین
назв́ать (что) ұлыцы гóрода
شه قاسانی شار ناولی نان
назв́ать по імени کردن بانگه
به ناو

дочь назв́али^А Анной^А ناوی
کچه که یان نا ئانا

|| *ср.* назыв́ать

называеть¹² [на-зы-ва́т^б] не-
сов. назыв́аю, назыв́аешь;
прош. назыв́ал, назыв́ала

ناولی نان، بانگه کردن، ناولی
دانین

называеть своё імя ناوی خو
دان

так назыв́аемый^А [называетьмая,
называетьмое] وه كو ناو لیندرا

|| *ср.* назв́ать

называеться¹² [на-зы-ва́-ца]
несов. назыв́аюсь, назыв́аешь-
ся; *прош.* назыв́ался, назыв́а-
лась ناف دانان، ناف لینان
как назыв́ается эта стáнция?
ناوی ئهو هه وار گه یه چی به؟
эта машинá назыв́ается «Мос-
квич» ئهو ئوتومبیله ناوی

«مۆسکچیچه»

наизу́сть [на-и-зу́с^бт^б] на-

НАК

Н

реч. له ئه زبه ر، به ئه زبه ر
выучить наизу́сть له ئه زبه ر
خویندن
знать наизу́сть به ئه زبه ر
زانین

читать стихи наизу́сть
هۆنراوه له ئه زبه ر خویندنه وه

найти¹³ [най-т^би] *сов.* найд́у,
найде́шь, найд́ёт; *мн.* найд́ём,
найде́те, найд́ут; *прош.* на-
шёл, нашла دست خستن،
دیتنه وه، دیتن

найти (что) гриб в лесу له
نیو بیشه دا کاری دیتن [هوه]

найти (где) в библиотеке ну́ж-
ную кни́гу کتیبی پتویست

ле نامه خانه دا به دست خستن
ничего не найти هیچ شتیك

[وه] دست نه خستن
него нигде нельзя найти ئهو

ле هیچ شوینیک دا نایه ته دیتن
наклеить¹³ [на-кл^бé-ит^б] *сов.*

наклею, наклеешь; *прош.* на-
клеил, наклеила پیوه نوساندن

наклеить (что) марку на коп-
верт پوول به زه رفه وه نان

наконёц [на-ка-н^бéц] *нареч.*
له کو تایی دا، له دواییدا

наконёц он решил задачу

НАК

ئهوله دواییدا راهیتمانہ کدی
شی کردهوه

накрыва́ть¹² [на-кры-ва́т^b]

несов. накрыва́ю, накрыва́ешь;

прош. накрыва́л, накрыва́ла

داپوشین، شاردنهوه، فهشارتن

накрыва́ть (*на что*) на стол

سه رمییز داپوشین

налéво [на-л^bé-ва] *нареч.*

لای چهپ

дверь налéво دیواری لای

چهپ

налéво от меня به لای چه پی

من دا

пойтí налéво به لای چهپ دا

رویشتن

налива́ть¹² [на-л^bи-ва́т^b]

несов. налива́ю, налива́ешь;

прош. налива́л, налива́ла

تی کردن

налива́ть (*что*) во́ду ئاو تی

کردن

налива́ть (*во что*) в стака́н

молоко́ شیییر [تی] کردنه

پهرداخ

|| *ср.* наліть

налі́ть¹³ [на-л^bи́т^b] *сов.*

налы́ю, налы́ешь, налы́ёт; *мн.*

налы́ём, налы́ёте, налы́ют;

НАП

прош. на́лил, нали́ла

1. تی کردن

налі́ть (*чего*) во́ды ئاو تی

کردن

налі́йге¹⁴, пожа́луйста, мне

ча́ю تکایه چам بو تیкеن

я налы́ю вам моло́ка ئه ز

شییرتان بو تی ده کهم

2. رشتن، ریتن

налі́ть (*что*) во́ду на́ пол

لهسه ر زوی ئاو رشتن

|| *ср.* налива́ть

нам *см.* мы

на́ми *см.* мы

наоборо́т [на-а-ба-ро́т] *на-*

реч. به پیچهوانه، به

پاشهویی

он всё де́лает наоборо́т ئه و

هه سووی به پیچهوانه دهکا

выхо́дит всё наоборо́т به

پیچهوانه دهرجوون

напеча́тать¹³ [на-п^bи-ч^bа́-

-та́т^b] *сов.* напеча́таю, напеча́-

таешь; *прош.* напеча́тал, напеча́-

чата́ла

چاپ

کردن

напеча́тать (*что*) кни́гу

په رتووک چاپ کردن

напеча́тать (*что*) ста́тыю в

НАП

газёте [журнале] له رۆژنامه
[کۆتار] دا ووتار چاپ کردن

написа́ть¹³ [на-п^б-и-са́т^б] *сов.*

напишу́, напи́шешь, напи́шет;
мн. напи́шем, напи́шете, напи́-
шут; *прош.* написа́л, написа́ла

نووسین، نَقِيسين

написа́ть (*что*) письмо́ نامه
نووسين

написа́ть (*что*) статью́ [кни́гу]
ووتار [په رتووك] نووسين

|| *ср.* писа́ть

напомина́ть¹² [на-па-м^б-и-
на́т^б] *несов.* напомина́ю, на-
помина́ешь; *прош.* напомина́л,
напомина́ла 1. ههینانه یاد،

به بییر ههینان

напомина́ть (*о чём*) о прошлом
را بردوو ههینانه وه یاد

2. وئى چوون، پئى چوون
он напомина́ет[△] (*кого*) своего́

отца́ ئەو له باوکی دهچئى
|| *ср.* напо́мнить

напо́мнить¹³ [на-по́м-и-ти́т^б]
сов. напо́мню, напо́мнишь;

прош. напо́мнил, напо́мнила
ههینانه یاد، به بییرههینان

напо́мнить (*кому*) ему́ о егó
обещáнии ههینانه وه یادى

НАП

Н

ئەو به لێنانهی، که دابوو
напо́мните (*кому*) ему́ обо мнѐ
من بێنه وه یادى [ئەو]

напо́мните[△] мнѐ об э́том за́втра
دهرباره ی ئەوه به یانى بێنه وه
یادم

|| *ср.* напомина́ть

напра́во [на-пра́-ва] *нареч.*
لای راست

егó ко́мната напра́во ژووړی
له لای راسته

напра́во от доро́ги لای
راستی ریگا

идти́ напра́во به لای راستدا
چوون

напримѐр [на-пр^б-и-м^б-ѐр]
بۆ وێنه

я, напримѐр, хочú быть с ва́ми
я, بۆ وێنه، من ئاره زوو ده کهم

له گه لتاندا بم
как напримѐр... بۆ وێنه

وه کو...
|| *ср.* напо́мнить

напро́тив [на-про́-т^б-и-ф] *на-*
реч. и *предлог* (*с род. п.*)

به رانبەر، پيشهەر
находится напра́вн магáзинa

ده که وهیته به رانبه ری کوگا
له сидеть напра́вн негó
به رانبه ر [له پیش] ئەو دانیشن

НАР

нарисова́ть¹³ [на-р^ʰи-са-ва́т^ʰ] *сов.* нарисую, нарисуешь; *прош.* нарисовал, нарисовала

وینده کیشان
нарисова́ть (что) карти́ну
تابلو کیشان

наро́д¹ [на-ро́т] *м.* наро́да; *мн.* наро́ды, наро́дов 1. **советский наро́д**

گه لى
گه لانی گیتی شهریان ناوی
سو فییه ت

наро́ды ми́ра не хотя́т вои́ны
2.

на ви́ставке бы́ло мно́го наро́ду
له پیشانگا که دا خه نکیتی
زور هه بوون

наро́дный⁶ [на-ро́д-ный] *прил.* наро́дная, наро́дное; *мн.* наро́дные

میللی، نه ته وه یی
پالته وانلی
میللی

ру́сские наро́дные пе́сни
گورانلی رووسی میللی

наро́дное хозя́йство
نه ته وه یی

нас *см.* мы

насе́ление³ [на-с^ʰи-л^ʰе-н^ʰи-йе] *с.* насе́ления, *тк. ед.*
دانیشتوان

НАС

насе́ление го́рода

دانیشتوانی شار
زیاد بوونی
دانیشتوان

на́сморк¹ [на́с-марк] *м.* на́сморка, *тк. ед.*

په سیوی،
په رسم، هه لامه ت
په سیوی
تونده [به هیژ]

у ме́ня на́сморк
[من] په سیوم

насто́ящий⁸ [на-ста-йа-ш^ʰш^ʰий] *прил.* насто́ящая, насто́ящее; *мн.* насто́ящие 1.

دییسته، نهو
له کاتی
ئیسته دا

2.
насто́ящий дру́г
راست
هه قالی

настро́ение³ [на-стра-йе-н^ʰи-йе] *с.* настро́ения

که یف، خو، بار
хоро́шее настро́ение

که یفخوشی
у ме́ня пло́хое настро́ение

من بی که یفم
у него́ не́ было настро́ения
که یفی لی
نه بوو بچیته شانو

НАЦ

несов. *нахожۇسى،* *находىشىسى،*
находится; мн. *находимся،* *на-*
ходитесь، *находятся; прош.* *на-*
ходился، *находилась* **بوون،**
كهوتن، **هه بوون**

институт находится недалеко
[близко] **ئاسۆزگا دوور نى يه**
театр находится (*где*) в центре
города **شانق ده كهويته**

ناوه راستى شار
город Горький находится на
берегу Волги **شارى گۆركى**
де كهويته **سه ر رووبارى فۆلگا**

национа́льность² [на-цы-а-
-на́л^b-нас^bт^b] *ж.* национа́льно-
сти; *мн.* национа́льности, на-
циона́льностей **نه ته وايه تى**

он русский по национа́льности
ئهو به نه ته وايه تى روسه

национа́льный⁶ [на-цы-а-
-на́л^b-ный] *прил.* национа́ль-
ная, национа́льное; *мн.* нацио-
на́льные **نه ته وه يى،** **سىللى**

национа́льные интересы
سوودى نه ته وه يى
национа́льный герой

پالنه وانى سىللى
национа́льный флаг **ئالاي**
نيشتمانى

НАЧ

нача́ло³ [на-ч^bа́-ла] *с.* *нача́ла*
سه ره تا، **سه رى،** **دهست پيگ**
нача́ло работы в 9 часо́в

سه ره تاى دهست پيچ كردنى كار
له كات ژسيړى نۆيه

нача́ло учебно́го го́да пер́вого
сентября **يه كى سپته مبه ر**

سه ره تاى سائى خویندنه
له **نه** [го́да] **نه**

سه ره تاى مانگدا [ساندا]
с са́мого нача́ла **سه ره تاوه**

он прочи́тал кни́гу от нача́ла
до конца́ **ئهو**

пе ртوو́ **كه كهى** **له سه ره تاوه تا**
كو تايبى خویندنه وه

нача́льник¹ [на-ч^bа́л^b-н^bик^j]
*м**, *нача́льника; мн.** *нача́ль-*
ники, нача́льников **سه رو ئش،**

سه ر كار

нача́льник вокза́ла **سه رو كى**
ويستگه ي شه مه نده فەر

нача́ть¹³ [на-ч^bа́т^b] *сов.* *нач-*
ну́, начне́шь, начне́т; мн. *нач-*
не́м, начне́те, начну́т; прош.

начал، **начала́** **دهست پيچ**

کردن
начать **учи́ться [рабо́тать]**

دهست به خویندن [كار]
کردن

НАЧ

с чего начать? له چی یه وه
دهست پی کردن؟

|| *ср.* начинять

начаться¹³ [на-ч^bá-ца] *сов.*
(1 и 2 л. не употр.), начинётся;
прош. начался, началась

دهست پی کردن، دست پی بوون
начались занятия وانِه

دهستی پی کرد

завтра начинётся конференция
به یانی کۆنفرانس دست پی
دهکا

|| *ср.* начинаться

начинать¹² [на-ч^bи-нá-цá] *несов.*
начинаю, начинаешь;
прош. начинал, начинала

دهست پی کردن

начинать (что) работу в 8 часов
له کات ژمییری ههشتی سه ر
له به یانی دست به کار کردن
начинать готовиться к экзамену
به خو ئاماده کردن

دهست پی کردن

|| *ср.* начать

начинаться¹² [на-ч^bи-нá-ца]
несов. (1 и 2 л. не употр.),
начинаётся; *прош.* начинался,
начиналась، دست پی کردن،
دهست پی بوون

НЕ

Н

начинался дождь باران
دهستی پی کرد

письмо начиналось с просьбы
نامه به تکا دهستی پی کرد بوو
урок начинается в 9 часов
وانه له کات ژمییری نو دست
پی دهکات

|| *ср.* начаться

наш¹⁰ [наш] *м.* нашего; нá-
ш а жэ, нашей; нáше с, нá-
шего; *мн.* нáши, наших

هی من، ئی من، ...مان

наша страна وولاتمان

[وولاتی مه]

наши друзья هه فالانمان

[هاوری ئیمه]

это наш дом ئه وه به المانه

[ئه وه مانی مه یه]

нашёл, нашлá *см.* найтí

не [n^be] частица نه، نا

не хотеть نه ویستن، نه

خواستن

не совсем به جاری نا

он приехал не с дочерью

ئه و به بی کچی هات [هات،

به لام کچی له گه ن نه بوو]

он не знал, что сказать نه و

نه ی زانی چه بئی

НЕБ

он не может работать ئەو ناتوانی کار بکات

не он, а ты ئەو نا، بە لکو تو

это не русский словарь, а курдский ئەووە فه رههنگی

русский словарь, не он, а ты ئەووە فه رههنگی

живёт не далеко, а близко دوور ناژی، نزیک دهژی

небо³ [n^bé-ба] с. небә; мн. небеса, небес ئاسمان

голубое небо ئاسمانی شین

самолёт поднялся высоко в небо فێرۆکه بەرز ههستا بۆ

смотреть на небо تهماشای ئاسمانی

небольшой⁸ [n^bи-бал^b-шой] прил. небольшая, небольшое; мн. небольшие نه گهوره،

небольшой город نه شارى نه گهوره

небольшое расстояние

дوراى زۆر نيه

небрежно [n^bи-бр^bэж-па] нареч. خهراپ

небрежно одеваться خهراپ له بهر كێردن

НЕД

написано небрежно خهراپ نووسراوه

невозможно [n^bи-ваз-мóж-на] нареч. نابى، مه حال، هه رگيز

при таком шуме невозможно работать لهم هه رايه دا كار

это невозможно узнать [дёлать] ئەووە هه رگيز

назандريت [накрйт] ئەووە هه رگيز

негó см. он, оно

недавно [n^bи-дав-па] нареч. له [ژ] ميژ نا

он приехал сюда недавно ئەو ژ ميژ نى يه ههاتۆته

он недавно окончил школу ئەو له ميژ نى يه قونا بخانهى تهواو كرده

недалекó [n^bи-да-л^bи-кó] нареч. نزیک، دوور نا

стоять недалеко от окна له

нездалёку находится лес

بيشه دوور نى يه

до дома уже недалеко تا

ماله وه ئيدى دوور نى يه

неделя² [n^bи-д^bé-л^bа] ж, не-

НЕЛ

некоторые студёнты сд́али эк-
з́амены هه ندیك خویندكار

تاقي كردنه وه یان داوه

некоторые (сущ.) из них приш-
ли هه ندیك له وان هاتن

нелзя [н^bил^b-з^bá] 1. нареч.

دابئ، تونه

э́того нелзя д́елать دوه

دابئ بكرئ

в ко́мнате нелзя кури́ть

له نیو زووردا جگه ره کیشان

فده ده غه یه

2.: е́го нелзя по́нять

ناتوانی له و بیگه بت

нём см. он, оно

немáло [н^bи-ма́-ла] нареч.

که م نا، زور

немáло сд́елано که م

نه کراوه

немáло вр́емени прошл́о

کاتی زور به سه ر چوو

[ر ا بر دوه]

немéдленно [н^bи-м^béd-л^bин-
-на] нареч.

خیرا، فیه گافی،

یه کسه ر، زوو، به په له

немéдленно при́нять мэры

یه کسه ر چاره کردن

немéдленно сд́елать э́ту раб́оту

خیرا نه و کاره کردن

НЕО

прош́у немéдленно отвéтить

تکایه فیه گافی وه لام بده وه

немн́ога [н^bи-мн́о-га] нареч.

هه ندی، که سه، چوری،

هه نه ک

остáлось немн́ога вр́емени

کاتی که م ماوه

вы́пить немн́ога воды چوری

ئاو خوار دنه وه

я немн́ога говорю́ по-ру́сски

ئه ز هه نه ک به رووسی دپه یشم

необход́имый⁶ [н^bи-ап-ха-
-д^bи-мый] прил.

необход́имая،

необход́имое; мн. необход́имые;

кр. ф. необход́им, необход́има،

необход́имо; мн. необход́имы

پتویسته، گه ره که

ему́ необход́им от́дых

بو

ئه و پشوودان پتویسته

у меня́ есть все необход́имые

кни́ги من هه وو کتیبیکی

پتویستم هه یه

неож́иданно [н^bи-а-жы́-дан-
-на] нареч.

چاوهرئ نه

کراو، له یر، له نا کاو

неож́иданно при́ехать

چوو

неож́иданно получ́ить изв́естия

له نا کاو ده نهک وباس وهر گرتن

НЭС

нѣс *см.* несті

нѣскольکو [н^бѣс-кал^б-ка]

числ. нѣскольکو, нѣскольких, нѣскольким, нѣскольکو, нѣсколькими, (о) нѣскольких

چەند، هەندێك، كەمێك، برێك
нѣскольکو минут [часов]

چەند خۆلە كۆ، دەقه يەك
[كات ژمێری]

нѣскольکو раз چەند جارан

чѣрез нѣскольکو дней [мѣсяцев, лет] له دوای چەند رۆژان

[مانگان، سالان] دا

рассказатъ в нѣскольких словах به کورتی باسکردن

неслѧ *см.* несті

несмотрѧ [н^би-сма-тр^бѧ] на

предлог с вин. п. له گەڵ

ئەوه، باوه کو، ئە گەرچی

несмотрѧ на хѳлод, мы пошлѧ гулять له گەڵ ئەوهی

سه‌رمابوو، ئێمه‌ چووینه ده‌ره‌وه

несті¹² → [н^би-с^бт^бѧ] не-

сов. несѧ, несѣшь; *прош.* нѣс, неслѧ هەنگرتن

несті (кого) ребѣнка на рукаx

منداڵ له باوه‌ش کردن

несті (что) сѧмку [чемодѧн]

جەنتا [باوڵ] هەنگرتن

НЕУ

Н

несча́стье³ [н^би-ш^бш^бѧс^б-

-т^бѧе] с, несча́стья; *мн.* не-

сча́стья, несча́стий, несча́стьям, несча́стья, несча́стьями, (о) не-

сча́стьях بێ به‌ختی، به‌لا
большо́е несча́стье به‌لای

گه‌وره

к несча́стью بێ به‌ختانه

произошлѧ несча́стье

به‌لایه‌ك رووی دا

нет [н^бѧт] частица I. نا،

نی

вы пойдѣте в кино? — Нет,

не пойдѧ

تۆ ده‌چی

سینه‌ما? — نا، ناچم

2. نی‌یه

здесь нет столѧ

سێز لێره

его́ нет до́ма

ئەو له‌ ماڵ

у меня́ нет вре́мени

نی‌یه

کاتم

неужѣли [н^би-у-жѣ-л^би] час-

тица ده‌بی

неужѣли э́то пра́вда? ده‌بی

ئەوه‌ راست بی?

неужѣли он не сказа́л? ده‌بی

ئەو نه‌بگوتی?

НЕЧ

нечего [n^bé-ç^bи-ва] *мест. им. п. не употр.* нечему, нечем, не о чем

هیچ، هیچ
| قەت | شتتیک
هیچ نی یه بۆ
خویندنه وه

нечему радоваться
هیچ
نی یه پی شادبەت

не о чем говорить
قەت
تشتەك تونه دەربارهی بیژن

ни [n^bи] 1. *частица:*

он не сказа́л ни слова
ئەو
هیچ ووشە یەکی ئەووت

в комна́те нет ни одного сту́ла
له نێو زوویدا یەك كورسیش
نی یه

2. *союз:* он не уме́ет ни писа́ть,
ни чита́ть
ئەو ناتوانی
بنووستی و بخوینی

нигде́ [n^bи-гд^bé] *нареч.* هیچ
شوینی، قەت جیگە

его́ ни́где нет
ئەو له هیچ
شوینییدا نی یه

его́ ни́где не ви́дно
ئەو له
هیچ شوینییدا دیار نی یه

ни́жний⁷ [n^bи́ж-и́и] *прил.*

ни́жняя, ни́жнее; *мн.* ни́жние
خواری، خواریو، ژیری

ни́жний э́таж
نەومی خواری

НИК

ни́жние ветви дере́вьев
چلی
[چلتی] خوارهوهی دار

ни́зкий⁸ [n^bи́с-к^bи́и] *прил.*
ни́зкая, ни́зкое; *мн.* ни́зкие

1. *көм, нөзм*
ни́зкие дома́
خانویی نزم

ни́зкий рост
بالای نزم
2. *көм*

ни́зкие це́ны
نرخى كөм
ника́к [n^bи-ка́к] *нареч.*

قەت، هەرگیز، بە هیچ جوړی
ника́к не могу́ решитъ зада́чу

به هیچ جوړی ناتوانم راهیتان
شی بگهسه وه

он ника́к не мог вспо́мнить
قەت نه یتوانی بیینیته

یادی خوئی
никако́й⁸ [n^bи-ка-ко́и] *мест.*

никака́я, никако́е; *мн.* никаки́е
هیچ، هیچ جوړ

у меня́ нет ника́ких кни́г
من
هیچ جوړه کتیپیکم نی یه

ника́ких де́нег не хва́тит
هیچ پاره په شی ناکات

не имѣтъ ника́кого́ пра́ва
نه
بوونی هیچ جوړه ماфи

никѣм *тов. п. от* никто́
ника́гда [n^bи-ка-гда́] *нареч.*

هیچ کاتی

НИК

он никогд́а нѐ был там ئەو

هیچ کاتێ لهوێ نهبووه

он никогд́а не оп́аздывает

ئەو هیچ کاتێ دوانا کهوێ

учітьс́я шикогд́а не п́оздно

خوێندن له هیچ کاتێ دا [له

هیچ تەمه نێدا] درهنگە نی یه

никоѓо род. и вин. п. от

никт́о

никому́ дат. п. от никт́о

никт́о [n^bi-któ] мест. ни-

коѓо, никому́, никоѓо, никѐм,

ни о ком

هیچ کەس، قەت

کەس

никт́о не з́наѐт еѓо

هیچ کەس نای ناسێت، هیچ کەس

ئە و ناس ناکات

никоѓо э́то не интерес́ует

ئەو ئە ههوهسی هیچ کەسێ

نی یه

он никому́ не говор́ил об э́том

ئەو دهبارهی ئەوه به هیچ

کەسی نهووت

никуда́ [n^bi-ku-dá] нареч.

هیچ شوێنی

я сеѓо дня никуда́ не пойду́

ئەز ئەوورق ناچمه هیچ شوێنی

я никуда́ не хожу́

من ناچمه هیچ شوێنی

НОВ

Н

ним см. он, онó, онí

ни́ми см. онí

ни́тка² [n^bít-ka] ж. ни́тки;

мн. ни́тки, ни́ток, ни́ткам,

ни́тки, ни́тками, (о) ни́тках

دهزوو، ئێل، داوه دهزوو

тонкая ни́тка

دهزووی باریك

دهرزى و

نیگڵка с ни́ткой

داو

шить бѐлыми ни́тками

به

دهزووی سپی دوورین

них см. онí

ничеѓо род. п. от ничт́о

ничѐм тв. п. от ничт́о

ничему́ дат. п. от ничт́о

ничт́о [n^bi-штó] мест. ниче-

ѓо, ничему́, ничт́о, ничѐм, ни

о чѐм

هیچ، قەت، هیچ شتیك

здесь ничеѓо нет

هیچ نی یه

ничеѓо не з́нать

هیچ نه زانی

ничѐм не интерес́оваться

هه

وهسی هیچ شتیك نه بوون

но [но] союз

ئەسم،

به ئەكو، به لام، لی

я ждал своеѓо др́уга, но он

не пришѐл

من چاوهریی

هاوریی خود کرد، به لام ئەو

نه هات

новоѓодний⁷

[na-va-gód-

НОВ

-н^бий] *прил.* новогóдняя, новогóдне; *мн.* новогóдни

سه رى سال، سه رسال
новогóдне поздравлénия

پيرو زبايى سه رى سال
нóвость² [нó-вас^бт^б] *ж.* нó-
востн; *мн.* нóвостн, новостéй,
новостя́м, нóвостн, новостя́мн,
(о) новостя́х

هه وال،
دهنگوباس

узнять [услышать] нóвость
دهنگوباس زانين [گوئى له دهنگ

وباس بوون]
приятная нóвость

مژده،
هه والى خوش، مزگيئى

нóвый⁶ [нó-вый] *прил.* нóвая,
нóвое; *мн.* нóвые

تازه، نوئى
нóвый дом خانووى تازه

нóвое платье پالتوى تازه
это дéло для него нóвое

نه م
كاره بو نهو تازهيه
с Нóвым гóдом!

جه ژنى
سه رى سانت [سالى تازه]

پيرو زبى!
ногá² [на-гá] *ж.* ногá, ногé,
но́гу, ногóй, (о) ногé; *мн.* ногн,
ног, ногáм, ногн, ногáмн, (о)

ногáх
لنگه، پيئ، لاق، قاچ

НОЛ

пра́вая [ле́вая] нога́
لاقى راست [چهپ]

положи́ть но́гу на́ ногу
پيئ له سه ر پيئ دانان

но́готь¹ [но́-гат^б] *м.* но́гтя;
мн. но́гти, ногтéй, ногтя́м,
но́гтн, ногтя́мн, (о) ногтя́х

نينو ك، نه ينك
дли́нные но́гти

نينو كى دريژ
но́ж¹ [нош] *м.* но́жа; *мн.* но-
жи́, но́жéй

چه قو، چه قوو،
كير [د]

о́стрый но́ж
остре́зать но́жом

چه قوى تيژ
به چه قو
لهت كردن

но́жницы [но́ж-н^би-цы] *тк.*
мн. но́жниц, но́жницам, но́ж-
ницн, но́жницамн, (о) но́жни-
цах

مقهست، مه قهس
больш́ие [мáленькие] но́жницы

مقهستى گوره [كچكه]
рэза́ть но́жницами

به دهقهست
برين

но́ль¹ [нол^б] и ну́ль¹ [нул^б]
м. но́ля и ну́ля; *мн.* ну́ли,
нуле́й

سفر [خال]
ну́ль гра́дусов
پلهى سفر

له
ни́же [вы́ше] ну́ля
خوارووى [سه رووى] سفر

НОМ

но́мер¹ [но-м^bир] *м.*, но́мера;
мн. но́мера, но́меров 1.

ژمار [ه] خانووی
дом но́мер пять

ژماره پینچ
последний но́мер газéты

دوا ژماره ی رۆژنامه
2. ژوور

в гостинице есть свободные
но́мера

له میوانخانه دا
ژووری به تال هدیّه

но́рма² [но́р-ма] *ж.*, но́рмы;
мн. но́рмы, норм

بهشی ئیش کردن، نورمه
дневная но́рма выработки

به رهدهسی بهشی ئیش کردنی
رۆژ

нос¹ [нос] *м.*, но́са; *мн.* носы́,
носóв

که پوو، لووت، پۆز، بیقل
прямой нос

که پوووی راست
носить¹² [на-с^bит^b] *не-*

сов. ношú, но́сишь, но́сит; *мн.*
но́сим, но́сите, но́сят; *прош.*
но́сил, но́сила

1. ههڵ گرتن
носить (что) тяжёлые вещи

ئمتی قورس ههڵ گرتن
2. له بهر کردن

НОЧ

Н

носить (что) военную форму
جایی سهربازی، ئه فسهربی له

بهر کردن
носки¹ [на-скі] *мн.* носко́в;
ед. носо́к *м.*, носка́, носку́,

носóк, носко́м, (о) носкé
گۆرهوی، گۆره

мужские носки
گۆرهوی

пи́аване
надевать носки
گۆرهوی

له پێ کردن
снимать носки
گۆرهوی

дакeندن
но́чной⁶ [нач^b-но́й] *прил.*
но́чная, но́чное; *мн.* но́чные

شهوێ
но́чное время
كاتی شهوێ

но́чь² [ноч^b] *ж.*, но́чи; *мн.*
но́чи, но́чей, но́чам, но́чи, но-

ча́ми, (о) но́чах
شهف، شهو

темная но́чь
شهوی تاری

наступила но́чь
شهو داهاات

спокойной но́чи!
شهو

باش!، شهو به خیر!
но́чью [но-ч^bіу] *нареч.* به

شهو، شهوێ
приехать но́чью
به شهو هاتن

но́чью шёл дождь
شهوێ

باران باری

НОШ

ношú см. носítь

ноябрь¹ [на-йáбр^b] м, ноябрь, тк. ед. به فرمهسبار

تشرینی دووهم، نوؤقهسهبه

ноябрь — осённый мёсяц

به فرمهسبار — مانگهككى پاييزى يه
седьмёе ноябрья — годовщина

Великой Октябрьской соци-
листической революции

حه وهتسى تشرینی دووهم —

سه ره ساتى شورشى نوؤ كتوبه رى

سؤشياءليستى مه زنه

|| см. январь

нрáвиться¹² [нрá-в^b-и-ца] не-

сов. нрáвлюсь, нрáвишься, нрá-

вится; мн. нрáвимся, нрáви-

тесь, нрáвятся; прош. нрáвила-

сь, нрáвилась, به دل بوون، پى خووش هاتن

нрáвиться (чем) смёлостью

[красотой] له

نازايى | جوانى |

мне нрáвится эта дёвушка

ئهو كچ به دلى منه

вы ему́ очень нрáвитесь

ئيوه زؤر به دلى ئهون

ему́ нрáвится отдыхáть здесь

ئهو پى پى خووشه ليره پشووبدا

|| ср. понрáвиться

О

нужно [нў-жна] گه ره كه،
پتويسته

нужно идтí на работу

چوونه سدر كار پتويسته

мне нужно с ним поговорítь

پتويسته من له گه ليدا قسه بكم

это нужно сделать сего́дня

گه ره كه ئه وه ئه سرو بكریت

нужный⁶ [нўж-ный] прил.

нужная, нужное; мн. нужные;

кр. ф. нўжен, нужна, нўжно;

мн. нужны (и нужны)

گه ره كه، پتويسته، پتويسته

нужный журнал گؤقارى

پتويست

им нужна пóмощь ئهوان

پتويستيان به يارمه تى دانه

взять нужные вёщи شتى

پتويست بردن

он нужен здесь ئه وه ليره

پتويسته

О

о (об, обо) [a, аб, аба]

предлог с предл. п. (о ком-чём)

دهر باره، به، له سدر، له بابته،

ده ره ق

ОБЛ

тесъ, обидятся; *прош.* обидел-
ся, обиделась زویر بوون،
تۆرا بوون، بیتزار بوون،
خه یدین

не обижайся на меня [тебя,
нас] له من زویر مه به [له تۆ،
له مه]
он обиделся и ушёл ئەو
زویر بوو

облако³ [об-ла-ка] с, облака;
мн. облака́, облако́в هه ور،
ئه ور
дождевы́е облака́ هه وری به
باران

на небе облака́ له ئاسماندا
هه ور هه ینه
самолёт летёл над облака́ми
[под облака́ми] فرۆكه
[له ژیر هه ور] له سه ر هه ور
ده فرۆ

область² [об-лас¹т¹] ж, об-
ласти; *мн.* области, областей,
областям, области, областями,
(об) областях 1. ناوچه،
هه رێم

моско́вская область ناوچه ی
مۆسکۆ
2. بار، به ش
область знáний به شی زانیاری

ОБР

во всёх областях жизни له
هه موو بارێکی ژیاندا

обо *см.* о

обóих *см.* оба

обра́доваться¹³ [а-бра́-да-ва-
-на] *сов.* обра́дуюсь, обра́ду-
ешься; *прош.* обра́довался,
обра́довалась شادمان

کردن، شادمان بوون
обра́доваться (чему) письму́
شادمان بوون به نامه
он обра́довался ئەو شاد
[مان] بوو

|| *ср.* ра́доваться

образо́вание³ [а-бра-за-ва-
-н¹и-н¹е] с, образо́вания, *тк.ед.*

فیر بوون، خویندن
начальное [среднее, вы́сшее]
образо́вание خویندنی
سه ره تایبی [ناوهنجی، بالا]

все гра́ждане СССР имéют
пра́во на образо́вание

هه موو هاوئیشمانانی ینه کییتی
سوڤیهت مافی فیربوونیان هه ینه

обрати́ть¹³ [а-бра-т¹и́т¹]
сов. обра́щу, обрати́шь, обра-
ти́т; *мн.* обрати́м, обрати́те,
обрати́ят; *прош.* обрати́л, об-
рати́ла сرنج را کییشان،

ОБР

سرنج دان، گوئی پئی دان،
گوهداری لئی کرن

обратіть своё внимáние

گوئی حق پئی دان

|| *ср.* **обращáть**

обратіться¹³ [а-бра-т^бі-ца]

сов. **обращу́сь, обраті́шься,**
обраті́тся; мн. **обраті́мся, об-**
раті́тесь, обратя́тся; прош.

обраті́лся, обраті́лась داوا

کردن، روولئ کردن، چوون،
لاوا کردن

обратіться (*к кому*) к врачу́

چوونه لای پزشکی

обратіться (*с чем*) с вопро́сом

پرسيار کردن

обратіться (*за чем*) за помо́-

щью **давай** یارمه تی کردن

|| *ср.* **обращáться**

обра́тно [а-бра́т-на] *нареч.*

بق پاشه وه، پاشد

идти **обра́тно** چوон بق

پاشه وه، پاشدا چوون

биле́т тудá и **обра́тно** билеті

доо سه ر، **билит** وی́да و **فردا**

положіть [отда́ть, **взять**] **об-**

ра́тно **दानане** وه [दानه وه،

وه رگرتنه وه]

обращáть¹² [а-бра-ш^бш^бáт^б]

ОБУ

О

несов. **обращáю, обращáешь;**

прош. **обращáл, обращáла**

سرنج را كيشان، سرنج دان،
گوئی پئی دان، گوهداری لئی
کرن

обращáть (*что*) **внимáние** на
негó **گوئی به ئه و دان**

|| *ср.* **обратіть**

обращáться¹² [а-бра-ш^бш^бá-ца]

несов. **обращáюсь, обра-**
щáешься; прош. **обращáлся,**

обращáлась 1. **داوا کردن**

обращáться (*за чем*) **за советом**

داوای ئاسۆژکاری لئی کردن

2. **گوئی پئی دان**

хорошо [плóхо] **обращáться**^Δ

(*с кем*) с ним **[به چاکی]**

خه راپی] **گوئی به ئه و دان**

|| *ср.* **обратіться**

обсуждáть¹² [ап-суж-дáт^б]

несов. **обсуждáю, обсуждáешь;**

прош. **обсуждáл, обсуждáла**

تۆژینه وه، تۆژاندنه وه

обсуждáть (*что*) **план работы**

پلانی کار تۆژینه وه

обувь² [ó-буф^б] *ж.* **обуви,**

тк. ед. **پیتлаو، كهوش**

зімняя [лétняя] **обувь**

پیتлаوی زستانی [هاوینی]

ОБЩ

общественный⁶ [ап-ш^bш^bэст-в^bин-ный] *прил.* общественная, общественное; *мн.* общественные ...
 کۆمه لایه تی، جڭماکی

общественный строй
 ر امیاری [سازمانی] کۆمه لایه تی
 [جڭماکی]

общественные организации
 ر یتکخراوی کۆمه لایه تی
 [جڭماکی]

вести общественную работу
 کاری کۆمه لایه تی ر ا به ر کردن
общество³ [оп-ш^bш^bист-ва]
 с, общества; *мн.* общества,
 обществ کۆمه ل، جڭماک
 коммунистическое общество

کۆمه لئی کۆمۆنیستی
общий⁸ [оп-ш^bш^bий] *прил.*
 общая, общее; *мн.* общие
 ... یدی گشتی، ههسوو

общее собрание
 کۆبوونه وهی گشتی
 это наше общее дело
 ئەوه کاری گشتی یتیمه یه
 общее впечатление
 کار تی کردنی گشتی

объявить¹³ [а-бйи-в^bит^b] *сов.*
 объявлю, объявишь, объявит;

ОБЪ

мн. объявим, объявите, объявят; *прош.* объявил, объявила

1. ئالان کردن، ئەلام
 کردن، جار دان

объявить (что) войну
 جار دانی دهست پین کردنی شه ر

2. ده ر برین، ده ر خستین
 объявить (что) благодарность
 سوپاس کردن [ده ر برین]

3. بلاو کردن، وو تن
 объявить (что) собрание от-
 крытым
 دهست پین کردنی
 کۆبوونه وه بلاو کردن

объявление³ [а-бйи-вл^bе-
 -н^bи-е] с, объявления; *мн.*
 объявления, объявлений

ئاگاداری، ئاگایی، جار
 به
 روژنامه ئاگاداری دان
 повесить объявление

ئاگادار هه ل واسین
объяснить¹³ [а-бйи-с^bн^bит^b]
сов. объясню, объяснишь;
прош. объяснил, объяснила
 روون کردنه وه، شووڤه کرن
 وانه
 объянить (что) урок
 روون کردنه وه

|| *ср.* объяснять
объяснить¹² [а-бйи-с^bн^bат^b]

несов. объясняю, объясняешь;
 прош. объяснял, объясняла
 روون کردنه وه، شروقه کرن
 объяснять (кому) ученикам
 задание وانه بو شاگردان
 شروقه کردن

|| ср. объяснѣть

обыкновенный⁶ [а-бы-кна-
 -в^бѣн-ный] прил. обыкновен-
 ная, обыкновенное; мн. обык-
 новѣнные ساده، ئاسایی،
 رهمه کی

обыкновенный человек

سروقی ئاسایی
 обыкновенное дело کاری
 ئاسایی

обыкновенная история

میژووی ساده [هه رده سی]

обычно [а-бѣч-на] нареч.

وه کو جاران

обычно занятия начинаются в
 9 (девять) часов ئاده تهن

وانه له کات ژمییری نوڊا دست
 پی ده کا

обязанность² [а-б^ба-зан-
 -нас^бт^б] ж, обязанности; мн.
 обязанности, обязанностей

ئهرک، ئهرک داری

считать своей обязанностью

ژماردن [حساب کردن] وهك
 ئهرکی خو

исполнять свои обязанности

ئهرکی سه رشان به جی هینان

обязательно [а-б^би-зѣ-т^бил^б-

-на] нареч. هه ر ده بی، ده بی

هه ر بی، ئهسه

он обязательно придет ئه و

هه ر ده بی بیت

это обязательно надо сделать

ئهسه گه رهك بکهن

обязательство³ [а-б^би-зѣ-

-т^бил^б-ства] с, обязательства;

мн. обязательства, обяза-
 тельств به خو گرفتن

социалистическое обяза-
 тельство ئهرکی سو شیا لیستی به خو

گرتن

овощи¹ [о-ва-ш^бш^би] мн.,

овощей, овощам, овощи, ово-
 щами, (об) овощах; ед. овощ м,
 овоща سهوزه

ранние овощи سهوزه ی زوو پی
 گه یشتی

сажать [собира́ть] овощи

سهوزه چاندن [کۆ کردنه وه]

оглянуться¹³ [а-гл^би-нү-ца]

сов. оглянусь, оглянешься, ог-
 лянется; мн. оглянемся, огля-

ОГН

нетесь, оглянутся; *прош.* ог-
ляну́лся, огляну́лась

ئاور
دانهوه

огляну́ться назад

ئاور
دانهوه بۆ پاشهوه

он огляну́лся

ئهو ئاوری
داوه

огне́й, огня́ см. огонь

огóнь¹ [a-gón^b] м, огня́, ог-
ню́, огонь, огнём, (об) огне́;

мн. огня́, огне́й

ئاگر، ئاور

я́ркий огонь

ئاگری رووناك
وگهش

зажéчь огонь

ئاور پىخ کردن

погаси́ть огонь

ئاگر
كوژاندنهوه

огро́мный⁶ [a-грóм-ный]

прил. огромная, огромное; *мн.*

огромные

گهوره، مهزن

огромный успех

پيشكهوتنى
مهزن

постро́или огромный дом

خانوى گهورهيان دروست کرد

одева́ться¹² [a-д^bи-ва́-ца]

сов. одева́юсь, одева́ешься;

прош. одева́лся, одева́лась

له بهر کردن

он стал одева́ться^Δ

ئهو

جل و بهرگی له بهر کرد

ОДЕ

хорошо́ одева́ться^Δ باش
له بهر کردن

|| *ср.* одéться

оде́жда² [a-д^béж-да] ж,

оде́жды, тк. ед. جل و بهرگی

дéтская [жéнская, мужская]

جل و بهرگی مندالان

оде́жда [ئا فره تان، پياوان]

тéплая оде́жда

جل و بهرگی

گهرم

оде́ть¹³ [a-д^béт^b] *сов.* одéну,

одéнешь, одéнет; *мн.* одéнем,

одéнете, одéнут; *прош.* одéл,

одéла

جل له بهر کردن

оде́ть (кого) ребéнка

جل له بهر مندال کردن

оде́ть (во что) в пальто

پانتۆ له بهر کردن

теплó оде́ть

جلي گهرم له بهر کردن

оде́ться¹³ [a-д^bé-ца] *сов.* одé-

нусь, одéнешься, одéнется; *мн.*

одéнемся, одéнетесь, одéнутся;

прош. одéлся, одéлась

جل له بهر کردن

оде́ться (во что) в тéплое

پانتۆي گهرم له بهر کردن

пальто

گهرم له بهر کردن

|| *ср.* одева́ться

ОДЕ

оде́яло³ [а-д^би-йá-ла] с, оде-
я́ла; *мн.* одея́ла, одея́л

لَيْفَه
тёплое одея́ло يَيْفَه كَهْرَم

оди́н¹¹ [а-д^би́н] *числ.*, одного́;
одна́ ж, одной́; одно́ с,
одного́; *мн.* одни́, одни́х 1.

يَه ك
оди́н студéнт يَه ك

خویندكار، خویندكار يَك
одна́ кни́га يَه ك كَتِيْب،

كتيبيك
одно́ окно́ يَه ك پَه نَجَهْرَه

2.: оди́н из них يَه ك لَه وَا ن
все до одного́ هَه سَوو

оди́н за други́м يَه ك لَه
دَوَا يَه ك

оди́н за всех и все за одного́

يَه كَي بَو هَه سَوَا ن وَ هَه سَوو
بَو يَه كَي

оди́на́ковый⁶ [а-д^би-на́-ка-
-вы́й] *прил.* одина́ковая, оди-
на́ковое; *мн.* одина́ковые

وَيَك چَوو، وَ هَه كَو يَه ك،
وَ هَه كَه هَه ف

они́ одина́кового ро́ста

ئَه وَا ن بَه ژَن [بَا لَ] يَا ن وَ هَه كَو
يَه كَه

у них одина́ковые костю́мы

ОЗЕ

О

ئَه وَا ن جَل وَ بَه رَئِي وَ هَه كَو
يَه كِيَا ن هَه يَه

оди́нна́дцатый¹¹ [а-д^би́н-на-
-ца-ты́й] *числ.* оди́нна́дцатая,
оди́нна́дцатое; *мн.* оди́нна́дца-
тые

يَا زَدَه سِي ن، يَا نَز مِي ن

оди́нна́дцать¹¹ [а-д^би́н-на-
-ца-т^б] *числ.* оди́нна́дцати

يَا زَدَه، يَا نَزَه

оди́нна́дцать ме́тров يَا زَدَه
مه تر

бы́ло о́коло оди́нна́дцати часо́в
نَزِي كَه ي كَات ژَمِي ر يَا زَدَه بَوو

одна́ [ад-на́] *см.* оди́н

одна́жды [ад-на́ж-ды] *нареч.*
جَا رَه كِي، كَا تَه كِي، جَا رِي كِي

одна́жды у́тром [вече́ром, но-
чью] جَا رَه كِي بَه يَا نِي [ئِي وَا رَه،
شَه و]

он то́лько одна́жды ви́дел её

ئَه و هَه ر تَه نِيَا جَا رِي كِي وَ ي
دِي ت

одни́ *см.* оди́н

одно́, одного́ *см.* оди́н

о́зеро³ [о́-з^би-ра] с, о́зера;
мн. озёра, озёр گۆم، گۆل،
بَنگۆل

солёное о́зеро گۆمِي سَوِي ر،
گولا شَو ر

ОКА

ловить рыбу в озере له گۆم
[گولئى] دا ماسى گرتن

оказáть¹³ [a-ka-zát^h] *сов.*
окажѹ, окажешь, окажет; *мн.*
окажем, окажете, окажут;
прош. оказал, оказала

یارمه تى دان، ئاریکاری کرن
оказáть кому-либо помощь

یارمه تى دان [پیشکەش کردن]
оказáться¹³ [a-ka-zát^h-ца] *сов.*

окажѹсь, окажешься, окажет-
ся; *мн.* окажемся, окажетесь,
окажутся; *прош.* оказалъся,
оказáлась

دەرکەوتن، خۆپیشان
دەرھاتن، دیاربوون، خۆپیشان
دان

он оказалъся хорошим товари-
щем

وا دەرکەوت ئەو
ھاوری یه کی راست وچاک بوو

рекá оказáлась неглубокой
وا دەرکەوت رووباره که قوول

[کوور] ئەبوو
оказывáться¹² [a-ka-zy-va-
ца] *несов.* оказываюсь, оказы-
ваешься; *прош.* оказывался,

оказывалась

دەرکەوتن، خۆپیشان
دەرھاتن، دیار بوون، خۆپیشان
دان

он, оказывается, из нашего

ОКО

города وا دیاره ئەو له شارى
ئیمه یه

ока́зывается, он был прав وا
دەردە کەوێت ئەو راست بوو

ока́зывается, что... وا
دەردە کەوێت، کەوا...

океáн¹ [a-k^h-án] *м.*, океána;
мн. океáны, океáнов

زەریا،
ئۆکیان
زەریای ھێمن

Тихи́й океáн **окно́**³ [ak-nó] *с.*, окнá; *мн.*
ókна, óкон, óкнам, óкна, óк-
нами, (об) óкнах

پەنجەرە
большо́е [мáленькое] окно́

پەنجەرەى گەورە [كچكە]
له ژووردا

دوو پەنجەرە ھەنە
смотреть в окно́

تەماشای
پەنجەرە کردن

открóйте, пожа́луйста, окно́
تكایه پەنجەرە بكهوه

о́коло [ó-ka-la] *предлог с*
род. п.

1. (кого-чего) له نزیک
стоять о́коло до́ма له نزیک

خانووە که وهستان
2. (приблизительно) نزیکه ی

она́ е́хала о́коло двух часо́в

ئەوان نزیكەى دوو كات ژمیر
رۆیشتن

око́н *см.* окн^о

око́нчить¹³ [а-ко́н^б-ч^бит^б]

сов. око́нчу, око́нчишь; *прош.*

око́нчил, око́нчила *تەواو*

کردن

око́нчить рабо́ту *كار تەواو*

کردن

око́нчить (*что*) шко́лу [шкѐл-
ту́т, универси́тет]

قوتابخانهى سه ره تايى [ئاسۆژگا،

زانكۆ] تەواو کردن

октябрёнок¹ [ак-т^би-бр^бо-

-пак] *м**, октябрёнка; *мн**.

октября́та, октября́т

ئوكتيبريۆنهك [بەو مندالانە

دەئین، كه وا شاگردى پۆله كانى

قوتابخانهى سه ره تايين وه پۆ

دیده وانى ئاماده ده كرين]

он был октябрёнком, потом

пионером, а теперь принят в

комсомол *ئەو لەسه ره تادا*

ئوكتيبريۆنهك بوو، دوایه

دیده وان وه ئیستا كۆسسۆمۆل

октябрь¹ [ак-т^бабрь^б] *м*, ок-

тября́, *тк. ед.* گه لاریزان،

تشرینی یه كه م، ئوكتۆبه ر

|| *см.* январь

он⁹ [он] *мест. м*, ег^о, ем^у,

ег^о, им, (о) нѐм *ئەو*

он сказа́л *ئەو ووتی، ئەفی*

گۆت

ег^о нет до́ма *ئەو له ماله وه*

نییه

где стул? — Он в ко́мнате

كورسى له كووی یه؟ [ئەو] له

ژووړی یه

она́⁹ [а-на́] *мест. ж*, еѐ, еѝ,

еѐ, еѝ и ёю, (о) неѝ *ئەو*

она́ всё вре́мя ду́мает о них

ئەو هه سوو كات بییر له وان

ده كاته وه

говори́ть о неѝ *ئەو*

ووئن

даѝ кни́гу. Она́ лежи́т на столе́

كتیبم بدی — [ئەو] له سه ر

بیژی یه

они́⁹ [а-н^бѝ] *мест. мн.* их,

им, их, ѝми, (о) нѝх *ئەوان*

жда́ть их *چاوهرچی ئەوان*

کردن

оно́⁹ [а-но́] *мест. с*, ег^о, ем^у,

ег^о, им, (о) нѐм *ئەو*

большо́е окно́. Оно́ откры́то

په نجره ی گهوره له ژووړی

ئەو كراوه ته وه

опáздывать¹² [а-пáз-ды-ват^б]

ОПА

несов. опáздываю, опáздываешь; *прош.* опáздывал, опáздывала
دوا كهوتن، درهنگه هاتن [كهوتن]

опáздывать (*куда*) на занятия
له وانه دوا كهوتن

|| *ср.* опоздáть

опáсный⁶ [а-пáс-ный] *прил.*
опáсная, опáсное; *мн.* опáсные;
кр. ф. опáсен, опáсна, опáсно;
мн. опáсны بهسام، خه تهر
опáсная доро́га ريگای بهسام
опáсный враг دوژمنی بهسام

опера́ция² [а-п^б-и-ра-цы-йя] *ж,*
опера́ции; *мн.* опера́ции,
опера́ций عمه ليات،
ئه پيراسی

хирургическая опера́ция
برينکاری
сде́лать кому-ли́бо опера́цию
ئه پيراسی کردن

опозда́ть¹³ [а-паз-да́т^б] *сов.*
опозда́ю, опозда́ешь; *прош.*
опозда́л, опозда́ла

دوا كهوتن، درهنگه هاتن
[كهوتن]

опозда́ть (*на что*) на по́езд
له شه مه نده فهر دوا كهوتن

ОПЫ

опозда́ть на 10 (де́сять) мину́т
ده خوله ك دوا كهوتن

он опозда́л ئهو دوا كهوت
|| *ср.* опáздывать

опусти́ть¹³ [а-пус^б-т^б-ит^б] *сов.*
опусти́у, опусти́шь, опусти́т;
мн. опусти́м, опусти́те, опусти́-
тят; *прош.* опусти́л, опусти́ла

1. بهره لا کردن
опусти́ть (*что*) ру́ки دست
بهره لا کردن [بو خوارى]
2. خستن

он опусти́л письмо́ в почто́вый
ящик ئهو نامه ی خسته
сандо́قى پسته وه

о́пыт¹ [о́-пыт] *м,* о́пыта; *мн.*
о́пыты, о́пытов تاقی کردنه وه
о́пыт революцио́нной борь́бы
تاقی کردنه وه ی خه باتی شوړش
گیرانه

учи́ться на о́пыте له تاقی
کردنه وه دا فیر بوون

производи́ть о́пыты به ره هم
هیښانی [لې کولینه وه ی] تاقی
کردنه وه

о́пытный⁶ [о́-пыт-ный] *прил.*
о́пытная, о́пытное; *мн.* о́пытные
تاقی کهر

ОПЯ

опытный инженер

ئەندازىياري تاقى كەر

опять [a-p^bát^b] нареч.

ديسان، جارهكى دى

опять надо приходиться

دهبى جارهكى دى بېينهوه

он опять не выучил урок

ديسان واندى نه خوينا دووه

орден¹ [ór-d^bín] м, ордена;

мн. орденá, орденóв

درووشم، نيشانه

орден Лёнина

درووشمى

لېنين

получить орден

درووشم

وهرگرتن

организация² [ar-ga-n^bi-zá-

-цы-йа] ж, организаци; мн.

организаци, организаций

رېځخراو، كۆمده

организация труда

رېځخراوى كار

партийная организация

رېځخراوى پارتى

пионерская организация

رېځخراوى دېدهوانى

организовать¹³ [ar-ga-n^bi-

-за-вát^b] сов. организу́ю, орга-

низу́ешь; прош. организовáл,

организовáла

رېځخستىن

ОСЕ

О

организовать (что) экскурсию

سهيران رېځخستىن

оружие³ [a-rú-жы-йе] с, ору-

жия, тк. ед.

چەك

защищаться с оружием в ру-

ках

به هووى چەكى دهسته وه

خۆ پاراستن

освободить¹³ [a-сва-ба-

-д^bйт^b] сов. освобожу́, осво-

боди́шь, освободи́т; мн. осво-

боди́м, освободи́те, освободи́т;

прош. освободи́л, освободи́ла

1. ئازاد كردن

освободить (что) свою родину

от врагов

نيشتمان له دهست

دوژنهان ئازاد كردن

2. تهواو كردن

освободить (от чего) от работы

كار تهواو كردن

осённый⁷ [a-с^bён^b-н^bий]

прил. осённая, осённое; мн.

осённые

پاييزى، ... پاييز

осённый день

رۆژى پاييزى

осённое время

كاتى پاييز

начались осённые дожди

بارانى پاييزى دهستى پى كرد

осень² [ó-с^bин^b] ж, осени,

тк. ед.

پاييز

ОСЕ

дождливая осень به پاییزی باران

в начале [в конце] осени له
سه‌ره‌تای [له کوتایمی] پاییزدا

осенью [ó-s^bи-n^bйу] нареч.

پاییزی، له پاییزدا

глубокой осенью دوا

رقوژانی پاییز

занятия начинаются осенью

خویندن له پاییزی‌دا دست‌پن

ده‌کا

осмотреть¹² [ac-mag-p^bét^b]

сов. осмотрию, осмотришь, ос-

мóтриш; мн. осмóтрим, осмóт-

рите, осмóтрят; прош. осмот-

рёл, осмотрела 1. نه‌ییرین،

نۆرین

осмотреть (кого) больного

نۆرینی نه‌خۆش

2. ته‌ساشا کردن

осмотреть (что) выставку

پیشانگا [نیشانه‌گه] ته‌ساشا کردن

основной⁶ [ac-nav-noi] прил.

основная, основное; мн. основ-

ные به‌ره‌تی، سه‌ره‌کی، بناغه‌ی

основной закон یاسای

به‌ره‌تی

основная цель [причина, мысль]

ئاسانه‌جی [هۆی، بیرى] سه‌ره‌کی

ОСТ

в основном له بنه‌ره‌ت‌دا

особенно [a-so-b^bиш-на] на-

реч. به‌تایبه‌تی

сегодня она особенно красива

به‌تایبه‌تی ئه‌سرو ئه‌و زۆر

جووانه

я люблю овощи, особенно мор-

ковь سن‌حه‌ز له سه‌وزه

ده‌که‌م، به‌تایبه‌تی گێزه‌ر

особенный⁶ [a-so-b^bиш-ный]

прил. особенная, особенное;

мн. особенные

ی...

تایبه‌تی

ничего особенного тут нет

هیچ شتیکی تایبه‌تی لیرانه‌نی‌یه

особый⁶ [a-so-byi] прил. осо-

бая, особое; мн. особые

ی... تایبه‌تی، هه‌لێژارده

особый цвет [запах, вкус]

ره‌نگی [بۆنی، تاسی] تایبه‌تی

оставить¹³ [a-sta-v^bit^b] сов.

оставлю, оставишь; прош. ос-

тавил, оставила

جێ هێشتن

оставить (что) портфель на

работе ده‌تتا له شوینی کاردا

به‌جێ هێشتن

|| ср. оставлять

оставлять¹² [a-sta-vl^bat^b]

несов. оставляю, оставляешь;

прош. оставля́л, оставля́ла 1.

به جی هیشتن

оставля́ть (кого) дете́й до́ма

به مندال [ان] له ماله دا

جی هیشتن

оставля́ть (что) кни́гу в шко́ле

له قوتابخانه دا کتیب به جی

هیشتن

2. هه ل گرتن

оставля́ть небольшо́го де́нег

هه ندی پاره هه ل گرتن

|| *ср.* оста́вить

остальной⁶ [a-стал^b-но́й]

прил. оста́льная, оста́льное;

мн. оста́льные

ئی دی،

هی دی، ئی دن

оста́льные кни́ги я возьму́ за́втра

را من سه یینی کتیبه کانی

دی ده به م

останови́ть¹³ [a-ста-на-

-в^bит^b] *сов.* остано́влю, остано́-

ви́шь, остано́вит; *мн.* остано́-

ви́м, остано́вите, остано́вят;

прош. остано́вил, остано́вила

را گرتن

останови́ть (что) маши́ну [пó-

езд] ئوتومبیل [شه مه نده نه ر]

را گرتن

останови́ться¹³ [a-ста-на-

-в^bи-ца] *сов.* остано́влюсь, остано́-

ви́шишься, остано́витесь; *мн.*

остано́вимся, остано́витесь, остано́-

вятся; *прош.* остано́вился,

остано́вилась 1. وهستان،

را گرتن، خه راپ بوون

авто́бус остано́вился

ئه فته بوس [پاس] وهستا

ئه وه

он шёл и остано́вился

رؤیشت و را وهستا

часы́ остано́вились

کات ژمیتر

وهستا

2. هاتنه خواری

остано́вится (*где*) в гости́нице

له میوانخانه هاتنه خواری

остано́вка² [a-ста-но́в-ка] *ж.*

остано́вки; *мн.* остано́вки, остано́-

во́к, остано́вам, остано́-

вкi, остано́вками, (об) остано́-

вках

را وهستگا، ویستگا

остано́вка трамва́я [авто́буса]

را وهستگه ی ترامقای [پاس]

له

ждать на остано́вке

را وهستگه دا چاوهری کردن

ехать́ без остано́вок

بی

وهستان رؤیشتن

оста́ться¹³ [a-ста́-ца] *сов.* оста́-

тану́сь, оста́нешься, оста́нется;

мн. оста́немся, оста́нетесь, ос-

ОТВ

отвѣтить¹³ [ат-в^б-ѣ-т^бнт^б] *сов.* отвѣчу, отвѣтишь, отвѣтит; *мн.* отвѣтим, отвѣтите, отвѣтят; *прош.* отвѣтил, отвѣтила
 جاب دانه وه وه لام دانه وه
 отвѣтить (*на что*) на вопрос
 وه لامی پرسیار دانه وه
 отвѣтить (*на что*) на письмо
 وه لامی نامه دانه وه
 || *ср.* отвечать

отвѣчать¹² [ат-в^б-и-ч^бат^б] *несов.* отвечаю, отвечаешь; *прош.* отвечал, отвечала 1. وه لام دانه وه
 отвечать (*что*) урок وه لام دانه وهی وانه
 2. لی پرسراو بوون
 отвечать (*за что*) за работу
 لی پرسراو به رانبه ر به کار
 || *ср.* ответить

отдавать¹² [ат-да-ват^б] *несов.* отдаю, отдаёшь; *прош.* отдавал, отдавала دان [پی]
 отдавать (*что*) книги
 په رتووک دان
 отдавать обратно دانه وه
 || *ср.* отда́ть

отда́ть¹³ [ат-да́т^б] *сов.* отда́м, отда́шь, отда́ст; *мн.* отда́дим,

ОТД

О

отдадите, отдадут; *прош.* отда́л, отда́ла دان
 отда́ть (*что*) деньги پاره دان
 отда́ть (*что*) жизнь за Ро́дину
 ژيان له پیناوی نیشتمان به خت کردن

|| *ср.* отдава́ть

отде́л¹ [ат-д^бѣл] *м.* отдела; *мн.* отде́лы, отде́лов به ش، گوشه

отде́л справок به شی پرسگه
 [وانه جیگهی پرسین]

отде́льный⁶ [ат-д^бѣл^б-ный] *прил.* отде́льная, отде́льное; *мн.* отде́льные سه ربه خو، به جیا، جیاواز

отде́льная кварти́ра [кóмната] خانوو [کشارتیره؛ ژوووری]
 سه ربه خو

отдохну́ть¹³ [ат-дах-нүт^б] *сов.* отдохну́, отдохнёшь; *прош.* отдохну́л, отдохну́ла

پشوودان، حه سانه وه
 отдохну́ть после работы له
 دوای کار کردن پشوودان
 хорошо отдохну́ть во время
 ښه کتی ووچان دا
 ښه باش پشوودان

ОТД

как отдохну́ли?

چۆنتان
پشوودا؟

|| *ср.* отды́хаться

отды́х¹ [ót-дых] *м.*, отды́ха,
тк. ед. پشوو

находи́ться на отды́хе له
پشوو دابوون

рабо́тать без отды́ха به بېخ
پشوو کار کردن

отды́хаться¹² [at-ды-xát^b] *не-*
сов. отды́хаю, отды́хаешь;
прош. отды́хал, отды́хала

отды́хаться (*где*) в дере́вне له
لادی دا حهسانه وه

где вы отды́хали ле́том?
هاوینی کیده ری هون رحهت

بوون؟

|| *ср.* отдохну́ть

оте́ц¹ [a-t^béц] *м.**, отца́, отцу́,
отца́, отцо́м, (об) отце́; *мн.**

отцы́, отцо́в باوك، باب، باف،
باو

родно́й отец باوکی حهق
[حهلال]

оте́чественный⁶ [a-t^bé-

-ч^bи-ств^bи-ни-ный] *прил.* оте́-

чественная, оте́чественное; *мн.*

ОТК

оте́чественные نیشتمانی،
...ی نیشتمان

оте́чественная промышле-
ность پیشه سازی نیشتمانی

оте́чество³ [a-t^bé-ч^bи-ства]
с., оте́чества, *тк. ед.* نیشتمان

моё́ оте́чество — Советский
Союз نیشتمانی من یه کیستی

سوؤیه نه

он лю́бит своё́ оте́чество
ئه وه نیشتمانی خوئی خووش

защи́та оте́чества دهوئی
به رگری

кредни́ کردنی نیشتمانی
отказа́ться¹³ [at-ка-за́-ца]

сов. откажусь, отка́жешься,
отка́жется; *мн.* отка́жемся, от-

ка́жетесь, отка́жутся; *прош.*
отказа́лся, отказа́лась:

отказа́ться (*от чего*) от по́мощи
یارمه تی نه دان

отказа́ться иди́ти [рабо́тать]
نه چوون [کار نه کردن]

открыва́ть¹² [at-кры-ва́т^b]
несов. открыва́ю, открыва́ешь;

прош. открыва́л, открыва́ла
کردنه وه، وه کرن

открыва́ть (*что*) окно́
په نجه ره کردنه وه

ОТК

открывáть (что) дверь ده‌ری
ڤه‌ كرن

|| *ср.* откры́ть

откры́тка² [ат-крьт-ка] *жс.*
откры́тки; *мн.* откры́тки, от-
кры́ток, откры́ткам, откры́тки,
откры́тками, (об) откры́тках
كارتي جه‌ ژنانه، كارتی پو‌سته،
نامه‌ی كراوه

поздравительная откры́тка

كارتي پيروزيابي

послáть откры́тку
كارتي
پو‌سته ناردن

откры́тый⁶ [ат-крь-тый] *жс.*
прил. откры́тая, откры́тое; *мн.*
откры́тые
كراوه، ناوه‌ده،
ڤه‌ كرى

откры́тое окнó
په‌ نجه‌ره
كراوه

откры́ть¹³ [ат-крьт^б] *сов.* от-
крóю, открóешь, открóет; *мн.*
открóем, открóете, открóют;
прош. откры́л, откры́ла 1.

ڤه‌ كرن، كردنه‌وه

откры́ть (что) рот ده‌ف
ڤه‌ كرن

откры́ть (что) кни́гу
په‌ رتوووك كردنه‌وه

2. ڤه‌ كرن

ОТЛ

О

откры́ть (что) заседа́ние
جشآت ڤه‌ كرن

3. كردنه‌وه

магазин откры́т с 11 (одиннад-
цати) до 20 (двадцати) часóв
دوكان نه‌ كات ژسپير ۱۱ — وه تا
۲۰ [واته هه‌شتی ئيـواره]
كراوه‌ته‌وه

|| *ср.* открывáть

откры́ться¹³ [ат-крь-ца] *сов.*
3 л. *сд. ч.* открóется; *прош.*
откры́лся, откры́лась 1.

كرانه‌وه، كراوه، ڤه‌ بوون
ده‌رگ
دверь откры́лась

كرانه‌وه [كراوه]

2.: заседа́ние откры́лось в 10
(дэсáть) часóв утра

كو بوونه‌وه له سه‌عات ده‌ی سه‌ر
له په‌يانی ده‌ست پي
ده‌كات

откúда [ат-кú-да] *нареч.*

له كو‌ی‌را، ژ كو
ئه‌و له
откúда он приехал?

كو‌ی‌را هاتوو‌ه؟ ئه‌و ژ كو
هاتیه‌؟

تو له
откúда ты это знаешь?
كو‌ی‌را ئه‌وه ده‌زانی?

отлúчно [ат-л^бич^б-на] *нареч.*

زور باش، به‌ نايابی

OTL

учиться на отлічно زۆر

باش خویندن

получить отлічно по русскому

языку له زمانى رووسیدا زۆر

باشه وهرگرتن

он отлічно себя чувствует

ئهو ته ندروستى زۆر باشه

отлічный⁶ [at-l^bič^b-ный]

прил. отлічная, отлічное; *мн.*

отлічные ...ى زۆر باش،

...ى نایاب

отлічное здоровье

ته ندروستى نایاب

отмётить¹³ [at-m^bé-t^bit^b]

сов. отмэчу, отмэтишь, отмэтит;

мн. отмэтим, отмэтите, отмэ-

тят; *прош.* отмэтил, отмэтила I.

نیشان کردن، نیشان دان

отмётить (что) нўжное мёсто

в книге شوینى پيوست له

کتیپدا نیشانه کردن

2. نرخاندن

отмётить (что) лучшую работу

چا کترین کار نرخاندن

|| *ср.* отмечать

отмечать¹² [at-m^bи-ч^bát^b] *не-*

сов. отмечаю, отмечаешь; *прош.*

отмечал, отмечала ئاههنگه

گیران

OTO

отмечать (что) революционные

праздники ئاههنگه گیران به

بوئدى جه ژنه کانى شوړش

|| *ср.* отмётить

отношение³ [at-na-ш^bэ-

-н^bи-йе] *с.* отношения; *мн.* от-

ношения, отношений

1. رەفتارى

доброе отношение к человеку

رەفتارى باش له گەل

سروڤدا

2. *мн.* په یوه ندى

сложились дружественные от-

ношения په یوه ندى

دۆستایه تى پیکه هات

международные отношения

په یوه ندى گهلانى گیتی

отойти¹³ [a-тай-т^bи] *сов.*

отойдú, отойдэш, отойдэт; *мн.*

отойдём, отойдёте, отойдут;

прош. отошёл, отошла

1. دوور كه وتنه وه، دوور

چوون

отойти на несколько шагов

بو چه ند ههنگاوێك دوورچوون

2. رویشتن

пáс автобус [пóезд] отошёл

[شه مه نده فه ر] رویشت

отопление³ [a-та-пл^bé-

ОТП

-н^би-йе] с, отоплѣния, *тк. ед.*

گهرم کردن

центральное отоплѣние

گهرم کردنى ناوهندی

отправиться¹³ [ат-пра-в^би-

-ца] *сов.* отпра́влюсь, отпра́вишься, отпра́влюсь; *мн.* отпра́влюсь, отпра́витесь, отпра́вятся; *прош.* отпра́вился, отпра́вилась

به رى كه وتن، به

رى كه تن

отправиться (*куда*) в путь [в доро́гу]

به رى كه وتن

поезд отпра́вится че́рез два часа

شده ندهه ر له دواى دوو

كات ژمير به رى ده كه وى

отпуск¹ [от-пуск] *м*, отпус́ка;

мн. отпус́ка, отпуско́в

ووچان، نيجهزه

месячный от́пуск

ووچانى

مانگيک

быть [находи́ться] в от́пуске

له ووچان دا بوون

отпустить¹³ [ат-пус-т^бит^б]

сов. отпу́щу, отпу́стишь, отпу́стит; *мн.* отпу́стим, отпу́стите, отпу́стят; *прош.* отпу́стил, отпу́стила 1.

به ره لا کردن،

ريگا دان، به ر بوون

ОТС

О

отпустить (*откуда*) с занятій

له وانه به ر بوون

2. نیازاد کردن

отпустить (*кого*) пти́цу на во́лю

مهل نیازاد کردن

отрѣзать¹³ [ат-р^бѣ-зат^б] *сов.*

отрѣжу, отрѣжешь, отрѣжет; *мн.* отрѣжем, отрѣжете, отрѣжут; *прош.* отрѣзал, отрѣзала

پارچه کردن، كهر کردن،

برين، ژى كرن

отрѣзать (*что*) кусо́к хлѣба

نان كهر كرن

отрѣзать (*чем*) ножо́м

به چه قق برين

отря́д¹ [ат-р^бят] *м*, отря́да;

мн. отря́ды, отря́дов

تیپ،

دهسته

партиза́нский отря́д

تیپی

پيشمه رگه

отстава́ть¹² [ат-ста-ва́т^б] *не-*

сов. отстаю́, отстаёшь; *прош.*

отстава́л, отстава́ла 1.

دوا كه وتن، پاش كه وتن [مان]

отстава́ть (*от кого*) от това́ри-

щей له هاورى يان دوا كه وتن

не отстава́ть ни на шаг

له هيچ ههنگاو يكددا دوانه كه وتن

2. دوا كه وتن

ОТС

часы отстают на две минуты
 کات ژمیئر دوو خولهك دوو
 ده كه وئح

|| *ср.* отста́ть

отста́ть¹³ [ат-ста́г^б] *сов.* от-
 ста́ну, отста́нешь, отста́нет; *мн.*
 отста́нем, отста́нете, отста́нут;
прош. отста́л, отста́ла

دوا كه وئتن، ياش كه وئتن [سان]
 отста́ть (*от чего*) от поезда
 له شه مه نده فەر دوا كه وئتن
 له (в чём) в учёбе
 خویندن دا دوا كه وئتن

|| *ср.* отстава́ть

отсу́тствовать¹² [ат-су́т-ст-
 ва-ваг^б] *несов.* отсу́тствую,
 отсу́тствуешь; *прош.* отсу́тств-
 вовал, отсу́тствовала

ناماده
 نه بوون، حازرنه بوون
 отста́ть (*где*) на занятн-
 ях له وانان دا ناماده نه بوون

отсю́да [ат-с^бу́-да] *нареч.*
 لیئرەرا، لیئرەرا

отсю́да до города пять кило-
 метров
 لیئرەرا تا شار پینج
 کیلومتره تره

отту́да [ат-ту́-да] *нареч.*
 له وئح را، ژ وئح ده ری
 оттۇда далеко идти пешком

ОФО

له وئح را به پی زور رۆیشتن
отчество³ [ót-ч^би-ства] *с.*,
 отчества
 ناوی باب، ناوی باف
 моё отчество — Ива́нович

ناوی بافی [ناوی بافی] من
 ئیشمانه فیج

отчё́т¹ [ат-ч^бот] *м.* отчё́та;
мн. отчё́ты, отчё́тов
 راپورت
 راپورتی کار
 راپورتی کار
 کردن

написа́ть отчё́т
 راپورت
 نووسین

отца́ *см.* отец

офице́р¹ [а-ф^би-це́р] *м**, офи-
 це́ра; *мн.** офице́ры, сфице́ров
 ئه فسەر

офице́р Советской армии
 ئه فسەری له شکرى سوڤیهت
 быть офице́ром
 بوون به
 ئه فسەر

официа́нт¹ [а-ф^би-цы-а́нт]
*м**, официа́нта; *мн.** официа́н-
 ты, официа́нтов

خزمەت کەر، نو کەر

офо́рмить¹³ [а-фо́р-м^бит^б]
сов. офо́рмлю, офо́рмишь,
 офо́рмит; *мн.* офо́рмим, офо́р-
 мите, офо́рмят; *прош.* офо́рмил,
 офо́рмила

1. پێك ههینان، دروست
کردن، رێك خستن
художественно оформитъ (что)
книгу به هونه رمه ندی
به رتووك رێك خستن
2. سیری [رهسمى] کردن
оформитъ (что) докумѐнты
سیری [رهسمى] کردنی به رژه نامه
очень [ó-ч^bин^b] нареч.
زهف، زۆر، گه له ك
очень красівый، زهف جووان،
رند
очень мно́го گه له ك زۆر
очень хоро́шо زهف باش
прияті́ очень ра́но زۆر زوو
هاتن
очень Вам благодарѐн من
زۆر سوپاستان ده كه م، ئەز
گه له ك سپاسی وه ده كه م
очередь² [ó-ч^bи-р^bит^b] ж,
очередѐи; мн. очередеи, очереде-
дѐй, очереди́ям, очередеи, очереде-
дѐями, (об) очереди́ях، نۆبه،
سرێ
без очередеи [به] بێ نۆبه
по очередеи به نۆبه
стоять в очередеи له نۆبه
وهستان
очередь за билѐтами в кино-

- театр نۆبه بو کرینی بلیتی
سینه ما
- очки́ [ач-к^bи́] тж. мн. очко́в,
очка́м, очкі́, очка́ми, (об) очка́х
چاوێلكه، به رچاڤك
тѐмные очки́ چاوێلكه ی تارى
очки́ от со́лнца چاوێلكه ی
هه تاوی
надѐть [снять] очки́ چاوێلكه
له چاو کردن [داكهندن]،
به رچاڤك دان به ر چاڤان
[نێبخستن]
не могу́ чита́ть без очко́в به
بێ چاوێلكه ناتوانم بخوینمه وه
ошибѐйтсѐя¹³ [а-шы-б^bи́-ца]
сов. ошибѐу́сь, ошибѐшьсѐя, оши-
бѐтсѐя; мн. ошибѐмся, ошибѐ-
тѐсь, ошибѐутсѐя; прош. оши́бсѐя,
ошиблѐсь هه له کردن،
شاشی کرن
ошибѐйтсѐя (в чѐм) в решѐнии
له راهینان دا هه له
کردن
я оши́бсѐя من هه له م کرد،
من شاشی کر
ошибѐка² [а-шы́п-ка] ж,
ошибѐки; мн. оши́бки, оши́бок,
ошибѐкам, оши́бки, оши́бками,
(об) оши́бках هه له، شاشی

ПАД

грубая ошібка	هه‌دهی
	ناشیرین
сделать ошібку	شاشی کرن
исправити ошібку	شاشی راست کردنه‌وه
писатъ без ошібок	نووسین
	به بی هه‌ده

П

пáдать¹² [пá-дат^b] *несов.* пá-даю, пáдаешь; *прош.* пáдал, пáдала

пáдатель	که‌وتن که‌تن
пáдатель (на что)	на зéмлю
	که‌وتنه سەر زه‌وی
пáдатель (куда)	вниз
	خوارئ
пáдает снег	به‌فر ده‌بارئ،
	به‌فر ده‌که‌وئ

|| *ср.* упáсть

пáлец¹ [пá-л^bиц] *м*, пáльца, пáльцу, пáлец, пáльцем, (о) пáльце; *мн.* пáльцы, пáльцев

	قامه، تلی، نه‌نگوست، پیکی
большой пáлец	قامیکی گه‌وره،
	پیکیا مه‌زن
считáть по пáльцам	به
	نه‌نگوست ژماردن

ПАМ

пальтó [пал^b-тó] *с*, *нескл.*

	پالتۆ
зймнее пальтó	پالتۆی زستانی
надеть пальтó	پالتۆ له‌به‌ر کردن
снять пальтó	پالتۆ
	داکه‌ندن [نێخستن]

пáмятник¹ [пá-м^bат-н^bик] *м*, пáмятника; *мн.* пáмятники, пá-мятников

1. په‌یکه‌ر، هه‌یکه‌ل
исторический пáмятник

په‌یکه‌ری میژووپی
пáмятник погібшим геро́ям
پاله‌وانانی
په‌یکه‌ری
شه‌هیدکراو

пáмятник В. В. Маякóвскому
находится на пло́щадѣ Мая-
кóвского
په‌یکه‌ری ف. ف
مایکو́فسکی ده‌که‌ویته‌مه‌یدانی
مایکو́فسکی

2. شوینه‌وار، که‌له‌پوو‌ر
пáмятники пісьменности
شوینه‌واری ده‌ستنوو‌س

пáмьятъ² [пá-м^bат^b] *ж*, пá-мьяти, *тк. ед.* 1. یاد، بییری
хоро́шая [плоха́я] пáмьятъ

بییری باش [خراپ]
2. یادگار

ПАП

подарить на память بۆ

یادگاری پیشکش کردن

pápa¹ [pá-pa] *м*, páпы; *мн**.

páпы, пап باب، باوك، باق

мой páпа — писатель باقى

من نووسره

моего páпу зовут Влади́мир

Ива́нович ناقى باقى من

قلادىمير ئىفانە فيجە

pára² [pá-ra] *ж*, páры; *мн*.

páры, пар جووت، جۆت

pára сапо́г [чуло́к, перча́ток]

جووته پۆتين [گۆرهوى،

دهستهوانه]

ходить páрами жоот жоот

رۆيشتن، جۆت به جۆт چوون

parád¹ [pa-rát] *м*, paráда;

мн. paráды, paráдов، نواندن،

په راد

физкульту́рный parád

نواندنى وه رزشى

parád состоялся на Кра́сной

площади نواندن ژ گۆره پانا

سووردا ده ر باز بوو

парикма́херская⁸ [па-рик-

ма́хир-ска-йа] *ж*, парик-

ма́херской; *мн*. парикма́хер-

ские, парикма́херских

سه رتاش خانه، به ربه رخانه

ПАР

П

мужская [жéнская] парик-

ма́херская سه رتاش خانه

پياوان [ژنان]

парк¹ [парк] *м*, páрка; *мн*.

пáрки, пáрков، پارک، باخ،

پارىز

городской парк باخى شارى

идти́ в парк چوون بۆ

باخ

гулять по páрку [в páрке]

له ناو باخدا گهران

парохо́д¹ [па-ра-хо́т] *м*, па-

рохо́да; *мн*. парохо́ды, паро-

хо́дов گهسى، كهشتى

пассажи́рский парохо́д

گهسى ريبواران [ريباران]

éхать на парохо́де به گهسى

چوون

párta² [pár-ta] *ж*, páрты;

мн. páрты, парт مپزو

كورسى قوتا بخانه

шко́льная páрта مپزو

كورسى قوتا بخانه

положи́ть кни́гу на páрту

په رتوووك له سه ر مپزو كورسى

قوتا بخانه دانان

партиза́н¹ [пар-т^hи-за́н] *м**,

партиза́на; *мн**. партиза́ны،

партиза́н پيشمه رگه

ПАР

быть партиза́ном به

پيشمه رگه بوون

партийный⁶ [пар-т^бий-ный]

прил. парти́йная, парти́йное;

мн. парти́йные پارتي

парти́йный биле́т بيليتي

پارتي

парти́йное собра́ние

كو بوونده وهى پارتي

партия² [па́р-т^би-йа] *ж*, па́р-

тии; *мн.* па́ртии, па́ртий

پارت

Коммунистическая па́ртия Со-

ветского Сою́за پارتي

член па́ртии كو مونيسي تي يه كي تي سو فيدت

член па́ртии نه ندا مي پارتي

па́спорт¹ [па́с-па́р] *м*, па́с-

порта; *мн.* па́спорта́, па́спорти́в

پاسپورت، په ساپورت

советский па́спорт پاسپورتي

سو فيه تي

предъяви́ть па́спорт

په ساپورت نيشان دان

пассажи́р¹ [па-сса-жы́р] *м**,

пассажи́ра; *мн**. пассажи́ры,

пассажи́ров ريبار، ريبوار

пассажи́р ско́рого поезда

ريباري شه مه نده فери خير

ПЕР

зал для пассажи́ров هوئي

ريباران

па́чка² [па́ч^б-ка] *ж*, па́чки;

мн. па́чки, па́чек, па́чкам, па́ч-

ки, па́чками, (о) па́чках

پا كيت، دهسته

па́чка са́хара پا كه تيك

شه كر

па́чка сига́рет стои́т 30 [три́д-

цать] копе́ек نرخي پا كه تيك

جگاره ۳۰ كو پيكه

пе́к, пекла́, пеку́ *см.* печь

пел, пела *см.* петь

пéнсия² [п^бён-с^би-йа] *ж*,

пéнсии; *мн.* пéнсии, пéнсий

ته قاويتي، خانه نشيني

пéнсия по ста́рости ته قاويتي

له بهر پييري] پييري

بووني]

быть на пéнсии خانه نشين

بوون

получа́ть пéнсию ته قاويتي

وهر گرتن

пе́рвый⁶ [п^бёр-вы́й] *прил.*

пе́рвая, пе́рвое; *мн.* пе́рвые

يه كه م

пе́рвый но́мер نمري يه كه م

зани́ть пе́рвое ме́сто چيگاي

يه كه م گرتن

ПЕР

в пёрвый раз له جارى
په كه مندا

перевести¹³ [пи-ри-вис^b-т^bи́] *сов.* переведу́, переведе́шь, переведе́тъ; *мн.* переведе́м, переведе́те, переведе́тъ; *прош.* переве́л, переве́ла 1.

په راننده وه، ده ر باز بوون
перевести́ (*куда*) на друго́ю
сто́рону у́лицы بوَ ته و به رى
شه قام په راننده وه

2. وه ر گيран
перевести́ (*что*) кни́гу с ру́с-
ского язы́ка на кúрдский
په رتووك له زمانى وه ر گيран
رووسيوه بوَ كوردى

|| *ср.* переводить

перевод¹ [пи-ри-во́т] *м.* пере-
во́да; *мн.* перево́ды, перево́дов
وه ر گيран
пра́вильный перево́д

وه ر گيранى راست
перевод с ру́сского язы́ка на
кúрдский وه ر گيран له زمانى
رووسيوه بوَ كوردى

переводить¹² [п^bи-р^bи-ва-
д^bи́г^b] *несов.* перевожу́, пере-
водишь, перево́дит; *мн.* пере-
во́дим, перево́дите, перево́дят;

ПЕР

П

прош. перево́дил, перево́дила

1. په راننده وه، گواستنده وه
переводи́ть (*кого*) ребёнка че-
рез у́лицу مندال په راننده وه

2. وه ر گيран
переводи́ть (*что*) статьи
گو تار وه ر گيран

|| *ср.* перевести́

перед (**пéредо**) [п^bé-р^bи́т]
предлог с тв. п. 1. (*где*) [له]

پيش، به رانبه ر، پيشبه ر
пéред до́мом нахо́дится сад
له پيش مال باخ هه يه
останови́ться пéред двéрюю

له پيش ده رگا وهستان
2. (*когда*) پيش

посла́ть телегра́мму пéред
праздником بروسكه ناردن
له پيش جه ژنه دا

передава́ть¹² [п^bи-р^bи-да-
ва́т^b] *несов.* передаю́, переда-
ёшь; *прош.* передава́л, пере-
дава́ла 1. بلا و كردنه وه

передава́ть (*что*) изве́стия по
радио به راديو دهنگوباس
بلا و كردنه وه

2. دان، گه ياندن
передава́ть (*что*) запи́ску
نووستۆك دان

ПЕР

|| *ср.* переда́ть

переда́ть¹³ [п^би-р^би-да́т^б]
сов. переда́м, переда́шь, пере-
да́ст; *мн.* переда́дим, переда-
дите, переда́дут; *прош.* пе́ре-
да́л, переда́ла, пе́редало; *мн.*
пе́редали **دان، گه ياندن**
переда́ть (*что*) письмо́ نامه
 دان

переда́йте ему́ приве́т

سلاوی منی پی را گه یه نه
переда́йте^Δ мне, пожа́луйста,
хлеб **نان** **تکایه نانم بدی [نان**
 بده من]

|| *ср.* передава́ть

переда́ча² [п^би-р^би-да́-ч^ба]
ж. переда́чи; *мн.* переда́чи,
переда́ч **به رنامه، پرۆ گرام،**
 گوهاستار
музыка́льная переда́ча по ра́-
дио **به** **پرۆ گرامی مؤسیقی به**
 رادіо

переда́ча для дете́й

به رنامه ی مندالان
передово́й⁶ [п^би-р^би-да-во́й]
прил. передова́я, передово́е;
мн. передовы́е I. **پیشرهو**
передово́й рабо́чий **کریکاری**
 پیشرهو

ПЕР

2. **سهره کی**

передова́я статья́ в газете́
وو تاري سهره کی له رۆژنامه دا

переезжа́ть¹² [п^би-р^би-йе-
-ж^ба́т^б] *несов.* переезжа́ю, пе-
реезжа́ешь; *прош.* переезжа́л,
переезжа́ла **چوون، چوونه**
چیگای دی، گواستنه وه،
په رینه وه

переезжа́ть (*куда*) в друго́й
го́род **بو شاریکی دی چوون**

переезжа́ть (*куда*) в но́вый дом

بو خانوی تازه چوون
переезжа́ть^Δ с ме́ста на ме́сто
ле چیгایه که وه بو چیгایه کی دی
چوون

|| *ср.* пере́ехать

пере́ехать¹³ [п^би-р^би-йе-
-ха́т^б] *сов.* пере́еду, пере́едешь,
пере́едет; *мн.* пере́едем, пере́е-
дете, пере́едут; *прош.* пере-
е́хал, пере́ехала **چوون،**
چوونه چیگای دی، گواستنه وه،
په رینه وه

пере́ехать (*что*) ре́ку, (*через*
что) че́рез ре́ку **رووبار**

په رینه وه
пере́ехать (*куда*) в но́вый рай-

ПЕР

он города بۆ ھەرىمىكى تازەى
 شار چوون
 в какой город переѣхали^Δ
 ваши друзья? ھەڤالانى ئىتوھ
 بۆ كامە شار چوون؟

|| ср. переезжать

перейти¹³ [п^би-р^би-т^би]
 сов. перейдۇ, перейдешь, пе-
 рейдёт; *мн.* перейдём, перей-
 дёте, перейдут; *прош.* пере-
 шёл, перешла 1. دەرباز

بوون، پەرىنەوھ
 перейти (что) улицу [дорогу]
 شەقام [رى] پەرىنەوھ

2. گواستنەوھ
 перейти (куда) на новую рабо-
 ту گواستنەوھ بۆ سەر كارى
 نوي

перемéна² [п^би-р^би-м^бé-на]
 ж, перемéны; *мн.* перемéны,
 перемén گۆران، گۆرىن،
 перемéна погоды گۆرانى
 ئاوو ھەوا

произошли большie перемéны
 گۆرانىكى زۆر رووى دا

перерыв¹ [п^би-р^би-рыф] *м.*
 перерыва; *мн.* перерывы, пере-
 рывов ووچان، ئاف بېرى،
 ھەسانەوھ، پشوو

ПЕР

перерыв между уроками
 پشووى [لە] ئاف وانان
 перерыв на обед ئاف بېرى
 بۆ نان خورادن
 перерыв кончился
 پشوودان
 тەواو بوو

перестать¹³ [п^би-р^би-стат^б]
 сов. перестану, перестанешь,
 перестанет; *мн.* перестанем,
 перестанете, перестанут; *прош.*
 перестал, перестала
 تەواو
 بوون، بە جى ھېشتن
 дождь перестал
 باران تەواو
 بوو

переулок¹ [п^би-р^би-у-лак] *м.*
 переулка, переулку, переулок,
 переулком, (о) переулке; *мн.*
 переулки, переулков
 كووچە
 он живёт в этом переулке

ئەو لەم كووچەدا دەژى
перрón¹ [п^би-рón] *м.* перрón-
 на; *мн.* перрóny, перрónов
 سە كوى ھەوارگە

перрón вокзала
 سە كوى
 ھەوارگە

стоять на перроне
 لە سەر
 سە كوى ھەوارگە راوستان
 на перрón вышли пассажиры

ПЕР

له سه ر سه كوى هه وار گه ر ښار
دهر كه تن

перчатки² [p^bir-č^bát-k^bɪ]

мн. перчаток, перчаткам, перчатки, перчатками, (о) перчатках; ед. перчатка ж, перчатки
دهسته وانه، له پك

мужские [женские] перчатки
دهسته وانه ی پیاوانه [ژنانه]

надеть перчатки
دهسته وانه
له دهست کردن

снять перчатки
دهسته وانه
دا که نندن

он положил перчатки в карман
نهو دهسته وانه ی خسته گیران

песня² [p^bés^b-n^ba] ж, песни;

мн. песни, песен, песням, песни, песнями, (о) песнях

گورانی، ستران

народная песня
گورانی میلیلی

петь¹² [p^bet^b] несов. пою,

поёшь; прош. пел, пела

گورانی گوتن، ستران

петь (что) песни
گورانی
گوتن

петь тихо [громко]
به نرمی [به زری] گورانی گوتن

|| ср. спеть

печь¹² [p^bet^b] несов. пеку́,

ПИО

печёшь, печёт; мн. печём,
печёте, пеку́т; прош. пёк, пе-
ла́ 1. نان کردن، پاتن

печь (что) хлеб
نان کردن
2. سوتاندن

солнце печёт
هه تاو
دهسونتی

пешком [p^bɪ-škóm] нареч.

به پی [یان]

идти пешком [یان]
به پی [یان]
چوون

я люблю ходить пешком
من
حه ز ده که م به پی [یان] بروم

пиджак¹ [p^bɪ-džák] м, пид-

жакá; мн. пиджаки, пиджакóв
چاکهت

надеть пиджак
چاکهت
له بهر کردن

снять пиджак
چاکهت
دا که نندن [نښخستن]

пионер¹ [p^bɪ-a-n^bér] м*, пио-

нёрá; мн*. пионеры, пионеров
دیده وان، پیشره و، پیاڼیر

советские пионеры
دیده وان
سوڤیه تی

принять в пионеры
له
دیده وان وهر گرتن

стать пионером
بوون به
دیده وان

ПИС

писатель¹ [п^би-сá-т^бил^б] *м**,
писателя; *мн**. писатели, писа-
телей

نووسه ر
известный писатель

[ناودار] نووسه رى به ناوبانگه
союз писателей

يه كيتى
نووسه رانى

писа́ть¹² [п^би-сáт^б] *несов.* пи-
шú, пишешь, пишут; *мн.* пи-
шем, пишете, пишут; *прош.*
писа́л, писа́ла

نووسين،
نقيسين

писа́ть (*что*) письмó

نامه
نووسين

писа́ть (*кому*) ма́тери

بؤ
دايك نووسين

писа́ть (*о чём*) о Москвé

ده رباره ي مؤسكو نووسين

писа́ть (*чем*) чернилами

به
مه ره كه ب نووسين

|| *ср.* написа́ть

письменный⁶ [п^бис^б-м^бин-
ный] *прил.* письменная, пись-
менное; *мн.* письменные 1.

نووسين
میزی

письменный стол

نووسين
به نووسين

2.

письменный экза́мен

ПИТ

تاقى كردنه وهى به نووسين

письмó³ [п^би-с^бмó] *с*, пись-
ма́; *мн.* письма, пи́сем, пись-
мам, письма, письмами, (о)
письмах

نامه نووسين

نامه نووسين

نامه نووسين

نامه نووسين

نامه نووسين

نامه نووسين

نامه نووسين

نامه نووسين

نامه نووسين

نامه نووسين

نامه نووسين

نامه نووسين

نامه نووسين

نامه نووسين

نامه نووسين

نامه نووسين

نامه نووسين

نامه نووسين

نامه نووسين

نامه نووسين

نامه نووسين

نامه نووسين

نامه نووسين

ПИШ

пи́шешь, пишу́ см. писа́ть
пла́вать¹² ⇌ [пла́-ват^b] не-
 сов. пла́ваю, пла́ваешь; *прош.*
 пла́вал, пла́вала مهله کردن
 пла́вать (по чему) по реке له
 روبرادا مهله کردن

|| ср. плыть

пла́кать¹² [пла́-кат^b] несов.
 пла́чу, пла́чешь, пла́чет; *мн.*
 пла́чем, пла́чете, пла́чут;
прош. пла́кал, пла́кала
 گريان، گرین

пла́кать (от чего) от го́ря له
 خه مان گريان

пла́кать (от чего) от ра́дости
 له خوْشيان گريان
 он пла́чет نه و ده گری

план¹ [план] *м.*, пла́на; *мн.*
 пла́ны, пла́нов به رنامه، پلان
 план го́рода به رنامه ی شار
 учёбный плаи به رنامه ی
 خویندن

плане́та² [пла-н^bé-та] *ж.*
 плане́ты; *мн.* плане́ты, планёт
 نه ستیره [نه ستیره ی گه روك]
 больша́я плане́та نه ستیره ی
 گه و ره
 ма́лые плане́ты نه ستیره ی
 بچووك

ПЛА

пла́та² [пла́-та] *ж.*, пла́ты,
тк. ед. كرى

кварти́рная пла́та كرى ی
 خانوو

пла́та за вход كرى ی چوونه
 ژووره وه

плати́ть¹² [пла-т^bít^b] несов.
 плачу́, плати́шь, плати́т; *мн.*
 плати́м, плати́те, платя́т;
прош. плати́л, плати́ла دان
 плати́ть (что) де́ньги پاره
 دان

плати́ть (за что) за биле́т بۆ
 بليت پاره دان

плати́ть (куда) в ка́ссу له
 خه زينه پاره دان

плато́к¹ [пла-то́к] *м.*, платка́,
 платку́, плато́к, платко́м, (о)
 платке́; *мн.* платки́, платко́в 1.
 ده سره

носово́й плато́к ده سره ی
 لووت

2. ده ستمان
 покрыва́ть го́лову платко́м

ده ستمان له سر به ستن
платье́³ [пла́-т^bйе] *с.*, пла́тья;
мн. пла́тья, пла́тьев كراس،
 كنج
 но́вое пла́тье كراسی نوی

ПЛА

магазин жёнскога пла́тья
 کۆڭگای کراسی ژنان
 шкаф для пла́тья
 دۆلابی
 купить пла́тье
 کراسی کرین
 плащ¹ [плаш^bш^b] м, плащá;
 پالتوی
 мн. плащій, плащей
 باران، ئابا، رین کۆت
 надеть плащ
 پالتوی بارانی
 له بهر کردن
 снять плащ
 پالتوی بارانی
 دا کهندن

плечó³ [пл^bи-ч^bó] с, плечá;
 мн. плéчи, плеч, плечáм, плé-
 чи, плечáми, (о) плечáх
 مل،
 شان

широ́кие плéчи
 ملی پان
 нести на плечáх
 له سەر شان
 ههڵ گرتن

плóхо [плó-ха] нареч., خراب،
 نه پاك
 он плóхо ўчится
 ئەو خراب
 فێرده بێ

он плóхо говорит по-английски
 ئەو بە ئینگلیزی خراب
 ده دەوی

плóхой⁸ [пла-хой] прил. пло-
 хáя, плохóе; мн. плохíе

نه پاك، خراب

ПЛЫ

плохой товарищ
 هه ڤالی
 نه پاك

плохая бума́га
 کاغه زی
 خراب

плохие дела́
 کاری خراب

площа́дка² [пла-ш^bш^báт-ка]
 ж, площа́дки; мн. площа́дки,
 площа́док, площа́дкам, пло-
 ща́дки, площа́дками, (о) пло-
 ща́дках
 گۆره پان، مه دیدانی
 بچووک

спортивна́я площа́дка
 گۆره پانی وهزرش

площа́дь² [плó-ш^bш^báт^b] ж,
 площа́ди; мн. плóщади, пло-
 щаде́й, площа́дям, плóщади,
 площа́дями, (о) площа́дях 1.

مه دیدان، گۆره پان
 Красна́я площа́дь [в Москве]

گۆره پانی سوور [له مۆсквөдá]
 он живёт на площа́ди Гага́рина
 ئەو له مه دیدانی گاгарин دهژی
 رووپێو 2.

площа́дь до́ма двéсти пятьде-
 сят квадράтных мэтров

رووپێوی خانوو دوو سەد و
 په نجا مه تری چوار گۆشه بیه

плыть¹² → [плыт^b] несов.
 плыву́, плывёшь, плывёт; мн.

ПО

плывём, пльвёте, пльвўт;
прош. пльл, пльлá

مهله وانی کردن

плыть (куда) на друго́й бе́рег

بۆ لیواری دی مهله وانی کردن

плыть (на чём) на пароходе

به كهشتی چوون

|| ср. пла́вать

по [по] *предлог с дат. п.*

1. (где) له

плыть по́ морю له دهريادا

مهله کردن

он путешествовал по стране

ئهو [له] وولاتدا گهرا

2. (когда) به

рабóтать по утра́м به

به يانبان كار کردن

отдыха́ть по пра́здникам به

جهژنان پشوودان

3. (с помощью чего) به [واته]

به هوئی

передава́ть по ра́дио به

راديو بلاو كردنهوه

говори́ть по телефо́ну به

تهلهفون قسه کردن

восла́ть де́ньги по по́чте به

پۆسته پاره ناردن

4. (согласно чему) به پئی

по за́кону به پئی یاسا

ПОБ

рабóтать по пла́ну به پئی

پلان كار کردن

5. (по чему) وهیا به

هوی ئاسرازی خستنه سهروهه

دهردهبری

он слўшал лéкции по советско́й

литерату́ре له

ئهو گوویی له

ووتاریك گرت دهبرارهی ئهدهبی

سوڤیهتی

кни́га по фі́зике په رتووکی

فیزیک

экза́мен по хи́мии ئهزمۆنی

کیمیа

6. (с числ.):

да́йте ка́ждому учени́ку по

одной кни́ге هه ر شاگردهی

کتیبیکی بدهنی

я купи́л три билéта по рублѝ

من سی بلیتم به رۆبلیك كری

побéда² [па-б^бé-да] ж, побé-

ды; мн. побéды, побéд

سه ركهوتن

большáя побéда سه ركهوتنی

مهزن

побéда социáлизма

سه ركهوتنی سوشیالیزم

День Побéды رۆژی

سه ركهوتن [ئهو رۆژهیه كه

شهري جیهانی دووهم كۆتایی

ПОБ

هات. ریڤکه وتی نو یه مین روژی
[مایسه]

победа над врагом به سەر

دوژمنان سەر که وتن

добиться победы سەر که وتن

به دست هینان [خستن]

побыва́ть¹³ [па-вы-ва́тъ^b]

сов. побыва́ю, побыва́ешь;

прош. побыва́л, побыва́ла

بوون، چوون

побыва́ть (у кого) у родітелей

له لای دایک و باوک بوون

побыва́ть (где) в гостях له

میوانداری بوون

поведе́ние³ [па-в^bи-д^bé-

н^bи-іе] с, поведе́ния, тк. ед.

خووره وشت، رهفتار، رهوشی

хорошее [плохое] поведе́ние

خووره وشتی باش [خراب]

правила поведе́ния رهفتاری

راست

пове́рнуть¹³ [па-в^bé-р^bит^b]

сов. пове́рю, пове́ришь; прош.

пове́рил, пове́рила

باوهر کردن

пове́рнуть (кому) учітелю

به ماسۆستا баوهر کردن

пове́рнуть на слово

به ووше баوهر کردن

ПОВ

П

этому трудно пове́рнуть^Δ

به وه زهحه ته баوهر کردن

|| ср. ве́рнуть

пове́рнуть¹³ [па-в^bи-р-нүт^b]

сов. пове́рнү, пове́рнөшь; прош.

пове́рнүл, пове́рнүла

گه راندنه وه، سووراندن،

فه گهران

пове́рнуть (куда) за угол

گه راندنه وه بو گوشه

пове́рнуть (куда) назад

گه راندنه پашه وه [گه راندنه وه]

пове́рнуться¹³ [па-в^bи-р-нү-

-ца] сов. пове́рнүсь, пове́рнөшь-

ся; прош. пове́рнүлся, пове́-

рнүлась

وه رگیران، وه سووران

пове́рнуться на друго́й бок

لهم ته نیشته وه بو ئه وی دی

وه سووران

пове́рнуться спиной [лицом]

پشت [روو] وه رگیران

пове́сить¹³ [па-в^bé-с^bит^b]

сов. пове́шу, пове́сишь, пове́-

сит; мн. пове́сим, пове́сите,

пове́сят; прош. пове́сил, пове́-

сила

هه ل واسین، داردا کرن

пове́сить (что) пальто

پالتو هه ل واسین

ПОВ

он повѣсил картину на стѣну
ئەو تابلوی لەسەر دیوار
هەڵواسی

повторить¹³ [па-фта-р^bит^b]
сов. повторю́, повтори́шь;
прош. повтори́л, повтори́ла

دوووباره کردنهوه، دووپات
کردنهوه، دووجار کرن
وانه (что) урѳк
دوووباره کردنهوه

|| ср. повторя́ть

повторя́ть¹² [па-фта-р^bа́т^b]
несов. повторя́ю, повторя́ешь;
прош. повторя́л, повторя́ла

دوووباره کردنهوه
повторя́ть (что) пра́вила

دەستور دووباره کردنهوه
повторя́ть^Δ (что) одно и то же
كأждый день ههسوو رۆژێ
دوووباره کردنهوهی ههман شت
|| ср. повтори́ть

поги́бнуть¹³ [па-г^bи́б-нут^b]
сов. поги́бну, поги́бнешь; прош.
поги́б, поги́бла

کوژران، سردن، فهوتان
له (где) на во́инѳ
شهردا كوژران
зимѳй от си́льных морѳзов по-
ги́бло мно́го дере́вьев زستانی

ПОД

له سه‌رمان زۆر دار فهوتان
поговорить¹³ [па-га-ва-

-р^bи́т^b] сов. погово́рю, погово́ришь;
прош. погово́рил, погово́рила
قسه کردن، دووان، ئاخافتن، په‌یفین

поговори́ть (о чѳм) о дела́х
قسه کردن ده‌رباره‌ی کار

поговори́ть (с кем) с дру́гом
له گه‌ل هه‌فائ ئاخافتن

мы погово́рили немно́го ئی‌مه
که‌سمان قسه کرد

мне ну́жно с ва́ми погово́рить
پێویسته له گه‌لتان قسه بکه‌م

пого́да² [па-го́-да] ж, погѳ-
ды, тк. ед. ئاوو هه‌وا

холѳдная [тѳплая] пого́да
ئاوو هه‌وای سارد [گه‌رم]

сего́дня хоро́шая пого́да
ئه‌سروۆ ئاوو هه‌وا خوۆشه

погѳда изме́нилась ئاوو
هه‌وا گۆرا

под [под, пот] *предлог с вин.,*

тв. п. 1. (где) ژێر، له‌ژێر،
له‌بن، له‌به‌р

находи́ться под землѳй
له‌ژێر زه‌وی بوون

сидѳть под дере́вом
له‌به‌р дар دانیشتن

ПОД

2. (где) دهوروبه ر
 он живёт под Москвой نه و
 له دهوروبه رى [بنيا] مۆسكوى

3. (куда) دهژى
 له بن، له ژير، له به ر
 поставит под стол له بن
 ميز دانان

сестр под дѣрево له به ر
 درخت دانيشتن

4. (когда) به ر، پيش، نيزيكى
 под вечер به رى ئيچارى

5.: танцевать под музыку له سه ر موسيقا سه ما كردن

подарить¹³ [па-да-р^bит^b]
 сов. подарю, подаришь, подарит;
 мн. подарим, подарите, подарят;
 прош. подарил, подарила

پيشكه ش كردن،
 ديارى كردن

подарить (что) книгу په رتووئ پيشكه ش كردن

подарить на память پيشكه ش كردن به ناوى يادگار

он подарил (кому) девушке نه و گولى پيشكه ش
 цветы كچ كرد

подарок¹ [па-да-рак] м, подарка, подарку, подарок, по-

ПОД

дарком, (о) подарке; мн. подарки, подарков ديارى

он получил подарок от матери نه و ديارى له دايكى وه رگرت

подать¹³ [па-даг^b] сов. подам, подашь, подаст; мн. подадим, подадите, подадут; прош. подал, подала دان

подать (что) стакан воды په رداخه ئاو دان

подать (кому) другу руку دهست به هه ئال دان

подать (что) заявление نه رزوچال دان

подвиг¹ [под-вик] м, подвига; мн. подвиги, подвигов: героический подвиг

كرده وهى قاره مانى
 трудовые подвиги советского народа

كارى قاره مانى گه لى
 سؤقيه ت

поддержать¹³ [пад-д^bир-жат^b] сов. поддержу, поддержишь, поддержит; мн. поддержим, поддержите, поддержат; прош. поддержал, поддержала

پشت گيرى گرتن، هاريكارى
 كردن

поддержать (кого) больного

پشت گيرى گرتن، هاريكارى
 كردن

поддержать (кого) больного

پشت گيرى گرتن، هاريكارى
 كردن

ПОД

под руку هاری کاری
نه خۆش کردن

на собрании он поддержал моё предложение له

کو بوونه وه دا ئهو لایه نگری
پیشنیازی [پیشخوازا] من کر

поднять¹³ [па-н^bа-т^b] сов.

подниму́, поднімешь, подні-
мет; *мн.* поднімем, поднімете,
поднімут; *прош.* подня́л, под-
няла́ 1.

поднять (что) руку دهست
ببند کردن

2. هه‌ل کردن، هه‌ل برین،
هه‌ل گرتن

поднять (что) флаг ئالا هه‌ل
کردن

поднять (что) платок [с пола]
له سه‌ر زه‌وی دسه‌ره هه‌ل گرتن

подняться¹³ [па-дн^bа-ца]

сов. подниму́сь, поднімешься,
поднімется; *мн.* поднімемся,
подніметесь, поднімутся;

прош. подня́лся (поднялся́),
подня́лась 1.

چوونه سه‌ر،
چوون، سه‌ر که وتن

подняться (куда) на гору
چوونه سه‌ر شاخ
подняться по лестнице на трé-

ПОД

тий эта́ж به پێپیلیکانیدا چوونه
قاتی سی یه‌م

2. هه‌ستان
наро́д подня́лся на защи́ту

роди́ны گه‌ل بو́ پاراستنی
نیشتمان هه‌ستا

подождáть¹³ [па-да-ждáт^b]

сов. подожду́, подождёшь;
прош. подождáл, подождала́

چاوهری کردن
немного подождáть پیچێك

چاوهری کردن
подожди́ (кого) меня

چاوهرییم بکه
подойти́¹³ [па-дай-т^bи]

сов. подойду́, подойдёшь, подойдёт;
мн. подойдем, подойдете, по-

дойду́т; *прош.* подоше́л, подо-
шла́

نزیك بوون
учени́к подоше́л[^] к доске́

شاگرد نزیکی ته‌خته‌ی ره‌ش بوو
подойти́ (куда) к до́му

نزیك بوون
пóезд подоше́л (к чему) к ста́н-
ции

شه‌مه‌نده‌فه‌ر هاته
هه‌وارگه

|| *ср.* подходи́ть
подписа́ть¹³ [па-п^bи-са́т^b]

сов. подпишу́, подпи́шешь, под-

ПОД

пíшет; *мн.* подпи́шем, подпи́шите, подпи́шут; *прош.* подпи́сал, подпи́сала

نووسین، مۆر کردن، دەستی خۆ نووسین
подписа́ть (*что*) догово́р

په یمان مۆر کردن
подписа́ть (*на что*) на газе́ту
رۆژنامه تومار کردن

пóдпись² [пóт-п^бис^б] *ж*, пóдписи; *мн.* пóдписи, пóдписей

ئیمزا
پоста́вить пóдпись
کردن

подробно́ [па-дрóб-на] *нареч.* *یهك به یهك، یهك و یهك، به دریژی*

рассказа́ть подро́бно *یهك به یهك*
باس کردن
написа́ть подро́бно *به*

دریژی نووسین
подру́га² [па-дру́-га] *ж*, подру́ги; *мн.** подру́ги, подру́г
دەسته خوشک

подру́га дeтства
دەسته خوشکی سه رده سی مندالی

поду́мать¹³ [па-ду́-мат^б] *сов.* поду́маю, поду́маешь; *прош.* поду́мал, поду́мала

بیسر
کردن، بیسر کردنه وه

ПОД

поду́мать (*о чём*) о жи́зни

بیسر کردنه وه له ژیان
поду́мать серьёзно *به چاکي*
بیسر کردنه وه

|| *ср.* ду́мать

поду́шка² [па-ду́ш-ка] *ж*, поду́шки; *мн.* поду́шки, поду́шек, поду́шкам, поду́шки, поду́шками, (*о*) поду́шках

سه رین، بالیف، بالگی
мягкая поду́шка *سه رینی*
نه رم

спать на поду́шке *له سه ر*
سه رین نووستن

положи́ть поду́шку под го́лову *بالیف له ژیر سه ر نان*

подходи́ть¹² [пат-ха-д^бит^б] *несов.* подхожý, подходи́шь, подходи́т; *мн.* подходи́м, подходи́те, подходи́ят; *прош.* подходи́л, подходи́ла

نزیك بوونه وه
он не́сколько раз подходи́л^Δ к окну́ *ئهو چهند جار نزیکی*
په نهجهره بوو

подходи́ть (*к кому*) к учи́телю *نزیکی مامۆستا بوون*

|| *ср.* подо́йти

подчеркнýть¹³ [пат-ч^бирк-

ПОД

нѹт^b] *сов.* подчеркнѹ, подчеркнѣшь; *прош.* подчеркнѹл, подчеркнѹла
 هیتل به ژیردا
 کیشان، هیما کردن، زاخ
 کردن

подчеркнѹть (*что*) слово в предложѣнии
 له رسته دا
 هیتل به ژیر ووше دا کیشان
 подчеркнѹть (*чем*) карандашом
 به خامه هیتل به ژیردا هینان

подъѣзд¹ [па-йѣст] *м.* подъѣзда; *мн.* подъѣзды, подъѣздов
 ده رگی چوونه ژوور و
 هاتنه ده ری خانوو

в нашем доме восемь подъѣздов
 له خانووی ئیمه دا
 هشت ده رگا هه نه

поезд¹ [пѳ-йест] *м.* поезда; *мн.* поезда, поездов

شده مه نده فەر
 скорый поезд
 شه مه نده فەری
 خیرا

расписание движения поездов
 له زگی
 هاتووچۆ کردن
 شه مه نده فەر

ѣхать на поезде
 به
 شه مه نده فەر
 کوچ کردن

|| *см.* автобус

поѣсть¹³ [па-йѣс^bт^b] *сов.* по-

ПОЖ

ѣм, поѣшь, поѣст; *мн.* поѣдѹм, поѣдѹте, поѣдѹт; *прош.* поѣл, поѣла; *мн.* поѣли
 خواردن
 من خواردم
 || *сп.* есть, съест

поѣхать¹³ [па-йѣ-хат^b] *сов.* поѣду, поѣдѣшь, поѣдет; *мн.* поѣдем, поѣдете, поѣдут; *прош.* поѣхал, поѣхала
 کوچ کردن، چوون

поѣхать (*куда*) в город
 بۆ شار چوون

поѣхать (*куда*) на завод
 چوون بۆ کارگه

он попрощался с нами и поѣхал^а домой
 ئه و خوا حافظی
 ایمان کرد و چوو، ئه وی
 خاتری خوه ژ مه خواست و
 چوو

|| *сп.* ѣхать

поѣшь *см.* петь

пожалуйста [па-жа-луй-ста]
 فه رسوو، تکایه،
 частица
 که رهسکه

извините, пожалуйста
 بمبورن، ببه خشین

входите, пожалуйста
 فه رسوون وه رنه ژوور

ПОЖ

садітєсь, пожа́луйста

فهرسون دانیشن

Да́йте, пожа́луйста, кни́гу. —

Возьмі́те, пожа́луйста

تکایه په رتوو کم بدی، وهری گره

فهرسوو

Спасі́бо. — Пожа́луйста.

سوپاس — فهرسوو

пожа́ть¹³ [па-жа́т^b] *сов.* по-

жму́, пожмѣшь, пожмѣт; *мн.*

пожмѣм, пожмѣте, пожму́т;

прош. пожа́л, пожа́ла

کوشیین

пожа́ть (*что*) ру́ку

دهست

کوشیین

пожилóй⁶ [па-жы-лóй] *прил.*

пожилáя, пожилóе; *мн.* пожн-

лýе

کال، پیر

пожилóй человек

سرقوی

پیر

пожилáя жéнщина

تافره تی

پیر

позáвтракать¹³ [па-за́ф-тра-

кат^b] *сов.* позáвтракаю, позáв-

тракаешь; *прош.* позáвтракал,

позáвтракала

нани به یانی خواردن، تاشت

خواردن

позáвтракать (*с кем*) с дру́гом

ПОЗ

П

له گهل هاوری نانی به یانی

خواردن

позáвтракать (*где*) до́ма

له ساآه دا نانی به یانی خواردن

|| *ср.* за́втракать

позавчера́ [па-за-фч^bи-ра́]

нареч.

پیری، پیر

мы віделись позавчера́

تیمه

پیری یه کترمان دیت

позавчера́ было воскресеньє

پیری یه ك شهمه بوو

позади́ [па-за-д^bи́] *нареч.* и

предлог с род. п.

له پشت،

له پаш

он шёл позади́ всех

ئهو

له پаш همه مووان رویش

позва́ть¹³ [па-звáт^b] *сов.* по-

зову́, позовѣшь, позовѣт; *мн.*

позовѣм, позовѣте, позову́т;

прош. позва́л, позвала́

بانگه

کردن

позва́ть (*куда*) к себе́

لای خو بانگه کردن

|| *ср.* звать

позвоні́ть¹³ [па-звa-н^bи́т^b]

сов. позвоні́о, позвоні́шь; *прош.*

позвоні́л, позвоні́ла

ته له فون کردن، ته له فونی

خستن

ПОЗ

позвоніть (кому) дру́гу بۆ

هاورج تهلهفون کردن

позвоніть (куда) на рабóту

[домой] تهلهفون کردن بۆ

شوینی کار [مالی]

|| *ср.* звоніть

пóздно [пóз-на] *нареч.*

درهنگه

мы вернёмся из кино **пóздно**

вечером **نیمه درهنگه له سیناما**

گهراینهوه

пóздно лечь [встать] **درهنگه**

پال گهوتن [له خه

ههستان]

поздорóваться¹³ [па-зда-ро-

-ва-ца] *сов.* поздорóваюсь, по-

здорóваешься; *прош.* поздорó-

вался, поздорóвалась **سازو**

کردن

поздорóваться (*с кем*) с това́-

рищем **له هاورج سازو**

کردن

они́ поздорóвались (*с кем*) друг

с дру́гом **ئهوان سازویان لیک**

کرد

мы поздорóвались **نیمه**

سلاومان لیک کرد

поздрáвить¹³ [па-здрá-

-в^hит^h] *сов.* поздрáвлю, позд-

ПОЙ

ра́вишь, поздрáвит; *мн.* позд-

ра́вим, поздрáвите, поздрáвят;

прош. поздрáвил, поздрáвила

پیروزبایی لی کردن

он поздрáвил (*кого*) дру́га

ئهو پیروزبایی له ههفائی کرد

поздрáвить (*с чем*) с прáздни-

ком **کردن به**

بۆنه ی جهژن

поздрáвить (*с чем*) с днём

рождéния **پیروزبایی لی**

کردن به بۆنه ی چهژنی له دایک

بوون

познакóмиться¹³ [па-зна-кó-

-м^hи-ца] *сов.* познакóмлюсь,

познакóмишься, познакóмится;

мн. познакóмимся, познакóми-

тесь, познакóмятся; *прош.* по-

знакóмился, познакóмилась

یه کتری ناسین، بوون به ناس

познакóмиться (*с кем*) с интe-

рécным чeловéком **بوون به**

ناس مروقی باش

мы познакóмились (*где*) в

Москвe **نیمه له مؤسکویدا**

یه کترمان ناسی

|| *ср.* знакóмиться

пойтí¹³ [пай-т^hí] *сов.* пойдú,

пойдéшь, пойдéт; *мн.* пойдём,

ПОК

пойдѣте, пойдут; *прош.* пошѣл, пошла

1. چوون

пойти (куда) в магазин

چوون بو كوڭا [دووكان]

пойти^Δ (куда) вперед چوونه
پيشهوه

2. رويشتن، چوون

пойти^Δ пешком به پي

رويشتن [چوون]

поезд пошѣл^Δ شه مه زده فەر

رؤي [چوو]

3. بارين

пошѣл^Δ дождь باران بارى

4. كه وتنه كار

скоро пойдѣт^Δ новый фильм

به م زووانه فيلميكى تازه

ده كه ويته كار [پيشان ده دري]

|| *ср.* сходить

пока [па-ка] 1. нареч.

هيشتا، هيژ، هي

пока ничего неизвестно

هيشتا هيچ روون ني يه

он пока не уехал

نه و هيشتا نه رويشتووه

письмо пока не пришло

نامه هيشتا نه گه يشتووه

2. союз

هه تا

пока я читал, мой друг писал

ПОК

письмо هه تا من خو يندسه وه،

هاوريم نامه ي نووسى

показать¹³ [па-ка-зат¹³] сов.

покажѹ, покажешь, покажет;

мн. покажем, покажете, пока-

жут; *прош.* показал, показала

نیشان دان، نیشان كردن

показать (что) дорогу ريگا

نیشان دان

показать (кому) ученику, как

писать буквы چو نيه تى پيت

نووسين نيشانى قوتايى دان

показать (кого) больного врачу

نه خو ش نيشانى بزيشك دان

показаться¹³ [па-ка-за-ца]

сов. покажѹсь, покажешься,

покажется; мн. покажемся, по-

кажетесь, покажутся; *прош.*

показался, показалась 1.

دهر كه وتن

показалась луна مانگه به

دهر كه وت

2. نیشان دان

показаться врачу

خو ي

نيشانى بزيشك دان

покой¹ [па-коий] м, покоя,

тк. ед. هيمنى

он не знает покоя نه و هيمنى

نازانى

ПОК

больному необходим покой

هَيْمَنِي بُو نَهْ حَوْش پَيَوِستَه
покупатель¹ [па-ку-па-
 -т^бил^б] м*, покупателя; *мн.**
 покупатели, покупателей

کریار

постоянный покупатель

کریاری هه مِيشه یی، هه رده م
 в магазине было много поку-
 пателей له کوگاډا کریاریکی
 زور هه بوو

покупать¹² [па-ку-па^т] не-
 сов. покупаю, покупаешь;
 прош. покупал, покупала

کړین

покупать (что) хлеб

نان

کړین

покупать (что) фрукты в ма-
 газине له دووکان دا سپوه

کړین

|| *ср.* купить

пол¹ [пол] I м, пола; *мн.*
 полы, полов

پۆل [زهوی]

تهخته کراو له ژووردا]

чистый пол

پۆلی پاک

мыть пол

پۆل شوستن

лежать на полу

لهسه ر پۆل

پال كهوتن

ПОЛ

чемодан стоит на полу باولئى
 لهسه ر پۆله

пол¹ [пол] II м, пола; *мн.*

полы, полов

رِهسه ن، جنس

мужской пол

رِهسه نى نېرینه

женский пол

رِهسه نى مې پينه

пол... [пол] и **пол-...** (поло-

вина) نيوه، نيش

до работы идти пешком пол-

часу

نيو کات ژمير به پې

полминуты

نيو خواهك

[دهقه]

выпить полбутылки молока

نيو بوتله شير

пол-Москвы

نيوهی مؤسکوئی

съел пол-яблока

نيو سئوی

خوارد

поле³ [pó-л^бe] с, поля; *мн.*

поля, полей

کيڼگه

огромные колхозные поля

کيڼگه ی که لهخوژی گهوره

работать в поле

له کيڼگه دا

کار کردن

полезный⁶ [па-л^бéз-ный]

прил. полезная, полезное; *мн.*

полезные; *кр. ф.* полезен, по-

лезна, полезно; *мн.* полезны

به سوود، به كه لك

ПОЛ

полéзное растéние شینایی

به سوود

полéзные совéты ئاموزگاری

به كه له

полива́ть¹² [па-л^bи-ва́т^b] *не-*

сов. полива́ю, полива́ешь;

прош. полива́л, полива́ла

ئاودان، رشاندن

полива́ть (*что*) цветы گۆل

ئاودان

поликли́ника² [па-л^bи-кл^bи-

-н^bи-ка] *ж*, поликлини́ки; *мн.*

поликли́ники, поликлини́к

نه خوش خانه

городskáя поликлини́ка

نه خوش خانه ی شاری

лечі́ться в поликлини́ке له

نه خوش خانه دا خو تيمار کردن

полі́тика² [па-л^bи-т^bи-ка]

ж, полі́тики, *тк. ед.*

ر اسیاری، سیلست

внéшняя полі́тика ر اسیاری

ده رهوه

внúтренняя полі́тика

ر اسیاری ناو خو

пóлный⁶ [пóл-ный] *прил.*

пóлная, пóльное; *мн.* пóльные;

кр. ф. пóлон, полна́, пóлно

(*и* полно́); *мн.* пóльны (*и* полны́)

ПОЛ

П

1. پر، تزی

пóлный стака́н воды

په رداخی پر له ئاو

шкаф пóлон книг (кни́гами)

دۆلاب پر له کتیب

2. ته واو

пóлная свобóда

سه ره بهستی

ته واو

3. قه له و

пóлный ребéнок

مندا ئی

قه له و

полови́на² [па-ла-в^bи-на] *ж*,

полови́ны

نیوه، نیف

полови́на ча́шки молока́

نیو

کووپه شیر

полови́на я́блока

نیو سیو

мы конча́ем рабóтать в поло-

ви́не пя́того

ئیمه له سه عات

چار و نیودا ئیش ته واو

ده كه ین

положе́ние³ [па-ла-жó-

-н^bи-и́е] *с*, положéния

بار

географическое

положе́ние

страны

باری [هه وائی]

جو گرانی وولات

междунаро́дное

положе́ние

باری گه لان

семéйное

положе́ние

باری

خیزان

ПОЛ

найті виход из трудного по-
ложєния

له باری گران
دهر که وتن [پیویسته] چاره
بدقزنه وه

положить¹³ [па-ла-жыт^b]

сов. положу́, поло́жишь, поло́-
жит; *мн.* поло́жим, поло́жите,
поло́жат; *прош.* положи́л, по-
ложи́ла

دانان

положи́ть (*что*) кни́гу на стол

په رتووک له سه ر سیز دانان

положи́ть (*кого*) больно́го в
посте́ль

نه خۆش له نوین

دانان

положи́ть (*что*) де́ньги в кар-
ма́н

پاره له گیرفان نان

|| *ср.* класть

полотѐнце³ [па-ла-т^bѐн-цѐ] *с,*

полотѐнца; *мн.* полотѐнца, по-
лотѐнец, полотѐнцам, полотѐн-
ца, полотѐнцами, (о) полотѐн-
цах

خاوئی، پیشگیر

чи́стое полотѐнце

خاوئی پاک

полотѐнце для лица́ [рук]

خاوئی دهم و چاو [دمست]

вытира́ть ру́ки полотѐнцем

به خاوئی دست ووشك

کردنه وه

полтора¹¹ [пал-та-ра́] *м и с,*

ПОЛ

полтора; полтора́ ж, по-
лтора́

یهك و نیو

я ждал полтора́ часа́

من سه عاتیك و نیو چاوهریم کرد،

ئهز سه عات نیف هیقدار بووم

с тех пор прошло́ полтора́ го́да

له و کاته وه سالیك و نیو به

سه رچوو

получи́ть¹³ [па-лу-ч^bит^b]

сов. получи́чу, получи́шишь, полу́-
чит; *мн.* получи́чим, получи́тите,

получа́т; *прош.* получи́л, по-
лучи́ла

وه رگرتن

получи́ть де́ньги

پاره

وه رگرتن

вчера́ я получи́л письмо́ из

до́ма

دوینی نامه له مائه وه

وه رگرت

польза² [пóл^b-за] *ж,* пользы́,

тк. ед.

سوود، قازانج

учѐба пошла́ на пользу́

خویندن به سوود بوو

это́ принесѐт большую́ пользу́

ئهسه سوودی زۆر ده گه یه نی

пользо́ваться¹² [пóл^b-за-ва-

ца] *несов.* пользо́уюсь, пользо́у-

ешься, пользо́уется; *мн.* пользо́у-

е́мся, пользо́уетесь, пользо́у-

ются; *прош.* пользо́вался,

ПОЛ

пользовалась 1. به کار
هيئنان، خه بتاندن،
عمه لاندن

пользоваться (чем) словарём
فهره ننگه به کار هيئنان،
فهره ننگه دان خه بتاندن

2. هه بوون
пользоваться (чем) уважением
به ريز بوون

полюбить¹³ [па-л^bу-б^{ит}^b]
сов. полюблю, полюбишь, по-
любит; *мн.* полюбим, полюби-
те, полюбят; *прош.* полюбил,
полюбила خوش ويستن،
حه ز کرن

он полюбил эту девушку
ئهو ئهه و كچه ي خوش ويست
я увидел море и сразу полю-
бил^а его من دهريام خير
خوشم ويست، من به حر ديت
ئهه ره ز کرن

|| *ср.* любить

поместить¹³ [па-м^bис^b-
т^{ит}^b]
сов. помещу, поместишь,
поместит; *мн.* поместим, помес-
тите, поместят; *прош.* помес-
тил, поместила

بلاو كردنه وه، دانان
поместить (что) статью в жур-

ПОМ

нале له رۆژنامه دا ووتار
بلاو كردنه وه

помнить¹² [пом-н^bит^b] *несов.*
помню, помнишь; *прош.* пом-
нил, помнила بيمير كردن،
ياد كردن

я хорошо помню этого челове-
ка من ئهه و مروقه م باش
ديته وه ياد

помнить (кого) друзей بيمير
كردني هاوري يان
помнить (о ком) об отце ياد
كردني باوك

помогать¹² [па-ма-г^{ат}^b] *не-*
сов. помогаю, помогаешь;
прош. помогал, помогала 1.

يارمه تي دان، هاريكاري کرن
помогать (кому) родителям
يارمه تي دايك و باوك دان
он всегда помогал мне в учёбе
ئهه هه ميشه له خويندن دا
يارمه تي داوم

2. كار كردن
лекарство не помогло

دهريان كاري نه كرد
по-моёму¹⁰ [па-мо-йе-му] *на-*
реч.: по-моёму, это интересная
به بيمرو باوهري من
ئههه كتبيبيكي به سووده

ПОМ

помощник¹ [па-мош^bш^b-
-н^bик] *м**, помощника; *мн.**
помощники, помощников

یاریده‌ر، یاریکار
помощник в работе

یاریده‌ری کار
работать без помощников

بی یاریده‌ر کار کردن

помощь² [по-маш^bш^b] *ж*,
помощи, *тк. ед.*, یارمه‌تی،

کۆمه‌ک، تاریکاری
помощь друга

یارمه‌تی
هاوری

получить помощь от родителей
له‌دايه و باوك يارمه‌تی ساندن

چوون بۆ
یارمه‌تی دان، به هانادا چوون

понедельник¹ [па-н^bи-д^bел^b-
-н^bик] *м*, понедельник; *мн.*
понедельники, понедельников

دووشه‌مه
занятие будет в понедельник

وانه له دووشه‌مه‌دا ده‌بی
понимать¹² [па-н^bи-мат^b] *не-*

сов. понимаю, понимаешь;
прош. понимал, понимала

تی گه‌یشتن، فام کرن
понимать (что) чужью речь

له قسه‌ی خه‌ک تی گه‌یشتن

ПОН

понимать (кого) друг друга
له یه‌کتر [یه‌ک و دوو]

تی گه‌یشتن
نیوه له

вы понимаете меня?
من ده‌گه‌ن؟

من له
مۆسیقا ده‌گه‌م

|| *ср.* понять
понравиться¹³ [па-нра-в^bи-
-ца] *сов.* понравлюсь, понрав-

вишься, понравится; *мн.* по-
нравимся, понравитесь, по-
нравятся; *прош.* понравился, по-

нравилась
به دل بوون، چه‌ز

کردن، لی خووش هاتن
мне понравилась эта картина

ئه‌و تابلویه‌م به‌دلّه
ему не понравился этот фильм

فیلم به‌دلی ئه‌و نه‌بوو
ей понравилось ходить в театр

چه‌زی کرد بچیته‌شانۆ
|| *ср.* нравиться

понятно [па-н^bат-на] 1. *на-*
реч.:

говориť понятно
به‌ره‌وانی [زه‌لالی] قسه‌ کردن

2.: мне всё понятно
هه‌مووی بۆ من ڤوون و

ئاشکرایه

ПОН

поня́ть¹³ [па-н^ба^тб] *сов.* пой-
му́, пойме́шь, пойме́т; *мн.* пой-
ме́м, пойме́те, пойму́т; *прош.*
по́нял, поняла́ [تَنِ] گه یشتن
поня́ть (кого) учи́теля له
ماموسْتا [تَنِ] گه یشتن
я вас по́нял من له نیوه
[تَنِ] گه یستم
я не по́нял^Δ, что он сказа́л
من تَنِ نه گه یستم، نه وی چه
گوت

|| *ср.* понима́ть

попа́сть¹³ [па-па́с^бт^б] *сов.*
попаду́, попаде́шь, попаде́т;
мн. попаде́м, попаде́те, попа-
ду́т; *прош.* попа́л, попа́ла
кеوتн، لی کهوتن، گه یشتن
попа́сть (куда) в цель
گه یشته ئامانج
попа́сть в тру́дное положѐние
کهوتنه باری سهختهوه
попа́сть (подо что) под дождь
کهوتنه بهر باران
как ты сю́да попа́л? توچون
گه یشتن ئیره؟

попроси́ть¹³ [па-пра-с^би́т^б]
сов. попрошу́, попроси́шь, по-
проси́т; *мн.* попроси́м, попроси́-
те, попроси́т; *прош.* попро-

ПОР

си́л, попроси́ла نکا کردن،
خواستن، لاوا کرن
попроси́ть (что) кни́гу
کتیب خواستن
попроси́ть (чего) слова́ на соб-
ра́нии تکای ووته اه
کو بوونه وه دا [جفتیدا] کردن
|| *ср.* проси́ть

пора́² [па-ра́] *ж.* поры́, поре́,
по́ру, поро́й, (о) поре́ 1.

که ژ
که ژی
весѐнняя пора́ [کاتی] به هاری
2. کات

наступи́ла пора́ экза́менов
کاتی تاقی کردنه وه هات
3. کات

пора́ обе́дать کاتی نان
خواردنه
пора́ конча́ть рабо́ту کاتا
کا ر کوتا بکهن

4. سه ردهم
до сих по́р هه تا کاتی ئیستا

портфе́ль¹ [парт-ф^бе́л^б] *м.*
портфе́ля; *мн.* портфе́ли, порт-
фе́лей جهنته
кожа́ный портфе́ль جهنته
چه رم
положи́ть кни́ги в портфе́ль

ПОР

په رتووك له جهننه نان، كتيب
کردنه جهننه

это мой портфель ئەوه
جهننهى سنه

по-ру́сски [па-ру́с-ск^bи] *на-*
реч. به رووسى

говорит по-ру́сски به
رووسى قسه کردن

писа́ть по-ру́сски به رووسى
نووسين

уме́ть чита́ть по-ру́сски
توانين به رووسى خویندنهوه

поря́док¹ [па-р^bа́-дак] *м.*, по-
ря́дка, поря́дку, поря́док, по-

ря́дком, (о) поря́дке; *мн.* по-
ря́дки, поря́дков رياسا، ريك

و پيكي

следи́ть за поря́дком в ко́мнате
ژوور ريك چاوديرى

всё в поря́дке به موو ريك
و پيکه

посади́ть¹³ [па-са-д^bи́т^bи]

сов. посажу́, посади́шь, поса́-

дит; *мн.* поса́дим, поса́дите,
поса́дят; *прош.* посади́л, поса-

ди́ла
1. دانان

посади́ть (*кого*) ребѐнка на

ПОС

стул. مندال له سهر كورسى
دانان

посади́ть (*кого*) гостѐй за стол
سيوان له بهر مييز دانان

2. چاندن، چه قانندن

посади́ть (*что*) дере́вья دار
چاندن

посети́ть¹³ [па-с^bи-т^bи́т^bи]

сов. посету́, посети́шь, посети́т;
мн. посети́м, посети́те, посети́ят;

прош. посети́л, посети́ла
سهر دان، چوون

посети́ть (*кого*) больно́го в
больни́це له نه خووشخانه دا

سهر له نه خووش دان
посети́ть (*что*) музе́й چوونه

مووزه خانه
|| *ср.* посеща́ть

посеща́ть¹² [па-с^bи-ш^bи́т^bи]

несов. посеща́ю, посеща́ешь;
прош. посеща́л, посеща́ла
سهر دان، چوون

посеща́ть (*кого*) друзѐй سهر
له هاوریان دان

посеща́ть^Δ (*что*) ле́кции
چوونه وانه [دهرس]

ча́сто посеща́ть^Δ теа́тры
هميشه چوونه شانؤ

|| *ср.* посети́ть

ПОС

послать¹³ [па-слáт^b] *сов.* по-шлѝо, пошлѝшь, пошлѝт; *мн.* пошлѝм, пошлѝте, пошлѝот, *прош.* послáл, послáла

ناردن، شاندن

послать (*что*) письмó по пóчте

نامه به پۆسته داناردن

послать (*что*) привѝт

ساڤو ناردن

я послáла (*кого*) егó в магазѝн

за хлѝбом

من ئەوم پۆ نان

كۆپين ناردە دوكان

пóсле [пóс-л^bи] *предлог с*

род. п. лѝдоуáй, лѝпáш

онѝ встрѝгнѝлись пóсле рабóты

ئەوان لە دوای کاردا تووشی

یه کتر بوون [راستی یه ك دوو

هاتن]

отдохнѝт^ь пóсле занѝтѝй

لە دوای وانە پشوودان

он прѝшѝл пóсле всех

ئەو لە دوای هەمووان هات

послѝднѝй? [па-сл^bѝд-н^bиѝ]

прил. послѝднѝя, послѝднѝе;

мн. послѝднѝе

دووایی، دوا

послѝднѝй день мѝсяца

دوا رۆژی مانگە

в послѝднѝе врѝмя

لە دوا کاتدا

ПОС

в послѝднѝй раз

لە دوا

جاردا

послѝшать¹³ [па-слѝ-шáт^b]

сов. послѝшáю, послѝшáешь;

прош. послѝшáл, послѝшáла

послѝшать (*кого*) родѝтелей

گویی دان، گویی گرتن

پослѝшать (*что*) концѝрт

گویی دانە دایک و باوک

послѝшать (*кого*) егó

مне хóчется послѝшать (*что*)

мѝзыку

من ئارهزوو دە کهم

گویی لە ئاواز بگرم

|| *ср.* слѝшать

посмотрѝть¹³ [па-смá-

тр^bѝт^b] *сов.* посмóтрѝо, посмóтрѝ-

ришь; *прош.* посмóтрѝл, пос-

мóтрѝла

تەماشای کردن

посмотрѝть (*что*) филѝм

نەماشای فیلم کردن

он посмóтрѝл^Δ на часѝ и ска-

зáл скóлько врѝмени

ئوو

تەماشای سەعاتی کرد و گوتی

سەعات چەندە

|| *ср.* смóтрѝть

посовѝтовать¹³ [па-са-в^bѝ-

та-ват^b] *сов.* посовѝтáю, по-

совѝтáешь; *прош.* посовѝтóвал,

посовѝтóвала

ئامۆژگاری

ПОС

کردن، شیوردن، شیور لی کردن
 я посове́товал ему́ прочита́ть
 эту́ кни́гу من ئامۆژگاریم
 کرد ئەو په رتوو که بخوینیتته وه
 посове́товать (кому) сы́ну пої-
 ти́ раба́тат на заво́д کور
 ئامۆژگاری کردن بو ئەوهی له
 کارگه دا کار بکا

поставить¹³ [па-ста-в'ит'^b]

сов. поставлю, поставишь, по-
 ставит; *мн.* поставим, поста-
 вите, ставят; *прош.* поста-
 вил, поставила دانان، خستن
 поставит (что) цветы́ на стол
 کۆل له سهەر میژ دانان

|| *ср.* ставить

постель² [па-ст'эл'^b] *ж*, по-
 стели; *мн.* постели, постелей
 نووین، پیخهف

мягкая постель нуоینی نه رم
 лечь в постель له نیо

встать с постели паљ кевотн
 له نیо

پیخهف ههستان

построить¹³ [па-стро-ит'^b]

сов. построю, построишь; *прош.*
 построил, построила 1.

دروست کردن

построить (что) дом [шко́лу]

ПОС

خانوو [قوتابخانه] دروست
 کردن

2. چی کردن، دامه زراندن
 построить (что) но́вую жизнь
 ژیانی تازه دامه زراندن

3. ریک خستن
 правильно построить (что)
 предложение به راستی رسته
 ریک خستن

|| *ср.* строить

поступать¹² [па-сту-пат'^b]

несов. поступаю, поступаешь;
прош. поступал, поступала

وهه گیران

поступать (куда) в институ́т
 له ئامۆژگا وهه گیران

|| *ср.* поступить

поступить¹³ [па-сту-п'ит'^b]

сов. поступлю, поступишь, по-
 ступит; *мн.* поступим, посту-
 пите, поступят; *прош.* посту-
 пил, поступила 1. چووون

поступить (куда) на рабо́ту
 چووونه سهەر کار، که تنه سهەر
 ئیش

2. کار کردن، رهفتار کردن
 как нам поступить? ئیمه

چۆن رهفتار بکهین؟

|| *ср.* поступать

ПОС

посуда² [па-суд-да] *жс*, посуду-
ды, *тк. ед.* و ئامان، قاب

столовая посуда قاجاخ
قاب و

мыть посуду ئامان شووشتن
چېشتخانه

ставить посуду на стол

ئامان له سەر مێز دانان

потерять¹³ [па-т^bи-р^bат^b]

сов. потеряю, потеряешь; *прош.*

потерял, потеряла 1. وون

کردن، به رزه کرن

вчера я потерял^Δ (что) пер-

чатку دوینی من دسته وانهم

وون کرد

2. به رزه کرن

потерять (что) время کات

به رزه کرن

|| *ср.* терять

потом [па-тóm] *нареч.*

دوا [یه]، [له] پاشی

сначала поработай, потом от-

дохни له پیشی کار بکه،

دوايه پشوو بده

потом поговорим دوا [یه]

قسه بکه ین

потому что [па-та-му-шта]

союз چونکه، چونکوو،

چوسکوو

ПОХ

П

вчера я не был у вас, потому
что плохо себя чувствовал

دوینی من له لاتان نه بووم،

چونکی نه خووش بووم

студент ответил неправильно,

потому что не понял вопроса

خویندکار وه لاسی راستی نه داوه،

چونکه له پرسیار نه گه یشتن

поужинать¹³ [па-ужы-нат^b]

сов. поужинаю, поужинаешь;

прош. поужинал, поужинала

نانی ئیواره خواردن، شیف کرن

[خوارن]

поужинать (где) дома له

ماله وه نانی ئیواره خواردن

поужинать (с кем) с друзьями

له گه ل هاورچی یان نانی ئیواره

خواردن

похожий⁸ [па-хó-жый] *прил.*

похожая, похожее; *мн.* похо-

жие; *кр. ф.* похож, похожа,

похоже; *мн.* похожи وێك

چوون، پێك چوون، مینا، وهك

сын похож на отца كور له

باوکی دهچی

дочь похожа на мать كچ

له دایکی دهچی

на кого он похож? ئه و به

کی دهچی?

ПС ПОЧ

رن **почемú** [па-ч^bи-мú] нареч.

я г **почему** вы так думаете? **بۆ، بۆچی، چما**

эту **почему** ты не пришёл? **بۆ ئېتوھ وا بېير دە كەنەھوھ؟**

дое **почему** ты не пришёл? **تۆ**

пос **почему** ты не пришёл? **بۆچی نەھاتى؟**

ті **почта**² [пóч-та] ж, почты;

له **почты**, почт 1. **پۆسته**

г **отнести** письмо на почту **نامه بردنه پۆسته**

сов **2. тк. ед.** **پۆسته**

ста **вечерняя** почта **پۆستهى ئىواره**

вип **отправить** письмо по почте **به پۆستهدا نامه ناردن**

вил **почтовый**⁶ [па-ч^то-выи]

пос **прил.** почтовая, почтовое; **мн.** **پۆستهى**

|| с **почтовые** **پولى پۆسته**

г **почтовая** марка **سندوقى**

г **почтовый** ящик **پۆسته**

сте **почувствовать**¹³ [па-ч^үст-

ва-ват^b] **сов.** почувствую, по-

чувствуешь; **прош.** почувство-

вал, почувствовала **ههست**

леч **почувствовать** (что) усталость **کردن**

вст **почувствовать** (что) усталость **ههست**

п **почувствовать** (что) усталость **کردن**

сов. **почувствовать** (что) усталость **ههست**

пос **почувствовать** (что) усталость **کردن**

пос **почувствовать** (что) усталость **کردن**

224

ПОЯ

почувствовать (что) голод **ههست به برچى كردن**

он почувствовал себя плохо **ئەو نەخۆش بوو**

|| **ср.** чувствовать

пошёл, пошла см. пойти

поэзия² [па-э-з^bи-йа] ж,

поэзии, **тк. ед.** **هۆنراوه،**

ههلبهست

любить поэзию **هۆنراوه خووش ويستن**

изучать поэзию А. С. Пушкина **هۆنراوهى ا. س. پوشكين خویندن**

поэтомú [па-э-та-му] нареч.

بۆيه

я шёл пешком, поэтому опоз-

дал **من به پى [يان] هاتم،**

بۆيه دوا كه وتم

я был болен, поэтому не мог

приехать **من نەخۆش بووم،**

بۆيه نەستوانى بچم

пою см. петь

появится¹³ [па-йа-в^bи-ца]

сов. появлюсь, появишься, поя-

вится; **мн.** появимся, появи-

тись, появятся; **прош.** появил-

ся, появилась **دهر كه وتن،**

دهر هاتن، بلاو كردن

ПОЯ

мой отец неожиданно появился
в дверях باو كهم له پیرا له

دهرگا دهركهوت

в газете появилось интересное
сообщение باسی خووش له

رۆژنامه دا بلاو کراوه

пояс¹ [пó-йас] *м*, пояса; *мн.*

пояса́, поясо́в كه مبهه ر،

پشتتیند، كه مبهه ر

кожаный пояс پشتتیندی

چه رم

носить пояс پشتتیند له بهه ر

کردن

прав [праф] *м*, права́; *мн.*

права́ы راست

он прав ئەو راسته

правда² [пράв-да] *ж*, пра́в-

ды, *тк. ед.* راستی

говорить правду راستی

گوتهن

правило³ [пρά-в^б-и-ла] *с*, пра́-

вила, *мн.* пра́вила, пра́вил

دهستور بنچینه، یاسا، راستۆك

математическое правило

دهستوری ماتماتیك

правила русского языка

دهستوری زمانی رووسی

правила личного движения

یاسای هاتوو چۆ کردن

15 Русско-курдск. сл.

ПРА

П

правильно [пρά-в^б-ил^б-на]

нареч. به راستی، به دروستی

правильно говорить и писать

به راستی قسه کردن و

نووسین

правильно понимать به

راستی یاد کردن

часы идут правильно

كات ژمیڕ به راستی کار دهکا

правильный⁴ [пρά-в^б-ил^б-

-ный] *прил.* пра́вильная, пра́-

вильное; *мн.* пра́вильные

راست

правильное произношение

واژهی راست

он принял правильное решение

ئەو بریارێکی راستی دا

правительство⁵ [пра-в^б-и-

-т^б-ил^б-ства] *с*, пра́вительства;

мн. пра́вительства, пра́ви-

тельств میری، دهولەت

Советское правительство

میری سوڤیهت

член правительства ئەندامی

میری

правительство Советского

Союза — Совет Министров

میری یه کیتی سوڤیهت СССР

ئەنجومهنی وهزیرانی یوکیتی

225

ПРА

سوڤيه تى كۆمارانى
سوشىاليستە

п́раво³ [п́ра-ва] *с.*, права; *мн.*
правá, прав

избирáтельное п́раво

پرفه ل بژاردن
پرفه

п́раво на о́тдых

پشوووان
پرفه
كار هه بوون

п́равый⁶ [п́ра-вый] *прил.* п́ра-
вая, п́равое; *мн.* п́равые

راست
پرافايا روكا دهستى راست

п́равая сторона

لاى راست
п́раздник¹ [п́раз-н^бик] *м.*

п́раздника; *мн.* п́раздники,

п́раздников

весéнный п́раздник

به هار
رهولىوشنى پرافىدنى

революциóнные п́раздники

به
پرافىدنى سهوش

поздрави́ть с п́раздником

به
بوئهى جهژن پهروز بايى لى
کردن

п́рактика² [п́рак-т^би-ка] *ж.*

п́рактики, *тк. ед.* راهىنان,
ژى هатн

ПРЕ

теория и п́рактика بىردۆزى
و راهىنان

применить теорию на п́рактике
تيورى له راهىنان دا به كار

هىنان

предлагáть¹² [при-дла-гáт^б]
несов. предлагáю, предлагáешь;

прош. предлагáл, предлагáла

پيشنياز كردن، پيشخواز
کردن

предлагáть (*что сделать*) по-
ужинать

پيشنياز كردنى
نانى ئىواره خواردن
я всё время предлагáл^А ей

свои усл́уги

به
من هه ردهم كه يارمه تى دهدهم
ئهوم گوت،

|| *ср.* предлож́ить
предложéние³ [при-дла-жé-
-н^би-йе] *с.*, предложéния; *мн.*

предложéния, предложéний 1.

پيشنياز، پيشخواز

внести предложéние

پيشنيازي خو پيشدان

принять предложéние
پيشنياز وهرگرتن

2.
перевед́ите это предложéние
وهرگيران

на кúрдский язык

ئهو
رسته يه وهرگيرنه سهر زمانى
كوردى

предложіть¹³ [пр^bи-дла-жыт^b] *сов.* предложу́, предложішь, предложит; *мн.* предложим, предложите, предложат; *прош.* предложил, предложила

پیشکش کردن
предложіть (что) сигарету
جگاره پیشکش کردن
предложіть (что сделать)
پیشنیاز
پویتی в музей
کردنی چوونه مووزهخانه

|| *ср.* предлагать

предмёт¹ [пр^bи-дм^bét] *м*, предмета; *мн.* предметы, предметов I. شت، تشت، شتومه ك
предметы первой необходимости — стол, стул, кровать

یه کهمین شتی پیویست میز،
کورسی، تەختە ی نوینە

2. **وانه**
какие предметы он преподаёт?
ئەو چه وانە دەلی؟

председатель¹ [пр^bид-с^bи-дá-т^bил^b] *м**, председателя; *мн.** председатели, председателей

سه روک
Председатель Совета Министров
سه روکی ئەنجومه نی
وه زیران

председатель общества
سه روکی کوومه ل
председатель собрания

سه روکی جقات

предстáвить¹³ [пр^bи-дстá-в^bит^b] *сов.* представлю́, представішь, представит; *мн.* представим, представите, представят; *прош.* представил, представила

پیشکش کردن
представите меня вашему другу
من به هه فالت بناسینه،
من بکه ناسی هه فالتی حوه

предстáвить (кого) нового гостя
میوانی تازه هاتوو کردن
به ناس

представля́ть¹² [пр^bи-дста-вл^báт^b] *несов.* представляю́, представляешь; *прош.* представлял, представляла;

это не представляет трудности
ئەو کاره زهحمەت نی یه

прежде [пр^bé-жд^bи] I. *нареч.* بهر له وهی، له پیش
ئەوهی

прежде чем сказать, надо подумать
به پیش ئەوهی قسه
بکریت، پیویسته بییر بکریته وه

ПРЕ

2. *предлог с род. п.* ،پیشی

به ری

прежде всего выучи уроки

له پیشی گشتی وانه بخوینه

президиум¹ [пр^би-з^би-д^би-

-ум] м, президиума

سه ر کردایه تی

Президиум Верховного Совета

СССР سه ر کردایه تی

ئه نجومه نی بالای یه کیتی

سوؤقیه تی کوؤмарانی

سوؤشیالیست

Президиум Академии наук

СССР سه ر کردایه تی کوؤری

زانباری یه کیتی کوؤмарانی

سوؤقیه تی سوؤشیالیст

прекрасный⁶ [пр^би-крас-

-ный] *прил.* прекрасная, пре-

красное; *мн.* прекрасные; *кр.*

ф. прекрасен, прекрасна, пре-

красно; *мн.* прекрасны

جووان، باش

прекрасный вид

جووان

прекрасный человек

سروقی

باش

преподаватель¹ [при-па-да-

-ва-т^бил^б] *м**, преподавателя;

*мн.** преподаватели, препода-

ПРИ

вателей مامۆستا، سه یدا

опытный преподаватель

مامۆستای شارهزا و تاقی کهر

[جهرباندى]

преподаватель русского языка

مامۆستای زمانی روسی

при [пр^би] *предлог с предл.*

п. 1. (где) передается изафе-

том или له لای، له نزیك

клуб при заводе

یاره ی

کارگه

2. (при ком) له به ردهم

говори́ть при де́тях

مندا لان قسه کردن

3. (при чём) له سه ردهم

ле при жи́зни А. С. Пу́шкина

سه ردهمی ژيانی ا. س. پوشکين

4. (при чём) به ر، له به ر

читать при све́те ла́мпы [له]

به ر رووناکی له سپه ی خویندن

приближа́ться¹² [пр^би-бл^би-

-жа́-ца] *несов.* приближа́юсь,

приближа́ешься; *прош.* при-

ближа́лся, приближа́лась

نيزیک بوون

мы приближа́емся к Москве́

ئه م نزیکی مۆسکوۆی دین

приближа́ется (*что*) весна́ [лэ-

то, зима́, о́сень] به هار

ПРИ

[هاوین، زستان، پاییز] نزیه
ده بیته وه

прибыть¹³ [пр^bи-быть^b] *сов.*
прибѹду, прибѹдешь, прибѹ-
дет; *мн.* прибѹдем, прибѹдете,
прибѹдут; *прош.* прибыл, при-
была

هاتن
پوبезд прібыл без опоздания
شه مه نده فەر به بی دو اکه وتن
هات

на прѹзник прібыли гѹсти
میوان هاتنه جه ژنی

привезті¹³ [пр^bи-в^bи-с^bт^bі] *сов.*
привезѹ, привезѣшь; *прош.*
привѣз, привезла

هینان،
ثانین، بردن
привезті (кого) детѣй на автѹ-
бусе в шкѹлу مندال به پاس
بردنه قوتا بخانه

привезті (что) подарки
دیاری هینان

привесті¹³ [пр^bи-в^bи-с^bт^bі] *сов.*
приведѹ, приведѣшь; *прош.*
привѣл, привела

هینان،
ثانین، بردن
привесті (кого) детѣй домѹ
مندال هینانه مالن

привесті (что) примѣр
نموونه هینان

ПРИ

привѣт¹ [пр^bи-в^bѣт] *м.*, при-
вѣта; *мн.* привѣты, привѣтов
سلاو

сердѣчный привѣт سلاوی دل
привѣт из Москвы سلاو له
مۆسکو دا

передѹйте от менѹ привѣт Сер-
гею سلاوم بگه یه نه
سیرگنی

привыкнуть¹³ [пр^bи-вык-
-нут^b] *сов.* привыкну, привык-
нешь; *прош.* привык, привыкла

راهاتن، هین بوون
привыкнуть (к кому) к нѹвому
учителю راهاتن له گهل
سامۆستای نوی دا

привыкнуть (что делать) рѹно
вставѣть راهاتن زوو له
خه وه ههستان

он привык курить نه وه هینی
جگاره کیشان

пригласіть¹³ [пр^bи-гла-
-с^bіт^b] *сов.* пригласѹ, пригласі-
шь, пригласіт; *мн.* пригласі-
сім, пригласіте, пригласят;

прош. пригласіл, пригласіла
بانگه کردن، بانگه هیشتن، گازی
کرن

пригласіть (кого) врачѹ к боль-

ПРИ

پى زانين، پى دانان، له خو
دانان

признаться (кому) самому себе

в ошибке پى له هدهدى خو
نان، شاشى خوه له خوه دانين

признаться (кому-л.) в люб-
ви له خو شه ويستى خو پى
دانان

прийти¹³ [пр^bий-т^bи] сов.

придѹ, придѣшь, придѣт; *мн.*

придѣм, придѣте, придѹт;

прош. пришѣл, пришлá 1.

هاتن

пóезд пришѣл^Δ в 11 (одінна-
дцать) часóв شه مه نده فه ر

سه عات يازده هات

2. هات، داهات

пришла весна به هار داهات

3. هاتنه وه

прийти к выводу [к заключе-
нию] گه يشتنه ئه نجام

|| *ср.* приходѣть

прилетѣть¹³ [пр^bи-л^bи-т^bѣт^b]

сов. прилечѹ, прилетѣшь, при-
летѣт; *мн.* прилетѣм, прилетѣ-

те, прилетѣят; *прош.* прилетѣл,

прилетѣла فرين

самолѣт прилетѣл вчера

دوینى فرو که فرى

ПРИ

П

птицы прилетѣли بالنده فرى
[هات]

примѣр¹ [пр^bи-м^bѣр] *м.* при-
мѣра; *мн.* примѣры, примѣров

نموونه

трудо́ный примѣр نموونه

قورسى

примѣр хра́бости نموونه

فيرانى

решáть примѣры и задáчи

شى كردنه وهى نموونه و راهينان

принадлежáть¹² [пр^bи-над-
-л^bи-жáт^b] *несов.* принадлежѹ,

принадлежѣшь; *прош.* принадле-
жáл, принадлежáла بوون

به مال

принадлежáть (кому) наро́ду
مالى گه له

принести¹³ [пр^bи-н^bис^bт^bи]

сов. принесѹ, принесѣшь; *прош.*
принѣс, принеслá هينان

принести (что) телегрáмму

برووسكه هينان

он принѣс (что) своѣ вѣщи

ئهو شتى خوى هينا

принести (что) фрѹкты из ма-
газѣна فيقى له دوكان هينان

принимáть¹² [пр^bи-н^bи-мáт^b]

несов. принимаю́, принимаѣешь;

ПРИ

прош. принимáл, принимáла 1.

پیشوازی کردن

принимáть (*кого*) гостéй

پیشوازی مییوان کردن

2. *وهر گرتن*

принимáть (*куда*) в пáртию

له پارتی وهر گرتن

|| *ср.* принять́

приня́ть¹³ [пр^би-н^бáт^б] *сов.*

примú, прímешь, прímет; *мн.*

прímем, прímете, прímут;

прош. прiнял, прiняла́

1. *پیشوازی کردن*

приня́ть (*кого*) друзéй

پیشوازی کردنی هاوریان

2. *خواردن*

приня́ть (*что*) лекáрство

دهرمان خواردن

3. *وهر گرتن*

сгò прiняли в университет

ئهویان له زانکوؤ [دانشگا]

وهر گرت

|| *ср.* принимáть

прирòда² [пр^би-рò-да] *ж,*

прирòды, *тк. ед.* سروشت

сéверная прирòда سروشتی

باکوور

зако́ны прирòды یاسای

سروشتی

ПРИ

любіть природу سروشت

خۆش یستن

прислáть¹³ [пр^би-слáт^б] *сов.*

пришлú, пришлéшь, пришлéт;

мн. пришлём, пришлéте, при-

шлúт; *прош.* прислáл, прислá-

ла *ناردن، ساندن*

прислáть (*что*) письмó نامه

ناردن

мне прислáли (*что*) цветы

گولیان بو ناردم

приходíть¹² [пр^би-ха-д^бит^б]

несов. прихожú, приходíшь,

приходíт; *мн.* приходим, при-

ходíte, приходят; *прош.* при-

ходíл, приходíла

1. *هاتن*

я прихожú домóй вéчером

من ئیواره دیمه وه مالی

2.: приходíть (*к чему*) к влáсти

دهسه لات وهر گرتن

|| *ср.* прiйти́

причёсываться¹² [пр^би-ч^бó-

-сы-ва-ца] *несов.* причёсыва-

юсь, причёсываешься; *прош.*

причёсывался, причёсывалась

خۆ شانه کردن

причёсываться по утра́м *به*

به یانیان خۆ شانه کردن

ПРИ

причёсываться (*где*) в парик-
мáхерской له سه رتاشخانه دا

خۆ شانە کردن

причина² [пр^би-ч^би-на] ж,
причины; *мн.* причины, причин

هۆ، سه بهب

причина болезни هۆی

نه خۆشی

без всякой причины به بی

هیچ هۆیه ك

приятный⁶ [пр^би-йáт-ный]

прил. приятная, приятное; *мн.*

приятные 1. باش، چاك،

خوین شیرین

приятный человек مرقوی

باش

2. خوش

приятная встреча چاو پی

كهوتنی خوش

приятный запах بوئی خوش

мне это приятно ئەوه بو من

خۆشه

про [про] предлог с вин. п.

دهباره

писать про школу دهبارهی

قوتابخانه نووسین

говорить про друзей

سه هاوریان قسه

دهبارهی

کردن

ПРО

про него забыли ئەویان له

بییر کرد

проблема² [пра-бл^бé-ма] ж,

проблемы; *мн.* проблемы,

проблém گیروگرفت

научная проблема گیروگرفتی

زانستی

разрешить проблему

گیروگرفت چارهسه ر کردن

проверит¹³ [пра-в^бé-р^бит^б]

сов. проверю, проверишь;

прош. проверил, проверила

1. راست کردن

проверить (*что*) часы

كات ژمیر راست کردنهوه

2. تاقی کردنهوه

проверить (*что*) билеты

بلیت تاقی کردنهوه

провести¹³ [пра-в^би-с^бт^би]

сов. проведу, проведёшь, про-

ведёт; *мн.* проведём, прове-

дёте, проведут; *прош.* провёл,

провела

1. رابهری کردن،

سه رپه رشتی کردن

провести (*что*) собрание

سه رپه رشتی کردنی کو بوونهوه

2. بهسه ر بردن، رابواردن

сегодня мы интересно прове-

ПРО

لی^Δ время به سهرو ئیمه به
که یف کاتمان رابوارد

3. دهرباز کردن، په راندنه وه
провести (кого) ребѣнка через
лес له بیسه دا مندال دهرباز
کردن

проводить¹² [пра-ва-д^bит^b]

I *несов.* провожу́, проводишь,
проводит; *мн.* проводим, про-
водите, проводят; *прош.* про-
водил, проводила 1. به کار
هیتان

проводить (что) мірную по-
літику به کار هیتانی
سیاسه تی ناشتی خوازی، ریگی
ناشتی گرتنه بهر

2. چی به چی کردن
проводить (что) огромную ра-
боту کاریکی مه زن چی به
چی کردن

3. کیشان
проводить (что) желѣзную
дорогу هیلج ئاسنین کیشان

4. به سهر بردن، رابواردن
проводить^Δ (что) целые дни
на работе دریژایی رۆژ له
کاردا به سهر بردن

проводить¹³ [пра-ва-д^bит^b]

II *сов.* провожу́, проводишь,

ПРО

проводит; *мн.* проводим, про-
водите, проводят; *прош.* про-
водил, проводила

به ری
کردن، به ری خستن
проводить (кого) гостей

میوان به ری کردن
я хочу проводить^Δ (кого) еѣ
домой من دمه وی ئه و به
ریکه مه مائی

|| *ср.* провожать

провождать¹² [пра-ва-ж^bат^b]

несов. провожаю́, провожа́ешь;
прош. провожал, провожала
به ری کردن، فه ری کرن
провождать (кого) сына в армию
کور به ری کردنه سه ربازی
провождать (кого) друзей на
вокзал هه قال بو ئیستگهی
شه سه نده فه ر به ری کردن

|| *ср.* проводить II

програ́мма² [пра-гра́-ма] *ж.*

програ́ммы; *мн.* програ́ммы,
به رنامه، پروگرام
програ́мм به رنامه ی
больша́я програ́мма
زور [گه وره]

програ́мма по русскому языку
به رنامه ی زمانی رووسی

програ́мма концерта
به رنامه ی ئاهه نگه

ПРО

прогрéсс¹ [пра-гр^béсс] *м.*,
прогрéсса, *тк. ед.* پیشکەوتن
техніческий прогрéсс

پیشکەوتنی ته کنیکی
прогрéсс науки پیشکەوتنی
زانباری

идті по путі прогрéсса
رێگای پیشکەوتن گرتنه بهر

продавáть¹² [пра-да-вát^b]
несов. продаю́, продаёшь;
прош. продава́л, продава́ла
فرۆشتن، فروتن

продавáть дешёво [дóрого]
به ههزران [به گران] فرۆشتن
продавáть (*что*) ме́бель

تهخت و كورسى فرۆشتن
продавáть (*что*) о́вощи на
рѣнке سهوزه له بازاردا
فرۆشتن

|| *ср.* прода́ть

продавéц¹ [пра-да-в^béц] *м.**
продавца́, продавцу́, продав-
ца́, продавцо́м, (о) продавце́;
мн..* продавцы́, продавцо́в

فرۆشیار
продавéц магази́на فرۆشیاری

دوكان [كوگا]
продавéц цвето́в گولفرۆش

продáть¹³ [пра-дát^b] *сов.*

ПРО

продáм, продáшь, продáст;
мн. продади́м, продади́те, про-
даду́т; *прош.* про́дал, продалá

فروشتن، فروتن
он про́дал[△] (*что*) автомоби́ль

ئهو ئوتومبیلی فرۆشت
он про́дал (*кому*) мне кни́гу
ئهو کتیبی به من فرۆشت

|| *ср.* продава́ть

продолжа́ть¹² [пра-дал-
-жа́т^b] *несов.* продолжа́ю, про-
должа́ешь; *прош.* продолжа́л,
продолжа́ла

بهردهوام بوون
[کردن]، درپژه پیدان
продолжа́ть (*что*) рабо́ту

كار بهردهوام کردن
продолжа́ть (*что*) уро́к
وانه درپژه پیدان

продолжа́ть (*что делать*) ра-
бо́тать له كار کردندا
بهردهوام بوون

продолжа́ться¹² [пра-дал-
-жа́-ца] *несов.* (*1 и 2 л. не*
употр.), продолжа́ется; *прош.*

продолжа́лся, продолжа́лась
بهردهوام بوون

собра́ние продолжа́лось два
часá كوڤوونهوه دوو
كاتژمیڕ بهردهوام بوو

ПРО

продолжѣние³ [пра-дал-жэ-ни-йе] *с.* продолжѣния; *мн.* продолжѣния, продолжѣний

به رده واسی
продолженне работы

به رده واسی کار
в продолжѣние года له
ماوهی ساآه کدا

продукты¹ [пра-дук-ты] *мн.*,
продуктов 1. تازهوخه

свежие продукты تازهوخه
تازه

купить продукты تازهوخه
کریں

2. به رده م
продукты сельского хозяйства

به رده سی کشت و کالی
произведѣние³ [пра-из-в^пи-д^бэ-н^би-йе] *с.* произведѣния;

мн. произведѣния, произведѣний

به رده م
произведѣния В. И. Лѣнина

به رده مه کانی ف. ی. لیئین
произведѣние искусства

به رده سی هونه ری
произвести¹³ [пра-из-в^пи-с^бт^би] *сов.* произвед^у, произведѣшь, произведѣтъ; *мн.* произведѣм, произведѣте, произ-

ПРО

вед^ут; *прош.* произвѣл, произвела:

произвести (что) ремонт
چاک کردن

|| *ср.* производить
производительность² [пра-

-из-ва-д^би-т^бил^б-нас^бт^б] *ж.* производительности, *тк.* ед.

هیزی دهر هیتان
высокая производительность

هیزی به رده م هیتان
производительность труда

هیزی به رده م هیتانی کار
производить¹² [пра-из-ва-

-д^би^б] *несов.* произвож^у, производишь, производит; *мн.*

производим, производите, производят; *прош.* производил,

производила:

производить (что) опыты
تاقی کردنه وه کردن

завод производит^б машины
کارگه مه کینه ی دروست
ده کت

|| *ср.* произвести
производство³ [пра-из-вот-

-ства] *с.* производства, *тк.* ед. 1. به رده م، به رده م

هیتان، دهر هیتان

ПРО

социалистическое производ-
ство به رهه می سۆشیالیستی
орудия и средства производ-
ства ئامپیر و هوئی
[داروبه ری] به رهه م هینان

2.: производство бумаги
کاغه ز ئاماده کردن
производство тканей کوتال
به رهه م هینان

произойти¹³ [пра-и-зай-т^би] *сов.* (1 и 2л. не употр.),
произойдѣт; *прош.* произошѣл,
произошла روودان، قهومین
произошла^Δ социалистическая
революция شورشی
سۆشیالیستی رووی دا

|| *ср.* происходить
происходить¹² [пра-ис-ха-
-д^би-т^б] *несов.* (1 и 2л. не
употр.), происхóдит; *прош.*
происхóдил, происхóдила

روودان، قهومین
что здесь происхóдит^Δ? لیره
چه روو ده دا؟

|| *ср.* произойти
пройти¹³ [прай-т^би] *сов.*
пройдú, пройдѣшь, пройдѣт;
мн. пройдем, пройдете, прой-

ПРО

дúт; *прош.* прошѣл, прошлá 1.
چوون، ده رباز بوون
пройти (где) по площади
چوون بو گۆره پان
пройти^Δ (что) останóвку به
وووشیاری چوون

он прошѣл мимо меня и не
замѣтил ئەو بهر منرا چوو
و ئەز نه دیتیم
2. به سه ر چوون

прошѣл^Δ (что) цѣлый час
كات ژمیر یکی ته اوو به سه ر
چوو، سه عاتیکی ته اوو چوو
هاوین به سه ر
له تو прошло
چوو

|| *ср.* проходить
пролетариат¹ [пра-л^би-та-
-р^би-áт] *м.* пролетариáта
پرۆلیتاریات

промышленность² [пра-мыш-
-л^би-нас^бт^б] *ж.* промышлен-
ности
پیشه سازی

тяжѣлая промышленность
پیشه سازی قورس [گران]
промышленность и сѣльское
хозяйство
پیشه سازی و
کشت وکال
развивáть лѣгкую промышлен-

ПРО

ность پیشه سازی سووک
پیش خستن

просить¹² [пра-с'ít' b] *несов.*

прошú, прóсишь, прóсит; *мн.*
прóсим, прóсите, прóсят; *прош.*

просíл, просíла تکا کردن،
خواستن، لاوا کرن

просíть (*кого*) дрúга помóчь
بوۆ یارمه تی دان تکا له هاوری
کردن

просíть (*о чём*) о помóщи
تکا کردن بوۆ یارمه تی دان
он просíл меня прійті к нему
ئهو تکای له من کرد بچمه
لای

|| *ср.* попросíть

проснúться¹³ [пра-снú-ца]

сов. проснúсь, проснёшься;
прош. проснúлся, проснúлась

له خهو ههستان، ووشیار
بوون، ژ خهووی رابوون

проснúться рáно ўтрóм
به یانی زوو له خهو ههستان

проспéкт¹ [пра-сп'éкт] *м.*

проспéкта; *мн.* проспéкты,
проспéктов شه قام

проспéкт Мáркса شه قامی
سار کس

он живёт на Лéнинском прос-

ПРО

пéкте ئهو له شه قامی
لێتینسکی ده ژێ

простíть¹³ [пра-ст'ít' b] *сов.*

прощú, простíшь, простíт; *мн.*
простím, простíте, простят;

прош. простíл, простíла
به خشانندن، له خشین، له بوردن

он простíл (*кого*) своего сы́на
ئهو کوری خووی به خشی
[به خشانند]

простíть (*что*) оші́бку له
ههژه بووردن، شاشی به خشانندن
простí меня, пожа́луйста

تکایه لیم بیوره

простóй⁶ [пра-стóй] *прил.*

простáя, простóе; *мн.* прост-
ты́е 1. ئاسان، ساده

простóе решéние شی
کردنه وهی ساده

простóе дéло کاری ساده
2. ساкар

просты́е лúди خهلکی ساкар

прострáнство³ [пра-стрáн-

-ства] *с.* прострáнства; *мн.*
прострáнства, прострáнств

огрóмные прострáнства зани-
мáет лес جیگی ئاوه ده، جیگی فالا
پیشه جیگیه کی

زۆری گرتوووه

ПРО

простудиться^{1a} [пра-сту-д^bй-ца] *сов.* простужу́сь, простуди́шься, простуди́тся; *мн.* простуди́мся, простуди́дитесь, простуди́тся; *прош.* простуди́лся, простуди́лась سه رما هه لگرتن [کردن]

я простуди́лся من سه رمام هه لگرت

проти́в [про-т^bиф] *предлог с род. п.*

1. (кого) روو به روو، پیشبه ر
сиде́ть друг проти́в дру́га

روو به رووی یه ک دانیشن
2. (чего) به رانبه ر
идти́ проти́в ве́тра

به رانبه ر
با رویشن
3. دژ

борьба́ проти́в несправедли́-
вости خه بات دژی بی دادی

протяну́ть¹³ [пра-т^ba-ну́т^b]
сов. протяну́, протянешь;
прош. протяну́л, протяну́ла
راکیشان

протяну́ть (что) ру́ку دهست
راکیشان

протяну́ть (что) верёвку
که ندر راکیشان

профе́ссия² [пра-ф^bэс-с^bи-

ПРО

-йа] *ж.* профе́ссии; *мн.* профе́ссии, профе́ссий پییشه
он учи́тель по профе́ссии
پییشه یه

лю́ди разли́чных профе́ссий
خه لکی خاوون جوراو جور
پییشه

проходи́ть¹² [пра-ха-д^bйт^b]
несов. прохожу́, прохо́дишь,
прохо́дит; *мн.* прохо́дим, про-
хо́дите, прохо́дят; *прош.* про-
ходи́л, проходи́ла 1. چوون،
چوون و هاتن

проходи́те, пожа́луйста, впе-
ре́д تکایه [فه رسوون] بچنه
پییشه وه

ми́мо нас прохо́дят[△] поезда́
له لای ئیمه دا شه مه نده فەر
دهچن و دین

2. رویشن
ка́ждый день он прохо́дил[△]
пять киломе́тров ئە وه هه سوو
روژی پینج کیلومه تر رویشن
|| *ср.* пройті

проце́нт¹ [пра-це́нт] *м.*, про-
це́нта; *мн.* проце́нты, проце́н-
тов له سه د، هاوگی، ریژه
پینج له سه د
вы́полнить план на сто про-

ПРО

цѣнтов جی به جی کردنی
پلان سه د له سه د

прочитáть¹³ [пра-ч^bи-тáт^b]

сов. прочитáю, прочитáешь;

прош. прочитáл, прочитáла

خو یندنه وه

прочитáть (что) кнѳгу

په رتووک خو یندنه وه

прочитáть (что) лѣкцію

وانه خو یندنه وه

|| ср. читáть

про́шлый⁶ [прош-лый] прил.

прошлая, прошлое; мн. прош-

лые ر ابردوو

в прошлом году له سائی

ر ابردوو دا

на прошлой неделе له

ههفته ی ر ابردوو دا

забыть прошлое (сущ.)

ر ابردوو له بییر کردن

всѣ в прошлом (сущ.)

هه سوو له ر ابردوو دا

прощáй(те) [пра-ш^bи-бáй-

-т^bе] خوا حافیز

прощáй[те], бóльше не уви-

димся خوا حافیز چی دی

یه کتر نایینین

прощáй, Москвá!

خوا حافیز ،
مؤسكو!

ПТИ

прощáйте, дорогие друзья!

خوا حافیز ، هاوری یانی به نرخ

пры́гать¹² [пры-гат^b] несов.

пры́гаю, пры́гаешь; прош. пры́-

гал, пры́гала بازدان

пры́гать (куда) вверх بازدنه

سه ری

пры́гать (откуда) с высоты

له به رزیوه بازدان

пры́гать (через что) через яму

له سه ر چال بازدان

пря́мо [пр^bá-ма] нареч.

راست

идти прямо راست رویشان

ѣхать прямо домой راست

چوونه مائی

прямо́й⁶ [пр^bи-мо́й] прил.

пряма́я, прямо́е; мн. прямо́е 1.

راست

пряма́я лінія هیئی راست

в Москвѣ много прямо́х ѳлиц

له مؤسكو دا شه قامی راست

زوره

2. یه کسه ر

прямо́е сообщѣние

هات وچوونی راست

пти́ца² [пт^bи-ца] ж, птѳ-

цы; мн*. птѳцы, птѳц

بالدار ،

بالنده، مهل

ПУГ

домашняя птица بالندهى
مائی

пúговица² [пú-га-в^и-ца] *ж.*,
пúговицы; *мн.* пúговицы, пú-
говиц دوو گمه، بشكۆشك

большие [мáленькие] пúговицы
[كچكه]

пришить пúговицы к пальто
دوو گمه له پالتۆ نان

пустой⁶ [пу-стой] *прил.*
пустáя, пустóе; *мн.* пустýе;
кр. ф. пуст, пустá, пúсто;
мн. пúсты به تال، قالا

пустой стакан په رداخی
به تال

мы вошли в пустýю кóмнату
ئیمه چووینه نیو ژووریکی
به تالهوه

пусть [пуст^б] *союз*, بلا،
دهبا، با

пусть пóздно, но я придú
با درهنگه بی، به لام من دیم
دهبا وای! !

путешéствие³ [пу-т^и-шэст-
в^и-іе] *с.*, путешéствия; *мн.*
путешéствия, путешéствий گهشت

путешéствие по странé به
وولاتدا گهشت کردن

ПЯТ

книга о путешéствиях کتاب
دهربارهى گهشت و سهيران

он вернóлся из путешéствия
ئهو له گهشت گهراوه

путь [пут^б] *м.*, путі́, путі́,
путь, путём, (о) путі́; *мн.* пу-
ті́, путéй, путя́м, путі́, путя́-
ми, (о) путя́х ریگا، ری

отправля́ться в путь به ری
کهوتن

находи́ться в путі́ له ری
بوون

счастли́вого путі́! به خیر
چن!

пъёшь, пью *см.* пить

пятилётка³ [п^и-т^и-л^ет-
ка] *ж.*, пятилётки; *мн.* пяти-
лётки, пятилёток, пятилёткам,
пятилётки, пятилётками, (о)
пятилётках به رنامهى پینج
سالى

пятилётка в четы́ре го́да

به رنامهى پینج سالى له چوار
سالدا

вы́полнить пятилётку به حی
هیئانی به رنامهى پینج سالى

пятна́дцать¹¹ [п^ит-на-цат^б]
числ. пятна́дцати (15), پازده،
پانزه (۱۵)

ПЯТ

пятьдесят раз پازده جار

пятьдесят рублей پازده

رويل

пятница² [п^бат-н^би-ца] ж,

пятницы; *мн.* пятницы, пятниц

هه ئينى، ئينى

я хожу в кино по пятницам

من به روزانى هه ئينى ده چمه

سينهما

пятый¹¹ [п^ба-тый] числ. пя-

тая, пятое; *мн.* пятые

پينجه م، پينجه سين

сегодня пятое января

ئه سروق [روژى] پينجه م

ريبه ندانه

пять¹¹ [п^бат^б] числ. пяти (5)

پينج (5)

пять лет پينج سال

работать пять дней в неделю

له ههفته يه كدا پينج جار

كار كردن

пять минут второго

كات ژمير

يه ك و پينج دهقه يه

книга стоит пять рублей

نرخى په رتوو ك پينج روبله

пятьдесят¹¹ [п^бит^б-д^би-с^бат]

числ. пятидесяти (50) په نجا

(50)

пятьдесят один په نجا و يه ك

РАБ

ему пятьдесят два года

ته مه ئى په نجا و دوو ساله

пятьсот¹¹ [п^бит^б-сот] числ.

пятисот (500) پينج سهد

(500)

от Москвы до Горького около

пятисот километров له

سو سكووه تا گورى نزيكه ئى.

پينج سهد كيلومه تره

Р

работа² [ра-бó-та] ж, рабо-

ты; *мн.* работы, работ كار،

ئيش، خه بات

научная работа كارى

زانستى

уйти с работы له كار

دهرچوون

быть без работы بى كار

بوون

сегодня у меня много работы

ئه سروق من زوره

работать¹² [ра-бó-тат^б] не-

сов. работаю, работаешь; *прош.*

работал, работала 1. كار

كر (د)ن

работать (*где*) на фабрике [на

РАБ

заводе] له کارگه دا

[کارخانه دا] کار کردن

рабóтать (еде) в по́ле له

کيڼگه دا کار کر(د)ن

рабóтать лúчше всех له

همه مووان چا کتر کار کردن

он рабóтает с восьми до пяти

часóв له و له کات ژمير

هه شته وه تا پيڼج کار ده کات

библиотека рабóтает с десяти

часóв له سه عات

[۱۰] وه کار ده کات [ئاوه ډيه]

где вы рабóтаете? له

ښووه له

کوي کار ده کهن؟

2.: рабóтать врачóм له ښي

پزيشکي کردن

рабóчий⁸ [ра-бó-ч⁸ий] I м.*

рабóчего; мн.* рабóчие, рабó-

чих کر ښکار، پاله

мой отéц—рабóчий

باوکم

کر ښکاره

рабóчий⁸ [ра-бó-ч⁸ий] II

прил. рабóчая, рабóчее; мн.

рабóчие کر ښکار

рабóчий класс

چيني کر ښکار

мировóе рабóчее движéние

جو و لانه وهی کر ښکارانی گيتی

шко́ла рабóчей молодёжи

قوتابخانهی کر ښکارانی لاه

РАД

рад [рат] ráда; мн. ráды

شاد

рад [ráда] вас відеть

به

рад [ráда] с ва́ми познако-

миться

به ناسيني ښووه شادمانم

мы ráды

ښمه شادمانين

ра́дио [ра-д⁸и-о] с, нескл.

راديو، راديوه

слу́шать ра́дио

گوڼي له

راديو گرتن، گوهداری راديو

گرن

включи́ть ра́дио

راديو پټي

گردن

вы́ключить ра́дио

راديو

گوژانده وه

ра́доваться¹² [ра-да-ва-ца]

несов. ráдуюсь, ráдуешься;

прош. ráдовался, ráдовалась

شادبوون، شادمان بوون

ра́доваться (чему) побéде над

врагóм

شاد بوون له به

سه ركه و تن به سه ر

دوژماناندا

|| ср. обра́доваться

ра́достный⁶ [ра-дас-ный]

прил. ráдостная, ráдостное;

мн. ráдостные

شادمان، دلشاد

Р

РАД

у меня сегодня радостное настроение

من ئەمڕۆ شادمانم

ра́дость² [ра-дас^бг^б] ж. ра-дости

شادی

радость жизни

شادی ژيان

он с радостью поехал в Ленинград

ئەو بە شادی چۆ

لێنینگراد

раз¹ [рас] м, рáза; мн. разы́, раз

جار

один раз

یه ك جارێك

каждый раз

هه‌موو جار

в следующий раз

له جاري

داها‌توو‌دا

я ни разу не был в Кіеве

من هیچ جارێك له كیف

نه‌بووم

разб́ить¹³ [раз-б^бйт^б] сов.

разобью́, разобьёшь, разобьёт;

мн. разобьём, разобьёте, раз-

зобьёт; прош. разб́ил, раз-

б́ила

شكاندن

разб́ить (что) тарелку

قاپ

شكاندن

разб́ить (кого) врага

دوژمن

شكاندن

|| ср. бить

РАЗ

ра́зве [ра́з^б-в^би] частица

گه‌لو، ئایا، ئاخۆ

ра́зве он уехал?

ئایا ئەو

کوچی کرد؟

ра́зве нет воды?

ئایا ئاو

نی‌یه؟

развива́ться¹² [раз-в^би-ва-

-ца] *несов.* развива́юсь, разви-

ва́ешься; *прош.* развива́лся,

разви́лась 1. گه‌وره بوون،

پێشكه‌وتن

ребёнок быстро развива́лся

منداڵ زوو گه‌وره بوو

2. پێش‌چوون [كه‌وتن]

в Советском Союзе быстро

разви́вается нау́ка

له‌یه‌ كی‌تی

سوڤیه‌ت‌دا زانیاری

به‌ز پێش

ده‌چیی

разви́тие³ [раз-в^би-т^би-йе]

с, разви́тия, *тк. ед.* پێش

كه‌وتن، پێش‌دا‌چوون

общественное разви́тие

پێش

دا‌چوونی كوومه‌لایه‌تی

разви́тие нау́ки

پێش

كه‌وتنی زانستی

разговáривать¹² [раз-га-ва-

-р^би-ват^б] *несов.* разговáри-

ваю, разговáриваешь; *прош.*

разговáривал, разговáривала

РАЗ

خه بهردان، قسه کردن،
دواندن، گفت و گو کردن

разговáривать тихо [громко]

نه بښند [بښند] خه بهردان

разговáривать (с кем) с дру-

гом له گهل ځاورې قسه

کردن

разговáривать (о чём) о делах

دهرباره ی کار قسه کردن

разговáривать по-ру́сски به

رووسی قسه کردن

разговóр¹ [раз-га-во́р] м,

разговóра; мн. разговóры, раз-

говóров قسه، خه بهردان،

ووته، گفت و گو

интересный разговóр قسه ی

خوش [هدهوس]

разговóр о деле قسه دهرباره ی

کار

разда́ть¹³ [раз-да́г¹³] сов. раз-

да́м, разда́шь, разда́ет; мн.

разда́дím, разда́дíte, разда-

дúт; прош. разда́л, раздалá

پاره کردن، بلاو کردن، دابه

شکردن

разда́ть (что) вещи بلاو

کردنه وهی شتوومه ك

разда́ть (что) подарки دیاری

دابه شکردن

РАЗ

Р

раздева́ться¹² [раз-д¹²и-ва́-

-ца] несов. раздева́юсь, разде-

ва́ешься; прош. раздева́лся,

раздева́лась جلی خو

داکه ندن، کنجې خو

ئپخستن

я не бу́ду раздева́ться—мне

خóлдно من جلی خوُم

دانا که نم، سه رسامه

разли́чный⁶ [раз-л⁶ич-ный]

прил. разли́чная, разли́чное;

мн. разли́чные جیاواز، جودا

разли́чные дела کاری جیاواز

разли́чные мнѣния

بیروباوهری جیاواز

разме́р¹ [раз-м¹ёр] м, раз-

ме́ра; мн. разме́ры, разме́ров

نه ندازه، پیوان، پیثمان

большо́й [мáленький] разме́р

نه ندازه ی گهوره [بچووک]

разме́р костюма [плáтья, паль-

то] زمره ی قاد [کراس، پالتو]

ко́мната разме́ром во́семь

квадрáтных ме́тров پیوانی

ژوور هدهشت مهتری چوار

گوشه یه

ра́зный⁶ [ра́з-ный] прил. ра́з-

ная, ра́зное; мн. ра́зные

جیاواز، جودا

PA3

رأزى نى سببوسى هوئى جىاواز
 oní—رأزى نى لؤدى ئهوان

خهلكى جىاوازن
 oní جىفؤت فى رأزى نى دومآخ
 ئهوان له خانووى جىاوازا
 دهژىن

разоружение³ [ра-за-ру-жэ-
 -н^bи-йе] с, разоружения, тк.
 ед. چهك دانان، چهك
 دامالئىن

конференция по разоружению
 ئهنجوسه نى چهك دانان

разрешить¹³ [раз-р^bи-шýт^b]
 сов. разрешу́, разрешишь;
 прош. разреши́л, разреши́ла
 رىگادان

разрешить (что делать) стрó-
 нть дом رىگادانى دروست
 كردنى خانوو

врач разреши́л гулять
 پزىشك رىگائى گهرائى دا

райо́н¹ [рай-о́н] м, райо́на;
 мн. райо́ны, райо́нов
 هه رىم
 промышле́нный райо́н

هه رىمى پىشه سازى
 жить в но́вом райо́не له
 هه رىمى تازه دا ژىن

райо́нный⁶ [рай-о́н-ный]
 прил. райо́нная, райо́нная; мн.

PAH

райо́нные هه رىمى، ناوچه يى
 райо́нный комите́т па́ртия

كو مىتهى پارتنى هى ناوچه يى
 райо́нная библиоте́ка كتيب
 خانهى ناوچه [هه رىم]

раке́та² [ра-к^bé-та] ж, ра-
 кеты; мн. раке́ты, раке́т

را كىته، فیشه كى باروتى
 космо́ческая раке́та
 بؤشايى ئاسمان

за́пуск раке́ты
 را كىته بهردان
 раке́та летит [двйжется]

را كىته ده فرى [ده جوئىته وه]
 ра́но [ра́-на] нареч.

زو
 ра́но ўтром به يانى سه ر له
 زوو

кóнчить рабо́ту ра́но
 كار زوو ته واو كردن

вы́йти из до́му ра́но
 له مائه وه
 زوو ده رچوون

встава́ть о́чень ра́но
 زور زوو له خه وههستان

ра́ньше [ра́н^b-шэ] 1.
 زووتر

он встал ра́но, а я ещэ ра́н-
 ше ئه وه زوو له خه وههستا،
 به لام من زووتر

2. нареч.
 جاران

мы ра́ньше бы́ли друзьями
 ئىمه جاران هاورى بووين

РАС

расписа́ние³ [рас-п^б-и-са́-
-н^б-и-йе] *с*, расписа́ния; *мн.* рас-
писа́ния, расписа́ний **خشته،**
لزگه

расписа́ние поездо́в **خشتهی**
جوولانه وهی شه مه نده فەر

соста́вить расписа́ние уро́ков
دانانی خشتهی وانان

рассерди́ться¹³ [рас-с^бир-
-д^би́-ца] *сов.* рассержу́сь, рас-
се́рдишься, рассе́рдится; *мн.*
рассе́рдимся, рассе́рдитесь,
рассе́рдятся; *прош.* рассер-
ди́лся, рассерди́лась **زویر**

بوون، تووره بوون، هیس
بوون

рассерди́ться (*на кого*) на сы́на

له کور تووره بوون
за что ты на меня́ рассерди́л-
ся? **له سەر چی ئیوه له من**
زویر بوون

|| *ср.* серди́ться

расска́з¹ [рас-ска́с] *м*, рас-
ска́за; *мн.* расска́зы, расска́-
зов **چирۆك، سه رهاتی**

интересный рассказ **چирۆکی**
خۆش [به هه وهس]

расска́з учи́теля **چирۆکی**
مامۆستا

РАС

расска́з о геро́ях **چирۆك**

دهر بارهی [پانه وانان]

написа́ть расска́з **چирۆك**

نووسین

рассказа́ть¹³ [рас-ска-за́т^б]

сов. расскажу́, расска́жешь,

расска́жет; *мн.* расска́жем,

расска́жете, расска́жут; *прош.*

рассказа́л, рассказа́ла

گوتن، گێڕانه وه

рассказа́ть (*что*) интере́сную

исто́рию **گێڕانه وهی**

میژوووییکی به هه وهس

он рассказа́л (*кому*) ему́ прав-

ду **ئه وه راستییی بو**

گێڕایه وه

расстоя́ние³ [рас-ста-йа́-н^б-и-
-йе] *с*, расстоя́ния; *мн.* рас-

стоя́ния, расстоя́ний **ماوه،**

نیوان

расстоя́ние ме́жду города́ми

ماوهی نیوان شاران

пройти́ большо́е расстоя́ние

بری نی ماوهیه کی زۆر

расте́ние³ [рас-т^бе́-н^б-и-йе]

с, расте́ния; *мн.* расте́ния, рас-

те́ний **شینایی**

одноле́тнее расте́ние **شینایی**

یه كه سالی

РАС

сельскохозяйственные растения

شینایی کشتووکالی

расти¹² [ра-с^bт^bи] *несов.*

растú, растéшь; *прош.* рос,

рослá 1. گهوره بوون، مه زن

بوون، گر بوون

дети быстро растут

مندالان

زوو گهوره ده بن

2. به سهر بردن

я рос в деревне

من له لادی

گهوره بووم

ребёнок¹ [р^bи-б^bо-нак] *м.**

ребёнка, ребёнку, ребёнка, ре-

бёнком, (о) ребёнке; *мн.** дети,

детей

زارق، مندال

здоровый ребёнок

مندالی

تهن دروست

родился ребёнок

زارق له

دایکی بوو

у него есть дети

ئهو مندالی

هه یه

ребята [р^bи-б^bа-та] *мн.**, ре-

бят

زارق خورت، مندال

дружные ребята

مندالانی

ته با [دوست]

все ребята пришли на собра-

ние

زارو ید مه هاتنه جئاتی

революция² [р^bи-ва-л^bу-цы-

-йа] *ж*, революции; *мн.* рево-

РЕЗ

люции, революций

شورش

Великая Октябрьская социа-

листическая революция

شویشی ئو کتۆبه ری

شویشیالیستی مه زن

совершить революцию

شویش کردن

редко [р^bét-ка] *нареч.*

кем, ده گمه ن، جار جار

редко писать письма

به ده گمه نامه نووسین

редко встречаться

جار جار

یه کتر دیتن

рэжу, рэжешь *см.* рэзать

рэзать¹² [р^bé-зат^b] *несов.*

рэжу, рэжешь, рэжет; *мн.*

рэжем, рэжеге, рэжут; *прош.*

рэзал, рэзала

پارچه کردن،

پار کردن، که ری کرن، برین

рэзать (что) хлеб

نان پار کردن

рэзать на части

که ری

که ری کرن

нож хорошо рэжет

چه قو باش ده بریت

результат¹ [р^bи-зул^b-тат] *м*,

результата; *мн.* результаты,

результатов

ئه انجام

РЕК

- хороший результат نه نجاسى
باش
- результаты работы نه نجاسى
كار كردن
- добиться хороших результатов
ودهست هيئنانى نه نجاسى
باش
- река² [r^bи-ка] ж, реки; мн.
рэки, рек, рекам, реки, река-
ми, (о) реках ر ووبار، چه م،
چوم
- глубокая река ر ووبارى
كور
- пойти на реку چوونه ر ووبار
- Волга—самая длинная река в
Европе قوولگا دريژترين
ر ووباره له نه وروپادا
- ремонттировать¹² [r^bи-ман-
-т^bи-ра-ват^b] сов. ремонттирую,
ремонттируешь; прош. ремон-
тировал, ремонттировала چاك
كردن، پينه كردن
- ремонттировать (что) комнату
ژورور چاك كردن
- ремонттировать (что) обувь
پينلاو پينه كردن
- речницы² [r^bис-и^bи-цы] мн.
речниц; ед. речница ж, реч-
ницы بژانگه، مژول

РЕЧ

- длинные речницы بژانگى
دريژ
- республика² [r^bис-пу-бл^bи-
-ка] ж, республики; мн. рес-
публики, республик كو مارب
- народная республика
كو ماربى گهل
- буржуазная республика
كو ماربى بورژوازى
- ресторан¹ [r^bи-ста-ран] м,
ресторана; мн. рестораны, рес-
торанов رستوران، چيشتخانه
- ресторан «Москвa» رستورانى
«مسككو»
- обедать в ресторане له
- چيشتخانه دا نان خواردن
- пойти в ресторан چيشتخانه
چوون
- рецепт¹ [r^bи-цэнт] м, рецеп-
та; мн. рецепты, рецептов ر هچيته
- вписать рецепт ر هچيته
نووسين
- получить лекарство по рецеп-
ту [без рецепта] به ر هچيته
- [بى ر هچيته] دهرمان وهرگرتن
- речь² [r^bеч^b] ж, речи; мн.
речи, речей, речам, речи, ре-
чам, (о) речах ووتار،

РЕШ

گوته، ووتته، گوته
 ۱. ووتتهی
 پیروز بایی
 ووتتهار
 ۲. دان

решение⁹ [p^bи-шэ-н^bи-йе] *с*,
 решения; *мн.* решения, решё-
 ний 1. چاره سه رکردن شی
 کرد نهوه

правильное решение چاره
 سه رکردنی راست

решение задачи راهینان
 شی کردنهوه

найти решение دو زینهوهی
 چاره سه ری

2. بریار
 решение общего собрания

بر یاری نه نجومه نی گشتی
 1. 2. بریار دان

решить¹³ [p^bи-шйт^b] *сов.*
 решу́, решишь; *прош.* решил,
 решила 1. بریار دان

решить остаться на заводе
 بریار دانی مانه وه له نیوا
 کارگه دا

2. چاره کردن
 решить (что) примеры

کاروبار چاره کردن
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

рисовать¹² [p^bи-са-ват^b] *не-*
сов. рису́ю, рису́ешь; *прош.*

РОД

рисовал, рисовала نیگار
 کیشان، وینه کردن

рисовать (что) портрет وینه
 کردن

он хорошо рисует ئەو باش
 نیگار ده کیشی

рисунок¹ [p^bи-су-нак] *м*,
 рисунок, рисуноку, рисунок,
 рисунком, (о) рисунке; *мн.*

рисунки, рисунков نیگار،
 وینه

хороший рисунок وینهی
 باش

рисунок карандашом وینهی
 به خامه کردن

нарисовать рисунок نیگار
 کیشاندن

робкий⁸ [p^bи-к^bий] *прил.*
 робкая, робкое; *мн.* робкие

شهرمن
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

робкий человек مروقی
 شهرمن

родина² [p^bи-д^bи-на] *ж*, p^bи-
 дины, *тк. ед.* نیشتمان

защищать родину نیشتمان
 پاراستن

вернуться на родину
 گه رانهوه بو نیشتمان
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

он любил свою родину ئەو

РОД

نیشتمانی خۆی خۆش دهوی
 родители¹ [ра-д^би-т^би-л^би]

мн.* родітелей дайк و باوک
 мой родітели—крестьяне

дайк و باوکى من جووتیارن
 помогать родітелям

یارمه تی
 данی [به] дайк و باوک

родіться¹³ [ра-д^би-ца] сов.

и несов. (употр. в 3 л.) ро-
 дітсья; прош. роділсья, роді-
 лась

بوون

родіться (где) в гóроде [в де-
 ре́вне] له شار [له] دایک

بوون

родіться (где) в семье рабó-
 чего له خیزانی کریکاران دا

له دایک بوون

родіться (когда) в двадцáтом
 вéке له سه دهی بیسته مدا له

دایک بوون

я роділся в 1934 [ты́сяча де-
 вятьсо́т тридцáть четвёртом]

годú мен له सालی ۱۹۳۴ له
 دایک بووم

родно́й⁶ [рад-но́й] прил. род-
 ная, родно́е; мн. родные:

родная́ мать [сестра́] دایکی

[خوشکی] حه لال

РОЛ

Р

родно́й оте́ц [брат] باوکی
 [براى] حه لال

мой родно́й язы́к — ру́сский
 زمانی دایکم [واته] زمانی
 [من] — رووسی یه

ро́дственник¹ [ро́т-ств^бин-
 -н^бик] м,* ро́дственника; мн.*
 ро́дственники, ро́дственников

خزم

блízкий ро́дственник
 خزمی
 نزیک

ро́дственник по ма́тери
 خزم
 له لایهن دایکه وه

он мне ро́дственник
 ئه و
 خزمی منه

ро́ждéние³ [раж-д^бе-н^би-и́е]
 с, ро́ждéния له دایک بوون

ро́ждéние ребéнка له دایک
 بوونی مندال

день ро́ждéния
 رۆژی له
 دایک بوون

мéсто ро́ждéния — гóрод Вол-
 гоград شوینی له دایک بوون

شاری فۆنگه گراه

мой оте́ц 1905 [ты́сяча девять-
 со́т пятого] гóда ро́ждéния
 सालی ۱۹۰۵ सालی له دایک

بوونی باوکمه

ро́ль² [ро́л^б] ж, ро́ли; мн.

РОС

ро́ли, роле́й, роля́м, ро́лн,
роля́ми, (о) роля́х

دهور
دهوری سه ره کی

гла́вная роль

рос, росла́ см. расти́

ро́ст¹ [рост] м, ро́ста, тк.
сд. 1.

высо́кий рост

рост ребе́нка

2.

рост промышле́нности

پیش که وتنی پیشه سازی

рост революцио́нного движе́-

ния

роз¹ [рот] м, рта; мн. рты,

ртов

откры́ть [закры́ть] рот

ده ف، دهو، دم
ده ف

рта, ртов, рты см. рот

руба́шка² [ру-ба́ш-ка] ж,

руба́шки; мн. руба́шки, руба́-

шек, руба́шкам, руба́шки, ру-

ба́шками, (о) руба́шках

снять руба́шку

دا که ندن | نیه خستن

наде́ть руба́шку

له بهر کردن

он был в че́рном костю́ме и

РУК

бе́лой руба́шке

رەش و کراسیکی سپی له

بهردابوو

рубе́ж¹ [ру-б'э́ш] м, рубе-

жа́; мн. рубежі́, рубеже́й

سنور

рубежі́ Родины

له ده ره وهی

بوولات دا بوون

ру́бль¹ [рубл'ь] м, рубля́;

мн. рублі́, рубле́й

цена́ пять рубле́й

о́дин рубль — сто копе́ек

یه که رۆبل سه د کو پیکه

пальто сто́ит девяно́сто руб-

ле́й

рука́² [ру-ка́] ж, руки́; мн.

ру́ки, рук, рука́м, ру́ки, ру-

ка́ми, (о) рука́х

пра́вая [ле́вая] рука́

راست [چپ]

пожа́ть ру́ку

دهست گوشین

пода́ть ру́ку

دهست دان

держа́ть в рука́х кни́гу

کتیب له دهست دا گرفتن

ежа́ть в руке́

له ناو دهست گوشین

РУК

рука́в¹ [ру-ка́ф] *м.*, рукава́, рукаву́, рука́в, рукаво́м, (о) рукавё; *мн.* рукава́, рукаво́в

به رزهندك، مل، قوَل
длинные [короткие] рукава́

به رزهندكاً دريژ [كورت]
рукава́ пальто́

پالتو
платьё без рукаво́в

كراسى
بى به رزهندك

руководи́тель¹ [ру-ка-ва-д^бй-т^бил^б] *м.*, * руководи́теля; *мн.* * руководи́тели, руководи́телей

سه روك، رابه ر، ريبه ر
руководи́тели госуда́рства

ريبه رى ميري [ده وئته تى]
мой нау́чный руководи́тель

سه ركارى من ئى زانستى

руководи́ть¹² [ру-ка-ва-д^бйт^б] *несов.* руковожу́, руководи́шь, руководи́т; *мн.* руководи́м, руководи́те, руководи́ят; *прош.* руководи́л, руководи́ла

سه ركارى كردن،
ريبه رى كرن

руководи́ть (*чем*) рабо́той

سه ركارى له ئيش كردن

дирёктор руководи́т (*чем*) за-

РЫН

вóдом به ريوه به ر سه ركارى
كارگه ده كات

ру́сский⁸ [р^бс-ск^бий] *прил.* р^бсская, р^бсское; *мн.* р^бсские

رووسى
ру́сский на́род گه لى رووسى

ру́сский язы́к زمانى رووسى

ру́сская приро́да سروشتى رووسى

ру́чка² [р^бч^б-ка] *ж.*, р^бчки; *мн.* р^бчки, р^бчек, р^бчкам, р^бчки, р^бчками, (о) р^бчках 1.

قه لدم په ندان، خو نووس
писа́ть р^бчко́й به په ندان

نووسين
دهستك، دهسك

2. دهستكا (دهسك)
ру́чка двёри ده رى

ры́ба² [ры-ба] *ж.*, ры́бы; *мн.* ры́бы, ры́б

ماسى
морская́ ры́ба ماسى ده ريا

лови́ть ры́бу ماسى گرتن

вари́ть ры́бу ماسى كولاندن

ры́нок¹ [ры-нак] *м.*, ры́нка, ры́нку, ры́нок, ры́нком, (о) ры́нке; *мн.* ры́нки, ры́нков

بازار
ко́лхозный ры́нок بازارى
كه لخيوزى

РЯД

купить что-л. на рынке له بازاردا كرىن

ряд¹ [p^bat] м, ряда; мн.

ряды́, рядо́в 1. پۆل، هێل، ریز، جێرگه

вѣрхний [нижний] ряд هێلی سه روو [خواروو]

один ряд يه ك پۆل [پولێك، ریزیک]

пять рядо́в پێنج ریز 2.

быть в пѣрвых ряда́х له ریزی یه كه مدا بوون

рядом [p^ba-dam] нареч. 1. كێله كه هێ، له ته نیشته

сидеть рядом له كێله ك هه فدا رۆنیشته

два стола́ стоят рядом دوو مێز له ته نیشته

یه کن

картины повѣсили рядом تابلوویان له ته نیشته یه كتری

هه ل واسی 2. نیزیك، نزیك

стол стои́т рядом с окно́м مێز له نیزیك [نزیك]

пе нече ره یه мы живѣм рядом с универси-

С

тѣтом ئەيمه له نیزیك زانكو ده ژین

это совсе́м рядом с на́ми ئەوه زۆر له نیزیкمانه

С

с (со) [с, са] предлог 1 с род. п. 1. (откуда) له، ژ

он снял картину со стены ئەو تابلووی له سه р دیوار

هه ل گرت ژ خه بات

прийти с работы هاتن

получить письмо с родины له نیشتمانе وه وه رگرتن

2. (с чего) له

перевести статью с русского языка на английский وه رگیران له زمانی رووسیوه

بو ئینگلیزی له سه р 3. (с какого времени)

начать работу с самого утра له سه р له به یانیه وه دهست

به کار کردن له به یانیه وه с утра до вѣчера

تا ئیواره نزیکه ی ۱۱ с вин. п. (сколько)

САД

прожіть с мѣсяц в дерѣвне
له گوندى دا نزيكهى مانگيڤد

ژيان به سهر بردن

III с тв. п. 1. (с чем) ، و
سى...

хлеб с маслом نان و روون

дом с большѣими окнами

خانوى په نجه رهى گوره

2. (с кем) له گهل

разговаривать с преподавателем

ئاخافن له گهل ماموستا

согласиться с другом

له گهل هاوري ريډ كهوتن

3. (с чем) به بونهى

поздравить с днём рождения

به بونهى جه ژنى له دايد

بوون پيروزيابى لى کردن

сад¹ [sat] м, сада; мн. са-

ды, садов

باخ، باخچه

фруктовый сад

باخي ميوه

гулять в саду

له نيو باخدا

گهړان

посадить цветы в саду

له نيو باخدا گول چاندى

садѣться¹² [са-д^bи-ца] несов.

сажѹсь, садѣшься, садѣтся;

мн. садѣмся, садѣтѣсь, садѣят-

ся; прош. садѣлся, садѣлась 1.

دانيشتن

САМ

С

садѣться (на что) на стул

له سهر كورسى دانيشتن

садѣться (за что) за стол

له پشت ميز دانيشتن

садѣтѣсь, пожалуйста

فهرسوون، دانيشن

2. سوار بوون

садѣться (куда) в автобус

سواری پاس بوون

|| ср. сесть

сажѣть¹² [са-жѣт^b] несов.

сажаю, сажаешь; прош. са-

жал, сажала 1.

сажѣть (что) цветы

چاندى گول

2. سوار کردن

сажѣть (куда) в поезд

سواری شه مه نده فهر کردن

сажѹсь см. садѣться

сам [сам] мест. м, самого,

самому, самого, самим, (о) са-

мом; с а м а ж, самоѣ; с а м о

с, самоѣ; с а м и мн. самѣх

خو

он сказаѣ это сам

نه و خوѣ

واي گوت

она сама читала газету

نه و

خوѣ رڤژنامهى خويندهوه

CAM

скажите это им самим

تهوهی به خویشان بلی

самолёт¹ [са-ма-л^bót] *м.*
самолёта; *мн.* самолёты, само-
лётгов فرۆكه، فرنده، بافر
пассажирский самолёт

فرۆكهی ریجوارى

самолёт поднялся

فرۆكه ههستا [رابو]

самолёт приземлился

فرۆكه نیشته [دالی]

самостоятельный⁶ [са-ма-
ста-йá-т^bил^b-ный] *прил.* са-
мостоятельная, самостоятель-
ное; *мн.* самостоятельные

سه رهه خو

самостоятельная работа

سه رهه خو

самостоятельное государство

میری سه رهه خو

самый⁶ [сá-мый] *мест. м.*
самая, самое; *мн.* самые:

читать с самого начала

له سه ری سه رهه وه را خو یندنه وه

тот самый человек

هه مان

كهس

в то же самое время

له

هه مان كاتدا

СБЕ

самый хороший человек

چا كترین مرۆف

самая красивая девушка

جووانترین كچ

сантиметр¹ [сан-т^bи-м^béтр]

м. сантиметра; *мн.* сантимé-
тры, сантимéтров

سانتیمه تر له

в метре сто сантимéтров

مه تر یكدا سه د سانتیمه تر هه یه

я купил сорок сантимéтров

лэнты

سن چل سانتیمه تر

сапоги¹ [са-по-гі] *мн.* сапог;

ед. сапог *м.* сапога, сапогу,

сапог, сапогом, (о) сапоге

پۆتین، چپکمه، چه كمه

кожаные сапоги

پۆتینی

چهرم

надеть сапоги

له پی

کردن

снять сапоги

پۆتین دا كه نندن

(ئییخستن)

сахар¹ [сá-хар] *м.* сахара,

тк. ед. شه كر

купить килограмм сахара

یه ك كيلو شه كر كرىن

пить чай с сахаром

چا به

قه ند خواردنه وه

сберкасса² [зб^bир-кас-са] *ж.*

СВЕ

сберкассы; *мн.* сберкассы,
сберкасс *سندووقى پاره*

положить деньги в сберкассу
خپى كردنى

взять деньги из сберкассы
پاره له سندووق نان

свежий⁸ [св^бе-жый] *прил.*

свежая, свежее; *мн.* свежие 1.
تازه، نوئى

свежий хлеб *نانى تازه*

2. *تازه*
свежая газета *رۆژنامهى تازه*

свежие новости *دهنگوباسى نوئى*

3. *فیتىك*
свежий ветер *باى فیتىك*

4. *پاك*

гулять на свежем воздухе
مه نچو ههواى پاكدا گهران

свет¹ [св^бет] I *м.* света,
тк. ед. *رووناك، روونكاى*

солнечный свет *رووناكى*

электрический свет *هه [تاوى] رووناكى*

зажигать свет *كارهباى چراپى كردن*

[فۆيخستن]

СВИ

гасить свет *چرا كوژاندنه وه*
[فه كوژاندن]

свет¹ [св^бет] II *м.* света,
тк. ед. *گیتى، جيهان*

путешествие вокруг света
گهران به دهورى گیتى دا

светить¹² [св^бе-т^бит^б] *несов.*

свечу́, свети́шь, свети́т; *мн.*
свети́м, свети́те, свети́ят; *прош.*

свети́л, свети́ла *رووناك*
كردن

светит солнце *هه تاو رووناكى*
دهدا

он свети́л мне, пока́ я иска́л
вещи *ئهو رووناكى بو كردم،*

هه تا من له شتوو مهك *گه رام*
светлый⁶ [св^бет-лый] *прил.*

светлая, светлое; *мн.* свет-
лые 1. *رووناك*

светлая комната *ژووورى*
رووناك

2. *كان، ئاچوخ*
светлый костюм *قادى ئاچوخ*

свидáние³ [св^би-дá-н^би-йе]
с. свидáния; *мн.* свидáния,

свидáний 1. *پىك گه یشان،*

يه كتر دیتن، *هاو دیتن*
свидáние с родными *له گهل*

خزمان پىك گه یشان

С

СВО

до свидания خوا حافظ، تا
دیداری داهاتوودا، خاتری
ته

2. دیدار
идти на свидание چگونه
ژووان [دیدار]

свобода² [сва-бó-да] ж, сво-
бóды نازادی، سه ربهستی
борьба за свободу له پیناوی
نازادی دا خه بات کردن
получить свободу نازادی
وهرگرتن

свободный⁶ [сва-бóд-ный]
прил. свободная, свободное;
мн. свободные; кр. ф. свобó-
ден, свободна, свободно; мн.
свободны

1. سه ربهستی، نازاد
свободный народ گهلی
سه ربهستی

2. قالاً، بوش، به تال
свободное место شوینی قالاً

3. بی کار
свободное время کاتی نه
کار

своё с см. свой

свой¹⁰ [свой] мест. м, свое-
го, своему, свой, своим, (о)
своём; с в о я ж, своей; с в о ё

СДА

с, своего; мн. свой, своих
خۆ، هی خۆ
сесть на своё место له

شوینی خۆ دانیشن
ездить на своей машине به
ئوتوسیلی خۆ چوون

мне нужно собрать свои вещи
پیویسته من شتوومه کی خۆم
کۆ کهسه وه

свой ж см. свой

связь² [св^bас^b] ж, связи;
мн. связи, связей 1.

په یوه ندی

международные связи

په یوه ندی گیتی [گه لان]

2. په یوه ست، په یوه ند

телефонная [телеграфная] связь

په یوه ستی ته له فۆن [برووسکه]

сдать¹³ [зда^t] сов. сдать,

сдашь, сдаст; мн. сдадим,

сдадите, сдадут; прош. сдал,

сдала دان

он сдал (что) книги в биб-

лиотéкв ئەو کتیبی دا

کتیب خانه

он сдал (что) экзамен по рус-

скому языку ئەو تاتی

کردنه وهی زمانی رووسی دا

сдача² [зда^t-ча] ж, сдачи,

СДЕ

тк. ед. پارهی ماوه، باقی
сд́ача с рубляі پارهی ماوه
له روپل

получи́ть [сдать] сд́ачу
[پارهی] ماوه وهرگرتن [دان]
сд́елать¹³ [зд^bé-лат^b] сов.

сд́елаю, сд́елаешь; прош. сд́е-
лал, сд́елала 1. کردن

сд́елать (что) доклад راپۆرت
کردن

2. درست کردن
сд́елать (что) лóдку به له م

3. درست کردن
сд́елать (что) оши́бку هه تّه

[شاشی] کردن

|| ср. д́елать
себ́я [с^bи-б^bá] мест. (им.

не имеет) род., вин.; дат.

себ́е, твор. собóй (собóю),
предл. (о) себ́е خۆ

обрати́ть на себ́я внима́ние
گویی به خۆ دان

дверь отворя́ется к себ́е
دهرگا بو لای خۆ ده کریته وه

[دهدبه]
чита́ть про себ́я اه بهر خۆ
خویندنه وه

се́вер¹ [с^bé-в^bир] м, се́вера,

СЕД

тк. ед. باکوور
|| см. востóк
се́верный⁶ [с^bé-в^bир-ный]

прил. се́верная, се́верное; мн.
се́верные باکووری, باکوور,
|| см. востóчный

се́годня [с^bи-во-дн^bа] нареч.
ئه سړو

се́годня у́тром ئه سړو به یانی
се́годня тре́тье ма́я ئه سړو

се́годня хо́лодно سړی مایسه
ئه سړو سارده

он за́кончил рабóту се́годня
ئه و ئه سړو کاری ته واو کرد

се́годняшний⁷ [с^bи-во́д-
н^bиш-н^bий] прил. се́годняш-
няя, се́годняшнее; мн. се́год-
няшние

ئه سړو
се́годняшняя газéта

رۆژنامه ی ئه سړو

се́дой⁶ [с^bи-до́й] прил. се-
да́я, се́дое; мн. се́дые 1.

سپی بوون
се́дые во́лосы

پیری سپی
се́дой стари́к

2. كال بوون
дожи́ть до се́дых во́лос هه تا

كال بوونی ئه سړ کردن
се́дьмой¹¹ [с^bид^b-мо́й] числ.

СЕЕ

сѣдмáя, сѣдмóе; *мн.* сѣдмýе

حەوتەم، حەوتەمىن

воскресѣнье—сѣдмóй день не-

дѣли يەك شەممە حەوتەمىن

رۆژى هەفتەيه

открýть кнѣгу на сѣдмóй

стрáнице لاپەرەى حەوتەمى

كتیب كردنەوه

сѣешь *см.* сѣять

сѣйчáс [с^би-ч^бáс] *нареч.* 1.

ئێستا، ئەو

сѣйчáс он рабóтает на завóде

ئەو ئێستا لە کارگەدا کار

دەكات

где ты сѣйчáс живѣшь?

ئێستا تۆ لە كوێ دەژی؟

2. ئەها

сѣйчáс я придý ئەها دێم

секрѣт¹ [с^би-кр^бѣт] *м,* се-

крѣта; *мн.* секрѣты, секрѣтов

نەینى، بەدزیوه

большóй секрѣт نەینى گەوره

сказáть по секрѣту بە نەینى

گوتن

секретáрь¹ [с^би-кр^би-тáрь^б]

*м**, секретаря́, секретариó, се-

кретаря́, секретарѣм, (о) секре-

тарѣ; *мн.** секретарі́, секретар-

ей سكرتير

СЕЛ

секретáрь комсомóльской орга-

низáции سكرتيرى ريكخراوى

كووسۆسۆل

секретáрь собрáния سكرتيرى

جفتان

секúнда² [с^би-кúн-да] *ж,*

секúнды; *мн.* секúнды, секúнд

چرکه، سانیه

в минúте шестьдѣсят секúнд

لە خواه كێكدá شێست چرکه

هەيه

прійтí чѣрез нѣсколькó секúнд

لە ماوهى چەند چرکهيهك

هاتن

сел, сѣла *см.* сесть

селó³ [с^би-лó] *с,* сѣла; *мн.*

сѣла, сѣл گوند، دى، لادى

большóе селó گوندى گەوره

жить в малѣньком селé لە

دىيهكى بچووكدá ژين

сѣльскій⁸ [с^бѣл^б-ск^бий]

прил. сѣльская, сѣльское; *мн.*

сѣльские گوندى، لادى

сѣльские жítели دانێشتوانى

گوندى

сѣльская учíteльница

مامۆستای لادى

сѣльскохозя́йственный⁸

[с^бѣл^б-ска-ха-з^бáй-ств^бин-ный]

СЕМ

прил. сельскохозя́йственная, сельскохозя́йственное; *мн.* сельскохозя́йственные

... ی کشت و کال

сельскохозя́йственные раба́ты

کاری کشت و کال

сельскохозя́йственные маши́ны

نو تو موبیلی کشت و کال

семна́дцать¹¹ [c^bим-на́-цат^b]

числ. семна́дцати (17)

ده هژده (۱۷)

сы́ну семна́дцать лет

کور ده هژده ساڵه

получи́ть семна́дцать рубле́й

ده هژده روبل وه رگرتن

семь¹¹ [c^bем^b]

числ. семи́ (7)

دهفت، ههوت (۷)

семь кни́г

ههوت په رتووک

прийти́ домо́й в семь часо́в

له کات ژمیږی ههوتی

نیواره هاتنه وه ساتی

се́мьдесят¹¹ [c^bэм^b-д^bи-с^bат]

числ. семі́десяти (70)

دهفتا، دهوژا (۷۰)

ему́ се́мьдесят лет

ته مه نی دهفتا ساڵه

семьсо́т¹¹ [c^bэм^b-со́т]

числ. семісо́т (700)

دهوت سه د، دهفت سه د (۷۰۰)

СЕР

С

самолёт летит на высоте се-

мисо́т мэтров

فرۆ که له به رزایی

دهفت سه د مه تر

دهفری

семья́² [c^bи-ми́я] *ж.* семьи́;

тв. семье́й; *мн.* се́мьи, семе́й,

се́мьям, се́мьи, се́мьями, (о)

се́мьях

خیزان

дру́жная семья́

ته با [ریڤه]

забо́титься о семье́

گوئی به خیزان دان

на́ша семья́ состои́т из пяти́

челове́к

له بریتییه مه

پینج کهس

сентя́брь¹ [c^bин^b-т^bа́бр^b]

м. сентя́бря, *тк. ед.* ئەیلول،

سپته مبه ر

сентя́брь—девя́тый ме́сяц-го́да

ئهیلول نو یه مین مانگی ساڵه

пе́рвое сентя́бря—нача́ло уче́б-

ного го́да

یه کی ئەیلول

سه ره تای ساتی خویندنه

|| *см.* январь

сери́тый⁶ [c^bир-д^bи-тый]

прил. серди́тая, серди́тое; *мн.*

серди́тые; *кр. ф.* серди́т, сер-

ди́та, серди́то; *мн.* серди́ты

туوره، هرسی

СЕР

сердѣтый человек مروقی
تووره

сердѣться¹² [с^bир-д^bи-ца]

несов. сержусь, сѣрдишься, сѣрдится; *мн.* сѣрдимся, сѣрдитесь, сѣрдятся; *прош.* сѣрдѣлся, сѣрдѣлась زوير بوون،
تووره بوون، هيرس بوون

сердѣться (*на кого*) на сосѣда له هاوسج زوير بوون

почему ты сѣрдишься? بوچی
تو زوير بووی؟

не сѣрдись, пожалуйста تووره مهده، تکایه

|| *ср.* рассердѣться

сѣрдце³ [с^bѣр-цѣ] *с,* сѣрдца; *мн.* сѣрдца, сѣрдѣц, сѣрдцам, сѣрдца, сѣрдцами, (о) сѣрдцах دل

большое сѣрдце دلئ نه خوش

от всего сѣрдца [дарить, советовать] به [مه موو] دل

و گیانه وه [دان، ناسوژکاری کردن]

сѣребряный⁶ [с^bир-р^bѣ-бр^bи-ный] *прил.* сѣребряная, сѣребряное; *мн.* сѣребряные

сѣребряная лѣжка [вилка] زیوین

СЕС

که وچی [چه قوی، چه نگالی] زیو

сѣребряное кольцо نه نگوستيله ی زیو

сѣредѣна² [с^bир-р^bи-д^bи-на] *ж,* сѣредѣны, *тк. ед.* 1. ناوه ند

сѣредѣна комнаты ناوه ندی

2. ژوور، نیوه کا ئوودی
ناوه راست

сѣредѣна лѣта [осени, зимы, весны] ناوه راستی هاوین

[пайиз, зстан, به هار] [سری] [с^bѣ-рый] *прил.* сѣ-

рая, сѣрое; *мн.* сѣрые بۆر،
خاکی

сѣрый костюм قادی بۆر

сѣрьѣзный⁶ [с^bир^b-йѣз-ный] *прил.* сѣрьѣзная, сѣрьѣзное; *мн.* сѣрьѣзные; *кр. ф.* сѣрьѣзен, сѣрьѣзна, сѣрьѣзно; *мн.* сѣрьѣзны 1.

сѣрьѣзный человек ئیش کهر
مروقی

2. ئیش کهر
گرنگ

сѣрьѣзный разговор وو توو یژی گرنگ

сѣстра² [с^bис-тра] *ж,* сѣстры;

СЕС

мн.* сѣстры, сестѣр, сѣстрам,
сестѣр, сѣстрами, (о) сѣстрах 1.

خوشك

стáршая [млáдшая] сестрá

خوشكى گه وره [بچووك]

2.: медицинская сестрá

برين پيچ

сесть¹³ [с^bес^bт^b] сов. сяду,
сядешь, сядет; *мн.* сядем,
сядете, сядут; *прош.* сел,
села 1.

دانشتن

сесть (на что) на дивáн

لهسه ر قه نهفه دانشتن

2. سوار بوون

сесть (во что) в самолёт

سواری فرۆكه بوون

3. ئاوا بوون

солнце село роўژ ئاوا بوو

|| *ср.* садиться

сею *см.* сеять

сеять¹² [с^bé-йат^b] *несов.* сею,
сеешь; *прош.* сеял, сеяла

چاندن

сеять (что) рожь [пшеницу]

جۆ [گه نم] چاندن

сеять весной

اه به هاری چاندن

сигарета² [с^bи-га-р^bé-та] *ж.*
сигареты; *мн.* сигареты, сига-

СИЛ

рёт جگه ره، جگاره، جغاره

дорогие [дешёвые] сигареты

جگاره ی گران [هه رزان]

курить сигареты

جگاره کيشان

сидеть¹² [с^bи-д^béт^b] *несов.*

сижу́, сиди́шь, сиди́т; *мн.* си-
ди́м, сиди́те, сидя́т; *прош.*
сиде́л, сиде́ла 1.

دانشتن،

رونيشتن

сидеть (за чем) за столóm

له به ر ميژ دانشتن

2. سوار بوون

сидеть (где) в автомобиле

سواری ئوتومبيل بوون

сижу́ *см.* сидеть

сила² [с^bи́-ла] *ж.* си́лы; *мн.*

си́лы, сил

هيز

больша́я си́ла в рука́х

هيزي

گه وره له دست دايه

си́лы ми́ра

هيزي ناشتي

си́ла во́ли

هيزي ئاره زوو

дви́жущие си́лы револу́ции

جووليينه ري هيزي شوړش

си́льный⁶ [с^bи́л^b-ный] *прил.*

си́льная, си́льное; *мн.* си́ль-
ные 1.

به هيز

си́льный человек

سروقى

به هيز

СИН

2. **сильный ветер** توند
сѣний⁷ [с^bй-н^bий] *прил.* сѣ-
 няя, сѣнее; *мн.* сѣние شين
 сѣнее небо ئاسمانى شين
сказать¹³ [ска-зат^b] *сов.*
 скажѹ, скажешь, скажет; *мн.*
 скажем, скажете, скажут;
прош. сказа́л, сказа́ла

گوئن، خه به ردان
 сказать (что) правду راستى
 گوئن

он сказа́л, что был на рабѣте
 ئه و گوئى، چه اه كاردا رووى دا
 [قهوما]

скажи́те^Δ, пожа́луйста, где
 находится магази́н? پييم بلى،
 تكابه، كوگا له كوئى يه؟

|| *ср.* говори́ть

сказка² [скас-ка] *ж*, сказа́н;
мн. сказа́н, сказа́нок, сказа́нкам,
 сказа́н, сказа́нками, (о) сказа́нках
 ئه فسانه، چيروك

ру́сская наро́дная сказа́нка
 ئه فسانه مى ميللى رووسى
 рассказыва́ть сказа́нку چيروك
 گوئن

скамейка² [ска-м^bей-ка] *ж*,
 скаме́йки; *мн.* скаме́йки, ска-

СКО

ме́ек, скаме́йкам, скаме́йки,
 скаме́йками, (о) скаме́йках

روونشته ك، سه كو
ма́ленькая [больша́я] скаме́йка
 روونشته كا [سه كو] كچكه
 [گهوره]

сиде́ть на скаме́йке لهسه ر
 روونشته ك دانيشتن

ска́терть² [ска-т^bир^bт^b] *ж*,
 ска́терти; *мн.* ска́терти, ска-
 терте́й, скатертя́м, ска́терти,
 скатертя́ми, (о) скатертя́х

سه رمييز، روومييز
 бе́лая ска́терть سه رمييزى سپى
 покрыва́ть стол ска́тертью

روومييز لهسه ر مييز دانان
сковорода² [ска-ва-ра-да́]
ж, сковоро́ды; *мн.* ско́вороды,
 сковоро́д, сковоро́дам, скво-
 родáми, (о) сковоро́дах تاوه

жа́рить карто́фель на скво-
 родé له تاوه دا په تاته سوور
 كردنه وه

постави́ть сковоро́ду на огóнь
 تازه لهسه ر ئاگر دانان

ско́лько [скóл^b-ка] *нареч.*
 چه ندى، چه قاس

ско́лько стои́т кнѳга?
 په رتوووك به چه نده؟

СКО

ско́лько вам лет? تهمه نته تان چه نده؟

ско́лько времени идёт по́езд? شه مه نده فەر چه قاس وه خت دچه؟

ско́ро [скó-ра] нареч. زوو بهم زووانه هاوین دادی

он ско́ро придетْ ئەو بهو ئەو زووانه دی

мы ско́ро уви́димся ئیحه بهو زووانه یه کتر دهیینین

ско́рый⁶ [скó-рый] прил. ско́рая, ско́рое; *мн.* ско́рые 1. خیرا، لهز

ско́рый по́езд شه مه نده فەری خیرا

ско́рая [медици́нская] по́мощь ئوتومبیل فریا که وتن زوو، نزیك

2. до ско́рого свидания! به هیوای دیتنی زوو!

до ско́рой встре́чи! تا پیک گەیشتنی زوو!

скро́мный⁶ [скро́м-ный] прил. скромная, скромное; *мн.* скромные; *кр. ф.* скромн, скромна, скромно; *мн.* скром-

СЛА

ны 1. شه رمین، شه رسۆ که، بی فییز

скро́мная же́нщина ئافره تی شه رمین ئەو زۆر

2. بی فییزه ساکار دیاری

скро́мный подаро́к ساکار [ساده]

ску́чно [ску́ч^в-на] нареч.: ئەز دل ته نگم ئەو زۆر

в дере́вне нам не́ было ску́чно له لادی دا دل ته نگ نه بووم

сла́бый⁶ [сла́-бий] прил. сла́бая, сла́бое; *мн.* сла́бые; *кр. ф.* слаб, слаба, слабо; *мн.* сла́бы (*и* слабы) 1. کز، بی هییز

сла́бый свет رووناکی کز بی هییز، نه خووش ئەو زۆر

2. он о́чень сла́бый بی هییزه

3. بی توانا، بی هییز قوتابی بی توانا

сла́ва² [сла́-ва] *ж.* сла́вы, *тк. ед.* نرخداری نه سری، مه زنی، ناوداری

СЛА

орден Славы دروشمی
نرخداری

сладкий⁸ [сл^бат-к^бий] *прил.*
сладкая, сладкое; *мн.* сладкие

شیرین، شیرین
پیتھ سلاڈکی چای چای شیرین
خواردنه وه

есть сладкое яблоко سیوی
شیرین خواردن

слева [сл^бэ-ва] *нареч.*

له لای چهپ
сидеть слева له لای چهپ
دانیشن

дом стоит слева от дороги
خانوو ده که ویته لای چه پی
ریگا

след¹ [сл^бет] *м.* следá, слé-
ду, след, слéдом, (о) слéде и
в (на) слéду; *мн.* следы, сле-
дóв شوین، نیشانه، ریج

след ногі شوینی پی
идти по слéду چوون به

نیشانه [به شوین پی]

следить¹² [сл^би-д^бит^б] *не-*
сов. слежý, следíšь, следít;
мн. следím, следíte, следят;
прош. следíл, следíла 1.

چاودیری کردن

СЛЕ

следить (за кем) за детьмі
چاودیری مندال کردن

2. هاژی پی هه بوون

следить (за чем) за развітнем
науки هاژ به پیشکه وتنی
زانباری بوون

следовать¹² [сл^бэ-да-ват^б]
несов. слéдую, слéдуешь;
прош. слéдовал, слéдовала 1.

رۆیشتن، چوون
поезд слéдует до Ленинграда
شه مه نده فهر تا لینینگراد ده چه
2.: дéлать как слéдует چۆن
پتیویسته کردن

слéдующий⁸ [сл^бэ-ду-
ш^бш^бий] *прил.* слéдующая,
слéдующее; *мн.* слéдующие

даһатوو، دادیج، پаш وهخت
на слéдующий день له رۆژی
даһатوو да

он слéдует в слéдующий раз
ئهو لهو جاری دادیج ده یکا
отвётить на слéдующий вопрос
وهلامی پرسسیاری داһатوو
دان

слеза² [сл^би-зá] *ж.* слезы;
мн. слéзы, слéз, слезám, слé-
зы, слезáми, (о) слезáх

فرمیسهك، رونلك، هیستر

СЛЕ

пла́кать го́рькими слеза́ми
 فرمیسیکی تال ههل رشتن
слепой⁶ [сл^би-пой] I *прил.*
 слепая, слепое; *мн.* слепые
 کۆر، کویر
 слепой человек ٠ روۆقی کۆر
слепой⁶ [сл^би-пой] II *м.*
 слепого; слепая ж, слепой;
мн. слепые, слепых
 کۆر، کویر
словарь¹ [сла-вар^б] *м.*, сло-
 варя, *тв.* словарём; *мн.* сло-
 вари, словарей
 فه رهه ننگه
 русско-курдский словарь
 فه رهه ننگی رووسی کوردی
 словарь иностранных слов
 فه رهه ننگی وو شهی بیگانه
 пользоваться словарём
 فه رهه ننگه به کار هینان
слово³ [сло-ва] *с.*, слова;
мн. слова, слов
 وو شه، وو ته
 русское слово
 وو تهی رووسی
 порядок слов в предложении
 شوینی وو شه له رسته دا
 найти слово в словаре
 له
 فه رهه ننگدا وو شه دوزینه وه
 [دیتن]
сложный⁶ [слож-ный] *прил.*

СЛУ

сложная, сложное; *мн.* слож-
 ные 1.
 ایك دراو
 сложное предложение
 رسته ی لیك دراو [بارگران]
 2.
 قورس، گران
 сложный вопрос
 پرسیا ری
 قورس [گران]
служить¹² [слу-жыт^б] *несов.*
 служу́, служи́шь; *прош.* слу-
 жи́л, служи́ла
 خزمه ت
 کردن، رازه کردن
 служить (где) в армии
 له
 سوپادا خزمه ت کردن
случай¹ [слу-ч^бай] *м.*, слу-
 чая; *мн.* случан, случаев 1.
 رووداو، قهوماندن
 интересный случай
 رووداوی
 خوش
 несчастный случай
 رووداوی
 ناخوش
 2.
 бар
 в крайнем случае
 له دوا
 رووداو دا
случайно [слу-ч^бай-на] *на-*
реч.
 له ناко، نه پر، ژ
 نشکیفا
 встретиться случайно
 له پر
 یه کتری دیتن، له ناко
 تووشی یه کتر بوون

СЛУ

узнять случайно له ناڪو
زانين

случиться¹³ [слу-ч^bи-ца] сов.
(1 и 2л. не употр.), случит-
ся; прош. случился, случил-
лась

روودان، قهومان
چه رووی دا؟
ничего не случилось هیچ

رووی نه دا
случилось несчастье به د

بهختی رووی دا
слышать¹² [слы-шат^b] несов.

слышаю, слышаешь; прош. слы-
шал, слышала 1. گوئی گرتن،

گوهداری کرن
слышать (что) радио گوئی

له رادیو گرتن
2. گوهداری کرن

слышать (кого) отца [мать]
گوهداری کردنی باوك [دايك]

|| ср. послушать
слышать¹² [слы-шат^b] несов.

слышу, слышишь; прош. слы-
шал, слышала 1. گوئی لی

بوون، گوئی گرتن
он не слышит نهو گوئی لی

نيه، نهو نابهي
я плохо слышу вас من خراب

گويم ليتانه، نهز ته نابهم

СМЕ

2. بيستن
я слышал, что он не придёт

بيستم، كهوا نهو نايهت
смелый⁶ [см^bё-лый] прил.

смелая, смелое; мн. смелые;
кр. ф. смел, смелá, смело;

мн. смелы
نازا
смелый человек مروقی نازا

он молод и смел نهو گهنج
و نازايه

смéна² [см^bё-на] ж, смéны;
мн. смéны, смен 1. دهوره،

سوور، خول
работать в две смéны له

دوو سووردا كار كردن
2. گورين، گوران،

گوهدارين
смéна дня и нóчи گورانی

روژ و شهو
3. نال و گور

смéна белья و گورينا جل
به رنگي ژير

смерть² [см^bер^bт^b] ж, смéрти
مرن، مردن

жизнь и смерть ژين و مردن

быть между жизнью и смéр-
тью نه نيوان ژيان و مردندا

بوون

СМЕ

умереть смертью героя به پالده وانی مردن

смех¹ [см^bex] *м*, смеха, *тк.* *ед.* *ед.* پیکه نین، کهن

весёлый смех [که نینا] شادی

в его комнате слышался смех له ژووری ئه وود [وی دا]

смешной⁶ [см^bиш-пóй] *прил.* دهنگی پیکه نینی تی

смешная, смешное; *мн.* смешные; *кр. ф.* смешон, смешна, смешно; *мн.* смешны

смешной рассказ پیکه نیناوی *چیرۆکی*

смеяться¹² [см^bи-йá-ца] *не-сов.* смеюсь, смеётся; *прош.* смеялся, смеялась

که نین کردن، پیکه نین

смеяться (над кем) над нами به مه پیکه نین

смотреть¹² [сма-р^bét^b] *не-сов.* смотрю, смотришь, смотрит; *мн.* смотрим, смотрите, смотрят; *прош.* смотрел, смотрела 1.

ته ماشا کردن،

نوارین، نهیرین

смотреть (на что) на демон-

СНА

С

страцию ته ماشای خو پیشان دان [مراهه ره] کردن

смотреть (во что) в окно له په نچه ره ته ماشا کردن

2. چاودیری کردن

смотреть (за кем) за детьми سندال چاودیری کردن

|| *сп.* посмотреть *смочь*¹³ [смоч^b] *сов.* смогу,

сможешь, сможет; *мн.* сможем, сможете, смогут; *прош.* смог, смогла

تونین، کارن он не смог прийти вчера

ئه و نه یتوانی دوینی بی он сделает всё, что сможет

ئه و نه وهندهی له توانای بی، دهیکا

|| *сп.* мочь *смысл*¹ [смысл] *м*, смысла, *тк.* *ед.* 1.

واتا مه به ست

2. *смысл жизни* مه به ستی ژیان

3. *это не имеет никакого смысла* واتا

ئه وه هیچ واتایه ك نابه خشی *сна, снов, сны см.* сон

сначала [сна-ч^bá-ла] *нареч.* له سه ره تارا، ژ سه ری دا، له پیشی

СОБ

собира́ть (что) ма́рки پوول
به ره ف كرن

|| *ср.* собрать

собира́ться¹² [са-б^б-и-ра-ца]
несов. собира́юсь, собира́ешься;
прош. собира́лся, собира́лась

به ره ف بوون، خر
بوونده وه، كو [م] بوونده وه

собира́ться (где) на пло́щадн

له مه يداندا كو بوونده وه

собира́ться е́хать خر بوونده وه

بو چوون

|| *ср.* собраться

собра́ние³ [са-бра-н^б-и-йе] *с,*
собра́ния; *мн.* собра́ния, собра́-
ний جئات، كو بوونده وه

комсомо́льское собра́ние

جئاتا كو مسؤؤل

провести́ собра́ние

كو بوونده وه رابه ري كردن

собра́ть¹³ [са-бра́т^б] *сов.* со-

беру́, собира́ешь; *прош.* собра́л,

собра́ла كو [م] كردنه وه،

به ره ف كرن

собра́ть (кого) всех همه سو

كو [م] كردنه وه

собра́ть (что) кни́ги په رتووك

كو [م] كردنه وه

собра́ть (что) frúкты [уро-

СОБ

жа́й] سيوه [به ر] به ره ف
كرن

|| *ср.* собира́ть

собра́ться¹³ [са-бра́-ца] *сов.*

соберу́сь, собира́ешься, собира́ет-

ся; *мн.* собира́емся, собира́етесь,

собра́ются; *прош.* собра́лся,

собра́лась كو [م] بوونده وه،

به ره ف بوون

собра́ться (где) в клу́бе له

يانه دا به ره ف بوون كو [م]

بوونده وه

собра́лось мно́го наро́ду

گه ليكي زور كو بووه

|| *ср.* собира́ться

со́бственный⁶ [соп-ств^б-ин-

-ный] *прил.* со́бственная, со́б-

ственное; *мн.* со́бственные

كه سي، خو يي، خومالي، نارزي

собственный дом خانووي

خو

собы́тие³ [са-бы-т^б-и-йе] *с,*

собы́тия; *мн.* собы́тия, собы́-

тий رووداو، به سه رهات،

سدرهاتي

междунаро́дные собы́тия

رووداوي گيتي

произошло́ собы́тие رووداو

رووي دا

СОВ

совершенно [са-в^бир-шэн-на] нареч. به تەواوی

совершенно незнакомый человек به تەواوی ئادەمیزادێکی نەناسراوە

совершенно правильно به تەواوی راستە

вы совершенно правы ئێوە به تەواوی راستن

совершить¹³ [са-в^бир-шыт^б] сов. соверш^у, соверш^ишь; прош. соверш^ил, соверш^ила کردن

совершить (что) подвиг قارەمانی کردن

совершить (что) ошибку شاشی کردن

совет¹ [са-в^бёт] I м, совета; мн. советы, советов

давать совет ئامۆژگاری دان

совет¹ [са-в^бёт] II м, совета; мн. советы, советов

Верховный Совет СССР ئەنجومەنی

независимый совет بە ئالای یەکییتی

совет министров СССР

СОВ

نهنجومهنی وهزیرانی یه کیتی کۆمارانی سۆفیهتی سۆشیاالیستی

Советы народных депутатов ئە-ز-ج-وم-ه-نی نوینەرانی میلی

советский⁸ [са-в^бёт-к^бий] прил. советская, советское;

мн. советские سۆفیهتی

советская страна وولاتی

Советский Союз یه کیتی

советские люди سۆفیهتی

советские законы یاسای

современный⁶ [са-вр^би-м^бён-ный] прил. современная,

современное; мн. современные

1. تازه, سه‌رده‌سی ئیستا

современная литература وێژهی سه‌رده‌سی ئیستا

современная жизнь ژیانی

2. ئیرو، ئەفرۆ

современная наука زانیاری

ئیرۆ [ئەفرۆ] **совсэм** [саф-с^бём] нареч.

СОВ

به جاريك، به تهواوي، لاپ،
تهسام

совсѣм нѳвѳий زۆر تازهيه

совсѣм молодѳий به تهواوي
گه نهجه

совхѳз¹ [саф-хѳс] м, совхѳ-
за; мн. совхѳзы, совхѳзов

богатѳий совхѳз سوڤخۆز
دهولده مند سوڤخۆزی

рабѳтать в совхѳзе اه
سوڤخۆزدا کار کردن

согласѳться¹³ [са-гла-с^bѳ-
ца] сов. согласѳсь, согласѳшь-

ся, согласѳтся; мн. согласѳм-

ся, согласѳтесь, согласѳтсѳ;
прош. согласѳлся, согласѳлась

رێك كهوتن، قایل بوون، پهڤڤ
كهتن

согласѳться (на что) на пред-
ложѳние به پيشنياز قایل
بوون

согласѳться (с кем) с дрѳгом
له گهل هاوری دا رێك كهوتن

онѳ согласѳлись пойтѳ в кино
ئهوان رێك كهوتن بچه سینه ما

согласѳный⁶ [са-глас-ный]

прил. согласѳная, согласѳное;
мн. согласѳные; кр. ф. согла-

СОЖ

С

сен, согласѳна, согласѳно; мн.
согласѳны

قایل، رازی
он согласѳсен (на что) на все
услѳвѳия

ئهو به ههسوو
مه رج رازيه

содержѳние³ [са-д^bѳ-ѳ-
н^bѳ-ѳе] с, содержѳния, тк.

ئاوهروك

рассказѳть содержѳние кнѳги
ئاوهروکی پهرتووک گيرانه وه

соединѳть¹³ [са-н-д^bѳ-н^bѳт^b]

сов. соединѳнѳ, соединѳнѳш; прош.
соединѳл, соединѳла 1. يهك

بوون، يهك خستين
соединѳть (что) сѳлы нарѳда
يهك بووني هيڤي گهل

2. بهستين
соединѳть (что) гѳрод с де-

рѳвней хорѳшими дѳрѳгами
شار و ديهاهت به رېگای چاک

بهستين

сожалѳние³ [са-жа-л^bѳ-н^bѳ-
ѳе] с, сожалѳния; мн. сожа-

лѳния, сожалѳнѳий
داخ، حهيف، ئهفسوس، مخابن

сожалѳние о прошѳдшей мѳло-

дѳсти حهيف بو گه نهجايه تي
به سه رجوو
к сожалѳнѳю, я не могу при-

СОЗ

эхать به داخه وه، من ناتوانم
بیم

создава́ть¹² [са-зда-ва́т^b] *несов.* создаю, создаёшь; *прош.* создава́л, создава́ла

داهه زرانندن، چی کرن
создава́ть (что) но́вое госуда́р-
ство میری تازه داهه زرانندن
[ساز کرن]

создава́ть (что) но́вую те́хнику
ته کنیکی نوی داهه زرانندن

|| *ср.* созда́ть

созда́ть¹³ [са-зда́т^b] *сов.* соз-
да́м, созда́шь, созда́ст; *мн.*
созда́дѣм, созда́дѣте, созда́дѣт;
прош. со́здал, со́здала چی

کرن، داهه زرانندن
созда́ть (что) музе́й
مووزه خانه داهه زرانندن

|| *ср.* создава́ть

созна́ние³ [са-зна́-н^bи-нѣ] *с.*
созна́ния هوش [هش]،
ووشیاری، بیرداری

быть без созна́ния بی هوش
بوون

созна́тельный⁶ [са-зна́-
-т^bил^b-ный] *прил.* созна́тель-
ная, созна́тельное; *мн.* созна́-
тельные ووشیار، هشیار

СОЛ

созна́тельный учени́к قوتابی
ووشیار

сок¹ [сок] *м.* со́ка; *мн.* со́ки,
со́ков شه رهت، دوشاو

фрукто́вый сок شه رهت تی
میوه

сок лимо́на شه رهت تی
له یموونی

пить сок شه رهت خواردنه وه
солда́т¹ [сал-да́т] *м.** солда́-
та; *мн.** солда́ты, солда́т

سه رباز
смѣлый солда́т سه ربازی نازا

мой брат—солда́т برای من
سه ربازه

солёный⁶ [са-л^bо-ный] *прил.*
солёная, солёное; *мн.* солё-
ные; *кр. ф.* со́лон, солонá,
со́лоно; *мн.* со́лоны سویر،

شور
солёное о́зеро گومی سویر،
گولا شور

слишком солёный суп
شوربای زور سویر

солёная ры́ба ماسی سویر

со́лнечный⁶ [со́л-н^bич^b-ный]
прил. со́лнечная, со́лнечное;
мн. со́лнечные هه تاوی

СОЛ

| | |
|---|--|
| сѳлнечный свет | رووناكى
[هه] تاو |
| сѳлнечный день | رؤژى به
[هه] تاو |
| сѳлнце ³ [сѳн-цэ] с, сѳлнца | ته ف، رؤ، رؤژ، هه تاو |
| яркое сѳлнце | هه تاوى گهش |
| восхѳд [захѳд] сѳлнца | هه لائنى [ئاوايونى] رؤژ |
| сушить на сѳлнце | نه بهر
رؤژ ووشك كردن |
| соль ² [сол ^b] ж, сѳли, тк. | خى، خوئى |
| ед. | |
| есть что-л. без сѳли | خواردنى بى خوئى |
| сомневáться ¹² [са-мн ^b -н-вá-ца] | несов. сомневáюсь, сомневáетесь; прош. сомневáлся, сомневáлась |
| | سوو كردن، شك كردن، دوودل بوون |
| сомневáться (в чём) в успѳхе дѳла | له سه ركدوتنى كارد! |
| | سوو كردن |
| сон ¹ [сон] м, сна, сну, сон, сном, (о) сне; мн. сны, снов | خهو، خهون |
| здоровый сон | خهوى باش و |
| | قوول |

СОР

С

| | |
|---|--|
| спать крѳпким сном | قوول
[كوور] نووستن |
| видеть интересный сон | خهونى باش ديتن |
| сообщить ¹³ [са-ап-ш ^b ш ^b ит ^b] | сов. сообщу, сообщите; прош. сообщил, сообщила |
| | پى را گه ياندن، پى كوتن، بلاو كردنه وه |
| сообщить (что) новости | دهنگه
وباسى تازه را گه ياندن |
| сообщить по радио | به راديو
بلاو كردنه وه |
| соревновáние ³ [са-р ^b ив-на-вá-п ^b -н-йе] с, соревновáния; мн. соревновáния, соревновáний | بوربورين، مله |
| социалистическое соревновáние | بوربورينى سؤشياءيسى |
| победить в соревновáнии | له
ملانى دا سه ركه وتن |
| соревновáться ¹² [са-р ^b ив-на-вá-ца] | несов. соревну́юсь, соревну́етесь; прош. соревновáлся, соревновáлась |
| | هافركى
كردن، مله كردن، ملانى كردن |
| соревновáться (в чём) в учёбе | له خوئيندن دا هافركى كردن |

СОР

сорок¹¹ [só-рак] *числ.* сорок-
ка (40) چل (۴۰)

мне сорок лет *تەمەنەم چل*
سالە

прошло сорок лет *چل سال*
بەسەر چوو

в доме живёт сорок человек
له خانوودا چل كەس دەژین

сороковой¹¹ [са-ра-ка-во́й]
числ. сороковая, сороковое;

мн. сороковые *چلەمین*
он носит ботинки сорокового

размера *ئەو پۆتینی ژمارەى*
چل له پێ دەکا

ему пошёл сороковой год
ئەو له تەمەنى چل سالی دایە

это было в начале сороковых
ئەو لە سەرەتای

годов *سالانی چل دابوو*

сорт¹ [сорт] *м.* сорта; *мн.*
сорта, сортов 1. *پله*

первый сорт *پلهى يە كەم*
чай высшего сорта *چای*

2. *چەشنى بالا [زۆرباش]*
жюль, жюр, чешн *جوور، جوور، چەشن*

конфеты трёх сортов *چو كۆڤىتى سێ جوور*
лучшие сорта яблок *سێپوى*

چاكترين جوور

СОС

сосед¹ [са-с^bэт] *м.** сосёда;
*мн.** сосёди, сосёдей, *دراوسى،*

هاوسى، جينار، جيران
сосед слева [справа]

دراوسى لای چەپ [لای
راست]

дружно жить с соседями
له گەل دراوسیدا بە دوستایه تى

ژین *соседний⁷* [са-с^bэд-н^bий]

прил. соседняя, соседнее; *мн.*
соседние *تەنیشت*

соседняя комната *ژوورى*
تەنیشت

он живёт в соседнем доме
ئەو له خانوى تەنیشتدا دەژى

соскучиться¹³ [са-скү-ч^bи-
ца] *сов.* соскучусь, соскү-

чншься; *прош.* соскүчился,
соскүчилась *بيير كردن،*

دل تەنگە بوون

соскучиться (*по ком, о ком*)
по сыну [о сыне] [дочери,

отцу, матери] *بييرى كور*
[كچ، باوك، دايد] *كردن*

соскучиться (*по чему, о чём*)
по работе [о работе] *بيير له*

كار كردن
составить¹³ [са-ста-в^bит^b]

СОС

сов. соcтáвлю, соcтáвишь, соcтáвит; *мн.* соcтáвим, соcтáвите, соcтáвят; *прош.* соcтáвил, соcтáвила 1. رَيْكُ خِستِن

соcтáвить (что) план на пять лет پالانى پينج سائِه رَيْكُ خِستن

2. نووسين
соcтáвить (что) cпíсок

پېرست [ناونيش] نووسين
соcтoя́ть¹² [ca-sta-iiát^b] *несов.* (1 и 2л. не употр.), соcтoя́ит; *прош.* соcтoя́л, соcтoя́ла

پَيْكُ هاتِن
семья соcтoя́ит (из кого) из семí человек خيِزان له

حهوت كهس پَيْكُ هاتووه
кни́га соcтoя́ит (из чего) из трёх чаcтéй په رتووك له سَمِ

بهش پَيْكُ هاتووه
соcтoя́ться¹³ [ca-sta-iiá-ца] *сов.* (1 и 2л. не употр.), соcтoя́тся; *прош.* соcтoя́лся, соcтoя́лась

پَيْكُ هاتِن، گيران
собрáние соcтoя́ится в шесть чаcо́в вéчера كو بوونه وه له

كات ژمپيرى شهشى ئېواره دا ده گيرى
соtрyдничать¹² [ca-trý-

СОЦ

С

-дн^bи-ч^bат^b] *несов.* соtрyдничаю, соtрyдничаете; *прош.* соtрyдничал, соtрyдничала 1.

هاوکاری کردن
соtрyдничать (с кем) с дру́гими странами له گهل
وولاتانى دى [دا] هاوکاری کردن

2. بهشداری کردن
соtрyдничать (где) в журíале له گوڤاردا بهشداری کردن

со́тый¹¹ [só-тый] *числ.* со́тая, со́тое; *мн.* со́тые سهدهم
со́тая часть بهشى سهدهم
говори́ть о́дно и то́ же со́тый раз سهد جار هه مان شت

دوو پات كرده وه
со́хнуть¹² [sóх-нут^b] *несов.* (1 и 2л. не употр.), со́хнет; *прош.* сох, со́хла ووشك

بوون، ههشك بوون
оде́жда со́хнет جل وبه رگه
زوو ووشك ده بن

|| *ср.* вьсохнуть
социализм¹ [ca-цы-а-л^bизм]
м. социализма, *тк. ед.*

سوشياлизм
научный социализм
سوشياليزمى زانستى

СОЦ

стро́ить социализм

سۆشیالیزم چیی کرن

социалисти́ческий⁸ [са-цы-а-л^б-и-ст^б-и-ч^б-и-ск^б-и́й] *прил.*

социалисти́ческая, социални́-ческое; *мн.* социалисти́ческие

سۆشیالیستی

социалисти́ческое госуда́рство

دهوڤه تى سۆشیالیستی

социалисти́ческое стро́итель-ство

دامه زرانی سۆشیالیستی

социалисти́ческая систе́ма хо-зяйства

یاسای ئابوری

سۆشیالیستی

сошьёшь, сошью́ *см.* сшить

сою́з¹ [са-йу́с] *м.* сою́за; *мн.*

сою́зы, сою́зов 1. یه کییتی

сою́з рабо́чих и крестья́н

یه کییتی چیینی کریکار و

جووتیار

2. په یمان

3. جقات

профессиона́льный сою́з

جقاتی پیشه یی

спартакиа́да² [спар-та-к^б-и-а́-да] *ж.* спартакиа́ды; *мн.*

спартакиа́ды, спартакиа́д

ماره جانی وه رزشی

уча́ствовать в спартакиа́де

СПА

له ماره جانی وه رزشی دا به شدار

بوون

он был победи́телем спарта-

киа́ды ئەو سه رکه وتوووی

ماره جانی وه رزشی بوو

спаса́ть¹² [спа-са́т^б] *несов.*

спаса́ю, спаса́ешь; *прош.* спа-

са́л, спаса́ла

رزگار کردن

спаса́ть (*кого*) дру́га

هاوری

رزگار کردن

спаса́ть (*что*) жизнь дете́й

ژیانی مندال رزگار کردن

|| *сп.* спасти́

спаси́бо [спа-с^б-и-ба] *части-*

ца

سوپاس

спаси́бо за по́мощь [за сове́т]

سوپاس بو یارمه تی دان [بو]

نامۆژگاری

большо́е спаси́бо!

زۆр

سوپاس!

спаст́и¹³ [спа-с^б-т^б-и́] *сов.* спа-

сѹ, спасѣшь; *прош.* спас, спасла́

رزگار کردن

спаст́и (*кого*) ребѣнка

مندال

رزگار کردن

он спас мне жизнь

ئەو

ژیانی منی رزگار کرد

|| *сп.* спаса́ть

спать¹² [спат^б] *несов.* сплю,

СПЕ

спишь, спит; *мн.* спим, спи́те, спят; *прош.* спал, спала́

پال كهوتن، خهوتن
ложиться спать

[بۆ نووستن]
ребёнок спит زارۆ نووستووہ
пора́ спать کاتی نووستنه

спеть¹³ [сп^bет^b] *сов.* спою́,
споёшь, споёт; *мн.* споём,
споёте, спою́т; *прош.* спел,
спела *گۆرانی ستران*
спеть (*что*) пёсню *گۆرانی*

گوتن
дава́йте споём *وهره با گۆرانی*
بۆلین

|| *ср.* петь

специальность² [сп^bи-цы-
-а́л^b-нас^bт^b] *ж.* специа́льности;
мн. специа́льности, специа́ль-
ностей *پیشه*

его́ специа́льность—медицина
پیشه ی ئه و پزیشکیه

специальный⁶ [сп^bи-цы-а́л^b-
ный] *прил.* специа́льная, спе-
циա́льное; *мн.* специа́льные

تایبه تی
специальная оде́жда *جلی*
تایبه تی

спешить¹² [сп^bи-шы́т^b] *сов.*

СПИ

спешу́, спешы́шь; *прош.* спе-
шы́л, спешы́ла 1. *خهیرا کردن،*
لهز کرن

спешы́ть (*куда*) на рабо́ту
بۆ سهر کار لهز کرن
спешы́ть (*куда*) домо́й *بۆ*
ماڵه وه خهیرا کردن

спешы́ть (*откуда*) с рабо́ты
لهسهر کار را خهیرا کردن
2. *پیش کهوتن*

часы́ спеша́т *کات ژمیهر پیش*
ده کهووی

спина́² [сп^bи-на́] *ж.* спи́ны,
спи́не, спи́ну, спи́ной, (о) спи-
не́; *мн.* спи́ны, спин *پشت*
лежа́ть на спи́не *لهسهر*

پشت را کشان
пла́вать на спи́не *لهسهر*
پشت مه له کردن

он держа́л ру́ки за спи́ной
ئه و دهستی له پشته وه دان!
بوو

спісок¹ [сп^bи-сак] *м.* спи́с-
ка, спи́ску, спи́сок, спи́ском,
(о) спи́ске; *мн.* спи́ски, спи́с-
ков *لیسته*

спи́сок ученико́в *لیسته ی*
قوتایان

соста́вить спи́сок необходи́мых

СПИ

книг لیسته‌ی په‌رتووی
پیویست دانان

спіски избирателей لیسته‌ی
هه‌ل بژیدرداران

спічка² [сп^біч^б-ка] *ж*, спіч-
ки; *мн.* спічки, спічек, спіч-
кам, спічки, спічками, (о)
спічках شخاته، شخاته، پتک
зажечь спічку شخاته پی
کردن [فێخستن]

погасить спічку شخاته
کوژاندنه‌وه [فێساندن]

спишь, сплю *см.* спать

споешь *см.* спеть

спокойный⁶ [спа-кой-ный]
прил. спокойная, спокойное;
мн. спокойные; *кр. ф.* спо-
кобен, спокойна, спокойно; *мн.*
спокойны هیمن

спокойный человек ده‌ریای
هیمن

спокойная жизнь ژیانی هیمن
спокойной ночи! شه‌و باش!

море спокойно ده‌ریа هیمنه

спор¹ [спор] *м*, спора; *мн.*
споры, споров لیدووан،

деловой спор ده‌مه‌ته‌قی
ده‌مه‌ته‌قی‌ی کار

СПО

вести спор رابه‌ری کردنی
ده‌مه‌ته‌قی

вступить в спор چووئه‌ نیو
لیدووанه‌وه

спóрить¹² [спó-р^бит^б] *несов.*
спóрю, спóришь; *прош.* спó-
рил, спóрила لیدووан،
مشت‌ومر کردن، ده‌مه‌ته‌قی
کردن

спóрить (с кем) с дру́гом
له‌گه‌ل هاوری‌دا مشت‌ومر
کردن

спóрить (о чём) о кни́ге له
بابه‌تی کتیب دووان

спорт¹ [спорт] *м*, спóрта,
тк. ед. وه‌رزش، سپóرت
мастер спóрта وه‌ستای وه‌رزش
занима́ться спóртом وه‌رزش
کردن

спóртивный⁶ [спа-тív-ный]
прил. спóртивная, спóртивное;

мн. спóртивные وه‌رزشی

спóртивные и́гры یاری
وه‌رزشی

спóртивный костю́м جلی
وه‌رزشی

участвовать в спóртивных со-
ревновáниях به‌شدار بوون له
ملاتی‌ی وه‌رزشی‌دا

СПО

спортсмен¹ [спарт-см^бэн] м,*
спортсмена; мн.* спортсмены,
спортсменов ورزشوان،
یاریکه ر

быть спортсменом بون به
ورزشوان

он — известный спортсмен
ئهو یاریکه ریکی ناوداره

способ¹ [спó-сап] м, спосо-
ба; мн. способы, способов

چۆینه تی، هو، ریگا
правильный способ ریگی
راست

способ изготовления лекарства
چۆینه تی [هوئی] ناماده کردنی
دهرمان

делайте таким [другим] спосо-
бом بهم هویه [به هوئی دی]
بیکه

способный⁶ [спа-сóб-ный]
прил. способная, способное;

мн. способные; кр. ф. спосо-
бен, способна, способно; мн.
способны به هرهوه ر، زین

способный человек سروقی
به هرهوه ر [زین]

он способен к математике
ئهو له ماتیماتیکه دا به هرهوه ره
она способна много работать

СПР

ئهو له زور کار کردن دا
به هرهوه ره

спою см. спеть

справедливый⁶ [спра-в^бид-
-л^би-вый] прил. справедли-
вая, справедливое; мн. спра-
ведливые; кр. ф. справедлив,
справедлива, справедливо; мн.
справедливы دادپهروه ر
справедливый человек

سروقی دادپهروه ر
справедливое решение

چارهسه ر کردنی دادپهروه رانه
شه ری دادپهروه رانه
справедливая война

справиться¹³ [спра-в^би-ца]

сов. справлюсь, справишься,
справится; мн. справимся,
справитесь, справятся; прои.
справился, справилась

به توانین
справиться (с чем) с делом

به توانین کار کردن

справка² [справ-ка] ж,

справки; мн. справки, спра-
вок, справкам, справки, спра-
вами, (о) справках فیرنامه،

بروانامه، راست نامه

СПР

справка с места работы

بروانامه له شويڻي کارهوه
получить справку وهرگرتنی
فیرنامه

справочный⁶ [спра-вач^b-ный]

прил. справочная, справочное;

мн. справочные:

справочное бюро پرسگه

спрашивать¹² [спра-шы-

-ват^b] *несов.* спрашиваю, спрашиваешь; *прош.* спрашивал, спрашивала

پرس کردن، پرسین

спрашивать (кого) учителя

له ماموستا پرسيار کردن

спрашивать (кого) ученика

له قوتابی پرسین

спрашивать (о чём) о здоровье

матери له ته ندروستی دايك

پرسین

|| *ср.* спросить

спросить¹³ [спра-с^bит^b] *сов.*

спрош^у, спросишь; *прош.* спро-

сил, спросила پرس کردن،

پرسيار کردن، پرسین

спросить (кого) отца [сына]

له باوك [له كور] پرسین

спросить (что) фамилию

نازناو [له قهه] پرسین

СПУ

спросить (что) адрес

ناونیشان پرسین

спросить (что) дорогу ري

پرسین

|| *ср.* спрашивать

спрятать¹³ [спр^bá-тат^b] *сов.*

спрячу, спрячешь; *прош.* спря-

тал, спрятала شاردنهوه،

قه شارتن

спрятать (что) деньги پاره

شاردنهوه

куда ты спрятал книгу? تو

په رتووكت له كوئى

شاردهوه؟

спуститься¹³ [спу-с^bт^bи-ца]

сов. спущ^{сь}, спустишься,

спуститесь; *мн.* спустимся,

спуститесь, спустятся; *прош.*

спустился, спустилась

چگونه خوارهوه

спуститься (по чему) по лест-

нице له پپليکائی چگونه

خوارى [ژيرى]

спуститься (с чего) с горы له

سه ر چيا چگونه خوار

спутник¹ [сп^ут-н^bик] *м**,

спутника; *мн.** спутники, спут-

ников 1. هاوري

моим спутником был весёлый

CPA

человѣк ھاوړېم روو خوښ بوو

2. (неодушевлённый) مانگه
 искусственный спутник Земли
 مانگي دستکردی زهوی

сразу [сра́-зу] нареч.

یه کسه ر

сразу понять یه کسه ر تی
 گه یشتن

сразу сделать [согласиться]
 یه کسه ر کردن [ریډکه وتن]

средá² [ср^би-дá] I ж, среды́

1. سروشت
 географическая средá

سروشتی جوگرافی

2. ژيانگه
 он вырос в рабочей среде

ئهو له ژيانگه ی کرېکاراندا
 گه وړه بوو

средá² [ср^би-дá] II ж, среды́,

средѣ, среду, средой, (о) средѣ;
 мн. среды, сред, средám,

среды, средами, (о) средáх
 چوارشمه

заниматься по средáм یه
 چوارشمه ممان کار کردن

среды́ [ср^би-д^би] предлог с

род. п. 1. (кого-чего)
 ناوهر است، له نافر

CPD

среды́ улицы له ناوهر استی
 شه قاماندا

я проснулся среди́ ночи نیوه
 شه وېی له خهو ووشیار

2. (между) له
 نیو، نیوان، له
 نافر

среды́ книг له نیوان
 په رتووکاندا

среды́ друзей له نیو
 ھاوړې یاندا

средний⁷ [ср^бéd-н^би́й] прил.

средняя, среднее; мн. средние
 ناوهرندی، ناوهر است

человѣк среднего роста سروڅی به ژن ناوهرنجی

среднее образование خویندنی
 ناوهرندی

средний палец په نجه ی
 ناوهر است

средство³ [ср^бét-ства] с,
 средства; мн. средства, средств

1. هو
 простое средство هو ی ساده

2. ټامراز
 средства производства

ټامرازی به رهه م هیتان
 срок¹ [срок] м, срока; мн.

сроки, сроков 1. کات، روژ

СРО

назначить срок отъезда

2. رۆژی چوون ديار کردن
کاتی خۆی

закончить работу в срок
کاتی خۆی دا کار ته واو کردن

3. ماوه
срок службы в армии

خزمهت کردن له سوپادا

срочно [сроч^b-на] нареч.

به خیرایی، به زوو

сделать срочно
کردن به خیرایی

выехать срочно
چوون به خیرایی

срочный⁶ [сроч^b-ный] прил.

срочная, срочное; *мн.* срочные
خیرا، له ز

срочное дело
کاری به له ز

срочная телеграмма
برووسکه ی خیرا

СССР [эс-эс-эс-эр] [Союз Со-
ветских Социалистических
Республик]

یه کیتی
کۆمارانی سۆڤیه تی سۆشیالیست
СССР — первое в мире госу-
дарство рабочих и крестьян

یه کیتی
کۆمارانی سۆڤیه تی
سۆشیالیستی یه کهمین میری
کریکار و جووتیاره له جیهاندا

СТА

в СССР входят пятнадцать
Советских Социалистических
республик

له یه کیتی
کۆمارانی

سۆشیالیستی دا
سۆڤیه تی سۆشیالیستی هه نه

ста́вить¹² [ста-в^bит^b] *несов.*
ста́влю, ста́вишь, ста́вит; *мн.*

ста́вим, ста́вите, ста́вят; *прош.*
ста́вил, ста́вила

دانان خستن
ста́вить (что) посу́ду на стол

قاب و ئامان له سه ر میز دانان
ста́вить (что) вѐнци на мѐсто

شتوو مه كه له شوینی خۆی دانان
|| *ср.* поста́вить

стади́он¹ [ста-д^bи-он] *м*, ста-
ди́она; *мн.* стади́оны, стади́онов

یارигه، لیستگه
Центра́льный стади́он імени
В. И. Ле́нина

یارигه ی
[لیستگه] ناوچه یی به ناوی
ق. ی. لنین

یه
играть на стади́оне

یارигه دا یاری کردن
ئه و
он поше́л на стади́он

چۆ یاریگه
стака́н¹ [ста-ка́н] *м*, стака́на;
мн. стака́ны, стака́нов

به رداخ

СТА

стакáн ча́ю [молока́]

پهرداخى چا [شیر]

вы́пить стака́н воды́

پهرداخى ئاو خواردنه وه

станови́ться¹² [ста-на-в^бй-ца] *несов.* становлю́сь, стано́вишься, стано́витесь; *мн.* стано́вимся, стано́витесь, стано́вятся; *прош.* станови́лся, станови́лась

1. **وستان، رابوون**
станови́ться (*на что*) на колéни

لهسه ر چۆك وستان

2. **بوون**
на у́лице станови́лось тепло́

شهقام گهرم بوو

ста́нция² [ста́н-цы-йа] *ж.*
ста́нции; *мн.* ста́нции, ста́нций
ئىستگه، ههوارگه

железнодоро́жная ста́нция

ئىستگه ي رى ئاسنين

éхать до ста́нции **تا ئىستگه**

چوون

ста́ра́ться¹² [ста-ра́-ца] *несов.* стара́юсь, стара́ешься; *прош.* стара́лся, стара́лась

ههول دان

ста́ра́ться изо всёх сил **به**

ههموو توانا ههول دان

СТА

С

ста́ра́ться сде́лать хорошо́

ههول دان به چاكي كردن

ста́рик¹ [ста-р^бйк] *м**, ста́рика, ста́рику, ста́рика, ста́риком, (о) ста́рикé; *мн.** ста́рики, ста́риков **پيیر، كال**

седо́й ста́рик **پيیری سه ر سپی**

ста́рику во́семьдесят лет

پيیره مييرد ته مه ني ههشتا ساڻه

ста́ри́нный⁶ [ста-р^бйн-ный]

прил. ста́ри́нная, ста́ри́нное; *мн.* ста́ри́нные **كوڻ،**

ديرين، كهڙن

ста́ри́нный дом **خانوي كوڻ**

ста́ри́нная оде́жда **جل و**

به رگي كوڻ

ста́рший⁸ [ста́р-ший] *прил.*
ста́ршая, ста́ршее; *мн.* ста́ршие

گهوره، مهزن

ста́рший брат **بري مهزن**

ста́ршее поколе́ние **به ره ي**

مهزن

слу́шаться ста́рших (*сущ.*)

گوڻ له خو گهوره تر راگرتن

брать приме́р со ста́рших (*сущ.*) **ويڻه له گهوره**

وه رگرتن

ста́рый⁶ [ста́-рый] *прил.* ста́рая, ста́рое; *мн.* ста́рые; *кр. ф.*

СТА

стар, старá, старó; *мн.* старý 1.

старый человек ^{پير} سرۆقى پير
2. ^{كۆن}

старая книга ^{په رتووکی كۆن}
статья¹³ [стат^b] *сов.* стáну,
стáнешь, стáнет; *мн.* стáнем,
стáнете, стáнут; *прош.* стал,
стáла 1. ^{راوهستان، وهستان،}
^{سه كنين}

статья далеко [близко] ^{له}
^{دوور [نزيك] راوهستان}
статья (*на что*) нá пол ^{له سه ر}
^{زهوى راوهستان}

статья (*у чего*) у окнá [у столá,...] ^{له لاي په نجه ره [له}
^{لاى سيز ...] راوهستان}
2. ^{وهستان}

народ стал на защиту револю-
ции ^{گدل بۆ پشتيوانى}
^{[پشتگرى] شورش وهستا}

3. ^{بوون}
он стал инженером ^{ئهو بوو}
^{به ئه ندازيار}
стáло светлó ^{رووناك بوو}

статья² [ста-т^bйá] *жс*, статьи;
мн. статьи́, статéй, статья́м,
статы́, статья́ми, (о) статья́х
ووتار، گووتار

СТЕ

газётная статья ^{ووتارى}

статья учёного ^{رۆژنامه} زانا
[زانيار]

написать статью ^{وووتار}
^{نووسين}

прочитать статью ^{وووتار}
^{خويندنه وه}

стеклó³ [ст^bи-клó] *с*, стеклá;
мн. стéкла, стéкол, стéклам,
стéкла, стéклами, (о) стéклах
^{شووشه}

око́нное стеклó ^{شووشه}
^{په نجه ره}

стéкла для очко́в ^{شووشه}
^{چاويك [به رچاؤك]}

разби́ть стеклó ^{شووشه}
^{شكاندن}

стенá² [ст^bи-на́] *жс*, стeнѣ,
стенé, стéну, стeнóй, стeнe;
мн. стéны, стeн, стeнáм, стéны,
стeнáми, (о) стeнáх ^{ديوار}

толстáя стeнá ^{ديوارى}
^{[ئه] ستوور}

стeнá дóма ^{ديوارى خانوو}

стенгазéта² [с^bт^bен-га-з^bé-
-та] *жс*, стенгазéты; *мн.* стен-
газéты, стенгазéт ^{رۆژنامه}
^{ديوار}

СТЕ

новая стенгазета روژنامه‌ی دیواری تازه

читать стенгазету

خواندنه‌وی روژنامه‌ی دیواری

повесить стенгазету

روژنامه‌ی دیوار هه‌ل‌واسین
[داردا کردن]

степь² [с^bт^bеп^b] ж, стéпи; мн. стéпи, степéй, степя́м, стéпи, степя́ми, (о) степя́х

دهشت

русская степь دهشتی روسی

лес и степь بیشه و دهشت

стирать¹² [с^bт^bи-ра́т^b] несов.

стираю, стира́ешь; прош. стира́л, стира́ла

ته‌میز کرن، شووشتن

стирать (что) рубашку

کراس شووشتن

стихи¹ [с^bт^bи-х^bи́] чаще мн.

стихо́в; ед. стих м, стиха́

هوژنراوه، شיעر

стихи о ро́дине هوژنراوه

ده‌باره‌ی نیشتمان [هوژنراوه‌ی

نیشتمانی]

стихи Некра́сова هوژنراوه‌ی

نیکراسوف

читать стихи هوژنراوه

خواندنه‌وه

СТО

|| см. стихотворéние

стихотворéние³ [с^bт^bи-хав-тва-р^bé-н^bи-йе] с, стихотворéния; мн. стихотворéния, стихотворéний

هوژنراوه

стихотворéния Пу́шкина

هوژنراوه‌ی پوشکین

стихотворéния о родно́й приро́де

هوژنراوه ده‌باره‌ی

سروشتی نیشتمان

писать стихотворéния

هوژنراوه نووسین

|| см. стихи́

сто¹¹ [сто] числ., ста (100)

سه‌د (۱۰۰)

сто ме́тров

سه‌د مه‌تر

сто лет наза́д

سه‌د سا́л له

مه‌ویه‌ر

заработать сто рубле́й

سه‌د

רו́бл ده‌ست كه‌وت [قازانج

کردن]

сто́ить¹² [сто́-ит^b] несов.

сто́ю, сто́ишь; прош. сто́ил, сто́ила:

кни́га сто́ит пять рубле́й

نرخ‌ی په‌رتووك پینج رو́بله

ско́лько сто́ит килогра́мм хлэ-ба?

نرخ‌ی یدك کیلو نان

چه‌نده؟

СТО

пальто́ стóит дóрого **نرخى پالتو گرانه**
стол¹ [стол] *м.*, столá; *мн.*
 столы́, столóв **میزی**
 письменный стол **میزی نووسین**
 обéденный стол **میزی نان خواردن**
 накрывáть на стол **میزی ناماده کردن**
 убирáть со столá **له سه ر میزی هه ل گرتن**
столи́ца² [ста-л^bи-ца] *ж.*
 столи́цы; *мн.* столи́цы, столи́ц
پاتهخت، پایتهخت
 населéние столи́цы
دانیشتوانی پاتهخت
 он живёт в столи́це **ئهو له پاتهختدا دهژی**
 Москва — столи́ца СССР
مۆسکو پاتهختی یه کییتی
کوومارانسی سوؤقییه تی
سوؤشیالیستی
столо́вая⁶ [ста-лó-ва-йа] *ж.*
 столо́вой; *мн.* столо́вые, сто-
 лóвых **چیشتخانه**
 обéдать в столо́вой **له**
چیشتخانه دانانی نیوه و خواردن
стóлько [стóл^b-ка] *мест.*,

СТО

стóльких, стóльким, стóлько,
 стóлькими, (о) стóльких
چهنده، ئهوهنده، ئهوقاس
 где он был стóлько лет?
ئهوهنده ساله ئهو له كوئی بوو؟
 у меня стóлько дел! **گهلهك**
كاری من ههیه!
 он стóлько (*нареч.*) пéрежил!
ئهو چهندی بهسه رهات!
сторонá² [ста-ра-на́] *ж.*, сто-
 роны́, сторонé, стóрону, сторо-
 ной, (о) сторонé; *мн.* стóроны,
 сторóн, сторониáм, стóроны, сто-
 рониáми, (о) сторониáх **لا، ئالی**
 óбе стóроны **ههردوو لا**
 со́лнечная сторонá **لاى**
ههتاو
 пра́вая сторонá ўлицы **لاى**
شهقاسی راست
 подойди́ с ле́вой [пра́вой] сто-
 роны́ **له لای چهپ [لاى]**
راست [نزیك بووندهوه]
стоять¹² [ста-йáт^b] *несов.*
 стою́, стои́шь; *прош.* стоя́л,
 стоя́ла **1. راوهستان، وهستان، سه کنین**
 стоять (*где*) у окнá
له لای په نجه ره وهستان

СТР

2. **کهوتن** خانوو

дом стоїт на горѣ **ده کهوئته سدر چیا، خانوو**

له سدر چیايه

3. **بوون، داهاتن** ئاو و

стоїт сїльная жарá **ههوا زۆر گهسه**

4. **له كار وهستان** سهعات [له كار]

часы стоят **وهستاه**

странá² [стра-на́] *ж.* страны́;

мн. страна́, стран **وولات**

огро́мная страна́ **ووالاتی**

مه زن

страны социализма **ووالاتانی**

سویشالیستی

да́льные страна́ **ووالاتانی**

دووهر

страни́ца² [стра-н^би́-ца] *ж.*

страни́цы; *мн.* страни́цы, стра-

ни́ц **لا په ره، به لك**

в кни́ге сто страни́ц **له**

په رتوو كدا سه د لا په ره هه نه

чита́ть страни́цу за страни́цей

لا په ره دوای لا په ره خوئندنه وه

стра́шный⁶ [стра́ш-ный]

прил. стра́шная, стра́шное; *мн.*

стра́шные; *кр. ф.* стра́шен,

стра́шнá, стра́шно; *мн.* стра́ш-

СТР

С

ны (*и* стра́шный) **به ترس،**

ترسهینه ر، مه ترس، ترس

стра́нный рассказ **چیرۆکی**

ترسهینه ر [به ترس]

мне стра́шно **ده ترسم**

стро́гий⁸ [стро́-г^бий] *прил.*

стро́гая, стро́гое; *мн.* стро́гие;

кр. ф. строг, строгá, стро́го;

мн. стро́ги 1. **دل ره ق**

он о́чень стро́гий человек

ئهو مروؤفییکی زۆر دل ره قه

2. **سهخت**

стро́гий вы́говор **سه ره نهشتی**

سهخت

стро́ить¹² [стро́-ит^б] *несов.*

стро́ю, стро́ишь; *прош.* стро́ил,

стро́ила 1. **دروست کردن**

стро́ить (*что*) дом **خانوو**

دروست کردن

2. **چی کردن، دامه زранدن**

стро́ить (*что*) социализм

سویشالیسیم چی کرن

[دامه زранدن]

3. **رێك خستن**

стро́ить (*что*) предложéние

رسته رێك خستن

|| *ср.* постро́ить

стро́йка² [стро́й-ка] *ж.*

стро́йки; *мн.* стро́йки, стро́ек,

СТР

стро́йкам, стро́йки, стро́йками,
(о) стро́йках

بینا له بینادا
کار کردن
работатъ на стро́йке

строка² [стра-ка] *ж*, строки;

мн. стро́ки, строк *دیر، زاخ*
له 25 строк
на страни́це

لا په رده دا ۲۰ دیر هه نه
писать с но́вой стро́ки

له سه ری دیر نووسین

студе́нт¹ [сту-д^бэнт] *м**, студе́н-
дента; *мн.** студе́нты, студе́н-
тов

خویندکار
моско́вские студе́нты

خویندکارانی مؤسکو

студе́нт университе́та

خویندکاری زانکو

стул¹ [стул] *м*, сту́ла; *мн.*

сту́лья, сту́льев *کورسی*

мягкий стул *کورسی نه رم*

له 6 стульев
в ко́мнате

ژووردا شهش کورسی هه نه

سه ر کورسی
сестъ на стул

دانیشتن

له سه ر
встать со сту́ла

کورسی ههستان، ژ سه ر

کورسی رابوون

ступе́нька² [сту-п^бэнь-ка]

ж, ступе́ньки; *мн.* ступе́ньки,

СУБ

ступе́нок, ступе́нькам, сту-
пе́ньки, ступе́ньками, (о) сту-
пе́ньках

پلیکان
پلیکانی
высо́кие ступе́ньки

به رز

поднима́ться по ступе́нькам

به پلیکانی چونه سه ر

стуча́ть¹² [сту-ч^бат^б] *несов.*

стучу́, стучи́шь; *прош.* стуча́л,

стуча́ла

له
стуча́ть ти́хо [гро́мко]

بند کوتان [بند کوتان]

له ده رگا [له په نجه ره] دان

کوی لیده ده؟

кто стучи́т?

сты́дно [сты́д-на] *нареч.*

شه رمه

мне сты́дно за твоё поведе́ние

من رهوشتی توّم پی شه رمه

چۆن
как тебе́ не сты́дно!

بو تو شه رم نی یه!

суббо́та² [су-бо́-та] *ж*, суб-

бо́ты; *мн.* суббо́ты, суббо́т

شه رمه

заннима́ться по суббо́там

له
شه رمان دا ئیش کردن

له
встрети́ться в суббо́ту

شه رمه ده یتره دیتن

СУД

суд¹ [суд] м, судá; мн. суды́,
судóв دادگ
верховный суд دادگی بالا
[بَلَد]]
вызывáть в суд بَو دادگ
выступáть в судé له دادگدا
قسه کردن
отдáть под суд به دادگدان
сумка² [сум-ка] ж, сумки;
мн. сумки, сумок, сумкам,
сумки, сумками, (о) сумках
جهننه، تووره گه
сумка для овощей جهننه بَو
سهوزه
суп¹ [суп] м, супа; мн. супы́,
супóв شوربا
мясной суп شورباى گوشتى
тарелка супا قاپى شوربا
есть суп شوربا خواردن
варить суп شوربا كولاندن
[كه لاندن]
сutki [сут-к^hи] тк. мн.
сүток, сүткам, сүтки, сүтками,
(о) сүтках شهو و رَوژيک
в сүтках двáдцать четы́ре часа
شهو و رَوژيک بيست و چوار
سهعاته
больной спал двóе сүток

СХО

نه خووش دوو شهو و دوو
رَوژ نووست
сухой⁸ [су-хой] прил. сухáя,
сухóе; мн. сухíе ووشك، رهق،
هشهك
сухóе дéрево دارى ووشك
сухой хлеб نانى رهق
схватить¹³ [схва-т^hит^h] сов.
схвачу́, схватишь, схвати́т; мн.
схвати́м, схвати́те, схвати́т;
прош. схвати́л, схвати́ла
گرتن
схватить (за что) за́ руку
دهست گرفتن
|| ср. хватáть
сходить¹³ [сха-д^hит^h] сов.
схожý, схóдишь, схóдит; мн.
схóдим, схóдите, схóдят;
прош. сходи́л, сходи́ла
چوون
сходить (к кому) к товáрщику
چوونه لای هاوری
сходить (куда) в магази́н
چوونه كوگا [دوكان]
сходить (за чем) за газéтой
چوون بَو رَوژنامه كرين
сходить (что сделать) посмот-
реть кино چوونه سهير
کردنى سيندما
|| ср. пойтí

СЧА

счастливый⁶ [ш^bш^bа-сл^bи-
-вый] *прил.* счастливая, счаст-
ливое; *мн.* счастливые; *кр. ф.*
сча́слив, сча́слива, сча́сли-
во; *мн.* сча́сливы به خسته وهر
счастливый человек سروقى
счастливая семья خيّرانى
счастливого пути! ريگای ته
به خيّر به!
счастливо остава́ться!

به خيّر بمين
счастье³ [ш^bш^bа-с^bт^bйе] *с,*
сча́стья, *тк. ед.* به خسته وهرى
желать счастья лю́дям
به خسته وهرى بوخه لکى
تاره زوو
کردن

бороться за счастье له
پيناوى به خسته وهرى دا
خه بات
کردن

счёт¹ [ш^bш^bот] *м,* счёта,
тк. ед. ژمار، ژماردن
счёт до десяти ژماردن تا ده
счёт игры 1:2 ژماره یاری
۲:۱

считáть¹² [ш^bш^bи-тáт^b] *не-*
сов. счита́ю, счита́ешь; *прош.*
счита́л, счита́ла 1. ژماردن

СЫГ

счита́ть до двадца́ти تا
بيست ژماردن

счита́ть (*что*) де́ньги پاره
ژماردن
2. زانين

счита́ю, что ты прав, а не он
وا ده زانم تو راستى، نه كه ته و
сшить¹³ [сшыт^b] *сов.* сошьо́,
сошьёшь, сошьёт; *мн.* сошьём,
сошьёте, сошьо́т; *прош.* сшил,
сшила دوورين، دروون
сшить (*что*) пла́тье [пальто́,
костю́м] كراس [پانتو،
كه ستووم] دوورين

съезд¹ [сйест] *м,* съезда; *мн.*
съезды, съездов كو نگره
съезд писа́телей كو نگره
نووسه ران

съесть¹³ [сйес^bт^b] *сов.* съем,
съешь, съест; *мн.* съедим,
съедите, съедя́т; *прош.* съел,
съела خواردن

съесть (*что*) кусо́к хле́ба
له تيك [پاروويك] نان خواردن
съесть (*что*) обе́д ناننى
نيوه رو خواردن

|| *ср.* есть I

сыгра́ть¹³ [сы-гра́т^b] *сов.*
сыгра́ю, сыгра́ешь; *прош.* сыг-

СЫН

ра́л, сыгра́ла 1. گه‌مه‌ کردن،

یاری کردن

сыгра́ть (во что) в ша́хматы

به شه‌ تره‌نج گه‌مه‌ کردن

2. لی‌دان

сыгра́ть (на чём) на гита́ре

گیتار لی‌دان

3. گی‌ران، بینین

сыгра́ть большо́ую роль в жи́зни

[в исто́рии] ده‌وریکی بالا له

ژیاندا [له میژوو‌دا] گی‌ران

|| ср. игра́ть

сын¹ [сын] м*, сы́на; мн.*

сыновья́, сынове́й, сыновья́м,

сынове́й, сыновья́ми, (о) сы-

новья́х

ста́рший сын گه‌وره

کور [مه‌زن]

хорошо́ воспі́тывать сы́на

به باشی کور په‌روه‌رده کردن

сыр¹ [сыр] м, сы́ра; мн. сыры́,

сыро́в

хлеб с сы́ром نان و په‌نییر

ре́зать сыр په‌نییر له‌ت کردن

есть сыр په‌نییر خوарدن

сыро́й⁶ [сы-ро́й] прил. сыра́я,

сыро́е; мн. сыры́е 1. خاف،

نه‌کولاو، خاو

сыра́я вода ناوی نه‌کولاو

ТАК

сыро́е молоко́ شیری خاو

2. شل، شی‌دار

сыра́я пого́да ناو و هه‌وای

شی‌دار

сы́тый⁶ [сы-тый] прил. сы́тая,

сы́тое; мн. сы́тые; кр. ф. сыт,

сыта́, сы́то; мн. сы́ты

تیر، سیر

я сыт من تیرم

сю́да [с^bу-да] нареч. ئیره،

لی‌ره، قرا

иди́ сю́да وه‌ره ئیره، فردا وه‌ره

сади́сь сю́да لی‌ره دانیشه

[رونئی]

он прие́хал сю́да ве́чером

ئه‌و ئی‌وارئ گه‌یشه ئیره

ся́дешь, сяду́ см. сесть.

Т

та́йна² [та́й-на] ж, та́йны;

мн. та́йны, та́йн نه‌ئینی، راز

узна́ть та́йну نه‌ئینی زانیн

держáть в та́йне راز پۆشین

так [так] нареч. 1. ئه‌وه‌نده

так мно́го рабо́тал, что уста́л

ئه‌وه‌نده زۆر کاری کرد،

ماندوو بوو

TAK

2. **ناوا**
сказал просто так **هدر ناوا**
قسه‌ی کرد

3. **союз** **وا**
это не так **ئه‌وه وا نيه**
и так далее [и т. д.] **هه‌تا**
دوايي [هتد]

также [tá-g-žə] нареч. и союз

1. **شي، ژي، هه‌روه‌ها، و**
я также согласен **ئه‌دز ژي**
[منيش]

2. **رازيم**
книги, а также тетради лежат
на столе **په‌رتووك و**
په‌راویش [ده‌فته‌ريش] **له‌سه‌ر**
سيژين

так как [ták kák] союз
ناوا، وه‌كو

я не мог уснуть, так как в
комнате было душно
ژووره‌كه‌ ناوا خه‌فه‌ بوو [بين
ته‌نگه‌ بوو]، نه‌ستواني خه‌وم لي
بكه‌وي

такой¹⁰ [ta-kóij] мест. такая,
такое; мн. такие:
он такой красивый! **ئه‌دو**

ئه‌وه‌نده‌ جووانه!
ئه‌دو كه‌يه‌? кто он такой?

TAN

такая книга мне не нужна
من پيويستم به‌ كه‌تйي ناوا نيه
такси [ta-ks¹i] с нескл.

ته‌كسي
ехать на такси **به‌ته‌كسي**
چوون

ته‌كسي بانگه‌
взывать такси **گزي ته‌كسي كردن**
ته‌كسي گرتن

талант¹ [ta-lánt] м, таланта;
мн. таланты, талантов

بليمه‌تي، به‌هره
у него музыкальный талант
ئه‌دو به‌هره‌ي ساز و ناوازي هه‌يه
талант артиста **بليمه‌تي**
هونه‌ره‌ند
ئه‌وي، там [там] нареч.

له‌وي، لوئده‌ري
здесь и там **لوئده‌ري**
я буду там сегодня **ئه‌من**
ئه‌ورو له‌وي ده‌يم
магазин находится там

كه‌وگا كه‌ له‌ وي‌يه
танец¹ [tá-n¹ic] м, танца,
танцу, танец, танцем, (о) танце;
мн. танцы, танцев **دانس،**
سه‌ما
русский народный танец

دانس‌ي نه‌ته‌وه‌يي روسي

ТАН

пойти́ на та́нцы [چوونه [ناو] دانس]

сего́дня в клу́бе бу́дут та́нцы
ئەمڕۆ لە یانەدا سەما دەبین

танцевáть¹² [тан-цэ-ва́т^b]
несов. танцую́, танцуете́; прош.

танцевáл, танцевáла
سەما کردن، رەقسین

танцевáть (с кем) с де́вушкой
لە گەڵ كێچ دا سەما کردن

танцевáть ме́дленно [бы́стро]
لە سەرە خۆ [بەخێرایى] سەما

کردن
тарéлка² [та-р^béл-ка] ж, та-

рéлки; мн. тарéлки, тарéлок,
тарéлкам, тарéлки, тарéлками.

(о) тарéлках
قاب، ئامان،
بادیى

глубо́кая [ме́лкая] тарéлка
ئامانى قووڵ [پەل]

постави́ть тарéлку на стол
ئامان لەسەر مێز دانان

съестъ тарéлку су́па
قاپیێن شۆرба خواردن

тащи́ть¹² → [та-ш^bш^bит^b]
несов. тащú, тащити́шь, тащит;

мн. тащим, тащите, тащат;
прош. тащил, тащила

هەڵ گرتن، راکێشان

ТВО

тащи́ть (что) тяжё́лую су́мку
جەنتای قورس هەڵ گرتن

та́ять¹² [та́-йат^b] *несов.* (1 и
2 л. не употр.), та́ст

توانەوه،
بران، ئەمان، حەلین
снег [лёд] та́ст

به‌فر
[سە هوڵ] دە تاویتەوه
твёрдый⁶ [тв^bóр-дый] *прил.*,

твёрдая, твёрдое; мн. твёрдые
رەق، ئە گۆراو

твёрдый как ка́мень
وه كو
به‌رد رەقه

твой¹⁰ [твой] *мест. м.* твоего́;
твоя́ ж, твоёй; твоё с,

твоего́; мн. твои́, твоих

هەى تو، ئى تو، يى ته
ئهوه تا
هەنتای تو

это твоя́ кни́га
ئه‌وه كتيبا
ته يه

твоё решéние бы́ло правя́ль-

ным
بريارى تو راست بوو
твои́ де́ти игра́ют в па́рке

زاروييد ته له پارك ده‌يزن
твóрог¹ [твó-рог, тва-ро́к] м,

твóрога́ (твóрогу́), *тк. ед.*
شیرییژ، كەشەك، ژاژی،
تۆراق

све́жий твóрог
شیرییژی تازه

TE

есть творог по утрам به
به یاینان شیریژ خواردن

те см. тот

театр¹ [т^би-áтр] м, театра;
мн. театры, театров شانۆ

оперный театр شانۆی ئۆپیرا

драматический театр імени

Гоголя شانۆی دراما به ناوی

گو گؤل

идти в театр چوون بو شانۆ

тебе см. ты

тебя см. ты

текст¹ [т^бекст] м, текста;
мн. тексты, текстов تیکست،

دهق

трудный текст تیکستی

زهحهت

прочитать текст из книги

په رتوو که وه

تیکست له

خویندنه وه

перевести текст на русский

язык تیکست وه رگیран بو

سه ر زمانی رووسی

телевидение³ [т^би-л^би-в^би-
-д^би-п^би-йе] с, телевидення,
тк. ед. ته له فرزійۆن،

доорд дитнۆك، گییان دитнۆك

программа телевидення

پروگرامسی ته له فرزійۆن

ТЕЛ

передавать по телевидению

به ته له فرزійۆن بلاو کردنه وه

телевизор¹ [т^би-л^би-в^би-
-зар] м, телевизора; мн. теле-

визоры, телевизоров

ته له فرزійۆن

цветной телевизор

ته له فرزійۆنی رهنگاوره ند

показывать фильм по телеви-

зору له ته له فرزійۆن да فیلم

پیشان دان

телеграмма² [т^би-л^би-грам-

-ма] ж, телеграммы; мн. теле-

граммы, телеграмм

برووسکه، تیگرام

дать телеграмму

برووسکه

ناردن

получить телеграмму

برووسکه وه رگرتن

телеграф¹ [т^би-л^би-граф] м,

телеграфа

ته لграф

центральный телеграф

ته لграфی ناوهندی

пойти на телеграф

چоونه

ته لграф [خانه]

телефон¹ [т^би-л^би-фон] м,

телефона; мн. телефоны, теле-

фонів

те ле фۆн

какой номер вашего телефона?

ТЕЛ

ژماره‌ی تەله‌فۆنی ئێوه چەنده؟
 телефон звонит تەله‌فۆن لێ
 دەدا [دخه]
 говорить по телефону به
 تەله‌فۆن قسه کردن
 тело³ [t^bé-la] с, тела; мн.
 телá, тел тەن
 тем см. тот
 тема² [t^bé-ma] ж, темы; мн.
 темы, тем باس، بابەت
 трудная тема بابەتی گران
 тема доклада باسی راپۆرت
 теми см. тот
 темно [t^bím-nó] нареч.
 تاریك، تاری
 на улице темно ئێو شەقام
 تاریه
 тёмный⁶ [t^bóm-nyj] прил.
 тёмная, тёмное; мн. тёмные
 تاری، تاریك
 тёмная ночь شهوی تاری
 тёмная комната ژووری تاری
 темп¹ [tэмп] м, темпа; мн.
 темпы, темпов لەزی، خیرایی
 темп работы لەزی کار
 температу́ра² [t^bím-p^bи-ra-
 tú-ra] ж, температуры; мн.
 температуры, температур
 پله‌ی گه‌рма

ТЕР

T

высокая [низкая] температура
 پله‌ی گه‌رمای به‌رز [نزم]
 у него нормальная температура
 یه‌و ئاسایی یه
 измерить температуру
 پله‌ی
 گه‌рма پێشاندن
 у меня температура, я заболел
 من تام هه‌یه، نه‌خۆش که‌وتم
 тепе́рь [t^bи-п^bérb^h] нареч.
 هه‌نکه، نه‌هۆ، ئیستا
 тепе́рь я живу́ один
 هه‌نکه
 من به‌ ته‌نيا ده‌ژیم
 тепе́рь тепло́
 ئیستا گه‌رمه
 тепло́ [t^bи-плó] нареч.
 گه‌رم
 сегодня тепло́
 ئه‌سره‌ گه‌رمه
 в комнате тепло́
 ناو ژوور
 گه‌رمه
 я оделся тепло́
 من جلی
 گه‌ رسم له‌ به‌ر کردووه
 тёплый⁶ [t^bó-пльий] прил.
 тёплая, тёплое; мн. тёплые
 گه‌رم
 тёплый день
 رۆژی گه‌رم
 тёплое одеяло
 به‌تانی
 [لیفهی] گه‌رم
 тёплые вещи
 شتی گه‌رم
 теря́ть¹² [t^bи-р^bát^b] несов.
 теряю, теряешь; прош. терял,

ТЕТ

теряла وندا کرن، وون

کردن، بزر کردن

терять (кого) друга هه ڤال

وندا کرن

терять (что) деньги پاره وون

کردن

терять (что) время کات له

دهست چوون

|| ср. потерять

тетрадь² [т^би-тра^б] ж, тет-
ради; мн. тетради, тетрадей

په راو، ده فته ر

школьная тетрадь په راوی

قوتا بخانه

тетрадь для рисования

په راوی نیگار کیشان

писать в тетради له په راودا

نووسین

тетя² [т^бо-т^ба] ж, тети; мн.*

тетя, тетей پوور، پلذ، خاتی

тетя Вера — сестра моей мамы

پووره ڤیرا خوشکی دایکمه

тетя Оля — наша соседка

پووره ټولیا دراوسیمانہ

тех см. те

техника² [т^бэх-н^би-ка] ж,

техники, тк. ед. ته کنیک

современная техника

ته کنیکی ئیرۆ

ТИХ

применять новую технику

ته کنیکی نوئی دامه زراندن

[چی کرن]

техникум¹ [т^бэх-н^би-кум] м,

техникума; мн. техникумы,

техникумов قوتا بخانه ی

ناوه نندی ته کنیکی

сельскохозяйственный техни-

кум قوتا بخانه ی ناوه نندی

ته کنیکی کشت و کالی

учиться в техникуме له

تیخنیکو سیدا ڤیر بوون

поступить в техникум

که وتنه تیخنیکوسی

окончить техникум

قوتا بخانه ی ناوه نندی ته کنیکی

ته واو کردن

течение³ [т^би-ч^бэ-н^би-џе] с,

течения 1. رهوانی، رهوتی

идти против течения به

پیچه وانه ی رهوانی چوون

2. ماوه

в течение (предлог) дня [года]

له ماوه ی رهۆژیکدا [سالیکدا]

тихий⁸ [т^би-х^бий] прил. ти-

хая, тихое; мн. тихие 1.

هیمن، نه بلند

тихий голос دهنگی هیمن

2. بین دهنگ، کپ

ТИХ

тихая ночь **شهوى بى دهنگ**
[کپ]
3. لهسه ره خۆ

тихий человек **سروڤى لهسه ره**
خۆ [هپرى]

тихо [т^hй-ха] нареч. **به**

говорить тихо **به هيمنى قسه**
به هيمنى قسه

тихо, все спят! **کردن، بلند قسه نه کرن**
بى دهنگ

هموو نووستوون
тобой, тобою см. ты

товарищ¹ [та-ва-р^hиш^hш^h]
м*, товарища; мн.* товарищи,

товарищей **هاورئى، هه ڤالى**
верный товарищ **هه ڤالى**

باوهر پى كراو [راست]
товарищ детства **هه ڤالى**

مندالى
товарищ **Иванов! Получите**

письмо **هاورئى ئيڤمانوڤ!**
نامه وهر گرن

тогда [таг-да] нареч. **ئهوسا، ههنگى، ئهوكاتى**

тогда я не знал его **من ئهكوم نهناسى**

я жил тогда в деревне **ههنگى من له لادئى ده ژيام**

когда приеду, тогда расскажу

ТОЛ

T

всё **كه هاتم، ئهوسا هه مووى**
ده گير مه وه

того см. то и тот

то есть [т^o-ис^hт^h] (при пись-
ме сокращается т. е.) **ياني،**
به واتا

до станции сорок километров,
то есть (т. е.) час езды **تا**

ئىستگه چل كيلومه تره، به واتا
يهك سه عات رويشتنه [به

ئوتومبيل]
ژی، **تۆجه [تۆ-жә] нареч.**

ش...
вы тоже его знаете? **ئيوهش**

деинасн? **من**
я иду в кино. Вы тоже? **من**

دهچمه سينهما. هون ژى؟
он тоже пойдёт с нами **ئهو**

ژی ده گه ل مه دیت
той см. та

толстый⁶ [тол-стый] прил.
толстая, толстое; мн. толстые

[ئه] ستوور
толстая книга **کتیبى**

ئهستوور
толстые стены **ديوارى**

ئهستوور
только [тол^h-ка] частица 1.

تهنيا، تهنى

ТОМ

я ви́дел егó то́лько три ра́за
 من تهنيا تهوم سى جـ ار
 ديوه

2. я всё сде́лаю, то́лько не сейча́с
 به لام

من هه مووى ده كه م، به لام
 ئيستا نا

3. هدر
 то́лько бы сдать экза́мены!

هدر تاقي كردنه وه كانم بدهم!

4. هدر

я то́лько что егó ви́дел
 من هدر ئيستا ديتم

ТОМ см. ТО и ТОГ

ТОМУ́ см. ТО и ТОТ

то́нкий⁸ [тón-к^bий] прил.

то́нкая, то́нкое; мн. то́нкие
 تهنك، باريك

то́нкая бума́га کاغذى تهنك
 то́нкий каранда́ш خامه‌ى باريك

то́нкие па́льцы تهنگوستى باريك

то́нна² [тón-на] ж, то́нны;

мн. то́нны, тонн تهن

в то́нне ты́сяча килогра́ммов
 تهن هه زار كيلو گرامه

торго́вля² [тар-го-вл^bа] ж,

торго́вли, тк. ед. بازارگانى

ТОТ

внёшняя торго́вля بازارگانى
 ده ره وه

госуда́рственная торго́вля
 بازارگانى ميرى [ده وئته]

торопи́ться¹² [та-ра-п^bи-ца]
 несов. торопли́сь, торопи́шься,

торо́нится; мн. торо́пимся, то-
 ро́нитесь, торо́пятся; прош. то-

ро́пился, торо́пилась
 خيرا چوون، له ز کرن

торопи́ться (куда) на рабо́ту

خيرا چوون سه ر کار
 торопи́ться (куда) к по́езду

خيرا گه يشته شه مه نده فهر
 торопи́ться (что сде́лать) за-

кóнчить рабо́ту в срок بو
 ته واو كردنى کار له ماوه‌ى

خوي دا خيرا کردن

ТОТ¹⁰ [тот] мест. м, того́;
 та ж, той; то с, того́; мн.

те, тех وى، ته وه
 в тот день бы́ло тепло́

رؤژى گهرم بو وه
 мне нужна́ та кни́га

کتیب بو من پيوسته
 те кни́ги о́чень хоро́шие

تهم
 کتیبانه خوش گرنگن
 то́тчас [тót-ч^bас] нареч.

يه كسه ر

ТОЧ

я тóтчас придú *من يه كسه ر ديم*

я спросил егó, и он тóтчас же мне отвéтил *من پرسيارم لي*

کرد، نهو يه كسه ر وه لامى دامه وه

tóчка² [tóч^b-ка] *ж*, тóчки;

мн. тóчки, тóчек, тóчкам, тóчки, тóчками, (о) тóчках **1.**

خال نقتك

стáвить тóчку в концé предложéния *له كو تاي رسته دا خال دانان*

2.: тóчка зрénия *بيرو باوهر*

tóчно [tóч-на] *нареч. 1.*

راست، ته واو

придтí тóчно в пять *له*

كات ژه پير پي نجي راستا

هاتن

2. *راست*

выпóлнить задáние тóчно

به راستى راه پنان به جى هينان

tóю *см. та*

травá¹ [гра-ва́] *ж*, травы́;

мн. травы́, трав *گييا*

высо́кая травá *به رز گيياى*

лекарственны́е травы́ *گيياى*

دهرمانى

ТРЕ

T

сидéть на травé *له نيو گييا دا دانيشتن*

тра́ктор¹ [тра́к-тар] *м*, тра́ктора; *мн.* тра́кторы, тра́кторов, тра́кторáм, тра́кторы, тра́кторáми, (о) тра́кторáх *تراكتور تراكتورى*

но́вый тра́ктор *تراكتورى تازه*

рабо́тать на тра́кторе *له سهر*

تراكتور كار كردن

трактори́ст¹ [трак-та-р^bист]

*м**, трактори́ста; *мн.** трактори́сты, трактори́стов *شوفيرى تراكتورى*

быть трактори́стом в колхóзе

له كه لخوازى دا بوون به

شوفيرى تراكتور

трамва́й¹ [трам-ва́й] *м*, трам-

ва́я; *мн.* трамва́и, трамва́ев

ترامفاى

ваго́ны трамва́я *فارگونى*

ترامفاى

éхать на трамва́е *به ترامفاى*

هاتووچو كردن

трамва́й идéт ме́дленно [бы́ст-

ро] *[خيرا]*

ترامفاى هيرى

دهچه

|| *см. авто́бус*

тре́бовать¹² [тр^bé-ба-ваг^b]

ТРЕ

несов. трéбую, трéбуешь; *прош.*
трéбовал, трéбовала

داوا کردن، خواستن

он трéбовал, чтóбы говорíли
пράвду

خواستی [داوای

کرد] بـؤئـه وهی راستی
بیژن

болéзнь трéбует лечéния

نه خۆشی چاره کردن [دهرمان
کردن] پیویسته

трéтий¹¹ [тр^bé-т^bий] *числ.*

трéтья, трéтье, *мн.* трéтьи

سێ یه‌م، سێ، سێ یه‌مین

сейчáс трéтий час

ئێستا

كات ژمێر سێ یه

я читáю трéтью главú кнѝги

ئه‌ز سێ یه‌مین به‌شی په‌رتوووك
ده‌خوێنمه‌وه

трéх *сл.* три

трéхсóт *сл.* трѝста

три¹¹ [тр^bи] *числ.* трéх (3)

سێ (٣)

кнѝга стóит три рублѝ

نرخێ

په‌رتووکی سێ رۆبله

у мѝня остáлось óколо трéх

рублѝ

من نزیکدی سێ

رۆبلم پێ ماوه

трѝдцáть¹¹ [тр^bи-цáт^b] *числ.*

тридцáтѝ (30)

سێ (٣٠)

ТРО

емú трѝдцáть лет

ته‌مه‌نی

وی سێ سا‌له

дерéвня в тридцáтѝ киломéтрах
от гóрода

گونده‌ سی

کیلۆمه‌تر دوووری شاره

трѝнáдцáть¹¹ [тр^bи-нá-цáт^b]

числ. трѝнáдцáти (13)

سێزده، سێانزه (١٣)

моéй дóчери трѝнáдцáть лет

كچم سێزده سا‌له

трѝста¹¹ [тр^bи-ста] *числ.*

трéхсóт (300)

سێ سه‌د

(٣٠٠)

я полóчил трѝста рублѝ

من

سێ سه‌د رۆبلم وه‌رگرت

трóе [трó-йе] *числ.*, трóих,

трóим, трóих, трóими, (о) трóих

سێ

в нáшей сѝмьѝ трóе детѝй

له

خѝзánѝ ئѝمه‌دا سێ مندáل هه‌نه

я ждáл егó трóе сýток

من

سێ شه‌ف و رۆژ چáوه‌رѝм

کرد

трóллѝбóс¹ [тра-л^bѝй-бóс]

м, трóллѝбóса; *мн.* трóллѝ-

бóсы, трóллѝбóсов

тре‌لی‌بووس

на какóм трóллѝбóсе доéхать

до цѝнтра? به‌ كامه‌ تره‌لی‌بووس

ТРУ

ده توانين بچينه ناوه راستى
[شار]؟

где останóвка трóллейбуса?
ويستگه ي تره لیبوس له
کوي يه؟

|| *см.* автобус

труба² [тру-ба] *ж*, трубы;
мн. трубы, труб 1. لوله

трубы фабрик и заводов
لوله ي کارخانه و کارگه

2. بۆرى زورنا
играть на трубе زورна ليدان

трубка² [тру-пка] *ж*, трубки;
мн. трубки, трубок, трубкам,

трубки, трубками, (о) трубках
1. سبيل

курить трубку سبيل کيشان
2. لوله

трубка телефона، لوله
بۆرى ته له فؤنى

труд¹ [трут] *м*, трудá, *тк.ед.*
کار، ئيش

физический [умственный] труд
کارى [بييرو هوّش] دهست

труд учителя کارى مامؤستا

трудиться¹² [тру-д'и-ца] *не-*
сов. тружусь, трудишься, тру-

дится; *мн.* трудимся, труди-

тесь, трудятся; *прош.* трудил-

ТРУ

کار کردن،
ئيش کردن
ся, трудилась

мой отец трудился всю жизнь
باوکم له هه سوو ژياندا کارى
کرد

трудо́ный⁶ [тру́д-ный] *прил.*
трудо́ная, трудо́ное; *мн.* трудо́ные

1. زهحمهت، گران
это трудо́ный вопро́с ئەوه

پرسيارى يکى زهحمه ته
تрудо́ная рабо́та کارى گران

[زهحمه ته]
2. سهخت

трудо́ная жизнь ژيانى سهخت

трудова́й⁶ [тру-да-ва́й]
прил. трудова́я, трудова́е; *мн.*

трудова́е ئيش، کار
трудова́й наро́д گهلى

رهنجدهر
трудова́е воспита́ние дете́й

ئيشى پهروه ده کردنى
متدالان

трудова́й день روژى
کار کردنى

трудо́ющийся⁷ [тру-д'á-
-ш'ш'ий-с'а] *м**, трудо́ющего-

ся; *мн.** трудо́ющиеся, трудо́-
щихся رهنجدهر، زهحمهت

كيش

УБЕ

2. (у кого) لا

он живёт у родителей فهو

لاى دايك و باوكى دهژى

я был у врача من لاي پزيشك

بووم، نهز له جهم پزيشك

بووم

3. (у кого) له

он взял книги у товарища

نهو په رتووكى له هه فائى

وه رگرت

он попросил у меня адрес

نهو له من ناو نيشان خواست

4.: у меня есть дочь من

كچيم هه يه

у меня болит голова من

سه رم ديشى

убежать¹³ [y-b^bи-жāt^b] сов.

убегу, убежишь, убежит; мн.

убежим, убежите, убегут;

прош. убежал, убежала

را كردن، هه لاتن، ره فین،

هه لچوون، به زين

дети убежали (куда) на реку

مندال را يان کرده سدر [به ر]

رووبار

кошка убежала (откуда) из

пешиле له مالى را هه لات

уберёшь, уберу см. убрать

убирать¹² [y-b^bи-rāt^b] несов.

УБР

убираю, убираешь; прош. уби-

ра́л, убирала́ I. هه ل گرتن،

لا بردن، خړ كرده وه

убирать (что) посуду نامان

لا بردن

убирать (откуда) со стола

له سه ر ميژ هه ل گرتن

2. پاک کردن، پاقر كرن

убирать (что) комнату ژوور

پاك كرن

|| ср. убрать

убить¹³ [y-b^bit^b] сов. убью,

убьёшь, убьёт; мн. убьём,

убьёте, убьют; прош. убил,

убила

كوشتن

убить (кого) зверя درنده

كوشتن

моего товарища убьют на войне

هاورچى منيان له شهردا

كوشت، هه والى من له شهردا

كوشتن

убрать¹³ [y-brāt^b] сов. уберу,

уберёшь, уберёт; мн. уберём,

уберёте, уберут; прош. убрал,

убрала́ I. هه ل گرتن، لا بردن،

خړ كرده وه

убрать (что) книги в портфель

كتيب له جهنتا نان

2. پاک کردن، پاقر كرن

УБЬ

убрать (что) кúхню

چېشتخانه پاك کردن

|| ср. убирать

убьёшь, убью́ см. убить

уважа́емый⁶ [у-ва-жа́-йе-
-мый] прил. уважа́емая, ува-
жа́емое; мн. уважа́емые

به ريز

уважа́емый товарищ!

هاورئى به ريز!

уважа́ть¹³ [у-ва-жа́т^b] *несов.*

уважа́ю, уважа́ешь; *прош.* ува-
жа́л, уважа́ла, *ريز گرفتن*,
ريزلى نان، قهدر گرفتن

уважа́ть (кого) роди́телей

دايك و باوك ريز گرفتن
(قهدر گرفتن)

увели́чить¹³ [у-в^b-и-л^b-
-ч^b-ит^b] *сов.* увели́чу, увели́-
чишь; *прош.* увели́чил, увели́-
чила I.

زياد کردن،

زياده کرن

увели́чить числó рабо́чих

زياد کردنى ژماره‌ى كريكاران
2. گه‌وره کردن

увели́чить фотогра́фию
وينه گه‌وره کردن

уве́рен [у-в^b-е-р^b-ин], уве́ре-
на; мн. уве́рены:

УГО

У

мы уве́рены в побе́де ئيمه

بروامان به سدر كه‌وته

я уве́рен в успе́хах сы́на

ئەز بروام بە سەر كه‌وتنى
كورم هه‌يه

увидеть¹³ [у-в^b-и́-д^b-ит^b] *сов.*

увидю́, увиди́шь, увиди́т; мн.
увиди́м, увиди́те, увидя́т;
прош. увиде́л, увиде́ла

ديتن، بينين

увидеть (что) лес вдали́ له

دووورا ميشه ديتن

увидеть (кого) отца́ [мать, де-
те́й] باوك [دايك، مندال]

ديتن

|| ср. видеть

угла́, угло́в см. уго́л

угле́й, у́гля см. уго́ль

уго́л¹ [ú-гал] м, угла́, углу́,

уго́л, угло́м, *предл.* (об) угле́,

на (в) углу́; мн. углы́, угло́в

گۆشه

прямо́й уго́л گوشه‌ى راست

уго́л стола́ گوشه‌ى ميز

ждать на углу́ له گوشه

ومستان

уго́ль¹ [ú-гал^b] м, у́гля (*и*

угля́), у́глю, у́голь, у́глем,

(об) у́гле; мн. у́гли, у́глей

УГО

(углэй) رهژی، رهژوو،

خه لووز، کوسر

каменный уголь رهژی بهرد

угостить¹³ [y-gas^b-t^bit^b]

сов. угосту́, угости́шь, угости́т;

мн. угости́м, угости́те, угостя́т;

прош. угости́л, угости́ла

میوان داری کردن

угости́ть (чем) обе́дом نانی

نیوه رۆ دانه میوان

удáрить¹³ [y-dá-r^bit^b] сов.

удáрю, удáришь; прош. удá-

рил, удáрила لییدن، لیخستن

удáрить (кого) соба́ку له

سه گد دان

удáрнить (что) мяч ного́й به

په له توپ دان

удиви́ться¹³ [y-d^bit^b-it^btsa]

сов. удиви́лось, удиви́шься,

удиви́тся; мн. удиви́мся, уди-

ви́тесь, удиви́тся; прош. уди-

ви́лся, удиви́лась سه ر

سوورمان

оте́ц удиви́лся, что сын ráно

прие́хал домо́й پاوك سه ری

سوورمان، له بهر نه وهی کوره کهی

زوو گهراوه مانی

удóбно [y-dóbná] нареч.

باش، به ئاسوده یی، به رهحه تی

УЖЕ

удóбно лежа́ть [сиде́ть] به

باشی [به رهحه تی] پال که وتن

[دانیشن]

мне здесь удо́бно ئه ز لی ره

ههست به ئاسوده یی ده کهم

удо́бно ли спроси́ть? ده توانم

پرسیار بکهم؟

удово́льствие³ [y-da-vól^b-

-stv^bn-je] с, удово́льствия

رهزامه ندی

рабо́тать в саду́ с удово́льст-

внем به رهزامه ندی له باخدا

کار کردن

я с удово́льствием к вам приду́

من به خووشی دیمه لاتان

уе́дешь, уе́ду см. уе́хать

уе́хать¹³ [y-je^b-xat^b] сов.

уе́ду, уе́дешь, уе́дег; мн. уе́дем,

уе́дете, уе́дут; прош. уе́хал,

уе́хала چوون، کوچ کردن

уе́хать (куда) в дере́вню بو

لادی چوون

уе́хать (куда) домо́й بو مانی

چوون

мо́й брат уе́хал отды́хать на

бра́м بو پشتوودан چۆ

سه ره ده ری

уже́ [y-je^b] нареч.

ئیدی،

ئییدی

УЖИ

он уже уехал **ئەو ئېدى چوو**

он уже взрослый **ئەو ئىدى گەورەيە**

уже наступила зима **ئېدى زستان [دا] هات**

уже поздно **ئېدى درەنگە**

уже пять часов **ئېدى كات ژمىر پىنجە**

ужин¹ [у-жин] *м.* ўжина; *мн.* ўжины, ўжинов **نانى ئىوارە، شىف**

вкусный ужин **نانى ئىوارەى بە تام**

ужинать¹² [у-жы-нат¹] *не-сов.* ўжинаю, ўжинаешь; *прош.*

ужинал, ужинала **شىف**

كرون [خوارن]، نانى ئىوارە **خواردن**

я уже ужинал **من نانى ئىوارەم خوارد**

узкий⁸ [у-к^бий] *прил.* ўзкая, ўзкое; *мн.* ўзкие **تەسك، تەنگە**

узкая улица **شە قامى تەسك**

узкие брѳки **پانتۆلى تەنگە**

платье стало узко **كراسە گە تەسك بوو**

узнáть¹³ [уз-нáт^б] *сов.* узнáю, узнáешь; *прош.* узнáл, узнáла **پى حەسین، ناسیين**

УКР

У

я сразу узнал своего друга детства **من يە كسەر**

هاورى سەردەسى مندالى خۆم ناسیوه [ناسكر]

2. **زانیين دەنگو**

узнáть (*что*) новости **باس زانیين [حەسیان]**

уйдѳшь, уйдѳ см. уйтѳ

уйтѳ¹³ [уй-т^би] *сов.* уйдѳ, уйдѳшь, уйдѳт; *мн.* уйдѳм,

уйдѳте, уйдѳт; *прош.* ушѳл, ушлá **1. دەرچوون، رۆیشتن**

уйтѳ (*откуда*) из дѳма **له مان دەرچوون**

пѳезд ушѳл полчасá назáд **شەمەندەفەر نیو سەعات لەمەوبەر چوو**

2.: уйтѳ (*куда*) на пѳенсию **خانە نشین بوون**

3. **پیشکەوتن**

часы ушли^á вперед **كات ژمىر پیشکەوت**

|| *ср.* ухѳдѳть

укра́сить¹³ [у-крá-с^бит^б] *сов.* укрáшу, укрáсишь, укрáсит;

мн. укрáсим, укрáсите, укрáсят; *прош.* укрáсил, укрáсила **جووان كردن، رازاندنەوه، خەملاندن**

УЛЕ

украсить (что) дом [у́лицу]

رازاندنه‌وی مال [شه‌قام]

украсить (чем) фла́гами [цвета́-

ми] به ئالا [به گول]

خه‌ملاندن

улетéть¹³ [у-л^b-и-т^bét^b] сов.

улечу́, улети́шь, улети́т; *мн.*

улети́м, улети́те, улети́ят;

прош. улети́л, улети́ла

فرين چوون

пти́ца улети́ла

بالنده فری

چوو

у́лица² [у'-л^b-и-ца] *ж.*, у́лицы;

мн. у́лицы, у́лиц

شه‌قام

гла́вная у́лица го́рода

شه‌قامی سه‌ره‌کی شار

он живёт на у́лице Герцена

ئەو له شه‌قامی گیرسینه‌دا

ده‌ژی

он шёл по у́лице Лénина

ئەو به شه‌قامی لénин دا چوو

в старом городе много узких

у́лиц

له شاری كوون دا

شه‌قامی ته‌سه‌ك زورن

уложіть¹³ [у-ла-жы́т^b] сов.

уложу́, уложи́шь, уложи́т; *мн.*

уложи́м, уложи́те, уложи́ат;

прош. уложи́л, уложи́ла 1.

УМЕ

нoвандن, хе‌овандн, رازاندن

уложіть (кого) ребѣнка спать

مندان نواندن [رازاندن]

2. دانان

уложіть (что) вѣщи в чемодан

شتوومه‌ك له باولین نان, هورمور

كرنه جه‌مه‌دان

улۇचितь¹³ [у-лۇч^b-шыт^b]

сов. улۇчшу, улۇчшишь; *прош.*

улۇчшил, улۇчшила

چاك

کردن, باش کردن

улۇचितь (что) рабóту

كار چاك کردن

улыбáться¹² [у-лы-бá-ца]

несов. улыба́юсь, улыба́ешься;

прош. улыба́лся, улыба́лась

پین كه‌نین, كه‌نین

он рѣдко улыба́ется

ئەو

كه‌م پین ده‌كه‌نین

ум¹ [ум] *м.*, умá

ژبير, هوش

он счита́ется челове́ком боль-

шого умá

ئەو به مروؤفیتی

ژبير ده‌ژمبیرری

умѣн *см.* умный

уменьшитель¹³ [у-м^bѣн^b-шыт^b]

сов. умень́шу, умень́шишь;

прош. умень́шил, умень́шила

كه‌م کردن

умэньшитъ (*что*) скóрость

خَيْرایی کهم کردن

умерéть¹³ [у-м^би-р^бét^б] *сов.*

умрú, умрéшь, умрёт; *мн.* умрём, умрéте, умрúт; *прош.*

úмер, умерла, مردن, مرن,

كوچي دوايي کردن

умерéть (*от чего*) от болéзни

[от гóлода] له بهر نه خوښی

[له برسان] مردن

он úмер ئەو مرد

он úмер как геро́й ئەو وه كو

پالنه وانيتك مرد

умéть¹² [у-м^бét^б] *несов.*

умéю, умéешь; *прош.* умéл,

умéла توانين، کارن

он умéет (*что делать*) писáть

ئهو تواناي [читáть, плáвать]

نووسيني [خويندنه وهی،

مه له وانى] کردنى ههيه

úмный⁶ [úм-ный] *прил.* úм-

ная, úмное; *мн.* úмные; *кр. ф.*

умён, умна́, úмно (*и* умно́); *мн.*

умны́ (*и* úмны) زيرهك،

زرنيگ

úмный человек مروفي زيرهك

она́ умна́ и красíва ئەو

زيرهك و جوانه

умрéшь, умрú *см.* умерéть

умывáться¹² [у-мы-ва́-ца]

несов. умывáюсь, умывáешься;

прош. умывáлся, умывáлась

دهم و چاو شووشتن

умывáться úтром [вéчером]

به يانی [ئيواره] دهم و چاو

شووشتن

ребéнок умывáется сам

مندال به خوئی دهم وچاوی

خوئی دهشاو

универма́г¹ [у-н^би-в^бир-ма́к]

м, универма́га; *мн.* универма́ги,

универма́гов كوگای

[بازرگانی] گشتی

купíть плáтье в универма́ге

له كوگای گشتی دا كراس

كرين

универма́г «Москва́» нахо́дится

на Лéнинском проспéкте

كوگای گشتی «مؤسكو»

ده كه ويته شه قامی لينينسكى

университéт¹ [у-н^би-в^бир-

-с^би-т^бét] *м,* университéта;

мн. университéты, универси-

тéтов زانكو

Москóвский госудáрственный

университéт и́мени М. В. Ло-

монóсова زانكوئی مؤسكوئی

УПА

دەوڵەتتى بە ناوى م. ف.
لۆمۆنۆسۆڤە

له поступитъ в университет
زانكۆدا وەرگیران

он окончил университет
ئەو زانکۆی تەواو کرد

он учится в Университете
дружбы народов имени Патри-

са Лумумбы ئەو لە زانکۆی
دۆستایەتتى مێللەتان بە ناوى

патрис لۆمۆمبادا دەخوینى
упасть¹³ [y-pás^bt^b] сов. упа-

дѹ, упадѣшь, упадѣт; мн. упа-

дѣм, упадѣте, упадѹт; прош.

упа́л, упáла кەوتن، كەوتن
упасть (куда) в яму كەوتنە

قۆرتەوہ
упасть на спину كەوتنە

سەرپشت
кни́га упáла на́ пол

پەرتووكت كەوتن سەر زەوى
[ئەردى]

|| ср. па́даты

употребить¹³ [y-pa-tr^bи-

-б^bи́т^b] сов. употреблю́, упот-

УСИ

بە کار ھێنان، بە کار بردن،
خەبتاندىن، ەمەلاندىن

упражнѣние³ [y-п्राж-н^bѣ-
-н^bи-йѣ] с, упражнѣния; мн.

упражнѣния, упражнѣний
راھێنان

трудо́е [лѣгкое] упражнѣние
راھێنانى گران [ئاسان]

ра́ботать упражнѣние
راھێنان کردن

урожа́й¹ [y-ра-жа́й] м, уро-

жа́я; мн. урожа́и, урожа́ев
بە ڕەھەم، بەر

урожа́и карто́феля [пшени́цы]
بە ڕى پەتاتە [گەنم]

собрáть хоро́ший урожа́и
بە ڕىكى باش كۆ كردنەوہ

уро́к¹ [y-ро́к] м, уро́ка; мн.
уро́ки, уро́ков

وانە
учи́ть уро́к

уро́к ру́сского языка́ [физики]
وانەى زمانى ڕووسى [فيزيك]

уси́лие³ [y-c^bи́-л^bи-йѣ] с,
уси́лия; мн. уси́лия, уси́лий

توانا، ھىز، زورى
сдѣлать уси́лие над собо́й

زورى لە خوۆ کردن
приложи́ть все уси́лия
ھەموو توانای خوۆ بە کار ھێنان

УСЛ

усло́вия³ [у-сло́-в^би-йа] *мн.*,
усло́вий; *ед.* усло́вие с, усло́-
вня 1. **بار، حال، حه‌وال**
خوبشنة усло́вия для рабо́ты
بارى چاكى كار كردن

2. **مه‌رج**
усло́вия зада́чи **مه‌رجى كار**
услы́шать¹³ [у-слы́-шат^б]
сов. услы́шу, услы́шишь; *прош.*
услы́шал, услы́шала
گوئى راگرتن، گوئى گرتن،
گوهدان

услы́шать (*что*) му́зыку
گوئى له ئاواز راگرتن
услы́шать (*что*) но́востн
گوئى له ده‌نگه و باس گرتن
|| *ср.* слы́шать

успе́ть¹³ [у-сп^бéт^б] *сов.* ус-
пе́ю, успе́ешь; *прош.* успе́л,
успе́ла **پى راگه‌يشتن**
успе́ть (*что сделать*) вы́пол-
нить рабо́ту в срок **له كاتى**
خوى دا ئيش به جى هينان
успе́ть (*куда*) к по́езду **به**
شه‌مه‌نده‌فه‌ر راگه‌يشتن

успе́х¹ [у-сп^бéх] *м.*, успе́ха;
мн. успе́хи, успе́хов
سه‌ره‌وته‌ن، پيشدا چوون،
پيشكه‌وته‌ن

УСТ

добы́ться успе́хов **وه‌ده‌ست**
هينانى سه‌ره‌وته‌ن
как ва́ши успе́хи? **پيشدا**
چوونتان چۆنه‌?

успе́шно [у-сп^бéш-на] *нареч.*
به سه‌ره‌وته‌ووئى
успе́шно окóнчить шкóлу **به**
سه‌ره‌وته‌ووئى قوتا‌بخانه‌ ته‌واو
كردن

успе́шно учи́ться **به**
سه‌ره‌وته‌ووئى خوئندن

успоко́иться¹³ [у-спа-ко́-и-
ца] *сов.* успоко́юсь, успоко́-
ишься; *прош.* успоко́ился, ус-
поко́илась **كر**
هيمن كردن، ره‌حه‌ت بوون
مندال
سه‌ره‌وته‌ووئى

успоко́йтесь, пожа́луйста, не
волну́йтесь **هيمن بن تكايه**
نيگه‌ران مه‌بن

уста́в¹ [у-ста́ф] *м.*, уста́ва;
мн. уста́вы, уста́вов **بريار**
[نه‌سيحه‌ت] نامه

уста́в па́ртии **بريار**
[نه‌سيحه‌ت] نامه‌ى پارتنى

устано́вить¹³ [у-ста-па-
-в^би́т^б] *сов.* устано́влю́, уста-
но́вишь, устано́вит; *мн.* уста-

УСТ

новим, установите, установят;
прош. установил, установила I.

دروست کردن

2. پیک هینان

установить (*что*) экономические связи с соседними странами
 له گهل وولاتانی دراوستیدا

په یوهندی ئابوری پیک هینان

устать¹³ [у-стат^b] *сов.* устану, устанешь, устанет; *мн.* устанем, устанете, устанут;
прош. устал, устала ماندوو

بوون، وهستان

устать (*что делать*) ждать
 له بهر چاوهری کردن ماندوو
 بوون

устать (*от чего*) от тяжелой работы
 له بهر کاری گران
 ماندوو بوون

я устал من نهز وهستیام، من
 ماندوو بووم

устный⁶ [ус-ный] *прил.* устная, устное; *мн.* устные

زارهکی، سه رزار، نه زبه ر

устный ответ وهلامی زارهکی

устный перевод وه رگیرانی

زارهکی

устная речь قسهی سه رزار

устроить¹³ [у-стро-ит^b] *сов.*

УТО

устрою, устроишь; *прош.* устроил, устроила I.

ریک خستن

устроить (*что*) праздник

جهژن ریک خستن

устроить (*что*) свои дела

کاری خو ریک خستن

2. دامه زراندن

устроить (*кого*) ребенка в детский сад

مندال له باخچهی

مندالان دا دامه زراندن

уступить¹³ [ус-ту-п^bит^b] *сов.*

уступлю, уступишь, уступит;

мн. уступим, уступите, уступят;

прош. уступил, уступила

دان

уступить (*что*) место в трамвае

له ترامشای چی دان

утвердить¹³ [ут-в^bер-д^bит^b] *сов.*

утвержу, утвердишь, утвердит;

мн. утвердим, утвердите, утвердят;

прош. утвердил, утвердила

راستاندن،

ته سدیق کردن

утвердить (*что*) план работы

پلانی کار راستاندن

утонуть¹³ [у-та-н^bут^b] *сов.*

утону, утонешь; *прош.* утонул,

утонула

утонуть (*где*) в море [в реке]

خنکان

УТР

له ناو دهريا [رووبار] دا خنكان

útro³ [út-*pa*] *c*, útra; *mn.*

útra, utr سبه، سدر له

به يانی، سبهينه

встать в семь часов утра له

کات ژميری حهوتی سدر له

به يانی له خه وههستان

рабóтать с утра до вечера

کار کردن له سبهينتوه تا ئيواره

دóброе утро! به يانی

[سبهينه] باش!

úтром [út-*ram*] *нареч.* به

سبهينه، به به يانی

úтром éхать на рабóту به

سبهينه چوونه سدر کار

утиóг¹ [y-*t*^búk] *m*, утиóгá; *mn.*

утиóгí, утиóгóв ئوتوو، ئوتی

электрический утиóг ئوتووы

کارهبايی

гладить плáтье горячим утю-

гóм كراس له ئوتووы گهرم

دان

нагреть утиóг ئوتوو گهرم

کردن

ухáживать¹² [y-xá-*жy*-*vat*^b]

несов. ухáживаю, ухáживаешь;

прош. ухáживал, ухáживала I.

هاريكاری کردن

УЧА

У

ухáживать (за кем) за большým

نهخۆش هاريكاری کردن

2. گوی پی دان

ухáживать (за чем) за цветáми

گویی به گول دان

úxo³ [ú-*xá*] *c*, úxa; *mn.* úши,

ушэй, ушáм, úши, ушáми, (об)

ушáх

گویی، گوھ

говори́ть на́ уxo

له گویی

چرپاندن

у меня бо́лит úxo

من گویم

دیشی

уходíть¹² [y-xá-*d*^bít^b] *несов.*

ухожú, ухóдишь, ухóдит; *mn.*

ухóдим, ухóдите, ухóдят;

прош. ухóдил, ухóдила

چوون، دهر كه وتن

уходíть (куда) домóй

چوونه

مال

уходíть (откуда) с рабóты

له کار دهر كه وتن

|| *ср.* уйтí

учáствовать¹² [y-*ч*^bás-*тва*-

-vat^b] *несов.* учáствую, учáст-

вуешь; *прош.* учáствовал,

به شدار بوون،

به شداری کردن، تهف بوون

учáствовать (в чём) в соревнó-

УЧА

вáнни له ملانی دا به شدار بوون

учáствовать (в чём) в вѳборах
له هه لېژاردن دا به شداری
کردن

учáстие³ [y-чáс-т^bи-йе] с,
учáстия, тк. ед. تهف بوون،
به شدار بوون

приня́ть учáстие в вѳборах
له هه لېژاردن دا به شداری بوون

учáсток¹ [y-ч^báс-тáк] м,
учáстка, учáстку, учáсток,
учáстком, (об) учáстке; мн.
учáстки, учáстков 1. پارچه
учáсток земли پارچه زوی
2. بهش

избирáтельный учáсток
بهشی هه لېژاردن
3. بهش

вáжный учáсток рáботы
بهشی گرنگی کار کردن
учáщийся⁷ [y-ч^bá-ш^bш^bнй-
-с^bá] м*, учáщегося; мн.* учá-
щися, учáщихся، قوتابی،
شاگرد

учáщийся срѳдней шкóлы
قوتابی قوتابخانهی ناوهنجی
мой сын — учáщийся
کورم
شاگرده

УЧЕ

учѳба² [y-ч^bó-ба] ж, учѳбы,
тк. ед. خویندن، فیر بوون،
هین بوون

политіческая учѳба
خویندنی رامیاری
гóды шкóльной учѳбы

سالانی خویندنی قوتابخانه
начáть [закóнчить] учѳбу
خویندن دهست ین کردن
[ته واو کردن]

учѳбник¹ [y-ч^bѳб-н^bнк] м,
учѳбника; мн. учѳбники, учѳб-
ников په رتووك، كتیب

шкóльный учѳбник
کتیبی
قوتابخانه یی

учѳбник рúсского языка
په رتووکی زمانی رووسی
учіть урóк по учѳбнику
وانه

له كتیب خویندن
учѳбный⁶ [y-ч^bѳб-ный] прил.
учѳбная, учѳбное; мн. учѳбные:

учѳбный год
سائی خویندن
высшее учѳбное заведѳние
ناموژگای به رزی خویندن

ученик¹ [y-ч^bи-н^bнк] м*,
ученика, ученику, ученика,
учеником, (об) ученике; мн.*

ученикі, учеников، شاگرد،
قوتابی

УЧЕ

ученик Серёжа Соколов
 قوتابی سیریۆژه سو کۆلۆف
 он ученик пятого класса

ئهو قوتابی پۆلی پینجه مه
 учёный⁶ [y-ч^bó-ный] м*, учё-
 ного; мн.* учёные, учёных

زانای زانیار
 советский учёный
 سوؤفیه تی

работы известных учёных
 کاری زانیانی به ناوبانگه
 мой брат — учёный
 برام

زانایه
 училище³ [y-ч^bii-л^bи-ш^bш^be]
 с, училища; мн. училища, учил-

лиц
 خویندنگه، زانستگه
 военное училище
 زانستگهی
 جهنگی

моя сестра учится в педагогическом училище
 خوشکم له
 خویندنگهی
 ئاماده کردنی

مامۆستایان دا ده خوینی
 учитель¹ [y-ч^bii-т^bил^b] м*,
 учителя; мн.* учителя, учитель-

лэй
 مامۆستا، سه یدا
 школьный учитель
 مامۆستای قوتابخانه

учитель русского языка
 مامۆستای زمانی رووسی

УЧИ

У

учительница² [y-ч^bii-т^bил^b-
 -н^bи-ца] ж, учительницы; мн.*
 учительницы, учительниц

مامۆستای ئافرهت، مامۆستا
 ژن
 школьная учительница

مامۆستای ئافرهتی قوتابخانه
 учительницу зовут Елена Ва-
 сільевна
 مامۆستا ناوی ئیلینا

فاسیلیئێشنایه
 учить¹² [y-ч^biiт^b] несов. учу,
 учишь, учит; мн. учим, учите,
 учат; прош. учил, учила 1.

هین کردن، فێر بوون
 учить (кого) детей [взрослых]

مندال [گهوره] فێر کردن
 учить (чему) музыке
 موسیقا
 فێر بوون

учить (что делать) писать
 نووسین هین بوون
 له ئەزبهه کردن
 2.

учить^Δ (что) стихотворение
 هۆنраوه له ئەزبهه کردن
 учить^Δ (что) уроки
 وانه فێر
 بوون

|| ср. научить
 учиться¹² [y-ч^bii-ца] несов.

учусь, учишься, учится; мн.
 учимся, учитесь, учатся; прош.

УЧИ

учи́лся, учи́лась خویندن،

فیر بوون

учи́ться (где) в школе له

قوتابخانه دا خویندن

учи́ться (чему) ру́сскому языку

خویندنی زمانی روسی

у́чишь *см.* учи́ть

у́чишься *см.* учи́ться

учрежде́ние³ [у-ч^bр^bи-жд^bé-

-н^bи-йе] *с.* учрежде́ния; *мн.* уч-

режде́ния, учрежде́ний ده زگا

нау́чное учрежде́ние ده زگی

زانستی

рабо́тать в учрежде́нии له

ده زгада کار کردن

учу́ *см.* учи́ть

учу́сь *см.* учи́ться

ушёл *см.* уйті

у́ши *см.* ўхо

ушла́ *см.* уйті

Ф

фа́брика² [фа́-бр^bи-ка] *ж.*

фа́брики; *мн.* фа́брики, фа́брик

کارخانه

рабо́тать на фа́брике له

کارخانه دا کار کردن

ФЕВ

стро́ить фа́брики и заво́ды

کارخانه و کارگه دروست

کردن

фа́кт¹ [фа́кт] *м.* фа́кта; *мн.*

фа́кты, фа́ктов پروودان،

راستی، فاکت

фа́кты исто́рии پروودانی

میژوویی

прове́рить фа́кты فاکت

تاقی کردنه وه

приво́дить фа́кты راستی

هیئان

факульте́т¹ [фа-кул^b-т^béт]

м. факульте́та; *мн.* факульте́-

ты, факульте́тов زانستگه

он у́чится на исто́рическом

факульте́те ئەو له

زانستگه میژوویی دا ده خویننی

фа́мیلیя² [фа-м^bи́-л^bи́-йа]

ж. фа́милли; *мн.* фа́милли,

фа́милли نازناو، ناوی

خیزانی، فامیلیا

как твоя́ фа́мیلیя? نازناوی

تۆ چیه؟

мо́я фа́мیلیя Петро́в [Петро́ва]

فамیلیای من پیترۆفه

февра́ль¹ [ф^bи-вра́л^b] *м.*

февра́ля, *тк. ед.* رەشه مه،

شووات، فبرایه ر

ФИЗ

февраль — второй месяц года

شوبات — دووهمین مانگی ساله

февраль — последний месяц

شوبات — زمی روسкой

دوامانگی زستانی روسه

|| см. январь

физика² [ф^bи-з^bи-ка] ж, фii-
зики, тк. ед. فیزیک

изучать физику فیزیک

خواندن

мой дядя — учитель физики

مامی من — ماموستا فیزیکه

физический⁸ [ф^bи-з^bи-ч^bи-
-ск^bий] прил. физическая,

физическое; мн. физические

1. فیزیکی

физические свойства پهسنی

[خاصیهت، خوړوو] فیزیکی

2. به دهنی

физическая сила توانای

به دهنی

физкультура² [ф^bис-кул^b-
-ту^b-ра] ж, физкультуры, тк.

ед. و ورزش

развитие физкультуры и спорта

в стране له وولاتدا

ورزشی به ده نی پیش خستن

фильм¹ [ф^bил^bм] м, фiiльма;

мн. фiiльмы, фiiльмов فیلم

ФОТ

фильм о природе [о детях]

فیلم ده رباره ی سروشت [مندالان]

смотреть фильм فیلم نورین

флаг¹ [флак] м, флага; мн.

флаги, флагов ډالا، به یداخ

государственный флаг نالای

میری

поднять флаг ډالا هه ل برین

флот¹ [флот] м, флота

военно-морской флот هیزی

کهشتی گه ل هیزی

служить во флоте جه نگی ده ریایی

کهشتی گه لدا خزمهت کردن له

форма² [фор-ма] ж, формы;

мн. формы, форм I. شپوه،

Земля имеет форму шара له وم

شپوهی زهوی خړه

2. جبل و بهرگه

форма одежды شپوهی جبل

و بهرگه

фотографировать¹² [фа-та-

-гра-ф^bи-ра-ват^b] несов. фото-

графировую, фотографируешь;

прош. фотографировал, фото-

графировала وینه گرتن

вчера нас фотографировали

دوینمی وینه یان گرتین

ФОТ

фотографія² [фа-та-грá-ф^б-и-йа] *ж.*, фотографіи; *мн.* фотографіи, фотографій

وینده، فوته گرافیا

цветная фотографія وینده ی
رهنگا و رهنگا

заниматься фотографіей له
فوته گرافیادا کار کردن

фронт¹ [фронт] *м.*, фронта

به ره

находиться на фронте له

به ره ی شهرда بوون

фрукты¹ [фрук-ты] *мн.* фрук-

тов میوه، میوه، فیتی

свежие [сухйе] фрукты

سیوه ی تازه [ووшда]

есть фрукты سیوه خوарدن

футбол¹ [фут-бóл] *м.*, футбó-

ла, *тк. ед.* فوتبول

играть в футбол به فوتبول

یاری کردن [لیستن]

X

харáктер¹ [ха-рáк-т^би-р] *м.*,
харáктера; *мн.* харáктеры, ха-
рáктеров

خوورهوشت، خووروو

XBA

сильный харáктер خورووی

به هییز

человéк с харáктером سروقی

به خوورهوشت

характерística² [ха-рак-

-т^би-р^би-с-т^би-ка] *ж.*, характе-

рística; *мн.* характерística,

характерístик پهسن نامه

характерística ученика

پهسن نامه ی شناگرد

дать характерística

پهسن نامه دان

хвалить¹² [хва-л^би-т^б] *несов.*

хваляю, хва́лишь, хва́лит; *мн.*

хва́лим, хва́лите, хва́лят;

прош. хва́лил, хва́лила

ستایش کردن، مه تیج کردن،

پهساندن

хвалить (кого) друга [учителя,

ученика] هاوری [ماسوستا،

قوتابی] ستایش کردن

хвалить (за что) за смéлость

نازایی ستایش کردن

хватать¹² [хва-тáт^б] *несов.*

хватáю, хватáешь; *прош.* хва-

тáл, хватáла

گرتن

хватать (что) пáлку [кáмень]

دار [بهرد] گرتن

|| *ср.* схватить

ХВА

хв́атит¹³ [хв́а-т'ит] сов.

безл.:

у меня не хв́атит времени

закóнчить рабóту

کاتم نی یه،
که کار ته واو بکهم

хвост¹ [хвост] м, хвостá;

мн. хвосты́, хвостóв

كله،
دیل

дл́инный [корóткий] хвост

کلکی دریژ [کورت]

пти́чий хвост

کلکی بالنده

хвост самолéта

کلکی [پاشی]

فرق که

хі́мия² [х'и-м'и-йа] ж, хі-

мин, тк. ед.

کیمیا

уче́бник хі́мии

په رتووکی

کیمیا

изучáть хі́мию

کیمیا

خویندن

хі́трый⁶ [х'и-т'рый] прил.

хі́трая, хі́трое; мн. хі́трые;

кр. ф. хитéр, хитра́, хітро;

мн. хітры

فیلباز،

ده له ك باز، ده له ك باز

хі́трый челове́к

سرقوی

فیلباز

хлеб¹ [хл'еп] м, хле́ба I.

نان

ХОД

бéлый [чéрный] хлеб

نانی

سی [رهش]

кусóк хле́ба

پارچه [پاروو]

نان

2. ده غل و دان

урожа́й хле́ба

ده غل و دانی

نانی

се́ять хлеб

دان چاندن

собира́ть хлеб

ده غل و دان

کو کردنه وه

ход¹ [хот] м, хо́да; мн. хо́ды,

хо́дов I.

جوولانه وه، هاتوو

چوون

ход собы́тий

جم و جۆل

[جوولانه وهی] رووداو

2. سووران

ход часóв

سوورانی

ході́ть¹² ⇌ [ха-д'ит'б] не-

сов. хожу́, хо́дишь, хо́дит; мн.

хо́дим, хо́дите, хо́дят; прош.

хо́дил, хо́дила I.

رۆیشتن،

چوون

ході́ть ме́дленно [бы́стро]

هیدی [خیرا] رۆیشتن [چوون]

ході́ть (куда) на рабóту

[в

магази́н] کار

[سهر]

[کوۆا]

2. کار کردن، سووران

часы́ хо́дят ве́рно

سهعات به

ХОЖ

چاکی و راستی دمسوری [کار ده کات]

3. له بهر بوون

ходить (в чём) в старом [новом]

пальто پالتوی کونی

[تازه] له بهر دایه

хожу см. ходи́ть

хозяйство³ [ха-з^bай-ства] с,

хозяйства ئابوری

народное хозяйство ئابوری

نه ته وایه تی

сельское хозяйство ئابوری

کشتو کالی

хоккей¹ [хак-к^bей] м, хок-
кея, тк. ед. هۆکی، چۆگن، هۆل

играть в хоккей هۆکی کردن

холодильник¹ [ха-ла-д^bил^b-
-ник] м, холодильника; мн.

холодильники; холодильников

سه هۆلдан، به فریک، سارنج

хранить мясо в холодильнике

له سه هۆلдан گوشت پاراستن

холодно [хó-ла-диа] нареч. 1.

سار، سارد

на улице холодно ئاو شه قام

سارده

зимой очень холодно زستانه

زۆر ساره

ХОР

2.: мне холодно من سه رنامه، نه ز سه رما دکه م

холодныйⁿ [ха-лód-ный]

прил. холодная, холодное; мн.

холодные سار، سارد

холодный день [вéter]

روژی [باي] سارد

холодная погода ئاو و

هه وای سارد

хор¹ [хор] м, хора; мн. хоры

(и хоры), хоров دهسته ی

گورانی بیتان، تیپی گورانی و

موسيقا

народный хор تیپی گورانی

و موسيقای میلی

хор русской песни تیپی

گورانی و موسيقای رووسی

хороший⁸ [ха-рó-ший] прил.

хорошая, хорошее; мн. хоро-

шне; кр. ф. хорош, хороша,

хорошо; мн. хороши

باش، پاك، چاك، خوش

хороший дом خانووی چاك

[خوش]

хороший отдых پشوودانی

باش

хорошая песня گورانی

خوش

хорошó [ха-ра-шó] 1. нареч.

چاك، باش، پاك

учи́ться хорошó

باشى

خویندن

здесь óчень хорошó

نیره زهف

[زور] باشه

2.: хорошó, что вы пришл́и

باش بوو، كهوا ئیوه هاتن

хотéть¹² [ха-т^bé-т^b] несов. хо-

чú, хóчешь, хóчет; *мн.* хот́им,

хот́ите, хот́ят; *прош.* хотéл,

хотéла

خواستن، ویستن

хотéть (чего) ча́ю [кóфе]

ویستنی چا [قاوه]

хотéть (чего) мі́ра

ناشتی

خواستن

хотéть (что делатъ) пнѣть [есть]

خواردنه وه [خواردن] خواستن

что вы хот́ите сказа́ть?

ده تانه وی چه بلین؟

|| *ср.* захотéть

хотéться¹² [ха-т^bé-ца] несов.

безл.:

ему́ хóчется пнть

نهو تینوووه

мне хотéлось бы погово́рить с

ва́ми

من ویستم له گه لتان

қсе бкем, мен дخواست дгел

ته قسه بکهм

хот́я [ха-т^bá] союз

لی،

له گه́ل ئه وهی، باوه کو،

ئه گه رجی

я се́йчас приду́, хот́я мне óчень

не́когда

من ئیستا ده هیتم،

ئه گه رجی وه ختم نی یه

он хот́я и ча́сто болéл, но

уч́ился хорошó

ئه گه رجی

ئهو زور جار نه خو́ш

ده كهوت، به لام چاکى خویند

хóчет, хочú *см.* хотéть

хран́ить¹² [хра-н^bйт^b] несов.

хран́ю, хран́ишь; *прош.* хран́ил,

хран́ила

1. парастн, ههَل گرتن، دانان

хран́ить (что) молоко́ в холо-

дильни́ке

دا [سارنج] دا

شیر دانان

2.: хран́ить в па́мяти

له پییری خوډا هیشتن

худóжественный⁶ [хú-дó-

-жы-ств^bин-ный] *прил.* худó-

жественная, худóжественное;

мн. худóжественные

هونه ری

худóжественный фильм

فیلمی هونه ری

ру́сская худóжественная лите-

рату́ра

ویژهی هونه ری

رووسی

ХУД

художник¹ [ху-дóж-н^bик] *м**, художника; *мн.** художники, художников
 هونه رسه ند
 выставка произведённых советских художников
 نيشانگای هونه رسه ندانی
 هونه رسه ندانی
 سوڤيه تى

И. Е. Репин — великий русский художник
 ئى. ئى. رېپين — هونه رسه ندی مه زنى ئى
 روس

худой⁶ [ху-дóй] *прил.* худая, худое; *мн.* худые, *барик*, ژار

худой человек
 مرۆڤى زه عيف
 хуже [ху-жэ], *خه راپترين*, *خه راپتر*

погода сегодня хуже, чем вчера
 ئا و هه وای ئه سرو له
 دوینى خه راپتره

большому сегодня ещё хуже
 ئه سرو نه خووش ئیدی خه راپتره

Ц

цветы¹² [цв^bи-с^bт^bи] *несов.* (1 и 2 л. не употр.), цветёт; *прош.* цвёл, цвела

ЦЕЛ

пешкоутен, گۆل دان, کوليله دان

сад цветёт
 باخ ده پشکووى
 весной всё кругом цветёт
 به هارى ده ورو بهر هه سوو
 کوليله ده دا

цвет¹ [цв^bет] *м*, цвета; *мн.* цвета, цветов
 رهنگه

красный [синий, зелёный, жёлтый, чёрный, белый] цвет
 رهنگى سوور [شين، سهوز، زهرد، رهنش، سپى]

цветной⁶ [цв^bит-но́й] *прил.* цветная, цветное; *мн.* цветные
 رهنگا و رهنگه

цветной фильм
 فيلمى رهنگا و رهنگه

цветные карандаши
 خامه ي رهنگا و رهنگه

цветок¹ [цв^bи-то́к] *м*, цветка, цветку, цветок, цветком, (о) цветке; *мн.* цветы, цветов
 گۆل، کوليله

красный цветок
 گۆلى سوور

собирать цветы в лесу
 له بيشه دا گۆل کوو کردنه وه

целовать¹² [цы-ла-ва́т^b] *несов.* целую, целуешь; *прош.* целовал, целовала

ЦЕЛ

ماچ کردن، پاچ کرن، رامۆسان
целовать (кого) ребёнка в щёку

کوئمی مندال ماچ کردن

цѣлый⁶ [цѣ-лый] прил. цѣлая,
цѣлое; мн. цѣлые; кр. ф. цел.
цѣла, цѣло; мн. цѣлы

هه سوو، پر

вѣпить цѣлый стакан молока
ئیسکلانیکی پر له شیر خواردنه وه

ждать цѣлый час [день] يه ك [دنه]

كات ژمیئر [رۆژیکه] چاوه ری
بوون

цель¹ [цэл^b] жс, цѣли; мн.
цѣли, цѣлей ئامانج، ئارمانج،
مه رام، مه بهست

высокая цель жизни

ئامانجی به رزی زیان

идти к цѣли چوون به ره وه
ئامانج

ставитъ перед собой цель

ئارمانج له به ردهم خوۆ دازان

цена² [цы-на] жс, цены, ценѣ,
цену, ценой, (о) ценѣ; мн. цены,
цен نرخ، به ها

цена билета — двадцать копѣек

نرخي بيليت بيست کوپتیکه

цѣнный⁶ [цѣн-ный] прил.
цѣнная, цѣнное; мн. цѣнные

به نرخ

ЦИФ

Ц

ценная книга په رتووکی به
نرخ

центр¹ [цэнтр] м, цѣнтра

ناوه راست، ناوه ند، ناوچه

он живѣт в цѣнтрѣ города

ئهو له ناوه راستی شاردا
دهژی

быть в цѣнтрѣ вниманія له

نیو گوئی پی دان دا بوون

центральный⁶ [цын-трал^b-
ный] прил. центральный, центр-
альное; мн. центральный 1.

ناوچه یی، گشتی، سه ره کی،
ناوه ند

улица Горького — центральный

улица Москвы شه قامی

شه تامیکی گشتی گۆری

سوۆسکوۆیه

2. گشتی، ناوه ند، سه ره کی

центральный газѣта

رۆژنامه ی سه ره کی و گشتی
[ناوه ند]

цирк¹ [цырк] м, цѣрка; мн.

цирки, цирков سپړك

московский цирк سپړكی

موۆسکوۆیی

артист цирка هوڼه ربه زدی

سپړك

цифра² [цыф-ра] жс, цифры;

ЦЫП

мн. ціфры, цифр ژماره
 рѳмские ціфры [I, II, ...] [I, II, ...] ژماره کانی رۆمانی
 цыплёнок¹ [цы-пл^бо-нак] м*, цыплёнка, цыплёнку, цыплёнка, цыплёнком, (о) цыплёнке; мн.* цыплята, цыплят
 فروج، جووجک
 ма́ленький цыплёнок فرووجی بچووک
 корми́ть цыплят جووجکه
 دان دان

Ч

чай¹ [ч^бай] м, ча́я (чаю), چا
 предл. в чае, в чаю چا
 зелёный [чёрный] чай چای
 سهوز [رهش]
 пить чай چا خواردنهوه
 пригото́вить чай چا
 ئاساده کردن
 ча́йник¹ [ч^бай-н^бик] м, ча́йника; мн. ча́йники, ча́йников
 چادان، کتلی، قوری
 электрѳческий ча́йник کتلی
 کارهبابی
 кни́ятить во́ду в ча́йнике چا
 له کتلی دا کۆلانندن

ЧАС

час¹ [ч^бас] м, ча́са, предл. (о) ча́се, в ча́се, в часу́; мн. часы́, часо́в کات ژمییر، سهعات، کات
 ждать це́лый час کات ژمییریکی
 تهواو چاوهریح کردن
 кото́рый час? سهعات [کات] چه نده؟
 сейча́с два [три, четы́ре] часа́ ئیستا سهعات دووه [سه یه، چواره]
 сейча́с пять [шесть..., двена́дцать] часо́в نهو کات ژمییر
 پیئنجه [شهشه...، دوازدهیه]
 часы́ заня́тий کات ژمییری
 وانه
 в до́брый час! له کاتی
 خیر دا [به]!
 ча́сто [ч^бас-та] нареч. زۆر جار، زهف جار، گه له ک
 ча́сто встреча́ться زۆر جار
 [به زۆری] یه کتر دیتن
 ча́сто ходи́ть в теа́тр زهف
 جار چووئه شانۆ
 ча́сть² [ч^бас^бт^б] ж, ча́сти; мн. ча́сти, частѳйи, частя́м; ча́сти, частя́ми, (о) частя́х I.
 بهش، پارچه، کهرت
 ча́сть я́блока پارچه یه ک سیو

ЧАС

делить на части بهش بهش

[پارچه پارچه] کردن

2. نه ندام

части тела: руки, ноги, голова

نه ندامانی تن: دست، پیچ،

سه ر

3. پار

книга состоит из двух частей

په رتووک بریتیه له دوو پار

часы [ча-сы] тк. мн. часо́в,

часам, часы́, часами, (о) часа́х

كات ژمير، ساعات

ручные [стенные] часы́

كات ژميرى دست [ديوار]

часы́ идут [стоят]

كات ژمير كار ده كا [وهستاوه]

проверить часы́

كات ژمير راست کردن

чашка² [ч^bаш-ка] ж, ча́шки;

мн. ча́шки, ча́шек, ча́шкам,

ча́шки, ча́шками, (о) ча́шках

كوپ، كاس

чашка ча́ю [кофе]

كوپى چا [قاوه]

выпить ча́шку ча́ю [молока́]

كوپيڤ چا [شير] خواردنه وه

налить чай в ча́шку

چا له كوپ کردن

мыть ча́шки

كوپ شووشتن

ЧЕЛ

чегó см. что

чей [ч^bей] мест. м, чьего́,

чьему́, чей (чьего́), чьим, (о)

чьём; чь я ж, чьей, чьей, чью,

чьей (чьёю), (о) чьей; чь ё с,

чьего́, чьему́, чьё (чьего́), чьим,

(о) чьём; мн. чь и, чьих, чьим,

чьи (чьих), чьи́ми, (о) чьи́х

هه كئى

чей это карандаш?

ئه وه

خامه يه هه كئى يه؟

чья это тетрадь?

ئه وه په راوى

чьё это пальто?

ئه وه پالتوى

чьи это книги?

ئه وه

په رتووکی کئین؟

человéк¹ [ч^bи-ла-в^béк] м,*

человéска; мн.* лю́ди, люде́й,

лю́дям, люде́й, людьми́, (о)

лю́дях

ژاده سيزاد، مروقي،

كدهس

весёлый человек

مروقي

رووخوش

нас было́ во́семь человек

ئيمه ههشت كدهس بووين

человéческий⁸ [ч^bи-ла-в^bé-

-ч^bи-ск^bий] прил. челове́чес-

кая, челове́ческое; мн. чело-

ЧЕМ

| | |
|---|---|
| вѣческіе | سرقوی،
ثاده میزادی،
ثاده میزادیتی |
| человѣческій ум | هوش
ثاده میزاد [ی] |
| человѣческое общество | کۆمه‌لی سرقوایه تی،
مه‌روان
جهماعه تا |
| чем [ч ^b ем] I союз | له |
| эта кни́га лу́чше, чем та | ئەو
کتیبه له‌وی چاکتره |
| чем бо́льше, тем лу́чше | هەر
چه‌ند زیاتر بئی، چاتره |
| чем [ч ^b ем] II сл. что I | |
| чѣм [ч ^b ѣм] сл. что I | |
| чемодан ¹ [ч ^b и-ма-дан] м, | |
| чемодана; мн. чемоданы, чемо-
данов | باولی |
| большо́й [мале́нькій] чемодан | باولی گه‌وره [بچووک] |
| положи́ть ве́щи в чемодан | شتووومه‌ک له نیو باولی نان |
| чему́ сл. что I | |
| че́рез [ч ^b ѣ-р ^b ѣс] предлог с | |
| виш. п. I. (через что) به | ناو دا، ناورا |
| он е́хал че́рез го́род | ئەو به
ناو شاردا تیپه‌ری |
| 2. (когда) | له‌دوای، پاش |

ЧЕР

| | |
|--|---|
| принимáть лека́рство че́рез час | له‌دوای سه‌عاتیك ده‌رمان
خواردن |
| че́рез год он верне́тся на ро-
дину | ئەو پاش ساله‌کی
ده‌گه‌ر یته‌وه نیشتمان |
| черни́ла [ч ^b ир-п ^b и-ла] тк. | |
| мн. черни́л, черни́лам, черни́-
ла, черни́лами, (о) черни́лах | مه‌ره‌که‌ب |
| че́рные [си́ние] черни́ла | سه‌ره‌که‌بی ره‌ش [شین] |
| писа́ть черни́лами | به
مه‌ره‌که‌ب نووسین |
| че́рный ⁶ [ч ^b ѣр-ный] прил. | |
| че́рная, че́рное; мн. че́рные | ره‌ش |
| че́рный костю́м | گه‌ستومی |
| есть че́рный хле́б | ره‌ش
نانی ره‌ش
خواردن |
| пи́ть че́рный ко́фе | |
| хвара́дنه‌وه‌ی قاوه‌ی ره‌ش [واته
قاوه‌ی بی شییر] | |
| черти́ть ¹² [ч ^b ир-ти́т ^b] несов. | |
| черчу́, че́ртишь, че́ртит; мн. | |
| че́ртим, че́ртите, че́ртят; прощ. | |
| черти́л, черти́ла | وینه‌کردن،
کیشان |

ЧЕР

чертіть (что) лінійю **هیل کیشان**

чертіть (что) план гóрода **نه خشه کیشانی پالانی شار**

черчѣние³ [ч^bир-ч^bѣ-н^bи-нѣ] **وینه**
с, черчѣння, тк. ед.

урок черчѣння **وانه‌ی وینه کردن**

чѣстный⁶ [ч^bѣс-ный] *прил.*
чѣстная, чѣстное; *мн.* чѣстные;

кр. ф. чѣстен, чѣстна, чѣстно;
мн. чѣстны **پاك، راست**

чѣстный человек **مرۆقی راست [دلپاك]**

чѣстный труд **کاری پاك [راست]**

чѣстное слово **به نابروو و ناموس [م]**

честь² [ч^bес^bт^b] *ж.* чѣсти,
тк. ед. **نابروو، ناموس، بنددی**

честь семьи **نابرووی خیزان، ناموسا خیزان**

дѣло чѣсти **کاری ناموسی**

четвѣрг¹ [ч^bит-в^bѣрк] *м.*
четвѣрга, четвѣргу, четвѣрг,

четвѣргом, (о) четвѣргѣ **پینج شه‌مه**

ходіть в кио́ по четвѣргам

ЧЕТ

به پینج شه‌مان چوونه سینده‌ما
чѣтверо [ч^bѣт-в^bи-ра] *числ.*

четвѣрых, четвѣрым, четвѣрых,
четвѣрыми, (о) четвѣрых

چوار کەس
ко мне подошли чѣтверо

چوار کەس نیزیکی من بوونه‌وه
у меня чѣтверо дете́й **من**

چوار مندالم هه‌نه
чѣтвѣртый¹¹ [ч^bи-тв^bѣр-тый]

прил. чѣтвѣртая, чѣтвѣртое;
мн. чѣтвѣртые **چواره‌م، چواره‌مین**

сего́дня чѣтвѣртое ию́ля **ئه‌مڕۆ چواری [چواره‌م رۆژی]**

مانگی گه‌لاویژه

чѣтверть² [ч^bѣт-в^bи-р^bт^b] *ж.*
чѣтверти **چاره‌گ، چاریگ، چاره‌گیگ**

он вы́пил три чѣтверти літра
молока́ **ئه‌و سه‌ی چاره‌گی بوتله‌**

شیر خواره‌وه

сейча́с чѣтверть восьмо́го **ئه‌یستا هه‌وت و چاره‌گه**

он пришѣл домо́й без чѣтвер-
ти пять **ئه‌و له‌ سه‌عات پینج**

چاره‌گ که‌مدا هاته‌وه مانی
четыре¹¹ [ч^bи-ты-р^bи] *числ.*

четыре́х (4) **چوار، چار (؛)**

ЧЕТ

прошлѡ четы́ре го́да چوار سال به سهر چوو

билѣт сто́ит четы́ре копейки

نرخى بيليت چوار كويپكه

мы ви́делись всего́ четы́ре

ра́за نيمه تهنيا چوار جار

يه كترمان ديوه

четы́реста¹¹ [ч^bи-ты-р^bи-ста]

числ. четы́рехсо́т (400) چوار سهد (٤٠٠)

سهد (٤٠٠)

на собра́нии бы́ло бо́лее четы́-

рѣхсо́т человек له جفاتي دا

له چوار سهد كس زياتر

هه بوون

четы́рнадцать¹¹ [ч^bи-ты́р-

-на-цаг^b] числ. четы́рнадцати

(14) چارده، چوارده (١٤)

встрѣтятся че́рез четы́рна-

дцать лет له پاش چوارده سال

له پاش چوارده سال

يه كتر بينين

поезд прихѡдит че́рез четы́р-

надцать мину́т شه مه نده فدر

له دواى چوارده خولهك

دى

число́³ [ч^bис-ло́] с, числа́;

мл. чи́сла, чи́сел, чи́слам,

чи́сла, чи́слами, (о) чи́слах 1.

ژماره

цѣлые чи́сла ژماره ى راست

ЧИС

че́тные чи́сла ژماره ى جووت،

ژمارا نه جووت

2. به روار

закѡнчить рабѡту к пѣрвому

числу́ [сентяб́ря] يو يه كى

ئه يلول كار ته و او كردن

встрѣтятся в пѣрвых чи́слах

ию́ля له سه ره تاي مانگى

گه لاويژدا تووشى يه كتر بوون

[راستى يهك و دوو هاتن]

чи́стить¹² [ч^bи́с^b-т^bит^b] не-

сов. чи́щу, чи́стишь, чи́стит;

мл. чи́стим, чи́стите, чи́стят;

прош. чи́стил, чи́стила پاك

كردن

чи́стить (что) ѡбувь پيالو

پاك [تهمز] كردن

чи́стить (что) карто́фель

په تاته پاك كردن

чи́стый⁶ [ч^bи́с-ты́й] прил.

чи́стая, чи́стое; мл. чи́стые 1.

پاك، خاو ین

чи́стая посу́да [оде́жда]

نامانى [جلى] خاو ین

чи́стые ру́ки دهستى پاك

2. سامان، پاك

чи́стое не́бо ناسمانى سامان

чи́стый лист бума́ги كاغه زى

پاك [له سهر نه نووسراو]

ЧИТ

читальный⁶ [ч^bи-тáл^b-ный] *прил.* читальная, читальное; *мн.* читальные
 ھۆلى خویندنه وه
 читальный зал ھۆلى خویندنه وه
 читатель¹ [ч^bи-тá-т^bил^b] *м.* читателя; *мн.* читатели, читателей
 خوینده وار
 читатели «Литературной газеты» ھۆلى خوینده وارانی رۆژنامه یی و یتزه یی
 книга для маленьких читателей ڤرتووک بۆ خوینده وارانی
 ڤچووک [بۆ مندالان]
 в читальном зале много читателей له ھۆلى خویندنه وه دا
 خوینده وار زۆرن
 читать¹² [ч^bи-тáг^b] *несов.* читаю, читаешь; *прош.* читал, читала
 خویندنه وه، خوهندن
 читать (что) письмо نامه ھۆلى خویندنه وه
 читать (что) доклад راپۆرت ھۆلى خویندنه وه
 || *ср.* прочитать
 чіщу *см.* чістить
 член¹ [чл^bен] *м.** члена; *мн.** члены, членов
 ئەندام

ЧТО

Ч

член профсоюза ئەنداسی
 ڤه کیتی ڤیشه کاران
 вступить в члены партии بوون به ئەنداسی ڤارتی
 что [што] I *мест.* чего, чему, что, чем, (о) чём چه
 что случилось? چه رووی
 да?، چه قهومی؟
 что это? ئەشه چه؟
 чего тебе налить: чаю или кофе? چه بۆ تو یتکه م :
 ча ڤан قاوه? ڤا ڤان قاوه?
 Сергей! — Что? — سيرگئی! —
 چه?
 чем больше, тем лучше
 چند زهف بی، ئەوهنده باشتره
 что [што] II *союз* که واء، که
 он сказал, что придёт сегодня вечером ئەو گوئی، که واء
 ئیواره دیت
 хорошо, что все это поняли باشه، که واء ههسو له وه
 گه یشتن
 чтобы, чтоб *союз* که، که واء، تاوه کو
 я хочу, чтобы все были свободными и счастливыми
 من ئاره زوو ده که م، که واء

ЧТО

همو سه ره بست و به خته وهر
 بن
 он говорил громко, чтобы все
 слышали **ئهو به دهنگيكي**
 بهرز قسه ي کرد، تاوه کو
 همو گوي يان لي بي
что-нибудь [што-н^bи-бут^b]
 мест. чего-нибудь, чему-ни-
 будь, что-нибудь, чем-ни-
 будь, (о) чем-нибудь، شتيك،
 تشتهك
 знаете ли вы что-нибудь об
 этом? **ئايا ئيوه شتيك ده باره ي**
من ده زانن؟
 он вам что-нибудь сказал?
 ئهو هيچ شتيكي به ئيوه گوت؟
что-то [што-та] нареч.
 شتيك، كه مييك، هنهك، پيچهك
 мне что-то нездоровится
 شتيك نارهحه تم ده كات، هنهكي
 نه كديف خوشم
 я что-то ничего не помню
 نازانم بق به هيچ شتيك
 نايه تدوه يادم
чувство³ [ч^bу-с-тва] с, чув-
 ства; мн. чувства, чувств
 هست
 органы чувств **ئه نداماني**
 هست

ЧУЛ

чувство гордости за свою Ро-
 дину **ههستي شانازي به**
 نيستمانی خو کردن
чувствовать¹² [ч^bу-с-тва-
 -ват^b] несов. чувствую, чув-
 ствуешь; прош. чувствовал,
 чувствовала **ههست کردن**
чувствовать (что) боль
 هست به ئيش کردن
чувствовать себя хорошо [пло-
 хо] **ته ندروستيم باشه [خه راپه]**
 как вы себя чувствуете?
 ته ندروستيتان چونه؟
 || ср. почувствовать
чудесный⁶ [ч^bу-д^bес-ный]
 прил. чудесная, чудесное; мн.
 чудесные **خوش، سه ير**
 сегодня чудесная погода
 ئه سرو ئاو و ههوا خوشه
 у него чудесный голос **ئهو**
 دهنگي زور خوشه
чужой⁶ [ч^bу-жой] прил. чу-
 жая, чужое; мн. чужие:
 взять чужую вещь **شتي**
خه لك بردن
 в доме были чужие люди
 له ساتي دا خه لكي بياني هه بوون
чулок¹ [ч^bу-лок] м, чулка,
 чулку, чулок, чулком, (о) чул-

ЧУТ

кѣ; *мн.* чулки, чулок, чул-
кám, чулки, чулка́ми, (о) чул-
ка́х гۆرهوی، گۆریه، گوره
тѣплые чулки гۆرهوی
گهره

дѣтские [жѣнские] чулки

گۆرهوی مندالانه [ژنان]

носить чулки گۆرهوی له پین
کردن

надеть чулки گۆرهوی له
پین کردن

снять чулки گۆرهوی
داکهندن

чуть [ч^bут^b] нареч.

هه نديك، هه نهك، كه ميک

он чуть не упал هه نديك
مابوو بکهوئ

чьего *см.* чей

чьей *см.* чей

чьих *см.* чей

Ш

шаг¹ [шак] *м.* шага (шагу);

мн. шаги, шагов ههنگاو،
كاش

сделать несколько шагов впе-
рѣд [назад, вправо, влево]

ШАХ

Ш

چه ند ههنگاو ید به رهو پیشه وه
[پاشه وه، لای راست، لای
چهپ]

идти быстрым шагом به
ههنگاوی خیراتر چوون

ша́пка² [ша́п-ка] *ж.* ша́пки;

мн. ша́пки, ша́пок, ша́пкам,
ша́пки, ша́пками, (о) ша́пках
кало، کوئوس، کوم

зімняя ша́пка کالوی زستانی

надеть ша́пку کالو لهسه ر
نان، کوئوس دان سه ری خو

снять ша́пку کالو داکهندن
[ئییخستن]

ша́р¹ [шар] *м.* ша́ра; *мн.*

ша́ры, ша́ров خه كه، گدۆك
возду́шный шар بالۆن، توپی

ههوا

земно́й шар خه كه ی زهوی

ша́рф¹ [шарф] *м.* ша́рфа; *мн.*

ша́рфы, ша́рфов شال، شال
گردن، مل پیچ

я́ркий ша́рф شالی رهنگه گهش

надеть ша́рф شال بهستن
[له بهر کردن]

снять ша́рф شال داکهندن
[ئییخستن]

ша́хматы [ша́х-ма-ты] *тк.*

мн. ша́хмат, ша́хматам, ша́х-

ШАХ

маты, ша́хматами, (о) ша́хматах

играть в ша́хматы

شه ترهنج

ياری

شه ترهنج

ша́хта² [ша́х-та] *жс*, ша́хты;

мн. ша́хты, шахт

рабóтать в ша́хте

له كاندا

كار كردن

спуститься в ша́хту

چوونه

[ناف] كانه وه، كه تنه قولپي

ша́шки [ша́ш-к^би] *тк. мн.*

ша́шек, ша́шкам, ша́шки, ша́шками,

(о) ша́шках

играть в ша́шки

دامه گهمه

كردن، دامه ليستن

швэйный⁶ [шв^бэй-ный] *прил.*

швэйная, швэйное; *мн.* швэйные

рабóтать на швэйной фábрике

له كارخانه ي دوورمانيدا كار

كردن

купить швэйную машину

ما كينه يه كي دوورمان ي كرين

шёл *см.* идтi

шёлк¹ [шóлк] *м*, шёлка; *мн.*

шелка́, шелко́в

ئاوريشم،

هاورمش

шёлковый⁶ [шóл-ка-вый]

прил. шёлковая, шёлковое;

ШЕС

мн. шёлковые

ئاوريشم ي،

ئى هه رموش

шёлковос плáтье

كراسى

ئاوريشم

шёлковые чулки

گوريه ي

هه رموش

шэ́пот¹ [шó-пат] *м*, шэ́пота,

тк. ед. *пسته* *пسته*، *چرپه*

چرپ

ше́птать¹² [шы-птáт^б] *несов.*

ше́пчу́, шéпчешь, шéпчет; *мн.*

ше́пчем, шéпчете, шéпчут;

прош. шептáл, шептáла

چرپاندن،

پسه پس كردن

он шептáл нá ухо

ئهو له

گوپي چرپاند

шерстяной⁶ [шыр-ст^би-ной]

прил. шерстяная, шерстяное;

мн. шерстяные

پي خورى،

پي هري

шерстяной шарф

شالى خورى

[هري]

шерстяное плáтье

كراسى

هري [خورى]

шестна́дцать¹¹ [шы-сна́-

-цаг^б] *числ.* шестна́дцати (16)

شازده، شانزه (۱۶)

журнал сто́ит шестна́дцать

ШЕС

копéек [نرخى] گۆفاریك
شازده كو پييكه

шестóй¹¹ [шыс-тóй] числ.

шестáя, шестóе; *мн.* шесты́е
شه شه مين، شه شه مين

купить шестóй нóмер журнáла
«Октя́брь» ژماره‌ی شه شه مينی

«Октя́брь» رۆژنامه‌ی ئۆكتيابهر كرين
шесть¹¹ [шэс^bт^b] числ. ше-
сти́ (6) شهش (6)

это б́ыло шесть лет томú на-
зад ئه وه شهش سان

له مه ويه ر رووى دا

шестьдеся́т¹¹ [шыс^b-д^bи-
с^báт] числ. шестидеся́ти (60)

شيست (60)

моему́ отцу́ уже́ шестьдеся́т
лет ته مه نى بام شيست ساله

шестьсо́т¹¹ [шыс^b-со́т] числ.
шестисо́т (600) شهش سه د

(600)

в кни́ге шестьсо́т страни́ц
له كتیبدا شهش سه د لاپه ره
هه ده

ше́я² [шэ-йá] *ж.*, ше́и; *мн.*
ше́и, шей ستوو، ئه ستۆ،

краси́вая ше́я ئه ستۆى
گهردن، مل
جوان

ШКА

Ш

мыть ше́ю گهردن شووشتن
шил, ши́ла *см.* шить

шири́на² [шы-р^bи-пá] *ж.*
ширины́, *тк. ед.* پانايى،
به رينى

шири́на ко́мнаты پانايى
ژوور

шири́на тка́ни оди́н метр
به رينى [به رايى] پارچه [كالا]

يه ك مه تره

широ́кий⁸ [шы-ро́-к^bий]
прил. широ́кая, широ́кое; *мн.*

широ́кне فراوان، به رين، پان
широ́кне у́лицы شه قامى
فراوان

широ́кое пальто́ [пláтье]
پانتۆى [كراس] فش و فۆل

[به رين]

шить¹² [шыт^b] *несов.* шью,
шьёшь; *прош.* шил, ши́ла

دوورين
шить (*что*) пláтье [пальто́]

كراس [پانتۆ] دوورين
шить (*кому*) себе́ [ребёнку]

بوخۆ [مندال] دوورين
шить (*на чём*) на швэйной

ماشине به مه كينه‌ی
دوورسانى دوورين

шкаф¹ [шкаф] *м.* шка́фа;

ШКО

мн. шкафы, шкафов دۆلآب،
كهنتۆر، شكاف

книжный шкаф دۆلآبی
په رتووكان

шкаф для посуды دۆلآبی
قابان [ئامان]

повесить в шкаф пальто نه
كهنتۆردا پالتۆ ههڵ واسين
[دارداكرن]

школа² [шкó-ла] ж, школы;
мн. школы, школ

قوتابخانه، خویندنگه، فیرگه
начальная [средняя] школа

قوتابخانهی سه ره تایی [ناوهنجی]
поступить в школу كه تنه

قوتابخانه
خویندنگه

окончить школу خویندنگه
ته واو كردن

школьник¹ [шкóл^b-н^bик] м,*
школьника; мн.* школьники,

школьников قوتابی، شاگرد
советский школьник قوتابی

سوڤیه تی
школьный⁶ [шкóл^b-ный]

прил. школьная, школьное;
мн. школьные قوتابخانه بی

встреча со школьными друзьями
له گهڵ هاوری یانی
قوتابخانه دا په کتر دیتن

ШУМ

быстро прошлі школьные годы
سالانی قوتابخانه زوو ده رباز
بوون

шла, шло см. идти
шуба² [шү-ба] ж, шубы;

мн. шубы, шуб پالتۆی
فه روو، كورك

надеть шубу كورك له بهر
كردن

снять шубу پالتۆی فه روو
دا كه نندن

шум¹ [шум] м, шума; мн.
шумы, шумов دهنگه، دهنگه

دهنگه، دهنگه و ههرا
шум машины دهنگی ئوتومبیل

шум в зале دهنگه و ههرا
له نیو هۆлда

дети подняли шум مندالآن
کردیان به ههرا

шуметь¹² [шу-м^bét^b] несов.
шумлю, шумишь, шумит; мн.

шумим, шумите, шумят; прош.
шумел, шумела I. ههرا

کردن
дети шумят مندالآن ههرای
ده كهن

2. هاشه هاتن
лес шумит پیشه هاشهی

دیت

ШУТ

шутить¹² [шу-т^bит^b] *несов.*
шучу́, шутишь, шутит; *мн.*
шутим, шүгите, шүтят; *прош.*
шүтил, шүтила **گالته کردن،**
گهپ کردن

шутить (с кем) с детьмі
له گهل مندالان گالته و
گهپ کردن

шутить (над кем) над товари-
щем **گالته به هاوری کردن**
он любит шутить **ئهو چهز**
له گالته کردن دهکات

шутка² [шүт-ка] *жс*, шүтки;
мн. шүтки, шүток, шүткам,
шүтки, шүтками, (о) шүтках
راهوی خوش **گهپ، راهۆ، گالته،**
ههسهک **راهۆی خوش**
он сказа́л это в шүтку **ئهوی**
به گالته گوت

он не понимает шүток **ئهو**
له راهۆیان ناگا

шучу́ *см.* шутить

шьёшь, шью́ *см.* шить

Щ

щекá² [ш^bш^bи-ка] *жс*, ще-
кі; *мн.* щёки, щёк **کولم،**
گوننه، سورته

ЭКЗ

красные от мороза щёки **له**
سهرمانا کولم سور ههنگه ران
поцелова́ть в щёку **کولم**
ماچ کردن

щётка² [ш^bш^bот-ка] *жс*, щёт-
ки; *мн.* щётки, щётко́к, щёт-
кам, щётки, щётками, (о) щёт-
ках **فدچه**

зубная щётка **فدچهی ددانی**
щётка для обуви **فدچهی**
پیتلاوی

чи́стить щёткой обувь [одеж-
ду] **به فدچه پیتلاو [جل]**
پاک کردن

щей *см.* щи

щи [ш^bш^bи] *тк. мн.* щей,
щам, щи, щáми, (о) щах
شۆربا

щи из све́жей капу́сты

شۆربای که له می تازه
варить щи **شۆربا کولاندن**
есть щи **شۆربا خواردن**

Э

экза́мен¹ [эг-за-м^bин] *м*,
экза́мена; *мн.* экза́мены, экзá-
менов **تاقی کردنه وه،**
ئه زموون

ЭКО

трудный экза́мен تاقي

کردنه‌وهی سهخت [گران]

экза́мен по ру́сскому языку́

تاقي کردنه‌وهی زمانی رووسی

сдава́ть экза́мен ئەزموون دان

эконо́мить¹² [э-ка-но-м^bит¹⁴]

несов. эконóмлю, эконóмишь,

эконóмит; *мн.* эконóмим, эконо́-

но́мите, эконóмят; *прош.* эконо́-

но́мил, эконóмила خەرج نه

کردن، هێوشاندن

эконо́мить (*что*) де́нги پاره

هێوشاندن

экономі́ческий⁸ [э-ка-на-

-м^bй-ч^bи-ск^bий] *прил.* эконо-

мі́ческая, экономі́ческое; *мн.*

экономі́ческие ئابوری

экономі́ческие зако́ны یاسای

ئابوری

экску́рсия² [экс-ку́р-с^bи-йя]

ж. экску́рсии; *мн.* экску́рсии

экску́рсий گهشت، گهر

интерéсная экску́рсия

گهشتی خووش وسه‌یر

поéхать [пойти́] на экску́рсию

بو گهشت و گهران چوون

экспеди́ция² [экс-п^bи-д^bи-

-цы-йя] *ж.* экспеди́ции; *мн.*

экспеди́ции, экспеди́ций

ЭЛЕ

ئیراو [به گهشت و گهرانی

کوومه‌لیک کهس ده‌لین، که

بو مه‌بهستی کو کردنه‌وهی

زانیا‌ری یه یان بو شه‌ره]

нау́чная экспеди́ция ئیراوی

زانستی

эксплуати́ровать¹² [экс-плу-

-а-т^bй-ра-ваг^b] *несов.* эксплуа-

ти́рую, эксплуати́руешь; *прош.*

эксплуати́ровал, эксплуати́ро-

вала چه‌وساندن، که‌دا

خه‌لقی خووان

эксплуати́ровать (*что*) чу́жой

труд کاری خه‌لیکی دی

خواردن

электри́ческий⁸ [э-л^bик-

-тр^bй-ч^bи-ск^bий] *прил.* элек-

три́ческая, электри́ческое; *мн.*

электри́ческие ی... کاری‌بای

электри́ческий ток تیلی

کاره‌با

электри́ческая ла́мпочка

له‌مپای کاره‌بایی

электри́чество³ [э-л^bик-

-тр^bй-ч^bи-ства] *с.* электри́че-

ства, *тк. ед.* کاره‌با

провести́ электри́чество

کاره‌بای هێنان

электростáнция² [э-л^bик-

ЭНЕ

-тра-ста́н-цы-йа] *ж*, электроста́нции; *мн.* электроста́нции, электроста́нций

ئىستگه‌ى
كاره‌با

постро́ить электроста́нцию

بنيات‌ناني ئىستگه‌ى كاره‌با

эне́ргия² [э-н^бёр-г^би-йа] *ж*, эне́ргии, *тк. ед. 1.*

электри́ческая [механи́ческая] эне́ргия

هه‌يزى كاره‌بايى
[ميكانيكى]

использовать эне́ргию

هه‌يز به كار هه‌يانان

2.: у него́ мно́го эне́ргии

ئهو به جم و جوّله

эта *с.м.* это

эта́ж¹ [э-та́ш] *м*, этажа́,

этажа́, эта́ж, эта́жом, (об) эта́же; *мн.* эта́жи, эта́жэй

نهۆم، قاد، قه‌ت

пе́рвый [второ́й] эта́ж

يه كه‌م [دووهم]

дом в два [три] этажа́

خانوى دوو [سى] نهۆم

он жи́л на се́дьмом эта́же

ئهو له نهۆمى حدوته‌مدا ژيا

эти *с.м.* это́

эти́м *с.м.* это́т и это́

ЭФФ

Э

это́т¹⁰ [э-та́т] *мест. м*, это́-го; э́та *ж*, э́той; э́то *с*,

э́того; *мн.* э́ти, э́тих

ئهو، ئه‌وه، ئه‌وه، ئه‌وه

в это́м го́ду я око́нчил шко́лу

له‌م سا‌له‌دا من قوتا‌بخانه‌م ته‌واو كرد

это́т пла́н тру́дно вы́полнить

زوّر زه‌مه‌ته ئه‌ف پلا‌نه بيه‌ته جئ

я зна́ком с э́тим челове́ком

من ئه‌ف سروقه‌ ده‌ناسم

мо́й бра́т жи́вет на э́той у́лице

برام له‌م شه‌قامه‌دا ده‌ژئ

это́ был изве́стный арти́ст

ئهو هونه‌ربه‌نديكى به‌ناوبانگه‌ [ناودار] بوو

ка́к э́то случи́лось? ئهو

چۆن رووى دا؟

э́ти дома́ е́щё стро́ятся

ئهو خانوانه‌ هه‌شته‌ بينا ده‌ كرئ

э́ту *с.м.* это́т

эффе́ктивный⁶ [э-ф^бик-

-т^бив-ный] *прил.* эффе́ктив-ная, эффе́ктивное; *мн.* эффе́к-

ти́вные

كاره‌گر

эффе́ктивный спо́соб

هۆى

كاره‌گر

ЮБИ

Ю

юбилей¹ [йу-б^н-л^б-ей] *м.*,
юбилея; *мн.* юбилейн, юби-
леев یوبیله، جه ژنی [ساله یی]،
جه ژنی سهر سالئی
столетний юбилей театра

جه ژنی سهد ساله ی شانۆ

юбка² [йу-п-ка] *ж.*, юбки;
мн. юбки, юбок, юбкам, юбки,
юбками, (о) юбках تهنووړه،
شالكك، ناف ديړه

длинная [короткая] юбка
تهنووره ی در ډیژ [کورت]
на ней была узкая юбка

ناف ديړيکي کورتي له بهر کرد
بوو
شالك له بهر
نوسیت юбку
کردن

юг¹ [йук] *м.*, юга, *тк. ед.*
خواروو، باشووړ

мы поедем отдыхать на юг
ټيمه ټو پشوودان ده چينه
باشووړ

|| *см.* восток

южный⁰ [йуж-ный] *прил.*
южная, южное; *мн.* южные
... ی خواروو، ... ی باشووړ

Я

южный полюс تهوهره ی
باشووړ

|| *см.* восточный

юноша¹ [йу-на-ша] *м.*, юно-
ши; *мн.** юноши, юношей

لاو، گه نج، خورت
کراسивый юноша لاوی جووان
этому юноше лет двадцать
ټهو خورته تهمه نی بیست
ساله

юный⁰ [йу-ный] *прил.* юная,
юное; *мн.* юные لاو، گه نج
юные годы سالئی

[سهرده سی ی] لاو یتي
с юных лет я люблю читать
له تهمه نی گه نجیمه وه سن
ناره زووی خویندنه وه ده کم
ټهو هیژ он ещё очень юн
زور گه نجه

Я

я⁰ [йа] *мест.* меня, мне
меня, мною(й), (обо) мне

من، ټه من، ټه ز
я—рабочий ټه ز — کریکارم
я болен من نه خوشم
у меня много друзей من
هاوړیم زورن

ЯБЛ

ко мне пришёл товарищ

هاورېم هاته كنم [لام]
меня это интересует هه وهسم

له سدر نهوه
он незнаком со мной نهو

من نانسې
вам говорили обо мне له

لاي نيوه ده باره ي سن دووان
яблоко³ [йá-бла-ка] с, ябло-

ка; *мн.* яблоки, яблок سيو،

سيٹف

вкусное яблоко سيوي به تام

съесть яблоко سيٹف خواردن

в саду много яблок له باخدا

سيٹف زوره

явиться¹³ [йá-в^бй-ца] *сов.*

явлюсь, явишься, явится; *мн.*

явимся, явитесь, явятся; *прош.*

явился, явилась ئاماده بوون،

حازر بوون، هاتن

явиться (*куда*) на собрание

له كو بوونه وهدا ئاماده بوون

явление³ [йá-вл^бé-н^бй-е]

с, явления; *мн.* явления, яв-

лений رووداو

временное явление رووداوي

явление природы رووداوي

كاتي

خورسكي

ЯМА

Я

явлюсь *см.* явиться

являться¹² [йá-вл^бá-ца] *нес-*

сов. являюсь, являешься;

прош. являлся, являлась;

он является учеником средней

школы نهو قوتابي

قوتابخانه ي ناوه نجبي يه

он является членом партии

نهو نهنداسي پارتی يه

язык¹ [йá-зы́к] *м.* языка́,

языку́, язы́к, языко́м, (о) язы-

ке; *мн.* языки́, языко́в زمان،

زووان

литературный язык زمانى

ويژه يي

учить русский язык زمانى

رووسى فير کردن

владеть несколькими языками

چه ند زمانيك زانين

яйцо³ [йáй-цо́] с, яйца́; *мн.*

яйца́, яйц, яйцам, яйца, яйца-

ми, (о) яйцах هيټكه، هيټكه

куриное яйцо هيټكه ي

سريشكي

сварить яйцо هيټكه كولاندن

яма² [йá-ма] *ж.* ямы; *мн.*

ямы, ям چان، کون، قورت

глубокая яма چانى قوول

упасть в яму كه وتنه چانى

ЯНВ

январь¹ [jān-vār^b] *м.*, январь, *тк. ед.* کانوونی دووهم، ږیبه نډان، یه نډار
 первые [последние] дни январья
 ږوژانی یه کهم و [دوایی]
 یه ناوهر

в конце [начале, середине]
 январья له کوژایی [سه ره تایی،
 ناوه راستی] مانگی یه نډار
 с 1-го до 20-го январья له
 یه کی مانگی یه نډار تا بیستی
 сегодня 1-ое январья ئەسرۆ
 [ږوژئی] یه کهمی [مانگی]
 ږیبه نډانه

с январья по март له مانگی
 یه ناوهره وه هه تا مانگی مارت
 это было в январѣ له
 مانگی ږیبه نډانې بوو

в январѣ этого [прошлого,
 будущего] года له ږیبه نډانې
 ئەم سالهدا [له ږیبه نډانې
 سالی رابردوو، داهاتوودا]
 холодный январь ږیبه نډانې
 سارد

яркий⁸ [jār-k^bij] *прил.*
 яркая, яркое; *мн.* яркие
 ږووناک، ږهوشه
 яркое солнце ږوژئی ږوناک
 و ږهوشه

ЯЩИ

ясли [jās-l^bi] *тк. мн.*
 яслей, яслям, ясли, яслями,
 زارۆخانه، زارۆگه،
 (о) яслях مندازگه
 детские ясли زارۆگه،
 مندازگه

ясно [jās-na] *нареч.:*
 ясно говорить به زهلال قسه
 کردن
 мне стало ясно بۆم ږوون
 بۆوه

ясный⁶ [jās-nij] *прил.* яс-
 ная, ясное; *мн.* ясные 1.

ئاشکرا
 ясная цель ئاسمانجی
 ئاشکرا

2. ساف، سامان
 ясная погода ئاو و هه وای
 ساف [سافی]

ясное небо ئاسمانی سامان

ящик¹ [jā-sh^bsh^bnk] *м.*, ящи-
 ка; *мн.* ящики, ящиков

сандوق، چه کهمه جه
 почтовый ящик سندوقی
 پۆسته

ящик стола چه کهمه جه دی
 سیزی

ящик для обуви سندوقی
 پیتاوان

СОВЕТСКИЕ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИЕ РЕСПУБЛИКИ

Азербайджанская Советская Социалистическая Республика (Азербайджан)

كۆمارى ئازەربايجانى سۆڧىيە تى سۆشيالىست (ئازەربايجان) ئازەرى، ئازەرى

Армянская Советская Социалистическая Республика (Армения)

كۆمارى ئەرمەنىستانى سۆڧىيە تى سۆشيالىست (ئەرمەنىستان)

ئەرمەنى، ئەرمەنى

Белорусская Советская Социалистическая Республика (Белоруссия)

كۆمارى بېلاروسى سۆڧىيە تى سۆشيالىست (بېلاروسى)

بېلارۇس

Грузинская Советская Социалистическая Республика (Грузия)

كۆمارى گورجى سۆڧىيە تى سۆشيالىست (گورجىستان)

گورجى

Социалистическая Республика (Казахстан)

كۆمارى كازاخستانى سۆڧىيە تى سۆشيالىست (كازاخستان)

казах

Киргизская Советская Социалистическая Республика (Киргизия)

كۆمارى كىرگىزى سۆڧىيە تى سۆشيالىست (كىرگىزىيا)

كىرگىزى، كىرگىز

Латвийская Советская Социалистическая Республика (Латвия)

كۆمارى لاتفىيە سۆڧىيە تى سۆشيالىست (لاتفىيا)

لاتىشى

Литовская Советская Социалистическая Республика (Литва)

كۆمارى لىتوفىيە سۆڧىيە تى سۆشيالىست (لىتوفىيا)

لىتوفى

Молдавская Советская Социалистическая Республика

كۆماری (Молда́вия)
مەلداڧى يەى سۆڧىيە تى
سۆشپالىست (مەلداڧىيا)

مولداۋانىن مەلداڧى
Российская Советская Фе-
деративная Социалистическая
Республика (РСФСР)

كۆماری رووسى يەى فیدرالى
سۆڧىيە تى سۆشپالىست
русский رووسى

Таджикская Советская Со-
циалистическая Республика
(Таджикистан) كۆماری

تاجىكىستانى سۆڧىيە تى
سۆشپالىست (تاجىكىستان)
таджик тاجىكى

Туркменская Советская Со-
циалистическая Республика
(Туркмения) كۆماری

تور كىمە نىستانى سۆڧىيە تى
سۆشپالىست (تور كىمە نىستان)

تور كومان،
تور كومانى
туркмен

Узбекская Советская Соци-
алистическая Республика
(Узбекистан) كۆماری

ئۆزبە كىستانى سۆڧىيە تى
سۆشپالىست (ئۆزبە كىستان)
ئۆزبەكى узбек

Українская Советская Со-
циалистическая Республика
(Украина) كۆماری

ئۆ كىراىنەى سۆڧىيە تى
سۆشپالىست (ئۆ كىراىنا)
украинец ئۆ كىراىنى

Эстонская Советская Со-
циалистическая Республика
(Эстония) كۆماری ئىستونى

سۆڧىيە تى سۆشپالىست
(ئىستونىيا)
эстонец ئىستونى

КРАТКИЕ ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТАБЛИЦЫ РУССКОГО ЯЗЫКА

Условные сокращения Падежи

Им. — именительный Вин. — винительный
Род. — родительный Твор. — творительный
Дат. — дательный Предл. — предложный

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

1. Склонение существительных мужского рода

| Падежи | Вопросы | | Окончания | |
|--------|----------|----------|-------------------|--------------------|
| | | | Ед. число | Мн. число |
| Им. | кто? | что? | — | -ы, -и |
| Род. | кого? | чего? | -а, -я | -ов, -ев, -ёв, -ей |
| Дат. | кому? | чему? | -у, -ю | -ам, -ям |
| Вин. | *кого? | что? | как им. или *род. | как им. или *род. |
| Твор. | кем? | чем? | -ом, -ем, -ём | -ами, -ями |
| Предл. | (о) ком? | (о) чём? | -е | -ах, -ях |

| Падежи | Единственное число | | | | |
|---------------------|--------------------|--------------|------------|-------------|-------------|
| | Им. | а́втор | заво́д | но́ж | геро́й |
| Род. | а́втора | заво́да | ножа́ | геро́я | дождя́ |
| Дат. | а́втору | заво́ду | ножу́ | геро́ю | дождю́ |
| Вин. | *а́втора | заво́д | но́ж | *геро́я | дождь |
| Твор. | а́втором | заво́дом | ножом | гербе́м | дожде́м |
| Предл. | (об) а́вторе | (о) заво́де | (о) но́же | (о) геро́е | (о) дожде́ |
| Множественное число | | | | | |
| Им. | а́вторы | заво́ды | ножи́ | герои́ | дожди́ |
| Род. | а́второв | заво́дов | ноже́й | гербе́в | дожде́й |
| Дат. | а́вторам | заво́дам | ножа́м | геро́ям | дождя́м |
| Вин. | *а́второв | заво́ды | ножи́ | *гербе́в | дожди́ |
| Твор. | а́вторами | заво́дами | ножа́ми | геро́ями | дождя́ми |
| Предл. | (об) а́вторах | (о) заво́дах | (о) ножа́х | (о) геро́ях | (о) дождя́х |

* указывает на совпадение форм у одушевленных имен существительных мужского рода в родительном и винительном падежах единственного и множественного числа.

2. Склонение существительных женского рода

| Падежи | Вопросы | | Окончания | |
|--------|----------|----------|------------------------|-------------------------|
| | | | Ед. число | Мн. число |
| Им. | кто? | что? | -а, -я и без окончания | -ы, -и |
| Род. | кого? | чего? | -ы, -и | -ей, -й и без окончания |
| Дат. | кому? | чему? | -е, -и | -ам, -ям |
| Вин. | *кого? | что? | -у, -ю и без окончания | как им. или *род. |
| Твор. | кем? | чем? | -ой, -ей, -ёй, -(ь)ю | -ами, -ями |
| Предл. | (о) ком? | (о) чём? | -е, -и | ах, -ях |

| Падежи | Единственное число | | | | |
|--------|---------------------|--------------|-------------|--------------|-------------|
| Им. | страна́ | сестра́ | земля́ | власть | семья́ |
| Род. | страны́ | сестры́ | земли́ | власти́ | семьи́ |
| Дат. | стране́ | сестре́ | земле́ | власти́ | семье́ |
| Вин. | страну́ | сестру́ | землю́ | власть | семью́ |
| Твор. | страно́й | сестро́й | земле́й | властью́ | семье́й |
| Предл. | (о) стране́ | (о) сестре́ | (о) земле́ | (о) власти́ | (о) семье́ |
| | Множественное число | | | | |
| Им. | стра́ны | се́стры | зе́мли | вла́сти | се́мьи |
| Род. | стран | се́стр | земель | власте́й | се́мей |
| Дат. | стра́нам | се́страм | зе́млям | вла́стям | се́мьям |
| Вин. | стра́ны | *се́стр | зе́мли | вла́сти | се́мьи |
| Твор. | стра́нами | се́страми | зе́млями | вла́стями | се́мьями |
| Предл. | (о) стра́нах | (о) се́страх | (о) зе́млях | (о) вла́стях | (о) се́мьях |

* указывает на совпадение форм у одушевленных имен существительных женского рода в родительном и в винительном падежах только множественного числа.

3. Склонение существительных среднего рода

| Падежи | Вопросы | | Окончания | |
|--------|----------|----------|-----------|----------------------------------|
| | | | Ед. число | Мн. число |
| Им. | кто? | что? | -о, -е | -а, -я |
| Род. | кого? | чего? | -а, -я | -ев, -ей, -ий и без
окончания |
| Дат. | кому? | чему? | -у, -ю | -ам, -ям |
| Вин. | кого? | что? | как им. | как им. |
| Твор. | кем? | чем? | -ом, -ем | -ами, -ями |
| Предл. | (о) ком? | (о) чём? | -е, -и | -ах, -ях |

| Падежи | Единственное число | | | |
|--------|---------------------|---------------|------------|---------------|
| Им. | окно́ | де́рево | мо́ре | за́нятие |
| Род. | окна́ | де́рева | мо́ря | за́нятия |
| Дат. | окну́ | де́реву | мо́рю | за́нятию |
| Вин. | окно́ | де́рево | мо́ре | за́нятие |
| Твор. | окно́м | де́ревом | мо́рем | за́нятием |
| Предл. | (об) окне́ | (о) дере́ве | (о) мо́ре | (о) за́нятии |
| | Множественное число | | | |
| Им. | о́кна | де́ревья | мо́ря | за́нятия |
| Род. | око́н | де́рьев | мо́рей | за́нятий |
| Дат. | о́кнам | де́рвьям | мо́рям | за́нятиям |
| Вин. | о́кна | де́ревья | мо́ря | за́нятия |
| Твор. | о́кнами | де́рвьями | мо́рями | за́нятиями |
| Предл. | (об) о́кнах | (о) дере́вьях | (о) мо́рях | (о) за́нятиях |

4. Склонение существительных среднего рода на -мя

| Падежи | Вопросы | Единственное число | | |
|--------|----------|---------------------|---------------|---------------|
| Им. | что? | и́мя | вре́мя | зна́мя |
| Род. | чего? | и́мени | вре́мени | зна́мени |
| Дат. | чему? | и́мени | вре́мени | зна́мени |
| Вин. | что? | и́мя | вре́мя | зна́мя |
| Твор. | чем? | и́менем | вре́менем | зна́менем |
| Предл. | (о) чём? | (об) и́мени | (о) вре́мени | (о) зна́мени |
| | | Множественное число | | |
| Им. | что? | име́на | време́на | знаме́на |
| Род. | чего? | име́н | време́н | знаме́н |
| Дат. | чему? | име́нам | време́нам | знаме́нам |
| Вин. | что? | име́на | време́на | знаме́на |
| Твор. | чем? | име́нами | време́нами | знаме́нами |
| Предл. | (о) чём? | (об) име́нах | (о) време́нах | (о) знаме́нах |

5. Склонение существительных мать и дочь

| Падежи | Вопросы | Единственное число | | Множественное число | |
|--------|----------|--------------------|-------------|---------------------|-------------------|
| Им. | кто? | ма́ть | до́чь | ма́тери | до́чери |
| Род. | кого? | ма́тери | до́чери | матере́й | дочере́й |
| Дат. | кому? | ма́тери | до́чери | матеря́м | дочеря́м |
| Вин. | кого? | ма́ть | до́чь | матере́й | дочере́й |
| Твор. | кем? | ма́терью | до́черью | матеря́ми | дочеря́ми |
| Предл. | (о) ком? | (о) ма́тери | (о) до́чери | (о) мате-
ря́х | (о) доче-
ря́х |

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

6. Склонение прилагательных с твердой основой

| Падежи | Вопросы | Род | Окончания | | |
|--------|--|--|------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| | | | Ед. число | Вопросы | Мн. число |
| Им. | какой?
какая?
какое? | мужской
женский
средний | -ый,
-ой
-ая
-ое | какие? | -ые |
| Род. | какого?
какой?
какого? | мужской
женский
средний | -ого
-ой
-ого | каких? | -ых |
| Дат. | какому?
какой?
какому? | мужской
женский
средний | -ому
-ой
-ому | каким? | -ым |
| Вин. | *какого?
какой?
какую?
какое? | мужской
мужской
женский
средний | *-ого
-ый,
-ой
-ую
-ое | как им.
<i>или</i> *род. | как им.
<i>или</i> *род. |
| Твор. | каким?
какой?
каким? | мужской
женский
средний | -ым
-ой,
-ою
-ым | какими? | -ыми |
| Предл. | (о) каком?
(о) какой?
(о) каком? | мужской
женский
средний | -ом
-ой
-ом | (о) каких? | -ых |

| Падежи | Единственное число | | Множественное число | |
|--------|---|---|-----------------------------------|--|
| Им. | родно́й
но́вый
но́вый
но́вая
но́вое | брат
учени́к
дом
шко́ла
колесо́ | родны́е

но́вые | братья
ученики́
дома́
шко́лы
колеса́ |
| Род. | родно́го
но́вого
но́вого
но́вой
но́вого | братá
ученика́
до́ма
шко́лы
колеса́ | родны́х

но́вых | братьев
ученико́в
домо́в
шко́л
колес |
| Дат. | родно́му
но́вому
но́вому
но́вой
но́вому | брату́
ученику́
до́му
шко́ле
колесу́ | родны́м

но́вым | братья́м
ученика́м
домо́ам
шко́лам
колеса́м |
| Вин. | *родно́го
*но́вого
но́вый
но́вую
но́все | братá
ученика́
дом
шко́лу
колесо́ | *родны́х
*но́вых

но́вые | братьев
ученико́в
дома́
шко́лы
колеса́ |
| Твор. | родны́м
но́вым
но́вым
но́вой
но́вым | брато́м
ученико́м
до́мом
шко́лой
колесо́м | родны́ми

но́выми | братья́ми
ученика́ми
домо́ами
шко́лами
колеса́ми |
| Предл. | (о) родно́м
(о) но́вом
(о) но́вом
(о) но́вой
(о) но́вом | брате́
ученике́
до́ме
шко́ле
колесе́ | (о) родны́х

(о) но́вых | братья́х
ученика́х
домо́ах
шко́лах
колеса́х |

* указывает, что прилагательные, согласованные с одушевленными существительными, имеют форму винительного падежа, сходную с родительным падежом.

7. Склонение прилагательных с мягкой основой

| Падежи | Вопросы | Род | Окончания | | |
|--------|--|--|----------------------------|----------------------|----------------------|
| | | | Ед. число | Вопросы | Мн. число |
| Им. | какой?
какая?
какое? | мужской
женский
средний | -ий
-яя
-ее | какие? | -ие |
| Род. | какого?
какой?
какого? | мужской
женский
средний | -его
-ей
-его | каких? | -их |
| Дат. | какому?
какой?
какому? | мужской
женский
средний | -ему
-ей
-ему | каким? | -им |
| Вин. | какой?
*какого?
какую?
какое? | мужской
мужской
женский
средний | -ий
*-его
-юю
-ее | как им.
или *род. | как им.
или *род. |
| Твор. | каким?
какой?
каким? | мужской
женский
средний | -им
-ей
-им | какими? | -ими |
| Предл. | (о) каком
(о) какой?
(о) каком? | мужской
женский
средний | -ем
-ей
-ем | (о) каких? | -их |

| Падежи | Единственное число | Множественное число |
|--------|---|--|
| Им. | вечёрний по́езд
вечёрняя газéта
вечёрнее плáтье
домáшнее живóтное | вечёрние { поездá
газéты
плáтья
живóтные
домáшние |
| Род. | вечёрнего по́езда
вечёрней газéты
вечёрнего плáтья
домáшнего живóтного | вечёрних { поездóв
газéт
плáтьев
живóтных
домáшних |
| Дат. | вечёрнему по́езду
вечёрней газéте
вечёрнему плáтью
домáшнему живóтному | вечёрним { поездáм
газéтам
плáтьям
живóтным
домáшним |
| Вин. | вечёрний по́езд
вечёрнюю газéту
вечёрнее плáтье
домáшнее живóтное | вечёрние { поездá
газéты
плáтья
живóтных
* домáшних |
| Твор. | вечёрним по́ездом
вечёрней газéтой
вечёрним плáтьем
домáшним живóтным | вечёрними { поездáми
газéтами
плáтьями
живóтными
домáшними |
| Предл. | (о) вечёрнем по́езде
(о) вечёрней газéте
(о) вечёрнем плáтье
(о) домáшнем живóтном | (о) вечёрних { поездáх
газéтах
плáтьях
живóтных
(о) домáшних |

* указывает, что прилагательные, согласованные с одушевленными существительными, имеют форму винительного падежа, сходную с родительным падежом.

8. Склонение прилагательных с основой
на г, к, х, ж, ч, ш, щ

| Падежи | Вопросы | Род | Окончания | | |
|--------|--|--|---|----------------------|----------------------|
| | | | Ед. число | Вопросы | Мн. число |
| Им. | какой?
какая?
какое? | мужской
женский
средний | -ой, -ий
-ая
-ое, -е | какие? | -ие |
| Род. | какого?
какой?
какого? | мужской
женский
средний | -ого, -его
-ой, -ей
-ого, -его | каких? | -их |
| Дат. | какому?
какой?
какому? | мужской
женский
средний | -ому, -ему
-ой, -ей
-ому, -ему | каким? | -им |
| Вш. | какой?
*какого?
какую?
какое? | мужской
мужской
женский
средний | -ой, -ий
*-ого,
*-его
-ую
-ое, -е | как им.
или *род. | как им.
или *род. |
| Твор. | каким?
какой?
каким? | мужской
женский
средний | -им
-ой, -ей
-им | какими? | -ими |
| Предл. | (о) каком?
(о) какой?
(о) каком? | мужской
женский
средний | -ом, -ем
-ой, -ей
-ом, -ем | (о) каких? | -их |

| Падежи | Единственное число | |
|--------|---|--|
| Им. | дорогой портфель,
дорогая вещь,
дорогое одеяло,
дорогой товарищ, | хороший диван
хорошая книга
хорошее впечатление
хороший человек |
| Род. | дорогого портфеля,
дорогой вещи,
дорогого одеяла,
дорогого товарища, | хорошего дивана
хорошей книги
хорошего впечатления
хорошего человека |
| Дат. | дорогому портфелю,
дорогой вещи,
дорогому одеялу,
дорогому товарищу, | хорошему дивану
хорошей книге
хорошему впечатлению
хорошему человеку |
| Вин. | дорогой портфель,
дорогую вещь,
дорогое одеяло,
*дорогого товарища, | хороший диван
хорошую книгу
хорошее впечатление
*хорошего человека |
| Твор. | дорогим портфелем,
дорогой вещью,
дорогим одеялом,
дорогим товарищем, | хорошим диваном
хорошей книгой
хорошим впечатлением
хорошим человеком |
| Предл. | (о) дорогом портфеле,
(о) дорогой вещи,
(о) дорогом одеяле
(о) дорогом товарище, | (о) хорошем диване
(о) хорошей книге
(о) хорошем впечатлении
(о) хорошем человеке |

| Падежи | Множественное число | |
|--------|--|--|
| Им. | дорогие портфели,
дорогие вещи,
дорогие одеяла,
дорогие товарищи, | хорошие диваны
хорошие книги
хорошие впечатления
хорошие люди |
| Род. | дорогих портфелей,
дорогих вещей,
дорогих одеял,
дорогих товарищей, | хороших диванов
хороших книг
хороших впечатлений
хороших людей |
| Дат. | дорогим портфелям,
дорогим вещам,
дорогим одеялам,
дорогим товарищам, | хорошим диванам
хорошим книгам
хорошим впечатлениям
хорошим людям |
| Вин. | дорогие портфели,
дорогие вещи,
дорогие одеяла,
* дорогих товарищей, | хорошие диваны
хорошие книги
хорошие впечатления
* хороших людей |
| Твор. | дорогими портфелями,
дорогими вещами,
дорогими одеялами,
дорогими товарищами, | хорошими диванами
хорошими книгами
хорошими впечатлениями
хорошими людьми |
| Предл. | (о) дорогих портфелях,
(о) дорогих вещах,
(о) дорогих одеялах,
(о) дорогих товарищах, | (о) хороших диванах
(о) хороших книгах
(о) хороших впечатлениях
(о) хороших людях |

* указывает, что прилагательные, согласованные с одушевленными существительными, имеют форму винительного падежа, сходную с родительным падежом.

МЕСТОИМЕНИЕ

9. Склонение личных местоимений

| Падежи | Вопросы | Первое лицо | | Второе лицо | | Третье лицо | | |
|--------|----------|-------------|-----------|-------------|-----------|-----------------------|-----------------------|--------------|
| | | Ед. число | Мн. число | Ед. число | Мн. число | Мужской и средний род | Женский род | Мн. число |
| Им. | кто? | я | мы | ты | вы | он, онó | онá | онí |
| Род. | кого? | меня | нас | тебя | вас | его (у него) | ее (у нее) | их (у них) |
| Дат. | кому? | мне | нам | тебе | вам | ему (к нему) | ей (к ней) | им (к ним) |
| Вин. | кого? | меня | нас | тебя | вас | его (на него) | ее (на нее) | их (на них) |
| Твор. | кем? | мною (-ою) | нами | тобой (-ою) | вами | им (с ним) | ей, ею (с ней, с нею) | ими (с ними) |
| Предл. | (о) ком? | (обо) мне | (о) нас | (о) тебе | (о) вас | (о) нём | (о) ней | (о) них |

10. Склонение притяжательных и указательных местоимений

| Падежи | Притяжательные местоимения | | | | | |
|--------|----------------------------|-------------|--------------------------|-------------------------|-------------|--------------------------|
| | Мужской и средний род | Женский род | Мн. число для всех родов | Мужской и средний род | Женский род | Мн. число для всех родов |
| | Единственное число | | | Единственное число | | |
| Им. | мой, моё | моя | мой | наш, наше | наша | наши |
| Род. | моего | моей | моих | нашего | нашей | наших |
| Дат. | моему | моей | моим | нашему | нашей | нашим |
| Вин. | как им. или *род., моё | мою | как им. или *род. | как им. или *род., наше | нашу | как им. или *род. |
| Твор. | моим | моей | моими | нашим | нашей (-ею) | нашими |
| Предл. | (о) моём | (о) моей | (о) моих | (о) нашем | (о) нашей | (о) наших |

По образцу **мой** склоняются местоимения **твой, свой**. По образцу **наш** склоняется местоимение **ваш**.

| Падежи | Указательные местоимения | | | | | | | |
|--------|---------------------------|----------------|--------------------------------|--------------------------|----------------|--------------------------------|----|----|
| | Мужской и
средний род | Женский
род | Мн. число
для всех
родов | Мужской и
средний род | Женский
род | Мн. число
для всех
родов | | |
| | Единственное число | | | Единственное число | | | | |
| Им. | этот | это | эта | эти | тот | то | та | те |
| Род. | этого | этой | этих | того́ | той | тех | | |
| Дат. | этому | этой | этим | тому́ | той | тем | | |
| Вин. | как им. или
*род., это | эту | как им. или
*род. | как им. или
*род., то | ту | как им. или
*род. | | |
| Твор. | этим | этой (-ою) | этими | тем | той (-ою) | те́ми | | |
| Предл. | (об) этом | (об) этой | (об) этих | (о) том | (о) той | (о) тех | | |

* указывает, что местоимение, согласованное с одушевленным существительным, имеет форму винительного падежа, сходную с родительным падежом.

11. ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

Склонение количественных числительных

| Падежи | Вопросы | Склонение числительного 1 (один) | | | Склонение числительных два, три, четыре | | | |
|--------|--------------------------|----------------------------------|-------------|--------------------------------|---|-------------|------------------------------|---------------------------------|
| | | Ед. число | | Мн. число
для всех
родов | 2 (два) | | 3 (три)
для всех
родов | 4 (четыре)
для всех
родов |
| | | Мужской и
средний род | Женский род | | Мужской и
средний род | Женский род | | |
| Им. | ско́лько? | один, одно́ | одна́ | одни́ | два | две | три | четы́ре |
| Род. | ско́льких? | одно́го | одно́й | одни́х | двух | | трёх | четырёх |
| Дат. | ско́льким? | одному́ | одно́й | одни́м | двум | | трём | четырёх |
| Вин. | ско́лько?
*ско́льких? | как им. или
*род. | одну́ | как им. или
*род. | как им. или
род | | как им. или
род. | как им. или
род. |
| Твор. | ско́лькими? | одни́м | одно́й | одни́ми | двумя́ | | тремя́ | четырёх |
| Предл. | (о) ско́льких? | (об) одно́м | (об) одно́й | (об) одни́х | (о) двух | | (о) трёх | (о) четырёх |

| Падежи | Склонение числительных от пяти до двадцати ¹ | Склонение числительных 40, 50 ² , ... 90, 100 |
|--------------------------------------|---|--|
| Им.
Род.
Дат.
Вин.
Твор. | пять,
пяти,
пяти,
пять,
пятью,
восемь,
восьми,
восьми,
восемь,
восемью и
восьмью,
(о) пяти
(о) пяти | сорок
сорока
сорока
сорок
сорока
пятьдесят
пятидесяти
пятидесяти
пятьдесят
пятьюдесятью
девяносто
девяноста
девяноста
сто
ста
ста
сто
ста |
| Предл. | (о) двадцати | (о) сорока
(о) пятидесяти
(о) девяноста
(о) ста |

| Падежи | Склонение числительных 200, 300, 400, 500 ³ , ... 900 |
|--|---|
| Им.
Род.
Дат.
Вин.
Твор.
Предл. | триста
трёхсот
трёмстам
триста
тремстам
(о) триста
четыреста
четырёхсот
четыремстам
четыреста
четыремстам
(о) четырёхстах
пятьсот
пятисот
пятистам
пятьсот
пятьюстами
(о) пятистах
девятьсот
девятисот
девятстам
девятьсот
девятьюстами
(о) девятистах |

¹ Числительное 30 склоняется по образцу 20.

² Числительные 60, 70, 80 склоняются по образцу 50.

³ Числительные 600, 700, 800 склоняются по образцу 500.

Склонение порядковых числительных

| Падежи | Вопросы | Род | Окончания | |
|--------|--|--|-----------------------------|--------------------------|
| | | | Ед. число | Мн. число для всех родов |
| Им. | который?
которая?
которое? | мужской
женский
средний | -ый
-ая
-ое | -ые |
| Род. | какого?
какой?
какого? | мужской
женский
средний | -ого
-ой
-ого | -ых |
| Дат. | какому?
какой?
какому? | мужской
женский
средний | -ому
-ой
-ому | -ым |
| Вин. | какой?
*какого?
какую?
какое? | мужской
мужской
женский
средний | -ый
* -ого
-ую
-ое | как им.
или *род. |
| Твор. | каким?
какой?
каким? | мужской
женский
средний | -ым
-ом
-ым | -ыми |
| Предл. | (о) каком?
(о) какой?
(о) каком? | мужской
женский
средний | -ом
-ой
-ом | -ых |

| Падежи | Ед. число | | | Мн. число
для всех
родов |
|--------|------------------------------|----------------|----------------|--------------------------------|
| | Мужской
род | Женский
род | Средний
род | |
| Им. | пёрвый | пёрвая | пёрвое | пёрвые |
| Род. | пёрвого | пёрвой | пёрвого | пёрвых |
| Дат. | пёрвому | пёрвой | пёрвому | пёрвым |
| Вин. | как им. | пёрвую | пёрвое | как им. |
| Твор. | <i>или</i> *род.
пёрвым | пёрвой | пёрвым | <i>или</i> *род.
пёрвым |
| Предл. | (о) пёрвом | (о) пёрвой | (о) пёрвом | (о) пёрвых |
| Им. | второ́й | второ́я | второ́е | второ́е |
| Род. | второ́го | второ́й | второ́го | второ́х |
| Дат. | второ́му | второ́й | второ́му | второ́ым |
| Вин. | как им. | второ́ю | второ́е | как им. |
| Твор. | <i>или</i> *род.
второ́ым | второ́й | второ́ым | <i>или</i> *род.
второ́ыми |
| Предл. | (о) второ́м | (о) второ́й | (о) второ́м | (о) второ́х |
| Им. | тре́тий | тре́тья | тре́тье | тре́тьи |
| Род. | тре́тьего | тре́тьей | тре́тьего | тре́тьих |
| Дат. | тре́тьему | тре́тьей | тре́тьему | тре́тьим |
| Вин. | как им. | тре́тью | тре́тье | как им. |
| Твор. | <i>или</i> *род.
тре́тьим | тре́тьей | тре́тьим | <i>или</i> *род.
тре́тьими |
| Предл. | (о) тре́тьем | (о) тре́тьей | (о) тре́тьем | (о) тре́тьих |

* указывает, что числительное, согласованное с одушевленным существительным, имеет форму винительного падежа, сходную с родительным падежом

Сочетания числительных с существительными

| | Сколько стоит | Сколько времени | Сколько лет |
|---------------------------|----------------|-----------------|-------------|
| один (21, 31, 41 ...) | рубль | час | год |
| одна (21, 31, 41 ...) | копейка | минута | — |
| два (22, 32, 42 ...) | рубля | часа | года |
| две (22, 32, 42 ...) | копейки | минуты | — |
| три (23, 33, 43 ...) | рубля, копейки | часа, минуты | года |
| четыре (24, 34, 44 ...) | рубля, копейки | часа, минуты | года |
| пять (25, 35, 45 ...) | рублей, копеек | часов, минут | лет |
| шесть (26, 36, 46 ...) | рублей, копеек | часов, минут | лет |
| семь (27, 37, 47 ...) ... | рублей, копеек | часов, минут | лет |

12. Спряжение глаголов несовершенного вида

| | | Настоящее время | | | Прошедшее время | | | Будущее время |
|--------------------------|-----------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|-----------------|-------------|-------------|---|
| | | Лицо | Окончания | | Окончания | | | Окончания |
| | | | Первое спряжение | Второе спряжение | Мужской род | Женский род | Средний род | |
| Изъявительное наклонение | Единственное число | я | -у, -ю | -у, -ю | нет окончания | -а | -о | б <u>у</u> ду + инфинитив |
| | ты
он, она,
оно | -ешь
-ет | -ишь
-ит | ”
”
” | ”
”
” | ”
”
” | ”
”
” | б <u>уд</u> ешь + ”
б <u>уд</u> ет + ” |
| | Множественное число | мы
вы
они | -ем
-ете
-ут, -ют | -им
-ите
-ат, -ят | Для всех родов | | | б <u>уд</u> ем + инфинитив
б <u>уд</u> ете + ”
б <u>уд</u> ут + ” |

Продолжение

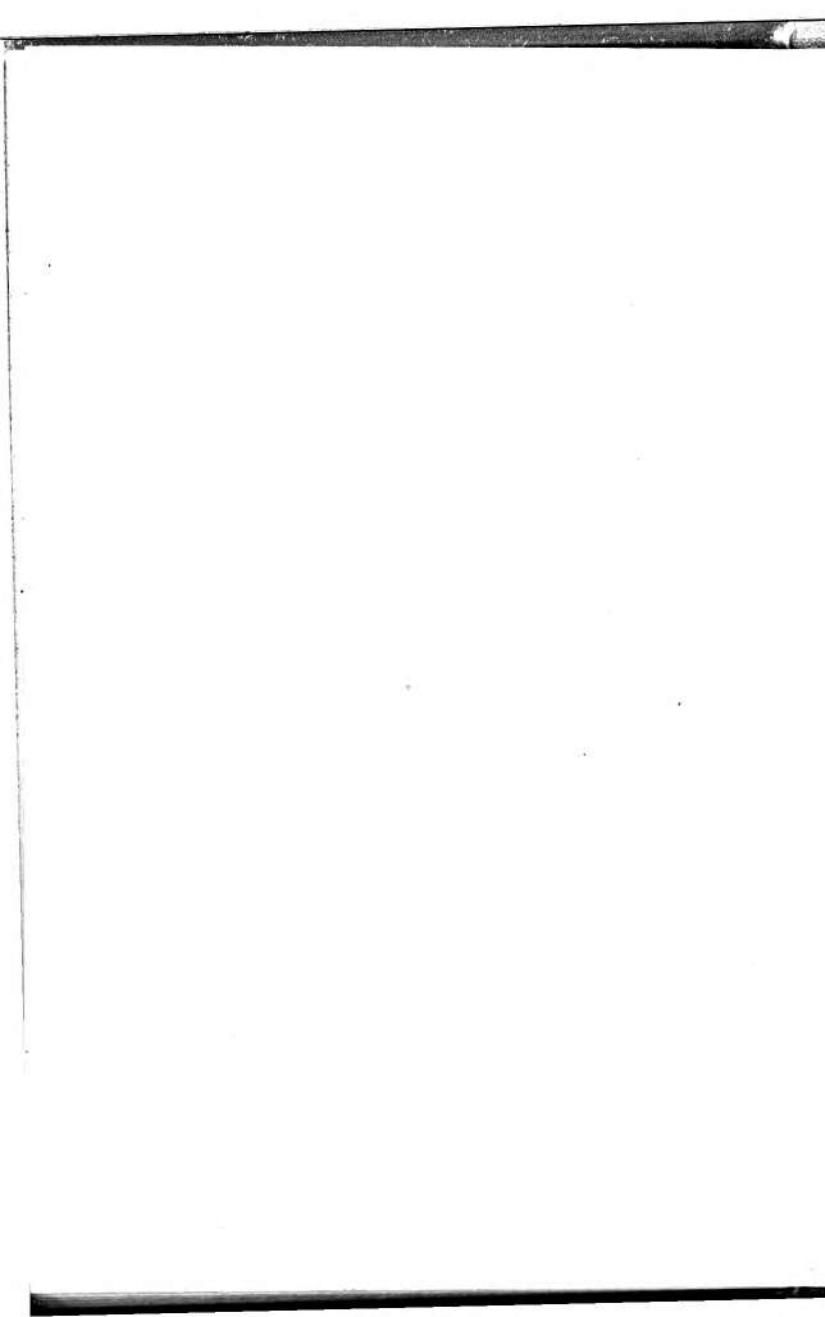
| Лицо | Настоящее время | Прошедшее время | | | Будущее время | |
|-------------------------|--|--------------------------------------|--|-------------|--|--|
| | | Мужской род | Женский род | Средний род | | |
| Первое спряжение | | | | | | |
| я | пиш <u>у</u> , реш <u>аю</u> ,
нес <u>у</u> , брос <u>аю</u> сь | реш <u>а</u> л,
брос <u>а</u> лся | реш <u>а</u> ла,
брос <u>а</u> лась | не употр. | б <u>у</u> ду
б <u>уд</u> ешь
б <u>уд</u> ет
} писать,
реш <u>а</u> ть,
нес <u>т</u> и,
брос <u>а</u> ться | |
| ты | пиш <u>е</u> шь, реш <u>а</u> ешь,
нес <u>е</u> шь, брос <u>а</u> ешься | реш <u>а</u> л,
брос <u>а</u> лся | реш <u>а</u> ла,
брос <u>а</u> лась | ” | | |
| он,
она | пиш <u>е</u> т, реш <u>а</u> ет,
нес <u>е</u> т, брос <u>а</u> ется | реш <u>а</u> л,
брос <u>а</u> лся | реш <u>а</u> ла,
брос <u>а</u> лась | ” | | |
| Для всех родов | | | | | | |
| мы | пиш <u>е</u> м, реш <u>а</u> ем,
нес <u>е</u> м, брос <u>а</u> емся | | | | б <u>уд</u> ем | } писать,
реш <u>а</u> ть,
нес <u>т</u> и,
брос <u>а</u> ться |
| вы | пиш <u>е</u> те, реш <u>а</u> ете,
нес <u>е</u> те, брос <u>а</u> етесь | | | | б <u>уд</u> ете | |
| они | пиш <u>у</u> т, реш <u>а</u> ют,
нес <u>у</u> т, брос <u>а</u> ются | | | | б <u>уд</u> ут | |

| Лицо | Настоящее время | Прошедшее время | | | Будущее время |
|-------------------------|---|-----------------------------|-----------------------------|-------------|---|
| | | Мужской род | Женский род | Средний род | |
| Второе спряжение | | | | | |
| я | учу́, говорю́,
строю́, беспокою́сь | говори́л,
беспокои́лся | говори́ла,
беспокои́лась | не употр. | буду }
будешь }
будет }
учи́ть,
говори́ть,
строи́ть,
беспокои́ться |
| ты | учи́шь, говори́шь,
строи́шь, беспокои́шься | говори́л,
беспокои́лся | говори́ла,
беспокои́лась | ” | |
| он,
она | учи́т, говори́т,
строи́т, беспокои́тся | говори́л,
беспокои́лся | говори́ла,
беспокои́лась | ” | |
| Для всех родов | | | | | |
| мы | учи́м, говори́м,
строи́м, беспокои́мся | говори́ли,
беспокои́лись | | | будем }
будете }
будут }
учи́ть,
говори́ть,
строи́ть,
беспокои́ться |
| вы | учи́те, говори́те,
строи́те, беспокои́тесь | говори́ли,
беспокои́лись | | | |
| они́ | уча́т, говоря́т,
стро́ят, беспоко́ятся | говори́ли,
беспокои́лись | | | |

13. Спряжение глаголов совершенного вида

| | Лицо | Настоящее время | Прошедшее время | | | Будущее время | |
|--------------------------|-------------------------|-----------------|------------------|-------------|-------------|-------------------------|-------------------------|
| | | | Окончания | | | Окончания | |
| | | | Мужской род | Женский род | Средний род | Первое спряжение | Второе спряжение |
| Изъявительное наклонение | Единственное число | я | нет
окончания | -а | -о | -у, -ю | -у, -ю |
| | ты
он, она́,
оно́ | нет | ”
”
” | ”
”
” | ”
”
” | -ешь
-ет | -ишь
-ит |
| Множественное число | мы
вы
они́ | нет | Для всех родов | | | -ем
-ете
-ут, -ют | -им
-иге
-ат, -ят |

| Лицо | Прошедшее время | | | Будущее время | |
|-------------------|---|-----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------------------|
| | Мужской род | Женский род | Средний род | Первое спряжение | Второе спряжение |
| я | реши́л
бро́сился | реши́ла
бро́силась | не употреб-
ляется | напи́шú
сде́лаю | решу́
постро́ю |
| ты | реши́л
бро́сился | реши́ла
бро́силась | | напи́шешь
сде́лаешь | реши́шь
постро́ишь |
| он, она́,
оно́ | реши́л
бро́сился | реши́ла
бро́силась | реши́ло
бро́силось | напи́шет
сде́лает | бро́сится
реши́т
постро́ит |
| мы | Для всех родов
реши́ли
бро́сились | | | напи́шем
сде́лаем | реши́м
постро́им |
| вы | реши́ли
бро́сились | | | напи́шете
сде́лаете | бро́симся
реши́те
постро́ите |
| они́ | реши́ли
бро́сились | | | напи́шут
сде́лают | бро́ситесь
реши́т
постро́ят |



КУРДСКИЙ АЛФАВИТ В ЛАТИНИЗИРОВАННОЙ
И АРАБСКОЙ ГРАФИКЕ

| | | | |
|----|--------|-----|----------|
| a | ا ، ئا | n | ن |
| b | ب | o | و ، ئو |
| c | ج | p | پ |
| ç | چ | q | قا |
| d | د | r | ر |
| e | ه ، ئه | ř | ه |
| ê | ئێه | s | س |
| f | ف | š | شه |
| g | گ | t | ت |
| h | ه | u | و ، ئو |
| h̄ | ح | û | وو ، ئوو |
| i | ئ | v | فا |
| î | ئێه | w | و |
| j | ژ | x | خ |
| k | ک | xx̄ | غ |
| l | ل | و | ع |
| l̄ | ل | - | ی |
| m | م | y | ی |
| | | z | ز |